叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 学校老师的箱子里装着关于特威尼(the Schoolmaster's Trunk,) 000001

2. 学校老师的箱子里装着关于特威尼(the Schoolmaster's Trunk,) 000002

3. 学校老师的箱子里装着关于特威尼(the Schoolmaster's Trunk,) 000003

4. 学校老师的箱子里装着关于特威尼(the Schoolmaster's Trunk,) 000004

5. 学校老师的箱子里装着关于特威尼(the Schoolmaster's Trunk,) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

学校老师的箱子里装着关于特威尼(The schoolmaster's trunk,)
第1/5页

[ðə; ði]
THE
这

这

['skuːlˌmæstərz] [trʌŋk]
SCHOOLMASTER'S **TRUNK**
教师的 树干

校长的箱子

[kən'teɪnɪŋ]
CONTAINING
包含

包含

['pepərz] [ɑːn] [hoʊm] - [laɪf] [ɪn] -
Papers **on** **Home** **-** **Life** **in** **Tweenit**
文件 在 家 - 生活 在 -

关于青少年家庭生活的论文

[baɪ]
BY
经过

经过

['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [em] . ['diːˌæz, 'diːˌɑːz]
Mrs **.** **A** **.** **M** **.** **DIAZ**
太太 . 一个 . M . 迪亚兹

AM DIAZ 女士

['ɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

['bɔːstən; 'bɑːstən]
BOSTON
波士顿

波士顿

[dʒeɪmz][ɑːr] . ['ɑːsˌgʊd] [ænd; ənd] ['kʌmpəni]
JAMES **R** **.** **OSGOOD** **AND** **COMPANY**
詹姆斯 拉 . 奥斯古德 和 公司

詹姆斯·R·奥斯古德公司

([leɪt] ['tɪknɚ] & [fiːldz] , [ænd; ənd] [fiːldz] ['ɑːsˌgʊd] & [ˌsiː 'oʊ] .) -
(**Late** **Ticknor** **&** **Fields** **,** **and** **Fields** **Osgood** **&** **Co** **.** **)** **1875**
(晚的 蒂克诺 & 田野 , 和 田野 奥斯古德 & 合作 .) -

（前身为 Ticknor & Fields 和 Fields Osgood & Co.）1875 年

['entərd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ]
Entered **according** **to** **Act** **of** **Congress** **,** **in** **the** **year** **1874** **,** **by**
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1874年登记在册。

[dʒeɪmz][ɑːr] . ['ɑːsˌgʊd] & [ˌsiː 'oʊ] . ,
JAMES R . OSGOOD & CO . ,
詹姆斯 拉 . 奥斯古德 & 一氧化碳 . ,

詹姆斯·R·奥斯古德公司

[ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪ'breriən] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] .
In the Office of the Librarian of Congress , at Washington .
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 , 在 华盛顿 .

在华盛顿国会图书馆。

['bɔːstən; 'bɑːstən] :
Boston :
波士顿 :

波士顿:

[rændˌrɑːnt] , ['eɪvəri] , & [ˌsiː 'oʊ] . , ['sterioʊtaɪpər] [ænd; ənd]['printərz] . [[wʌn]]
Rand , Avery , & Co . , Stereotypers and Printers . [1]
兰德 , 艾弗里 , & 合作 . , 刻板印象者 和 打印机 . [1]

兰德、艾弗里公司，排字机和印刷机。[1]

[noʊt] .
NOTE .
笔记 .

笔记。

[ðə; ði] ['pepərz] [hɪr] [kə'lektɪd] [wɜːr; wər] [ə'rɪdʒənəli] ['pʌblɪʃt] [ɪn] " [hɑːrθ] [ænd; ənd] [hoʊm] ,
The papers here collected were originally published in " Hearth and Home ,
这 文件 这里 集 是 起初 已发布 在 " 炉 和 家 ,

这里收集的论文最初发表在《炉边与家园》杂志上。

" ['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] " ['pepərz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['skuːlˌmæstərz] [trʌŋk] .
" under the title of " Papers found in the Schoolmaster's Trunk .
" 在下面 这 标题 的 " 文件 成立 在 这 教师的 树干 .

标题为"在教师的箱子里发现的文件"。

" [ðeɪ] [ɪm'bɑːdi] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [meɪd] [frʌm; frəm]['æktʃuəl][laɪf][baɪ][ə; eɪ] ['tiːtʃər] [ri'zaidɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
" They embody observations made from actual life by a teacher residing in a
" 他们 体现 观察 制成 从 实际的 生活 经过 一个 老师 居住 在 一个
['kʌntri] ['vɪlɪdʒ] .
country village .
国家 村庄 .

"它们体现了一位居住在乡村的老师从真实生活中观察到的现象。"

[ɪn] [ˌreprə'djuːsiŋ][ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [best] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]
In reproducing them , it was thought best to retain at least a portion of
在 繁殖 他们 , 它 曾是 想法 最好的 到 保持 在 至少 一个 部分 的
[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['taɪt(ə)l] .
the original title .
这 原来的 标题 .

在复制这些标题时，人们认为最好至少保留原标题的一部分。

[ə; eɪ] . [em] . [diː] . [[ˌtuː'tuː]] [[θriː]]
A . M . D . [2] [3]
一个 . M . D . [2] [3]

AMD[2][3]

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði] [sleɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] - [pɪn][faɪv]
The Slaves of the Rolling - Pin 5
这 奴隶 的 这 滚动 - 别针 5

擀面杖的奴隶 5

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [men] - [foʊks] -
A Word to the Men - Folks 13
一个 单词 到 这 男人 - 各位 -

致男士们 13

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[kən'sɜːrnɪŋ] ['kɑːmən] [θɪŋz] -
Concerning Common Things 21
有关 常见的 事物 -

关于日常事物 21

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] ['soʊɪŋ] - ['sɜːrk(ə)l] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['stɑːrtɪd] -
The Sewing - Circle , how it was started 29
这 缝纫 - 圆圈 , 如何 它 曾是 开始 -

缝纫小组的起源 29

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[noʊts] ['teɪkən][æt; ət][ðə; ði] ['soʊɪŋ] - ['sɜːrk(ə)l] -
Notes taken at the Sewing - Circle 36
笔记 已采取 在 这 缝纫 - 圆圈 -

缝纫小组36的笔记

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['peblz] , [ɔːr]['daiəmənds] ? -
Pebbles , or Diamonds ? 42
鹅卵石 , 或者 钻石 ? -

是鹅卵石，还是钻石？ 42

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['kɪndlɪŋ] - [wʊd] -
Kindling - Wood 49
引火物 - 木头 -

引火木 49

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . [[fɔːr]]
CHAPTER VIII . [4]
章 八 . [4]

第八章[4]

['mɪstər] . - ['raɪzɪz][tuː; tə][ɪk'spleɪn] -
Mr . McKimber rises to explain 57
先生 . - 上升 到 解释 -

麦金伯先生起身解释第57条

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

“ [tɜːrn] - [ɪm] [ɔːf] ！ ” -
“ Turn ' em off ! ” 63
“ 转动 - 呃 离开 ！ ” -

“关掉它们！”63

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ə; eɪ] [lʊk] [ə'hed] -
A Look Ahead 70
一个 看 前方 -

展望未来 70

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

['fenl] [pein] [ænd; ənd]['ædəlain] -
Fennel Payne and Adeline 78
茴香 佩恩 和 阿德琳 -

芬内尔·佩恩和阿德琳 78

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[nuː] [ɪn'venʃ(ə)n] ['wɑːntɪd] -
New Invention wanted 86
新的 发明 通缉 -

需要一项新发明 86

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ə; eɪ] [tɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] -
A Talk in the Schoolhouse 94
一个 讲话 在 这 校舍 -

校舍里的一次谈话 94

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[æn; ən] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['miːtɪŋ] -
An Entertaining Meeting 102
一个 娱乐 会议 -

一场有趣的会议 102

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[ðə; ði] ['raɪtər] ['feɪsɪz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mjuːzɪk] - [[faɪv]]
The Writer faces his own Music 110 [5]
这 作家 面孔 他的 自己的 音乐 - [5]

作者面对自己的音乐 110[5]

[ðə; ði] ['skuːlˌmæstərz] [trʌŋk] .
THE SCHOOLMASTER'S TRUNK .
这 教师的 树干 .

校长的箱子。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[ðə; ði] [sleɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] - [pɪn] .
THE SLAVES OF THE ROLLING - PIN .
这 奴隶 的 这 滚动 - 别针 .

擀面杖的奴隶。

[paɪz] [ə'gen] !
PIES again !
馅饼 再次 !

又是馅饼!

['ɔːlweɪz] [paɪz] !
Always pies !
总是 馅饼 !

总是派!

[wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔːr] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fɪfθ] [taɪm] , [wɪ'ðɪn] , [seɪ] , [ten] [deɪz] [ɔːr][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ,
One , two , three , four , this is the fifth time , within , say , ten days or a fortnight ,
一 , 二 , 三 , 四 , 这 是 这 第五 时间 , 之内 , 说 , 十 天 或者 一个 两星期 ,

一、二、三、四，这是第五次了，大概在十天或两周之内吧。

[ðæt] , [tuː; tə][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] , [paɪz][hæv; həv] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['betər] [θɪŋz] .
that , to my knowledge , pies have stood in the way of better things .
那 , 到 我的 知识 , 馅饼 有 站立 在 这 方式 的 更好的 事物 .

据我所知，馅饼阻碍了人们获得更好的东西。

[fɜːrst] , [maɪ] ['hoʊstəs] , ['mɪsɪz] . ['fenl] ,
First , my hostess , Mrs . Fennel ,
第一的 , 我的 女主人 , 太太 . 茴香 ,

首先，我的女主人芬内尔夫人，

[kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [raɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] ['mɔːrnɪŋz] [ə'goʊ] ,

could	not	leave	to	take	a	ride	with	me	a	few	mornings	ago	,
可以	不是	离开	到	拿	一个	骑	和	我	一个	很少	早晨	前	,

几天前的一个早晨，他没能和我一起出去兜风。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] " [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'taɪərli] [aʊt] [ʌv; əv] — [paɪz] .

because	"	we	are	entirely	out	of	—	pies	.
因为	"	我们	是	完全	出去	的	—	馅饼	.

因为"我们已经完全没有——馅饼了。

" ['mɪsɪz] . ['fenl] , [pʊr] ['wʊmən] , [ɪz][fɑːr][frʌm; frəm] [wel] , [ænd; ənd] [wʌt] [wɪð; wɪθ] ['hʌzbənd] , [groʊn]

"	Mrs	.	Fennel	,	poor	woman	,	is	far	from	well	,	and	what	with	husband	,	grown
"	太太	.	茴香	,	贫穷的	女士	,	是	远的	从	出色地	,	和	什么	和	丈夫	,	生长

- [ʌp] [bɔɪz] ,

-	up	boys	,
-	向上	男孩们	,

"可怜的芬内尔太太身体很不好，再加上丈夫和已经长大的儿子们，

[ænd; ənd] [tuː] [smɔːl] ['tʃɪldrən] , [nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [maɪ'self][æz; əz] ['bɔːrdər] ,

and	two	small	children	,	not	to	mention	myself	as	boarder	,
和	二	小的	孩子们	,	不是	到	提到	我	作为	边境	,

还有两个小孩，更不用说我自己也住在房子里了。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['fæməli][tuː; tə] [kʊk] [fɔːr; fər] ,

she	has	a	large	family	to	cook	for	,
她	有	一个	大的	家庭	到	厨师	为了	,

她要为一大群人做饭，

[ænd; ənd]['oʊnli][hɜːr; hər] ['dɔːtər] ['mɑːrθə] [tuː; tə] [help] [duː][ðə; ðɪ] [wɜːrk] .

and	only	her	daughter	Martha	to	help	do	the	work	.
和	仅有的	她	女儿	玛莎	到	帮助	做	这	工作	.

只有她的女儿玛莎帮忙干活。

[ðæt] ['briːzi] ['mɔːrnɪŋ] - [raɪd] [wʊd] [hæv; həv] [reɪzd] [hɜːr; hər] ['spɪrɪts] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [pʊt] [nuː]

That	breezy	morning	-	ride	would	have	raised	her	spirits	;	it	would	have	put	new
那	微风	早晨	-	骑	会	有	提高	她	烈酒	;	它	会	有	放	新的

[laɪf]['ɪntuː][hɜːr; hər] : [bʌt; bət] — [paɪz] .

life	into	her	:	but	—	pies	.
生活	进入	她	:	但	—	馅饼	.

那次清晨的骑行本可以让她精神振奋，让她焕发活力：但是——馅饼。

([ðɪs] [ɪz][wʌn] [taɪm] .)

(	This	is	one	time	.	)
(	这	是	一	时间	.	)

（仅此一次。）

[ðen] [mɪs] ['mɑːrθə] , [huː] [ɪz][fɑːnd][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] , [dɪ'klaɪnd] [ðə; ðɪ][loʊn] [[sɪks]]

Then	Miss	Martha	,	who	is	fond	of	reading	,	declined	the	loan	[	6	]
然后	错过	玛莎	,	WHO	是	喜爱	的	阅读	,	拒绝	这	贷款	[	6	]

后来，喜欢读书的玛莎小姐拒绝了这笔贷款[6]

[ʌv; əv][maɪ]['laɪbreri] - [bʊk] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [deɪ] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] ['mʌðər]

of	my	library	-	book	the	other	day	on	account	of	having	to	help	her	mother
的	我的	图书馆	-	书	这	其他	天	在	帐户	的	拥有	到	帮助	她	母亲

[meɪk] — [paɪz] .

make	—	pies	.
制作	—	馅饼	.

前几天，我借的那本书因为要帮她妈妈做馅饼而泡汤了。

([tuː] [taɪmz] .)

(	Two	times	.	)
(	二	时代	.	)

（两次。）

[læst] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][rʌn] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][sʌn] [set] ,

Last	**evening**	**she**	**could**	**not**	**run**	**up**	**on**	**the**	**hill**	**to**	**see**	**the**	**sun**	**set**	**,**
最后的	晚上	她	可以	不是	跑步	向上	在	这	爬坡道	到	看	这	太阳	放	,

昨晚她没能跑到山顶去看日落。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði] [miːt] [ænd; ənd]['æp(ə)l] ['redi] ['oʊvər] [naɪt] [fɔːr; fər]

because	**they**	**were**	**trying**	**to**	**get**	**the**	**meat**	**and**	**apple**	**ready**	**over**	**night**	**for**
因为	他们	是	尝试	到	得到	这	肉	和	苹果	准备好	超过	夜晚	为了

— [paɪz] .

—	**pies**	**.**
—	馅饼	.

因为他们想在前一天晚上准备好肉和苹果，用来做馅饼。

([θriː] [taɪmz] .)

(	**Three**	**times**	**.**	**)**
(	三	时代	.	)

（三次。）

[wen] [pʊr] ['mɪsɪz] . ['fenl] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ɔːf][hɜːr; hər][wɜːrk][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [baɪ][wʌn][ʌv; əv]

When	**poor**	**Mrs**	**.**	**Fennel**	**was**	**taken**	**off**	**her**	**work**	**the**	**other**	**day**	**by**	**one**	**of**
什么时候	贫穷的	太太	.	茴香	曾是	已采取	离开	她	工作	这	其他	天	经过	一	的

[hɜːr; hər] ['friːkwənt] [ɪl] - [tɜːrnz] ,

her	**frequent**	**ill**	**-**	**turns**	**,**
她	频繁	患病的	-	转弯	,

可怜的芬内尔太太前几天因为一次她惯常的恶意行为而被解雇了。

['mɪsɪz] . [mɪ'lɛndi] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['ɔfɝz] [ʌv; əv] [ə'sɪstəns] .

Mrs	**.**	**Melendy**	**came**	**in**	**with**	**offers**	**of**	**assistance**	**.**
太太	.	梅伦迪	来了	在	和	优惠	的	协助	.

梅伦迪夫人进来表示愿意提供帮助。

“ [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [steɪ] [dʒʌst] [tuː] ['aʊərz] [baɪ][ðə; ði] [klɑːk] ,

“	**Now**	**I**	**can**	**stay**	**just**	**two**	**hours**	**by**	**the**	**clock**	**,**
“	现在	我	能	停留	只是	二	小时	经过	这	钟	,

“现在我只能按时待两个小时了，

” [sed] ['mɪsɪz] . [mɪ'lɛndi] [ɪn][hɜːr; hər] ['spraɪtli] [weɪ] ; “ [ænd; ənd] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv]

”	**said**	**Mrs**	**.**	**Melendy**	**in**	**her**	**sprightly**	**way**	**;**	**“**	**and**	**what**	**shall**	**I**	**take**	**hold**	**of**
”	说	太太	.	梅伦迪	在	她	轻快的	方式	;	“	和	什么	将	我	拿	抓住	的

[fɜːrst] ?

first	**?**
第一的	?

“梅伦迪太太用她那轻快的语气说道：‘那我首先应该抓住什么呢？’”

[ʃæl; ʃəl][aɪ]['taɪdi] [ʌp] [ðə; ði] [ruːm] , [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [beɪð] [jʊr; jər] [hed] , [meɪk] [juː; jʊ][sʌm; səm] [gʊd]

Shall	**I**	**tidy**	**up**	**the**	**room**	**,**	**read**	**to**	**you**	**,**	**bathe**	**your**	**head**	**,**	**make**	**you**	**some**	**good**
将	我	整齐的	向上	这	房间	,	读	到	你	,	洗澡	你的	头	,	制作	你	一些	好的

['gruːəl] ?

gruel	**?**
粥	?

我来收拾房间、给你读书、帮你洗头、给你煮点好吃的粥好吗?

[ɔːr] , [els] , [ʃæl; ʃəl][aɪ] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['mendɪŋ] , [ɔːr] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪnər] , [ɔːr] [wʌt] ? ” [

Or	**,**	**else**	**,**	**shall**	**I**	**take**	**hold**	**of**	**the**	**mending**	**,**	**or**	**see**	**to**	**the**	**dinner**	**,**	**or**	**what**	**?**	**”**	**[**
或者	,	别的	,	将	我	拿	抓住	的	这	修补	,	或者	看	到	这	晚餐	,	或者	什么	?	”	[

['sɛvən]]

7	**]**
7	]

或者，我应该去缝补衣服，还是准备晚餐，还是做什么呢？[7]

['mɪsɪz] . ['fenl] [reɪzd] [hɜ:r; hər]['læŋgwɪd][lɪdz] , [ænd; ənd] ['feɪntli] ['mɝ:mɝd] , " [aʊt] [ʌv; əv][paɪz] . "

Mrs	**.**	**Fennel**	**raised**	**her**	**languid**	**lids**	**,**	**and**	**faintly**	**murmured**	**,**	**"**	**Out**	**of**	**pies**	**.**	**"**
太太	.	茴香	提高	她	慵懒的	盖子	,	和	淡淡的	低声说道	,	"	出去	的	馅饼	.	"

芬内尔太太懒洋洋地抬起眼皮，轻声低语道："馅饼卖完了。"

" [dɪr] [ˌem 'i:] ! " [kraɪd] ['bri:zi] ['mɪsɪz] . [mɪ'lɛndi] , " [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] ['fi:lɪŋ] [ɪz] [wel] [ɪ'nʌf] ;

"	**Dear**	**me**	**!**	**"**	**cried**	**breezy**	**Mrs**	**.**	**Melendy**	**,**	**"**	**I**	**know**	**what**	**that**	**feeling**	**is**	**well**	**enough**	**;**
"	亲爱的	我	!	"	哭	微风	太太	.	梅伦迪	,	"	我	知道	什么	那	感觉	是	出色地	足够的	;

"哎呀！"梅伦迪太太轻快地喊道，"我太了解那种感觉了；

[ænd; ənd] - [tɪz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['fi:lɪŋ] !

and	**'**	**tis**	**a**	**dreadful**	**feeling**	**!**
和	-	的	一个	可怕	感觉	!

这是一种可怕的感觉！

[waɪ] ,

Why	**,**
为什么	,

为什么，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][noʊ] [mɔ:r] [der] [tu:; tə][set] [aʊt][ə; eɪ] ['mi:lz] ['vɪtlz] [wɪ'ðaʊt] [paɪ][ðæn; ðən][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [der]

I	**should**	**no**	**more**	**dare**	**to**	**set**	**out**	**a**	**meal's**	**victuals**	**without**	**pie**	**than**	**I**	**should**	**dare**
我	应该	不	更多的	敢	到	放	出去	一个	餐食	食物	没有	馅饼	比	我	应该	敢

[tu:; tə][flaɪ] !

to	**fly**	**!**
到	飞	!

我不敢在餐桌上摆放没有馅饼的菜肴，就像我不敢飞翔一样！

[fɔ:r; fər][maɪ] ['hʌzbənd] , [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hɪz; ɪz] [pi:s] [oʊ] - [paɪ][tu:; tə][tɑ:p][ɔ:f][wɪð; wɪθ] ,

For	**my**	**husband**	**,**	**he**	**must**	**have**	**his**	**piece**	**o**	**'**	**pie**	**to**	**top**	**off**	**with**	**,**
为了	我的	丈夫	,	他	必须	有	他的	片	o	-	馅饼	到	顶部	离开	和	,

对于我丈夫来说，他必须要有一块馅饼来作为甜点。

[ˌwə'tɛvɝz, ˌhwə'tɛvɝz][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .

whatever's	**on**	**the**	**table**	**.**
不管是什么	在	这	桌子	.

摆在桌面上的任何东西。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['simpəθaizɪŋ] ['sɪstər] ['bɛrd] [hɜ:r; hər] ['wɪlɪŋ] [ɑ:rmz] , [ænd; ənd] ['resld] ['wʊmənfəli]

"	**And**	**the**	**sympathizing**	**sister**	**bared**	**her**	**willing**	**arms**	**,**	**and**	**wrestled**	**womanfully**
"	和	这	同情的	姐姐	裸露	她	愿意的	武器	,	和	摔跤	女性化

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] - [pɪn] ,

with	**the**	**rolling**	**-**	**pin**	**,**
和	这	滚动	-	别针	,

"于是，那位同情的姐姐张开双臂，奋力地与擀面杖搏斗起来，

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [haʊ] [lɔ:ŋ] .

I	**know**	**not**	**how**	**long**	**.**
我	知道	不是	如何	长的	.

我不知道还要多久。

[ðə; ði] [fɪfθ] [taɪm] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .

The	**fifth**	**time**	**was**	**this**	**morning**	**.**
这	第五	时间	曾是	这	早晨	.

第五次是今天早上。

[waɪl] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ðə; ði] [dɔ:z] ['bi:ɪŋ] ['oʊpən] [bɪ'twi:n] ,

While	**sitting**	**in**	**the**	**room**	**adjoining**	**the**	**kitchen**	**,**	**the**	**doors**	**being**	**open**	**between**	**,**
尽管	坐着	在	这	房间	相邻的	这	厨房	,	这	门	存在	打开	之间	,

我坐在与厨房相邻的房间里，两间房的门都开着。

[aɪ] [hɜːrd] ['mɑːrθə] [æsk][hɜːr; hər] ['mʌðər] [waɪ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [ə; eɪ] ['mægəziːn] .

I	heard	Martha	ask	her	mother	why	they	could	not	take	a	magazine	.
我	听到	玛莎	问	她	母亲	为什么	他们	可以	不是	拿	一个	杂志	.

我听到玛莎问她妈妈为什么她们不能带一本杂志。

“ [aɪ][duː] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [riːd] ！ ” [sed] [ʃiː; ʃi] ;

“	I	do	long	for	something	to	read	!	”	said	she	;
”	我	做	长的	为了	某物	到	读	！	”	说	她	;

“我真想找点东西读读！”她说;

“ [ænd; ənd][ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][ɪz][dʒʌst][wʌn] ['nuːzpeɪpər] [ə; eɪ] [wiːk] . ”

“	and	all	we	have	is	just	one	newspaper	a	week	.	”
”	和	全部	我们	有	是	只是	一	报纸	一个	星期	.	”

“我们每周只有一份报纸。”

“ [oʊ] ! [wiː; wi] ['kudnt] [get] [mʌtʃ] ['riːdɪŋ] - [taɪm] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['fenl] .

“	Oh	!	we	couldn't	get	much	reading	-	time	,	”	said	Mrs	.	Fennel	.
”	哦	！	我们	不能	得到	很多	阅读	-	时间	,	”	说	太太	.	茴香	.

“哦！我们没多少时间读书，”芬内尔太太说。

“ [ɪf] - ['tɪzənt][wʌn] [θɪŋ] , - [tɪz] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [bəuθ] .

“	If	'	tisn't	one	thing	,	'	tis	another	,	and	sometimes	both	.
”	如果	-	不是	一	事物	,	-	的	其他	,	和	有时	两个都	.

“如果不是一件事，那就是另一件事，有时甚至是两件事都有。”

[ðeəz; ðəz][jʊr; jər] ['fɑːðər] , [naʊ] , ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['reɪzɪnz] .

There's	your	father	,	now	,	coming	with	the	raisins	.
有	你的	父亲	,	现在	,	未来	和	这	葡萄干	.

你爸爸来了，他正拿着葡萄干过来。

[ðiːz] [paɪz] [wɪl] [teɪk] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['fɔːrnuːn] .

These	pies	will	take	about	all	the	forenoon	.
这些	馅饼	将要	拿	关于	全部	这	午前	.

这些馅饼大概要花一上午时间才能做好。

” [mɪs] ['mɑːrθə] ['æftərwərd] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['mægəziːn] .

”	Miss	Martha	afterward	spoke	to	her	father	about	the	magazine	.
”	错过	玛莎	之后	辐	到	她	父亲	关于	这	杂志	.

“玛莎小姐后来和她父亲谈起了这本杂志。”

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [spend] ['mʌni] [ɑːn] ['riːdɪn] - , ” [hiː; hi] ['ænsər] , [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]

“	We	can't	afford	to	spend	money	on	readin	'	,	”	he	answered	,	in	his	usual
”	我们	不能	买得起	到	花费	钱	在	阅读	-	,	”	他	回答	,	在	他的	通常

['drɔːlɪŋ] ['mɑːnətoʊn] :

drawling	monotone	:
拖长音	单调	:

“我们没钱读书，”他用惯常的拖长音调单调地回答道:

“ [kɔːsts][ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

“	costs	a	sight	to	live	.
”	成本	一个	视线	到	居住	.

“活着要付出巨大的代价。”

[naʊ] , [ɪf] [wiː; wi] ['dɪdnt] [reɪz] [[eɪt]]

Now	,	if	we	didn't	raise	[	8	]
现在	,	如果	我们	没有	增加	[	8	]

现在，如果我们不提高[8]

['aʊər; ɑːr] [oʊn] [pɔːrk] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɑːrd] [pʊʃt] [tuː; tə] [gɪt] - - [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [paɪz] .

our	own	pork	,	we	should	be	hard	pushed	to	git	short'nin	'	for	our	pies	.
我们的	自己的	猪肉	,	我们	应该	是	难的	推动	到	git	-	-	为了	我们的	馅饼	.

我们自己的猪肉，应该很难让我们的馅饼缺货。

" [sʌtʃ] ['kɑ:nstənt] [riˌɪtə'reɪʃn] [hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'i:] ['despərət] .
" **Such constant reiteration had made me desperate .**
" 这样的 持续的 重申 有 制成 我 绝望的 .

“这种反复强调让我感到绝望。”

[aɪ] [stroʊd] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .
I strode to the doorway .
我 大步走 到 这 门口 .

我大步走向门口。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [mʌst; məst][wi:; wi][hæv; həv][paɪz] ?
“ **And why must we have pies ?**
" 和 为什么 必须 我们 有 馅饼 ?

为什么一定要有馅饼呢?

" [aɪ] [di'mɑ:ndid] [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] ['smʌðəd] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
" **I demanded in tones of smothered indignation .**
" 我 要求 在 音调 的 窒息 愤慨 .

我压抑着愤慨，质问道。

“ [waɪ] [nɑ:t] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] , [wɪð; wɪθ] [fru:ts] [ɔ:r] [sɔ:s] , [ɪn'sted] ?
“ **Why not bread and butter , with fruits or sauce , instead ?**
" 为什么 不是 面包 和 黄油 , 和 水果 或者 酱 , 反而 ?

“为什么不试试面包和黄油，再配上水果或酱料呢？”

[waɪ] [nɑ:t][drɑ:p][paɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rk] [ˌɔ:ltə'geðər] ?
Why not drop pies out of the work altogether ?
为什么 不是 降低 馅饼 出去 的 这 工作 共 ?

为什么不干脆把馅饼从工作中完全去掉呢?

[jes] , [drɑ:p][ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] .
Yes , drop them out of the world .
是的 , 降低 他们 出去 的 这 世界 .

对，把他们从这个世界上抹去。

" [mɪs] ['mɑ:rθə] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑ:k] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɑ:rtlɪŋ]
" **Miss Martha was the first to recover from the shock of this startling**
[ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] .
proposition .
主张 .

“玛莎小姐是第一个从这个惊人提议的震惊中恢复过来的人。”

“ ['aʊər; ɑ:r] [men] - [foʊks] ['kudnt] [get] [ə'lɔ:ŋ] [wɪ'ðaʊt] [paɪz] , ['mɪstər] . - , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **Our men - folks couldn't get along without pies , Mr . McKimber , " she said .**
" 我们的 男人 - 各位 不能 得到 沿着 没有 馅饼 , 先生 . - , " 她 说 .

“我们家男人离不开馅饼，麦金伯先生，”她说。

“ [paɪ] - [krʌst] [dʌz] [meɪk] [ə; eɪ] [sleɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ðoʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['fenl] .
“ **Pie - crust does make a slave of a woman , though , " said Mrs . Fennel .**
" 馅饼 - 地壳 做 制作 一个 奴隶 的 一个 女士 , 尽管 , " 说 太太 . 茴香 .

“不过，做馅饼皮确实会让女人变成奴隶，”芬内尔太太说。

“ [ðeəz; ðəz] ['nɑ:θɪn] - ['hɑ:rdər][ðæn; ðən]['stændɪn] - [ɑ:n][jʊr; jər] [fi:t] [ɔ:l][ðə; ði] ['fɔ:rnu:n] , ['rɔlin] - [ʌv; əv]
“ **There's nothin ' harder than standin ' on your feet all the forenoon , rollin ' of**
[ˌaɪ 'ti:] [aʊt] . "
it out . "
它 出去 . "

“没有什么比整个上午都站着，不停地走更难的了。”

“ ['dɛnoʊ] - [baʊt] ['dɔɪɪn] - [wɪ'ðaʊt] [paɪ] , ” [drɔ:ld] ['mɪstər] . ['fenl] . “
“ Denno ' bout doin ' without pie , ” drawled Mr . Fennel . “
” 丹诺 - 回合 做 - 没有 馅饼 , ” 拖长音 先生 . 茴香 . ”

“没有馅饼，丹诺可不行，”芬内尔先生慢吞吞地说。

- [perz] [ɪf] - - [bi:; bi][ə; eɪ] ['maɪti] [pʊr] [ʃoʊ] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪn] - [tu:; tə] [i:t] . ” “
' Pears if bread'n sarse'd be a mighty poor show for somethin ' to eat . ” “
- 梨 如果 - - 是 一个 强大的 贫穷的 展示 为了 某物 - 到 吃 . ” ”

“梨配面包和酱汁，简直是难以下咽的食物。”

- [twʊd] [teɪk] [ɔ:f] [ðə; ði] [heft] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʊkɪn] - , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['fenl] ['θɔ:tfəli] ;
' Twould take off the heft of the cookin ' , ” said Mrs . Fennel thoughtfully ;
- 特沃德 拿 离开 这 重量 的 这 烹饪 - , ” 说 太太 . 茴香 深思熟虑 ;

“这样就能减轻烹饪的负担了，”芬内尔太太若有所思地说；

“ [bʌt; bət] ” ([wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ]) “ [ju:; jʊ] ['kudnt] ['sætɪsfaɪ] [ðə; ði] [men] - [foʊks] .
“ but ” (with a sigh) “ you couldn't satisfy the men - folks .
“ 但 ” (和 一个 叹) “ 你 不能 满足 这 男人 - 各位 .

“但是”（叹了口气）“你无法满足男人们的需求。”

” [aɪ] [rʌʃt] [tu:; tə] [maɪ] ['tʃeɪmbər] [ɪn] [dɪ'sper] .
” I rushed to my chamber in despair .
” 我 匆忙 到 我的 房间 在 绝望 .

我绝望地冲回了自己的房间。

[paɪ] , [ðen] , [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [gɔdz] [ɪn] - .
Pie , then , is one of the household gods in Tweenit .
馅饼 , 然后 , 是 一 的 这 家庭 神 在 - .

因此，馅饼是 Tweenit 中的一位家神。

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən] [aɪ] [du:] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ?
But what can I do about it ?
但 什么 能 我 做 关于 它 ?

但我又能怎么办呢?

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [dʌn] .
Something must be done .
某物 必须 是 完毕 .

必须采取行动。

[sə'poʊz] [aɪ] [raɪt] [æn; ən] “ [ə'pi:l] [tu:; tə] ['wɪmɪn] , ” [ænd; ənd] [ri:d] [[naɪn]]
Suppose I write an “ Appeal to Women , ” and read [9]
认为 我 写 一个 “ 上诉 到 女性 , ” 和 读 [9]

假设我写了一篇“致女性的呼吁”，并阅读了[9]

[ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] [ðə; ði] ['soʊɪŋ] - ['sɜ:rk(ə)l] , [pri:'tɛndɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər]
it at the sewing - circle , pretending it was taken from a newspaper
它 在 这 缝纫 - 圆圈 , 假装 它 曾是 已采取 从 一个 报纸
['pʌblɪʃt] [ɪn] — [wel] , [ɪn] [ə'læskə] ,
published in — well , in Alaska ,
已发布 在 — 出色地 , 在 阿拉斯加州 ,

在缝纫小组里，他假装这篇文章是从一份报纸上摘录下来的——嗯，这份报纸出版于阿拉斯加。

[ɔ:r] [ɔ:'streɪliə] , [ɔ:r] [ðə; ði] ['ɔ:rkni] ['aɪləndz] .
or Australia , or the Orkney Islands .
或者 澳大利亚 , 或者 这 奥克尼群岛 岛屿 .

或者澳大利亚，或者奥克尼群岛。

[wi:; wi] ['dʒent(ə)lmən] [ɑ:r; ər] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [help] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪ] .
We gentlemen are expected to help along the entertainment in some way .
我们 先生们 是 预期的 到 帮助 沿着 这 娱乐 在 一些 方式 .

我们男士应该以某种方式协助娱乐活动。

[hɑːrk] , [naʊ] , [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] - [pɪn] ['saʊndɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] !

Hark	,	now	,	to	the	music	of	the	rolling	-	pin	sounding	from	below	!
听着	,	现在	,	到	这	音乐	的	这	滚动	-	别针	听起来	从	以下	!

听，下面传来擀面杖敲击地面的声音!

[ðæt] ['mjuːzɪk][ʃæl; ʃəl][ɪn'spaɪər][maɪ]

That	music	shall	inspire	my
那	音乐	将	启发	我的

那音乐将激励我

“ [ə'piːl] .

“	APPEAL	.
“	上诉	.

“上诉。

“ [maɪ] [dɪr] [frendz] , [ðɪs] [ɪz][æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

“	My	dear	friends	,	this	is	an	age	of	inquiry	.
“	我的	亲爱的	朋友们	,	这	是	一个	年龄	的	询问	.

“我亲爱的朋友们，这是一个探索的时代。”

[kæn; kən] ['eni] [wʌn] [tel] [huː] [fɜːrst] [ɪm'prɪznd] ['aʊər; ɑːr] ['lʌʃəs] [fruːts] [ɪn][ə; eɪ] [peɪst] [ʌv; əv] [griːs]

Can	any	one	tell	who	first	imprisoned	our	luscious	fruits	in	a	paste	of	grease
能	任何	一	告诉	WHO	第一的	被监禁	我们的	甜美	水果	在	一个	粘贴	的	润滑脂

[ænd; ənd]['flaʊər] ,

and	flour	,
和	面粉	,

谁能说清是谁最先将我们鲜嫩多汁的水果囚禁在油脂和面粉的糊状物中?

['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ]['faɪər] , [ænd; ənd] [neɪmd] [ˌaɪ 'tiː][paɪ] ?

baptized	the	thing	with	fire	,	and	named	it	pie	?
受洗	这	事物	和	火	,	和	命名	它	馅饼	?

用火给它洗礼，然后给它取名为馅饼?

[ænd; ənd] [waɪ] [ɪz] [ðɪs] [paɪ][ə; eɪ] [nə'sesəti] ?

And	why	is	this	pie	a	necessity	?
和	为什么	是	这	馅饼	一个	必要性	?

为什么说这个馅饼是必需品?

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [kən'faʊndz] [ˌem 'iː] .

That	is	what	confounds	me	.
那	是	什么	混淆因素	我	.

这让我百思不得其解。

['mʌðərz] [ʌv; əv] ['fæməliz] , [hɑːrd] [prest] [wɪð; wɪθ][wɜːrk] , [kən'suːm] [taɪm] [ænd; ənd] [streŋθ] [ɪn]

Mothers	of	families	,	hard	pressed	with	work	,	consume	time	and	strength	in
母亲们	的	家庭	,	难的	按下	和	工作	,	消耗	时间	和	力量	在

['endləs] ['strʌglz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] - [pɪn] .

endless	struggles	with	the	rolling	-	pin	.
无尽的	斗争	和	这	滚动	-	别针	.

家务繁忙的母亲们，在无休止地擀面杖擀面时，耗费了大量的时间和精力。

['fɑːðəz] [ʌv; əv] ['fæməliz] ['leŋθən] [ðer; ðər] [bɪlz] [tuː; tə] ['ʃɔːrt(ə)n] [ðer; ðər][paɪz] .

Fathers	of	families	lengthen	their	bills	to	shorten	their	pies	.
父亲们	的	家庭	加长	他们的	账单	到	缩短	他们的	馅饼	.

一家之主为了减少馅饼的数量，故意延长账单金额。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [wʌt] [end] ?

And	all	this	is	to	what	end	?
和	全部	这	是	到	什么	结尾	?

这一切究竟是为了什么?

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [helθ] .

The	destruction	of	health	.
这	破坏	的	健康	.

损害健康。

['evri] [stroʊk] [ɑ:n][ðə; ði] [bɔ:rd] [dɪ'mændz] [streŋθ] [wɪtʃ] [ɪz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [θroʊn] [ə'weɪ] .

Every	stroke	on	the	board	demands	strength	which	is	worse	than	thrown	away	.
每一个	中风	在	这	木板	需求	力量	哪个	是	更糟	比	抛掷	离开	.

每一次击球都需要力量，浪费力量比白白浪费力量更糟糕。

['evri] [fleɪk] [ʌv; əv] ['peɪstri] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [fu:d] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['betər] [left] [ʌn'i:tn] .

Every	flake	of	pastry	is	so	much	food	which	were	better	left	uneaten	.
每一个	薄片	的	糕点	是	所以	很多	食物	哪个	是	更好的	左边	未食用的	.

每一片酥皮都意味着那么多食物，还不如不吃。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] [kən'sʊmd] [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv]['leɪbər] ,

And	as	for	the	time	consumed	in	this	kind	of	labor	,
和	作为	为了	这	时间	消耗	在	这	种类	的	劳动	,

至于这类劳动所耗费的时间，

[hu:] [ʃæl; ʃəl] [kaʊnt] [ðə; ði] ['aʊərz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['deɪli] [roʊld] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['tʃi:fli] [baɪ]

who	shall	count	the	hours	which	are	daily	rolled	away	,	and	chiefly	by
WHO	将	数数	这	小时	哪个	是	日常的	滚动	离开	,	和	主要	经过

[,əuvə'bə:dənd] ['wɪmɪn] ,

overburdened	women	,
负担过重	女性	,

谁来计算每天流逝的时间，尤其是那些被不堪重负的妇女们所浪费的时间?

[hu:] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] - [noʊ] [taɪm] - [ænd; ənd] - [noʊ] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] - ? [-]

who	complain	of	'	no	time	'	and	'	no	constitution	'	?	[	10	]
WHO	抱怨	的	-	不	时间	-	和	-	不	宪法	-	?	[	-	]

谁抱怨“没有时间”和“没有宪法”? [10]

“ [wʌn] ['sætərdeɪ] ['fɔ:rnu:n] [aɪ] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] [wɪtʃ] [kə'mændz] [ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

“	One	Saturday	forenoon	I	stood	on	the	hill	which	commands	a	view	of	the	village
“	一	周六	午前	我	站立	在	这	爬坡道	哪个	命令	一个	看法	的	这	村庄

.

:

.

“一个星期六上午，我站在山顶上，可以俯瞰整个村庄。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] - ['beɪkɪŋ] - [deɪ] .

It	was	'	baking	-	day	.
它	曾是	-	烘烤	-	天	.

今天是烘焙日。

- ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [kler'vɔɪənt] , [aɪ] [lʊkt] [θru:] [ðə; ði] [ru:fs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] ,

'	Being	a	clairvoyant	,	I	looked	through	the	roofs	of	the	houses	,
-	存在	一个	通灵者	,	我	看起来	通过	这	屋顶	的	这	房屋	,

“我天生有预知能力，所以我透过屋顶往里看了看。”

[ænd; ənd] [sɔ:] [ɪn] ['evri] ['kɪtʃɪn] [ə; eɪ] ['wɪri] ['wʊmən] , - ['stændɪn] - [ɑ:n][hɜ:r; hər] [fi:t] , - ['roʊlɪŋ] , ['roʊlɪŋ] , ['roʊlɪŋ] .

and	saw	in	every	kitchen	a	weary	woman	,	'	standin	'	on	her	feet	,	'	rolling	,
和	锯	在	每一个	厨房	一个	厌倦	女士	,	-	替身	-	在	她	脚	,	-	滚动	,

rolling	,	rolling	.
滚动	,	滚动	.

在每个厨房里，都看到一个疲惫的女人，站着，不停地滚动，滚动，滚动。

[kloʊz] [ə'raʊnd] [sʌm; səm] [stʊd] [ðer; ðər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , ['tʌgɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər][skə:ts] ,

Close	around	some	stood	their	own	little	children	,	tugging	at	their	skirts	,
关闭	大约	一些	站立	他们的	自己的	小的	孩子们	,	拉扯	在	他们的	裙子	,

周围站着一些人，他们自己的小孩正拽着他们的裙子。

['pliːdɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd] [əˈtenʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['raɪtfəli] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

pleading	**for**	**that**	**time**	**and**	**attention**	**which**	**rightfully**	**belonged**	**to**	**them**	**.**
恳求	为了	那	时间	和	注意力	哪个	理所当然地	属于	到	他们	.

他们恳求获得本应属于他们的时间和关注。

[wʌn] [freɪl] ,

One	**frail**	**,**
一	脆弱	,

一个体弱多病的人，

['delɪkət] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] [twaɪs] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər]

delicate	**woman**	**was**	**actually**	**obliged**	**to**	**lie**	**down**	**and**	**rest**	**twice**	**before**	**her**
精美的	女士	曾是	实际上	有义务	到	说谎	向下	和	休息	两次	前	她

[tæsk][wʌz; wəz] ['endɪd] .

task	**was**	**ended**	**.**
任务	曾是	结束	.

这位体弱多病的女子在完成任务前，实际上不得不躺下休息两次。

[əˈnʌðər] , [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnfənt] [nɑːt] ['meni] [mʌnθs] [oʊld] ,

Another	**,**	**the**	**mother**	**of**	**an**	**infant**	**not**	**many**	**months**	**old**	**,**
其他	,	这	母亲	的	一个	婴儿	不是	许多	几个月	老的	,

还有一位母亲，她的孩子才几个月大。

[əˈkɑːmplɪʃt] [hɜːrz][wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] - ['rɑːkər] .

accomplished	**hers**	**with**	**one**	**foot**	**on**	**the**	**cradle**	**-**	**rocker**	**.**
完成	她的	和	一	脚	在	这	摇篮	-	摇滚乐	.

她一只脚踩在摇篮上就完成了这项任务。

“ [wiː; wi] [riːd] [ʌv; əv] [dɪˈspɑːtɪk] ['kʌntriz] [wer] ['gæli] - [sleɪvz] [wɜːr; wər] [tʃeɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːr] .

“	**We**	**read**	**of**	**despotic**	**countries**	**where**	**galley**	**-**	**slaves**	**were**	**chained**	**to**	**the**	**oar**	**.**
“	我们	读	的	专制	国家	在哪里	厨房	-	奴隶	是	连锁	到	这	桨	.

“我们读到过专制国家，那里的桨奴被锁链拴在桨上。”

[ðeɪ] , [haʊˈevər] , ['æftər] ['sɜːrvɪŋ] [ðer; ðər] [taɪm] , [went] [friː] .

They	**,**	**however**	**,**	**after**	**serving**	**their**	**time**	**,**	**went**	**free**	**.**
他们	,	然而	,	后	服务	他们的	时间	,	去	自由的	.

然而，他们服刑期满后便获得了自由。

[əˈlæs][fɔːr; fər] [pʊr] ['wʊmən] [tʃeɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] - [pɪn] !

Alas	**for**	**poor**	**woman**	**chained**	**to**	**the**	**rolling**	**-**	**pin**	**!**
唉	为了	贫穷的	女士	连锁	到	这	滚动	-	别针	!

可怜的女人被锁在擀面杖上了！

[hɜːr; hər] ['sentəns] [ɪz][fɔːr; fər][laɪf] .

Her	**sentence**	**is**	**for**	**life**	**.**
她	句子	是	为了	生活	.

她被判处终身监禁。

“ [wiː; wi] [riːd] , [tuː] , [ɪn] ['eɪnʃənt] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['paʊərf(ə)l] ['dʒiːnɪˌaɪ] , [huːz] [kən'troʊl]['oʊvər][ðer; ðər]

“	**We**	**read**	**,**	**too**	**,**	**in**	**ancient**	**story**	**of**	**powerful**	**genii**	**,**	**whose**	**control**	**over**	**their**
“	我们	读	,	也	,	在	古老的	故事	的	强大的	天才	,	谁	控制	超过	他们的

[sleɪvz] [wʌz; wəz] ['æbsəluːt] ;

slaves	**was**	**absolute**	**;**
奴隶	曾是	绝对	;

“我们也从古代故事中读到过强大的精灵，他们对奴隶拥有绝对的控制权；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['terəb(ə)l]['dʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ig'zækts][frʌm; frəm][ɪts] [sleɪvz] [æn; ən] ['iːkwəli]

but	**this**	**terrible**	**genius**	**of**	**the**	**household**	**exacts**	**from**	**its**	**slaves**	**an**	**equally**
但	这	糟糕的	天才	的	这	家庭	精确	从	它是	奴隶	一个	同样地

[prɑːmpt] [əˈbiːdiəns] .

prompt	**obedience**	**.**
迅速的	服从	.

但这位可怕的主人也要求他的奴隶们同样迅速地服从。

[ɪz][ðer; ðər][wʌn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [huː] [dɛəz] [ə'sɜːrt] [hɜːr; hər] ['friːdəm] ?

Is	there	one	among	them	who	dares	assert	her	freedom	?
是	那里	一	之中	他们	WHO	敢于	断言	她	自由	?

她们之中有谁敢于捍卫自己的自由?

" [noʊ] : [ðer; ðər] [duːm] [ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

"	No	:	their	doom	is	inevitable	.
"	不	:	他们的	厄运	是	不可避免的	.

不，他们的厄运是不可避免的。

['wʊmən] [ɪz] [ˌfɔːrɔː'deɪnd] [tuː; tə][roʊl][hɜːr; hər][laɪf] [ə'weɪ] .

Woman	is	foreordained	to	roll	her	life	away	.
女士	是	预定的	到	卷	她	生活	离开	.

女人注定要虚度光阴。

[ɪz][ðer; ðər][noʊ] [ɪ'skeɪp] ?

Is	there	no	escape	?
是	那里	不	逃脱	?

难道没有出路吗?

[noʊ] [ɪ'skeɪp] .

No	escape	.
不	逃脱	.

无处可逃。

[ðə; ði] ['roʊlɪŋ] - [bɔːrd] [ɪz][pla:ntid] ['skwerli] [-]

The	rolling	-	board	is	planted	squarely	[	11	]
这	滚动	-	木板	是	已种植	完全	[	-	]

滚筒板稳稳地立在[11]

[ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] ['evri] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] ; [ænd; ənd] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] , [ɪf] [hɜːr; hər][laɪf][biː; bi]

in	the	path	of	every	little	daughter	;	and	sooner	or	later	,	if	her	life	be
在	这	小路	的	每一个	小的	女儿	;	和	很快	或者	之后	,	如果	她	生活	是

[sperd] ,

spared	,
幸存	,

每个小女孩的人生道路上都会遇到这种情况；而且，如果她能活下来，迟早有一天，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [wɔːk] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

she	will	walk	up	to	it	.
她	将要	走	向上	到	它	.

她会走过去。

[meɪ] [wiː; wi][nɑːt][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['ɔːltər][ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['hjuːmən]['sækrɪfaɪsɪz][ɑːr; ər] [pər'fɔːrmd] ['deɪli] ?

May	we	not	call	it	an	altar	upon	which	human	sacrifices	are	performed	daily	?
可能	我们	不是	称呼	它	一个	坛	之上	哪个	人类	牺牲	是	执行	日常的	?

我们难道不应该称其为每日进行活人献祭的祭坛吗?

" [aɪ] [əb'zɜːrvd] , [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] , [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv]['peɪstri] -

"	I	observed	,	on	the	morning	just	mentioned	,	that	,	in	the	intervals	of	pastry	-
"	我	观察到	,	在	这	早晨	只是	提及	,	那	,	在	这	间隔	的	糕点	-

['meɪkɪŋ] ,

making	,
制作	,

"我注意到，就在刚才提到的那个上午，在制作糕点的间隙，

[ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] - ['hændəld] [spuːn] [tʊk] [kən'troʊl] , [dɪ'mændɪŋ] [ɪts] ['kʌstəmeri] ['trɪbjuːt]

the	genius	of	the	long	-	handled	spoon	took	control	,	demanding	its	customary	tribute
这	天才	的	这	长的	-	处理	勺子	采取	控制	,	要求	它是	习惯	贡

[ʌv; əv] [egz] , ['ʃʊgər] ,

of	eggs	,	sugar	,
的	鸡蛋	,	糖	,

长柄勺的妙用显露无疑，它要求得到惯常的"贡品"——鸡蛋、糖.....

[fæt] , ['spaɪsɪz] , & [si:] . , [dɪ'mændɪŋ] , ['ɔ:lsoʊ] ,
fat , spices , & c . , demanding , also ,
胖的 , 香料 , & c . , 要求 , 还 ,

脂肪、香料等，也需要补充。

[ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['aʊtleɪ] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [streŋθ] [wɪtʃ] [goʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [kəm'paʊndɪŋ] [ʌv; əv]
the usual outlay of time and strength which goes to the compounding of
这 通常 支出 的 时间 和 力量 哪个 去 到 这 复利 的
[keɪks] ; [ænd; ənd] [ðʌs] ,
cakes ; and thus ,
蛋糕 ; 和 因此 ,

制作蛋糕通常需要耗费大量的时间和精力；因此，

[wɪð; wɪθ] ['roʊlɪŋ] , ['bi:tɪŋ] , [ænd; ənd] ['stɜ:rɪŋ] , [ðə; ði] ['fɔ:rnu:n] [wɔ:r] [ə'weɪ] ,
with rolling , beating , and stirring , the forenoon wore away ,
和 滚动 , 殴打 , 和 搅拌 , 这 午前 穿着 离开 ,

随着翻滚、捶打和搅拌，上午的时光渐渐消逝。

['li:vɪŋ] [ɪn] [i:tʃ] [haʊs] [ɪts] [ə,kju:mjə'leɪʃn] [ʌv; əv] [,ʌn'hoʊlsəm] [fu:d] .
leaving in each house its accumulation of unwholesome food .
离开 在 每个 房子 它是 积累 的 不健康的 食物 .

每户人家都留下了堆积的不卫生的食物。

" [ju:; jʊ][du:] [noʊ] , ['mædəm] , [ðæt] [pleɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪz] ['betər] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] ?
" You do know , madam , that plain living is better for your children ?
" 你 做 知道 , 女士 , 那 清楚的 活的 是 更好的 为了 你的 孩子们 ?

"夫人，您难道不知道，简朴的生活对您的孩子更好吗？"

[ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [mɔ:r] [taɪm] [tu:; tə] [dɪ'voʊt] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ɔ:r][fɔ:r; fər] [bʊks] , [ɔ:r][fɔ:r; fər]
You would like more time to devote to them , or for books , or for
你 会 喜欢 更多的 时间 到 奉献 到 他们 , 或者 为了 图书 , 或者 为了
[,ri:kri'eɪʃn; ,rekri'eɪʃən] ?
recreation ?
娱乐 ?

你想花更多时间陪伴他们，或者读书，或者进行休闲娱乐吗?

[ðen] , [preɪ] , [waɪ] [nɑ:t] [tʃeɪndʒ] [ɔ:l] [ðɪs] ?
Then , pray , why not change all this ?
然后 , 祈祷 , 为什么 不是 改变 全部 这 ?

那么，为什么不改变这一切呢?

[ɪz] ['pælət] [fər'evər] [tu:; tə][ræŋk] [ə'bʌv] [breɪn] ?
Is palate forever to rank above brain ?
是 味蕾 永远 到 秩 多于 脑 ?

味觉永远比大脑更重要吗?

[tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [kri:d] .
Change your creed .
改变 你的 信条 .

改变你的信条。

[seɪ] , - [aɪ] [bɪ'li:v] [ɪn] [helθ] , [ɪn] [bʊks] , [ɪn] [aʊt] - [dɔ:z] .
Say , ' I believe in health , in books , in out - doors .
说 , - 我 相信 在 健康 , 在 图书 , 在 出去 - 门 .

你可以说："我相信健康，相信书籍，相信户外活动。"

- [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] [raɪz] , [sleɪvz] ?
' Why don't you rise , slaves ?
- 为什么 不 你 上升 , 奴隶 ?

奴隶们，你们为什么不起来反抗?

[naʊ] [ɪz][jʊr; jər] [taɪm] .
Now is your time .
现在 是 你的 时间 .

现在是你的机会。

[naʊ] , [wen] [sleɪvz] ['evriwer] [ɑːr; ər] [dɪ'mændɪŋ] [ðer; ðər] ['friːdəm] , [dɪ'mænd] [jɔːrz] .
Now , when slaves everywhere are demanding their freedom , demand yours .
现在 , 什么时候 奴隶 到处 是 要求 他们的 自由 , 要求 你的 .

现在，当世界各地的奴隶都在要求获得自由时，你也应该要求获得自由。

“ ['kʌmpəni] ?
“ Company ?
“ 公司 ?

“公司?

[θæŋks] [fɔːr; fər] ['tiːtʃɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [wɜːrd] .
Thanks for teaching me that word .
谢谢 为了 教学 我 那 单词 .

谢谢你教我这个词。

[ðə; ði][kaɪnd][ˌhɑːspɪ'tæləti][ʌv; əv] [ðɪs] ['soʊʃ(ə)l]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - [i'neiblz] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] -
The kind hospitality of this social little village of Tweenit enables me to be '
这 种类 热情好客 的 这 社会的 小的 村庄 的 - 启用 我 到 是 -
['kʌmpəni] - [maɪ'self] ['veri] ['friːkwəntli] .
company ' myself very frequently .
公司 - 我 非常 频繁地 .

Tweenit 这个小村庄热情好客，让我经常有机会陪伴别人。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ðæt] [mʌtʃ] [taɪm] [-]
And I am aware that much time [12]
和 我 是 意识到的 那 很多 时间 [-]

而且我知道很多时间[12]

[ɪz] [spent] [ɪn][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['vaɪəndz][tuː; tə][set] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [wɪtʃ] , [fɔːr; fər][və'raɪəti]
is spent in the preparation of viands to set before me , which , for variety
是 花费 在 这 准备 的 菜肴 到 放 前 我 , 哪个 , 为了 种类
[ænd; ənd] ['rɪtʃnəs] ,
and richness ,
和 丰富 ,

花费大量时间准备摆在我面前的菜肴，这些菜肴种类繁多、味道丰富。

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪk'sɛld] .
could not be excelled .
可以 不是 是 表现出色 .

无人能及。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] [wen'evər] , [æt; ət][ðə; ði] ['bauntifəli] - [spred] [tiː] - [teiblz] , [aɪ][hæv; həv]
Shall I add , that whenever , at the bountifully - spread tea - tables , I have
将 我 添加 , 那 每当 , 在 这 丰盛地 - 传播 茶 - 表格 , 我 有
[ə'temptɪd] [tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
attempted to start a rational conversation ,
尝试过 到 开始 一个 合理的 对话 ,

我还要补充一点，每当我在摆满丰盛茶点的餐桌旁试图展开理性对话时，

[ðə; ði] [ə'tempt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪljər] ?
the attempt usually has been a failure ?
这 试图 通常 有 到过 一个 失败 ?

这种尝试通常都会失败吧?

[bʊks] , ['pʌblɪk] [men] , ['pʌblɪk] ['meʒərz] , [nuː] [aɪ'diːəz] , [nuː] [in'venʃənz] , [nuː] [dis'kʌvəriz] ,
Books , public men , public measures , new ideas , new inventions , new discoveries ,
图书 , 民众 男人 , 民众 措施 , 新的 想法 , 新的 发明 , 新的 发现 ,

书籍、政治人物、公共措施、新思想、新发明、新发现

[wʌt] [ɪz] ['duːɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,

what	is	doing	for	the	elevation	of	women	,
什么	是	正在做	为了	这	海拔	的	女性	,

它为提升女性地位做了些什么?

— [ɑːn] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['sʌbʤekts][hæd; həd][maɪ] [ˌentə'teɪnəz] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə]['ɔːfər] .

—	on	none	of	these	subjects	had	my	entertainers	a	word	to	offer	.
—	在	没有任何	的	这些	主题	有	我的	艺人	一个	单词	到	提供	.

——对于这些话题，我的艺人们都没有发表任何意见。

[ðer; ðər] [tɔːk] [wʌz; wəz] , ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] , ['trɪviəl] , [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] ['gɑːsɪpi] .

Their	talk	was	,	almost	without	exception	,	trivial	,	not	to	say	gossipy	.
他们的	讲话	曾是	,	几乎	没有	例外	,	琐碎的	,	不是	到	说	爱八卦的	.

他们的谈话几乎无一例外都是琐事，甚至可以说是闲聊。

“ ['ðerfɔːr] , [æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] , [wɪtʃ] , [æz; əz]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sez] , -

“	Therefore	,	as	a	member	of	that	institution	,	which	,	as	everybody	says	,	'
“	所以	,	作为	一个	成员	的	那	机构	,	哪个	,	作为	大家	说道	,	-

[meɪks] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [wɜːrk] ,

makes	a	sight	of	work	,
制作	一个	视线	的	工作	,

“因此，作为该机构的一员，正如大家所说，该机构‘创造了一个令人瞩目的工作场景’，

- ['neɪmli] , - ['kʌmpəni] , - [aɪ]['proʊtest] .

'	namely	,	'	company	,	'	I	protest	.
-	即	,	-	公司	,	-	我	反对	.

“也就是说，‘公司’，”我抗议道。

[aɪ] [pə'tɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [les] [və'raɪəti] [ɪn] [fuːd] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['kʌltʃər] .

I	petition	for	less	variety	in	food	,	and	more	culture	.
我	请愿	为了	较少的	种类	在	食物	,	和	更多的	文化	.

我呼吁减少食物种类，增加文化元素。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [pə'tɪʃənər] ['fɜːrðər] [preɪz] ,

And	your	petitioner	further	prays	,
和	你的	请愿人	更远	祈祷	,

你的请愿者进一步祈祷:

[ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['spaɪsɪz][ænd; ənd] [gʊd] [θɪŋz] [biː; bi] [left] [aʊt] [ɪn] ['kʊkɪŋ] ,

that	some	of	the	spices	and	good	things	be	left	out	in	cooking	,
那	一些	的	这	香料	和	好的	事物	是	左边	出去	在	烹饪	,

烹饪中要舍弃一些香料和美味食材。

[ænd; ənd] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] . ”

and	put	into	the	conversation	.	”
和	放	进入	这	对话	.	”

并将其纳入讨论中。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] - [men] - [foʊks] - ?

“	But	the	'	men	-	folks	'	?
“	但	这	-	男人	-	各位	-	?

“但是‘男人们’呢？”

[ɑː] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] !

Ah	,	to	be	sure	!
啊	,	到	是	当然	!

啊，当然!

[pər'hæps] , ['æftər][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðeɪ] [huː] [niːd] [æn; ən] [ə'piːl] . ” [-]

Perhaps	,	after	all	,	it	is	they	who	need	an	appeal	.	”	[	13	]
也许	,	后	全部	,	它	是	他们	WHO	需要	一个	上诉	.	”	[	-	]

也许，最终需要上诉的是他们。”[13]

[iː] .
II .
二 .

二、

[ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] “ [men] - [foʊks] . ”
A WORD TO THE “ MEN - FOLKS . ”
一个 单词 到 这 “ 男士 - 各位 . ”

致“男人们”几句话。

“ [wʌt] !
“ WHAT !
“ 什么 !

“什么!

[duː] [wɪ'ðaʊt] [keɪk] [ɪn'taɪərli] ? ” [kraɪz] ['mɪstər] . ['laɪvˌwɛl] [ɪn][ə'lɑːrm] .
do without cake entirely ? ” cries Mr . Livewell in alarm .
做 没有 蛋糕 完全 ? ” 哭泣 先生 . 活水舱 在 警报 .

“完全不吃蛋糕吗?”利弗韦尔先生惊恐地喊道。

[baɪ][noʊ] [miːnz] , [sɜːr] !
By no means , sir !
经过 不 方法 , 先生 !

绝不可能，先生!

[pʊr] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] [kreivz] ['sʌmθɪŋ] [swiːt] .
Poor human nature craves something sweet .
贫穷的 人类 自然 渴望 某物 甜的 .

人类天性贪恋甜食。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [laɪz] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['pælət] [kɪŋ] .
The trouble lies in making palate king .
这 麻烦 谎言 在 制作 味蕾 国王 .

问题在于把味觉当成了主导。

[ɪn] ['meni] ['fæməliz] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] [æt; ət]['terəb(ə)l][kɔːst][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] .
In many families this is done at terrible cost on the part of the woman .
在 许多 家庭 这 是 完毕 在 糟糕的 成本 在 这 部分 的 这 女士 .

在许多家庭中，这样做会给女性带来巨大的代价。

[aɪ] [seɪ] ['terəb(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['hjuːmən]['sækrɪfaɪs] , [ɪn] [wət'evər] [ʃeɪp] , [ɪz]['terəb(ə)l] .
I say terrible , because human sacrifice , in whatever shape , is terrible .
我 说 糟糕的 , 因为 人类 牺牲 , 在 任何 形状 , 是 糟糕的 .

我说“可怕”，是因为无论以何种形式进行的人祭都是可怕的。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['juːzɪz][hɜːr'self] [ʌp] [ɪn] ['kʊkɪŋ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] ,
And when a woman uses herself up in cooking , and , as a consequence ,
和 什么时候 一个 女士 用途 她自己 向上 在 烹饪 , 和 , 作为 一个 结果 ,
[daɪz] , [ɔːr][hæf] - [daɪz] ,
dies , or half - dies ,
死亡 , 或者 一半 - 死亡 ,

当一个女人因烹饪而耗尽精力，最终死去或奄奄一息时，

[wʌt] [ɪz] [ðæt] [bʌt; bət]['hjuːmən]['sækrɪfaɪs] ?
what is that but human sacrifice ?
什么 是 那 但 人类 牺牲 ?

那不就是活人祭祀吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'mɑːrk][meɪd][baɪ]['mɪsɪz] . [mɪ'lɛndi] [wɪtʃ] [fɜːrst] [kɔːld] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs]

It	was	a	remark	made	by	Mrs	.	Melendy	which	first	called	my	attention	to	this
它	曾是	一个	评论	制成	经过	太太	.	梅伦迪	哪个	第一的	称为	我的	注意力	到	这

['sʌbdʒekt] .

subject	.
主题	.

梅伦迪夫人的一句话让我第一次注意到这个问题。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ˌkɑːmplɪ'mentri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['lɪt(ə)l]['fæməli] .

I	had	been	saying	something	complimentary	of	her	very	interesting	little	family	.
我	有	到过	说	某物	免费	的	她	非常	有趣的	小的	家庭	.

我当时正在夸赞她那非常有趣的小家庭。

“ [ɑː] , [jes] !

“	Ah	,	yes	!
”	啊	,	是的	!

“啊，是的！”

['mɪstər] . - , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ,

Mr	.	McKimber	,	”	she	answered	,
先生	.	-	,	”	她	回答	,

“麦克金伯先生，”她回答道。

“ [ɪf] [aɪ]['oʊnli] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ʌp] !

“	if	I	only	knew	how	to	bring	them	up	as	they	ought	to	be	brought	up	!
”	如果	我	仅有的	知道	如何	到	带来	他们	向上	作为	他们	应该	到	是	带来	向上	!

“如果我知道如何像应该的那样抚养他们就好了！”

” [aɪ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] ['tʃɪldrən] [niːd] , [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [θɪŋ] , [ə; eɪ] ['mʌðɚz] [taɪm] [ænd; ənd]

”	I	suggested	that	children	need	,	more	than	any	thing	,	a	mother's	time	and
”	我	建议	那	孩子们	需要	,	更多的	比	任何	事物	,	一个	母亲的	时间	和

[ə'tenʃ(ə)n] . [-]

attention	.	[	14	]
注意力	.	[	-	]

“我曾说过，孩子们最需要的莫过于母亲的时间和关注。[14]

“ [bʌt; bət] [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [kɑːnt][hæv; həv] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ; “ [fɔːr; fər] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

“	But	that's	just	what	they	can't	have	,	”	said	she	;	“	for	,	to	tell	the	truth	,
”	但	那就是	只是	什么	他们	不能	有	,	”	说	她	;	“	为了	,	到	告诉	这	真相	,

“但这正是他们无法得到的，”她说；“因为，说实话，

[ðə; ði] [θriː] [miːlz] [teɪk] [ə'baʊt] [ɔːl] [deɪ] , [soʊ][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][tɜːrn] [ɔːf][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

the	three	meals	take	about	all	day	,	so	I	have	to	turn	off	the	children	.
这	三	餐	拿	关于	全部	天	,	所以	我	有	到	转动	离开	这	孩子们	.

三顿饭几乎要花掉我一整天的时间，所以我不得不让孩子们安静下来。

” ['mɪsɪz] . [mɪ'lɛndi] [ɪz][ðə; ði] ['wʊmən] [huːz] ['hʌzbənd] “ ['ɔːlweɪz] ['wɒnts] [hɪz; ɪz] [piːs] [oʊ] - [paɪ][tuː; tə]

”	Mrs	.	Melendy	is	the	woman	whose	husband	“	always	wants	his	piece	o	'	pie	to
”	太太	.	梅伦迪	是	这	女士	谁	丈夫	“	总是	想要	他的	片	o	-	馅饼	到

[tɑːp] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] .

top	off	with	.
顶部	离开	和	.

“梅伦迪太太是那种丈夫总是希望在馅饼上再加一块馅饼的女人。

” [aɪ][hæd; həd] ['friːkwəntli] [hɜːrd] [ðæt] [rɪ'mɑːrk][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] “ [θriː] [miːlz] , ” — [hɜːrd]

”	I	had	frequently	heard	that	remark	in	regard	to	the	“	three	meals	,	”	—	heard
”	我	有	频繁地	听到	那	评论	在	看待	到	这	“	三	餐	,	”	—	听到

[ˌaɪ 'tiː] [ˌʌnkən'sɜːrnɪdli] ,

it	unconcernedly	,
它	毫不在意	,

“我经常听到关于‘三餐’的说法——我听了之后并不在意，

[æz; əz][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][noʊ] ['ɪntrəst] .

as	relating	to	a	subject	in	which	I	had	no	interest	.
作为	相关	到	一个	主题	在	哪个	我	有	不	兴趣	.

因为这与我毫无兴趣的领域有关。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [ðæt] [deɪ] [baɪ]['mɪsɪz] . [mɪ'lɛndi] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [kə'nekʃ(ə)n]

But	when	it	was	repeated	that	day	by	Mrs	.	Melendy	,	and	in	that	connection
但	什么时候	它	曾是	重复	那	天	经过	太太	.	梅伦迪	,	和	在	那	联系

,

;

,

但那天梅伦迪夫人再次重复了这件事，并且与此相关，

[aɪ][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪkənd] [tuː; tə][ɪts] [fʊl] ['miːnɪŋ] ;

I	was	suddenly	awakened	to	its	full	meaning	;
我	曾是	突然	觉醒	到	它是	满的	意义	;

我突然明白了它的全部含义；

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'diːə] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['wʊmən] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [krɪ'eɪtɪd] ['meɪnli]

and	the	idea	occurred	to	me	that	woman	might	not	have	been	created	mainly
和	这	主意	发生	到	我	那	女士	可能	不是	有	到过	创建	主要

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [θriː] [miːlz] [ə; eɪ] [deɪ] .

for	the	purpose	of	getting	three	meals	a	day	.
为了	这	目的	的	获得	三	餐	一个	天	.

我突然想到，女人被创造出来可能主要不是为了每天吃三顿饭。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] , [θɔːt] [aɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] [weɪst] !

If	she	were	,	thought	I	,	what	a	waste	!
如果	她	是	,	想法	我	,	什么	一个	浪费	!

我心想，如果真是那样，那真是太可惜了！

[fɔːr; fər] , ['sɜːrt(ə)nli] , [ə; eɪ] [mɪr] [miːl] - ['getər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['fæʃnd] [aʊt] [ʌv; əv] ['tʃiːpər]

for	,	certainly	,	a	mere	meal	-	getter	might	have	been	fashioned	out	of	cheaper
为了	,	当然	,	一个	仅仅	一顿饭	-	取物器	可能	有	到过	造型	出去	的	更便宜

[mə'tɪriəl] .

material	.
材料	.

当然，一个普通的吃饭用具很可能是用更便宜的材料制成的。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['pɜːrs(ə)n][fɔːr; fər] ['fɑːloʊɪŋ] [ʌp] ['eni] ['sʌbdʒekt][tuː; tə] [wɪtʃ] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n]

I	am	a	curious	person	for	following	up	any	subject	to	which	my	attention
我	是	一个	好奇的	人	为了	下列的	向上	任何	主题	到	哪个	我的	注意力

[hæz; həz] [bɪn] [pər'tɪkjələrli] [də'rektɪd] ;

has	been	particularly	directed	;
有	到过	特别	指导	;

我是一个好奇心很强的人，一旦对某个话题特别感兴趣，我就会深入探究；

[ænd; ənd] , [ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [ʌp] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,

and	,	in	following	up	this	subject	,
和	,	在	下列的	向上	这	主题	,

而且，在跟进这个话题时，

[aɪ][hæv; həv] [əb'zɜːrvd] ['kloʊsli] [wʌt] [goʊz][ɑːn] ['deɪli] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['haʊswɜːrk] ;

I	have	observed	closely	what	goes	on	daily	under	the	name	of	housework	;
我	有	观察到	密切	什么	去	在	日常的	在下面	这	姓名	的	家务	;

我仔细观察了每天以家务名义进行的事情；

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['nevər] - ['endɪŋ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [steps] .

and	I	find	it	to	be	a	never	-	ending	succession	of	steps	.
和	我	寻找	它	到	是	一个	绝不	-	结束	演替	的	步骤	.

我发现这是一个永无止境的步骤序列。

[waɪ] , [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌevər'læstɪŋ] [tred] - [mɪl] [wʊd] [wer] [aʊt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] !

Why	,	such	an	everlasting	tread	-	mill	would	wear	out	a	strong	man	!
为什么	,	这样的	一个	永恒	踏	-	磨	会	穿	出去	一个	强的	男人	!

为什么？这种永无止境的跑步机连强壮的人都会累垮！

[nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] [tred] - [mɪl] , [bʌt; bət][ə; eɪ][hænd] - [mɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hed] - [mɪl] :

Not	only	a	tread	-	mill	,	but	a	hand	-	mill	,	and	a	head	-	mill	:
不是	仅有的	一个	踏	-	磨	,	但	一个	手	-	磨	,	和	一个	头	-	磨	:

不仅有跑步机，还有手摇磨和头式磨：

[fɔːr; fər][hændz][mʌst; məst] [kiːp] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fiːt] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [hed] ,

for	hands	must	keep	time	with	the	feet	;	and	,	as	to	the	head	,
为了	双手	必须	保持	时间	和	这	脚	;	和	,	作为	到	这	头	,

因为手必须与脚保持节奏一致；至于头，

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] ['mɪsɪz] . ['fenl] [tel] ['mɑːrθə] [-]

I	have	often	heard	Mrs	.	Fennel	tell	Martha	[	15	]
我	有	经常	听到	太太	.	茴香	告诉	玛莎	[	-	]

我经常听到芬内尔太太告诉玛莎[15]

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [kiːp] [hɜːr; hər][maɪnd][ɑːn][hɜːr; hər][wɜːrk] .

she	must	keep	her	mind	on	her	work	.
她	必须	保持	她	头脑	在	她	工作	.

她必须专心工作。

[ænd; ənd] , ['truːli] , [ðə; ði] ['kælkjuleɪtɪŋ] [ænd; ənd] [kən'traivɪŋ] [di'mɑːndid] [baɪ] [iːtʃ] ['deɪz] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz]

And	,	truly	,	the	calculating	and	contriving	demanded	by	each	day's	operations
和	,	真的	,	这	计算	和	精心策划	要求	经过	每个	天	运营

[rɪ'kwaɪər][sʌm; səm][maɪnd] .

require	some	mind	.
要求	一些	头脑	.

的确，每天的运作都需要一定的计算和策划，这需要一定的思维能力。

[naʊ] , [aɪ][hæd; həd][ðə; ði][aɪ'diːə] , [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ]['mɪsɪz] . - [rɪ'mɑːrk] ,

Now	,	I	had	the	idea	,	before	I	was	awakened	by	Mrs	.	Melendy's	remark	,
现在	,	我	有	这	主意	,	前	我	曾是	觉醒	经过	太太	.	-	评论	,

在我被梅伦迪太太的话吵醒之前，我就已经有了这个想法。

[ðæt] ['wʊmənz] [wɜːrk][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ə'kaʊnt] , — [dʒʌst][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['mætər] [ʌv; əv] “

that	woman's	work	was	not	of	much	account	,	—	just	a	simple	matter	of	“
那	女性的	工作	曾是	不是	的	很多	帐户	,	—	只是	一个	简单的	事情	的	“

['putərɪŋ] ” [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] .

puttering	”	about	the	house	.
推杆	”	关于	这	房子	.

那女人的工作没什么了不起的，只是在家里“闲逛”而已。

[ðə; ði] ['temptɪŋ] [fuːd] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['fenl] [səːvz] [ʌp] ['deɪli] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [pɑːrt]

The	tempting	food	which	Mrs	.	Fennel	serves	up	daily	stood	for	a	very	small	part
这	诱人的	食物	哪个	太太	.	茴香	服务	向上	日常的	站立	为了	一个	非常	小的	部分

[ʌv; əv][ðə; ði]['leɪbər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [ˌreprɪ'zents] .

of	the	labor	which	it	actually	represents	.
的	这	劳动	哪个	它	实际上	代表	.

芬内尔太太每天端出的诱人美食，实际上只代表了她所付出劳动的一小部分。

[ænd; ənd] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] [rɪ'mɑːrk] ,

And	,	but	for	that	remark	,
和	,	但	为了	那	评论	,

但若非那句话，

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn] ['iːtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['delɪkəsɪz] [spred] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔːr] [sens]

I	might	have	gone	on	eating	the	delicacies	spread	before	me	with	no	more	sense
我	可能	有	已消失	在	吃	这	美味佳肴	传播	前	我	和	不	更多的	感觉

[ʌv; əv][ðer; ðər][kɔːst][ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [gruː] [ɑːn] [triːz] ,

of	their	cost	than	if	they	grew	on	trees	,
的	他们的	成本	比	如果	他们	生长	在	树木	,

我可能会继续享用摆在我面前的美味佳肴，丝毫不会意识到它们的价值，就好像它们是从树上长出来的一样。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['ʃeɪkən] [daʊn] [æt; ət] [miːl] - [taɪmz] .

and	were	shaken	down	at	meal	-	times	.
和	是	摇晃	向下	在	一顿饭	-	时代	.

吃饭时会被搜身。

[sɪns] [maɪ] [aɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊpənd] , [haʊ'evər] ,

Since	my	eyes	have	been	opened	,	however	,
自从	我的	眼睛	有	到过	打开	,	然而	,

然而，自从我睁开双眼之后，

[ðoʊz] ['delɪkəsɪz] [teɪst] [tuː] [strɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tɔɪl] [tuː; tə][biː; bi] ['rɛlɪʃəbəl] ;

those	delicacies	taste	too	strong	of	the	toil	to	be	relishable	;
那些	美味佳肴	品尝	也	强的	的	这	辛劳	到	是	令人愉悦的	;

这些美食尝起来太过辛劳，令人难以享用；

[fɔːr; fər][aɪ] [siː] [ðæt] [ðə; ðɪ]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv][paɪz][ɑːn][ðə; ðɪ] ['bʌtəri] [ʃelvz] , [ðə; ðɪ] [maʊndz] [ʌv; əv]

for	I	see	that	the	rows	of	pies	on	the	buttery	shelves	,	the	mounds	of
为了	我	看	那	这	行	的	馅饼	在	这	黄油味	货架	,	这	土堆	的

[keɪk] ,

cake	,
蛋糕	,

因为我看到，黄油架上摆满了馅饼，还有堆积如山的蛋糕，

[ðə; ðɪ] [stæks] [ʌv; əv] ['dəunʌts] , [duː][nɑːt] [kʌm] [ðer; ðər][baɪ] ['eni] ['mædʒɪk(ə)l] “ [slaɪt] [oʊ] - [hænd] ,

the	stacks	of	doughnuts	,	do	not	come	there	by	any	magical	“	sleight	o	'	hand	,
这	堆栈	的	甜甜圈	,	做	不是	来	那里	经过	任何	神奇	“	诡计	o	-	手	,

那些堆积如山的甜甜圈可不是靠什么魔法“障眼法”变出来的。

” [bʌt; bət][ɑːr; ər] [rɔːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['veri] [laɪf][ʌv; əv] [pʊr] ['mɪsɪz] . ['fenl] , — ['lɪtərəli] ,

”	but	are	wrought	out	of	the	very	life	of	poor	Mrs	.	Fennel	,	—	literally	,
”	但	是	锻	出去	的	这	非常	生活	的	贫穷的	太太	.	茴香	,	—	字面上地	,

“但却是从可怜的芬内尔太太的生活中写成的——字面上来说，

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['veri] [laɪf] .

of	her	very	life	.
的	她	非常	生活	.

她自己的生命。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][æn; ən] ['oʊvərsteɪtmənt] ,

This	is	not	an	overstatement	,
这	是	不是	一个	夸大其词	,

这并非夸张之词。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðæt] [iːtʃ] ['deɪz] ['leɪbər] [meɪks] [dɪ'mændz] [wɪtʃ] [hɜːr; hər]

since	it	is	plain	to	be	seen	that	each	day's	labor	makes	demands	which	her
自从	它	是	清楚的	到	是	已见	那	每个	天	劳动	制作	需求	哪个	她

[streŋθ] [ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [miːt] .

strength	is	unable	to	meet	.
力量	是	无法	到	见面	.

因为很明显，每天的劳动都对她的力量提出了很高的要求，而她的力量却无法满足这些要求。

[aɪ][hæv; həv] [əb'zɜːrvd] [ðə; ðɪ]['læŋgwɪd] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][drægz][hɜːr'self] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [haʊs] ,

I	have	observed	the	languid	way	in	which	she	drags	herself	about	the	house	,
我	有	观察到	这	慵懒的	方式	在	哪个	她	拖拽	她自己	关于	这	房子	,

我注意到她懒洋洋地在屋里拖着脚步走来走去，

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['drɑːpɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [tʃer] ; [hæv; həv]['noʊtɪd] , [æt; ət] [taɪmz] , — [æt; ət] “ ['hɜːrid]

now	and	then	dropping	upon	a	chair	;	have	noted	,	at	times	,	—	at	“	hurried
现在	和	然后	下降	之上	一个	椅子	;	有	著名的	,	在	时代	,	—	在	“	慌忙

” [taɪmz] , — [ðə; ði][wɔːrn] ,

”	times	,	—	the	worn	,
”	时代	,	—	这	磨损	,

偶尔会跌坐在椅子上；有时——在“匆忙”的时候——会注意到磨损的，

['wɪri] , “ [ɔːl] [gɔːn] ” [ɪk'spreʃ(ə)n] [-]

weary	,	“	all	gone	”	expression	[	16	]
厌倦	,	“	全部	已消失	”	表达	[	-	]

疲惫的，“一切都结束了”的表情[16]

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] ; [ænd; ənd][hæv; həv] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [teɪk] , [oʊ] ! ['veri] ['ɔːf(ə)n] , [ðoʊz] “ [lɔːŋ]

of	her	face	;	and	have	heard	her	take	,	oh	!	very	often	,	those	“	long
的	她	脸	;	和	有	听到	她	拿	,	哦	!	非常	经常	,	那些	“	长的

[breθs] ,

breaths	,
呼吸	,

她的脸；而且经常听到她发出“长长的呼吸声”，哦！

” [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['werɪŋ] - [aʊt] .

”	which	are	sure	signs	of	a	wearing	-	out	.
”	哪个	是	当然	标志	的	一个	穿着	-	出去	.

这些都是磨损的明显迹象。

[jes] , [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [ɪz] ['kɪlɪŋ] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ˌoʊvər'wɜːrk] .

Yes	,	the	poor	woman	is	killing	herself	with	overwork	.
是的	,	这	贫穷的	女士	是	杀	她自己	和	过度劳累	.

是的，这个可怜的女人因为过度劳累而丧命。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [rests] , [æt; ət][læst] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði][tɜːrf] ,

And	when	she	rests	,	at	last	,	beneath	the	turf	,
和	什么时候	她	休息	,	在	最后的	,	下面	这	草皮	,

当她最终安息于草皮之下时，

['piːp(ə)l] [wɪl] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] ['prɑːvɪdəns] [wɪtʃ] [rɪ'muːvd] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['mʌðər]

people	will	speak	of	the	mysterious	Providence	which	removed	a	wife	and	mother
人们	将要	说话	的	这	神秘	普罗维登斯	哪个	已移除	一个	妻子	和	母亲

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['juːsflnəs] .

in	the	midst	of	her	usefulness	.
在	这	中间	的	她	用处	.

人们会谈论神秘的天意，它夺走了一位正值壮年、对社会有用的妻子和母亲的生命。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [taɪm] , [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] , [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə] [ðɪs] ['wʊmən] - ['kɪlɪŋ] .

It	is	about	time	,	one	would	think	,	to	put	a	stop	to	this	woman	-	killing	.
它	是	关于	时间	,	一	会	思考	,	到	放	一个	停止	到	这	女士	-	杀	.

人们或许会认为，是时候制止这种杀害女性的行为了。

[ə; eɪ] [hɑːrʃ] [freɪz] ?

A	harsh	phrase	?
一个	残酷的	短语	?

措辞严厉吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [mɔːr] [hɑːrʃ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [truːθ] ; [fɔːr; fər] , [ɪf] ['laɪtnɪŋ] ['leɪbər] [wɪl] [prə'lɔːŋ] [laɪf] ,

It	is	not	more	harsh	than	the	truth	;	for	,	if	lightening	labor	will	prolong	life	,
它	是	不是	更多的	残酷的	比	这	真相	;	为了	,	如果	闪电	劳动	将要	延长	生活	,

这并非比真相更残酷；因为，如果减轻劳动强度能够延长寿命，

[ɪn'sɪstɪŋ] [ə'pɑːn] [ʌn'nesəseri] ['leɪbər][ɪz][nɑːt][fɑːr] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [ðæt] [kraɪm] .

insisting	upon	unnecessary	labor	is	not	far	removed	from	that	crime	.
坚持	之上	不必要	劳动	是	不是	远的	已移除	从	那	犯罪	.

坚持要求不必要的劳动与这种罪行并无太大区别。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʌn'nesəseri] ['leɪbər][ɪz] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn][ɪn][wʌn] [weɪ] [ɔːr] [ə'nʌðər] .

And	this	unnecessary	labor	is	insisted	upon	in	one	way	or	another	.
和	这	不必要	劳动	是	坚持	之上	在	一	方式	或者	其他	.

这种不必要的劳动总是以某种方式被强加进来。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [aɪ][hæv; həv]['mɪsɪz] . - [oʊn] [wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

For	instance	,	I	have	Mrs	.	Fennel's	own	word	for	it	,
为了	实例	,	我	有	太太	.	-	自己的	单词	为了	它	,

例如，芬内尔太太对此有自己的说法：

[ðæt] [paɪz][ɑːr; ər] " [ðə; ði][heft][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] ;

that	pies	are	"	the	heft	of	the	cooking	;
那	馅饼	是	"	这	重量	的	这	烹饪	;

馅饼是"烹饪的重心；

" [hæv; həv] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [spiːk] [ʌv; əv] ['roʊlɪŋ] [aʊt] ['peɪstri] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] " ['redi] [tuː; tə][drɑːp] ,

"	have	heard	her	speak	of	rolling	out	pastry	until	she	was	"	ready	to	drop	,
"	有	听到	她	说话	的	滚动	出去	糕点	直到	她	曾是	"	准备好	到	降低	,

我曾听她说过，她擀面皮擀到"筋疲力尽"。

" [ʌv; əv] ['biːtɪŋ] [keɪk] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər][ɑːrmz] " ['hædnt] [wʌn] [maɪt] [ʌv; əv] [streŋθ] [left] [ɪn][ðem; ðəm] .

"	of	beating	cake	until	her	arms	"	hadn't	one	mite	of	strength	left	in	them	.
"	的	殴打	蛋糕	直到	她	武器	"	之前没有	一	螨虫	的	力量	左边	在	他们	.

"她不停地打蛋糕，直到双臂"再也没有一丝力气"。

" [jet] , [tuː; tə] ['eni] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [ðiːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌsjuːpə'fluːɪtiz] [biː; bi]

"	Yet	,	to	any	suggestion	that	these	and	other	superfluities	be
"	然而	,	到	任何	建议	那	这些	和	其他	多余的	是

[ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] , [ðə; ði] ['ænsər] [hæz; həz] [ɪn'veriəbli] [bɪn] ,

omitted	,	the	answer	has	invariably	been	,
省略	,	这	回答	有	总是	到过	,

然而，对于任何要求省略这些以及其他冗余内容的建议，得到的答复总是：

[ðæt] " [ðə; ði][men] - [foʊks] ['wʊdnt] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

that	"	the	men	-	folks	wouldn't	be	satisfied	without	them	.
那	"	这	男人	-	各位	不会	是	使满意	没有	他们	.

"没有她们，男人们就不会满足。"

" ['mɪstər] . ['fenl] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [mæn] ;

"	Mr	.	Fennel	is	a	very	good	man	;
"	先生	.	茴香	是	一个	非常	好的	男人	;

"芬内尔先生是个非常好的人；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] — [jʌŋ] [men][ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [ænd; ənd] ['twenti] — [ɑːr; ər] ['veri] [gʊd] [bɔɪz] .

and	the	boys	—	young	men	of	eighteen	and	twenty	—	are	very	good	boys	.
和	这	男孩们	—	年轻的	男人	的	十八	和	二十	—	是	非常	好的	男孩们	.

这些男孩——十八、二十岁的年轻人——都是非常好的男孩。

[ɪf] [ðə; ði][də'rekt] ['kwestʃən] [wɜːr; wər] [æskt] ['mɪstər] . ['fenl] , [-]

If	the	direct	question	were	asked	Mr	.	Fennel	,	[	17	]
如果	这	直接的	问题	是	问	先生	.	茴香	,	[	-	]

如果直接问芬内尔先生这个问题，[17]

[wɪtʃ] [hiː; hi][moʊst]['vælјuːz] , [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [laɪf] , [ɔːr][ðə; ði][naɪs] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [priˈpɛəz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

which	he	most	values	,	his	wife's	life	,	or	the	nice	things	she	prepares	for	the
哪个	他	最多	值	,	他的	妻子的	生活	,	或者	这	好的	事物	她	准备	为了	这

['teɪbl] ,

table	,
桌子	,

他最珍视的是什么？是妻子的生命，还是她为餐桌准备的美味佳肴？

[hiː; hi] [wʊd] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] , [ɪf] [hiː; hi] ['ænsər] [æt; ət] [ɔːl] , [ðə; ði] ['fɔːrmər] .

he	would	answer	with	horror	,	if	he	answered	at	all	,	the	former	.
他	会	回答	和	恐怖	,	如果	他	回答	在	全部	,	这	以前的	.

如果他回答的话，他会惊恐地回答前者。

[ɪn] [ri'æləti] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] ['ænsər] [ðə; ði] ['lætər] .

In	reality	,	however	,	he	answers	the	latter	.
在	现实	,	然而	,	他	答案	这	后者	.

但实际上，他回答的是后一个问题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] .

It	is	the	same	with	the	boys	.
它	是	这	相同的	和	这	男孩们	.

男孩们的情况也一样。

[ðə; ði][men] - [foʊks] [kɑːnt] [iːt] [koʊld] [bred] ; ['ðerfɔːr] ['bɪskɪts] [ɑːr; ər] [roʊld] [aʊt] , [kʌt] [aʊt] ,

The	men	-	folks	can't	eat	cold	bread	;	therefore	biscuits	are	rolled	out	,	cut	out	,
这	男人	-	各位	不能	吃	寒冷的	面包	;	所以	饼干	是	滚动	出去	,	切	出去	,

[ænd; ənd] [beɪkt] ,

and	baked	,
和	烘焙	,

男人们吃不了冷面包；因此，他们把面包擀开，切成饼干的形状，然后烤制。

[bəuθ] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [naɪt] ; [ðə; ði][men] - [foʊks] [meɪk] [dɪ'pendəns] [ɑːn][ðer; ðər] [keɪk] ;

both	morning	and	night	;	the	men	-	folks	make	dependence	on	their	cake	;
两个都	早晨	和	夜晚	;	这	男人	-	各位	制作	依赖性	在	他们的	蛋糕	;

早晚，男人们都离不开蛋糕；

[ðə; ði][men] - [foʊks][mʌst; məst][hæv; həv][ðer; ðər] “ [piːs] [oʊ] - [paɪ][tuː; tə][tɑːp][ɔːf][wɪð; wɪθ] ;

the	men	-	folks	must	have	their	“	piece	o	'	pie	to	top	off	with	;
这	男人	-	各位	必须	有	他们的	“	片	o	-	馅饼	到	顶部	离开	和	;

男人们也必须分到一块“馅饼”来锦上添花；

” [ðə; ði][men] - [foʊks] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv] ['dəunʌts] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] .

”	the	men	-	folks	like	to	have	a	pot	of	doughnuts	to	go	to	.
”	这	男人	-	各位	喜欢	到	有	一个	锅	的	甜甜圈	到	去	到	.

男人们喜欢准备一罐甜甜圈。

[naʊ] , [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [meɪ] ['grætɪfaɪ][ðə; ði] ['pælət] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] ,

Now	,	all	these	things	may	gratify	the	palate	;	but	the	point	is	,
现在	,	全部	这些	事物	可能	满足	这	味蕾	;	但	这	观点	是	,

这些东西或许能满足味蕾；但关键在于，

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [wɜːrθ] [ðə; ði] [praɪs] [ðæt] [ɪz] [peɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ?

are	they	worth	the	price	that	is	paid	for	them	?
是	他们	值得	这	价格	那	是	有薪酬的	为了	他们	?

它们值这个价钱吗?

[aɪ] [kən'fes] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ferli] [meɪks] [ˌem 'iː] ['ʃʌdər] , ['sʌmtaɪmz] ,

I	confess	that	it	fairly	makes	me	shudder	,	sometimes	,
我	承认	那	它	相当	制作	我	不寒而栗	,	有时	,

我承认，有时候这确实让我不寒而栗。

[tuː; tə] [siː] [ðoʊz] [strɔːŋ] [men] [sɪt] [daʊn] [æt; ət] ['teɪbl] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['æpitaits] ['ʃaːpənd] [baɪ]

to	see	those	strong	men	sit	down	at	table	,	and	,	with	appetites	sharpened	by
到	看	那些	强的	男人	坐	向下	在	桌子	,	和	,	和	食欲	锋利	经过

[aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːr] [-]

out	-	of	-	door	[	18	]
出去	-	的	-	门	[	-	]

看到那些强壮的男人们坐在餐桌旁，并且由于户外活动而食欲大增[18]

['eksərsaɪz] , [swiːp] [ɔːf] [soʊ] [ʌn'θɪŋkɪŋli] [ænd; ənd] - [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . -

exercise	,	sweep	off	so	unthinkingly	and	unthankingly	the	results	of	Mrs	.	Fennel's
锻炼	,	扫	离开	所以	不假思索地	和	-	这	结果	的	太太	.	-

[lɔːŋ] [ænd; ənd] ['wɪri] [tɔɪl] .

long	and	weary	toil	.
长的	和	厌倦	辛劳	.

锻炼，如此不假思索、毫无感激地抹杀了芬内尔太太漫长而疲惫的劳动成果。

[duː] [ðeɪ] [nɑːt] [teɪst] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] ['delɪkəsɪz] ?

Do	they	not	taste	something	in	those	delicacies	?
做	他们	不是	品尝	某物	在	那些	美味佳肴	?

他们难道尝不出那些美食的滋味吗?

[dɪ'tekt] [ə; eɪ] ['fleɪvərɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nevər] [set] [daʊn] [ɪn] ['eni] ['groʊsɚz] [bɪl] ?

detect	a	flavoring	that	was	never	set	down	in	any	grocer's	bill	?
探测	一个	调味	那	曾是	绝不	放	向下	在	任何	杂货店	账单	?

检测到某种调味料，但这种调味料从未出现在任何杂货店的账单上?

[ðeɪ] ['prɑːbəbli] [duː][nɑːt] .

They	probably	do	not	.
他们	大概	做	不是	.

他们可能没有。

[lɔːŋ] ['hæbɪt][hæz; həz][soʊ] [ə'kʌstəmd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['fleɪvər][ʌv; əv] [ðɪs] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][laɪf] ,

Long	habit	has	so	accustomed	them	to	the	flavor	of	this	essence	of	life	,
长的	习惯	有	所以	习惯	他们	到	这	味道	的	这	本质	的	生活	,

长久的习惯让他们已经习惯了这种生活真谛的味道。

[ðɪs] ['kɑːmpaʊnd] ['ekstrækt; ɪk'strækt][ʌv; əv] ['bækeɪk] , ['hedeɪk] , [ɪg'zɔːstʃən] , [prɑː'streɪʃn] ,

this	compound	extract	of	backache	,	headache	,	exhaustion	,	prostration	,
这	化合物	提炼	的	背痛	,	头痛	,	疲惫	,	俯伏	,

[ˌpælpə'teɪʃən] , [ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt]['noʊtɪs] [ɪts] ['prez(ə)ns] .

palpitation	,	that	they	do	not	notice	its	presence	.
心悸	,	那	他们	做	不是	注意	它是	在场	.

这种复合提取物可以缓解背痛、头痛、疲劳、虚弱、心悸等症状，但患者却感觉不到它的存在。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][duː][soʊ] , [haʊ'evər] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['terəbli]

It	would	be	well	for	them	to	do	so	,	however	;	for	it	is	a	terribly
它	会	是	出色地	为了	他们	到	做	所以	,	然而	;	为了	它	是	一个	可怕

[ɪk'spensɪv] ['ɑːrtɪk(ə)l] .

expensive	article	.
昂贵的	文章	.

不过，他们最好还是这样做；因为这件物品非常昂贵。

[oʊ] , [noʊ] !

Oh	,	no	!
哦	,	不	!

哦，不!

[ðeɪ] [dəunt] [teɪst] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [bɔːt] [æt; ət][ðə; ði] ['groʊsɚz] ,

they	don't	taste	any	thing	but	what	may	be	bought	at	the	grocer's	,
他们	不	品尝	任何	事物	但	什么	可能	是	买	在	这	杂货店	,

他们除了在杂货店买到的东西之外，什么也尝不出来。

[ɔːr] [reɪzd] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] .

or	raised	on	the	farm	.
或者	提高	在	这	农场	.

或是在农场饲养的。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] ,

If	they	did	,
如果	他们	做过	,

如果他们真的这么做了，

[ɪf] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['deɪntiz] [wɜːr; wər][wʌns] [meɪd] [klɪr] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][kaɪnd] - ['hɑrtɪd]
if **the** **cost** **of** **all** **these** **dainties** **were** **once** **made** **clear** **to** **our** **kind** **-** **hearted**
如果 这 成本 的 全部 这些 精致小点心 是 一次 制成 清除 到 我们的 种类 - 心地
[men] - [foʊks] ,
men **-** **folks** **,**
男人 - 各位 ,

如果这些美味佳肴的代价能早日向我们善良的男人们揭示出来，

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt]['oʊnli][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [wʊd] [beg]['mɪsɪz] . ['fenl] [tuː; tə]
they **would** **not** **only** **be** **satisfied** **without** **them** **,** **but** **would** **beg** **Mrs** **.** **Fennel** **to**
他们 会 不是 仅有的 是 使满意 没有 他们 , 但 会 求 太太 . 茴香 到
[stɑːp] ['kʊkɪŋ] [ðem; ðəm] ;
stop **cooking** **them** **;**
停止 烹饪 他们 ;

他们不仅不会拒绝这些东西，还会恳求芬内尔太太不要再做这些东西了；

[fɔːr; fər] ['niːðər] ['mɪstər] . ['fenl] [nɔːr][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['wɑːntɪŋ] [ɪn] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
for **neither** **Mr** **.** **Fennel** **nor** **the** **boys** **are** **wanting** **in** **affection** **for** **her** **.**
为了 两者都不 先生 . 茴香 也不 这 男孩们 是 想要 在 感情 为了 她 .

芬内尔先生和孩子们都非常喜欢她。

[wen'evər] , [baɪ][ˌoʊvər'wɜːrk] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'kʌmz] [ə'lɑːrmɪŋli] [ɪl] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] ['hɑːrnɪs]
Whenever **,** **by** **overwork** **,** **she** **becomes** **alarmingly** **ill** **,** **they** **are** **ready** **to** **harness**
每当 , 经过 过度劳累 , 她 变成 令人担忧地 患病的 , 他们 是 准备好 到 马具
[ðə; ði] [hɔːrs] ,
the **horse** **,**
这 马 ,

每当她因过度劳累而病倒时，他们就准备套上马。

[ænd; ənd][goʊ]['sev(ə)n] [maɪlz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər][æt; ət] ['eni] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] [ɔːr] [naɪt] .
and **go** **seven** **miles** **for** **the** **doctor** **at** **any** **time** **of** **day** **or** **night** **.**
和 去 七 英里 为了 这 医生 在 任何 时间 的 天 或者 夜晚 .

随时准备为医生走七英里，无论白天黑夜。

['mɪstər] . ['fenl] ['nevər] [s'pendz] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [soʊ] ['friːli] [æz; əz][ɪn]['medɪs(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] ;
Mr **.** **Fennel** **never** **spends** **his** **money** **so** **freely** **as** **in** **medicine** **for** **his** **wife** **;**
先生 . 茴香 绝不 花费 他的 钱 所以 自由 作为 在 药品 为了 他的 妻子 ;

芬内尔先生花钱最多的一次，就是花在妻子身上的药上；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['seldəm] [kʌm] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑːstʃəz] [wɪ'ðaʊt] ['brɪŋɪŋ] [hɜːr; hər]
and **the** **boys** **seldom** **come** **home** **from** **the** **pastures** **without** **bringing** **her**
和 这 男孩们 很少 来 家 从 这 牧场 没有 带来 她
['mʌlɪn] ,
mullein **,**
慕合怀特 ,

男孩们很少从牧场回来而不给她带回毛蕊花。

[ɔːr][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [ɜːrb] , [tuː; tə][draɪ] .
or **some** **kind** **of** **herb** **,** **to** **dry** **.**
或者 一些 种类 的 草本植物 , 到 干燥 .

或者某种草药，晒干。

“ [soʊ] ['θɔːtf(ə)l] [ʌv; əv][ðem; ðəm] !
“ **So** **thoughtful** **of** **them** **!**
“ 所以 周到 的 他们 !

他们真是太贴心了！

” [ðə; ði] [dɪr] ['wʊmən] [-]
” **the** **dear** **woman** **[** **19** **]**
” 这 亲爱的 女士 [-]

“亲爱的女人[19]

[ri'ma:ks] [wɪð; wɪθ] ['mɔɪsnd] [aɪz] , [ænd; ənd] [tʃi:ks] ['feɪntli] [flʌʃt] .

remarks	with	moistened	eyes	,	and	cheeks	faintly	flushed	.
评论	和	湿润	眼睛	,	和	脸颊	淡淡的	酡	.

他眼眶湿润，双颊微微泛红，说道。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli][bi:; bi][soʊ] ['θɔ:tf(ə)l] [æz; əz][tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðæt] [rest] [ɪz] ['betər] [fɔ:r; fər]

If	they	could	only	be	so	thoughtful	as	to	consider	that	rest	is	better	for
如果	他们	可以	仅有的	是	所以	周到	作为	到	考虑	那	休息	是	更好的	为了

[hɜ:r; hər][ðæn; ðən] [hɜ:rb] !

her	than	herbs	!
她	比	草药	!

如果他们能体谅一下，考虑到休息比草药对她更有益就好了！

[ɔ:l] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər][nɑ:t][æz; əz] ['fi:b(ə)l] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['fenl] ?

All	women	are	not	as	feeble	as	Mrs	.	Fennel	?
全部	女性	是	不是	作为	微弱	作为	太太	.	茴香	?

并非所有女性都像芬内尔太太那样虚弱?

[ðɪs] [ɪz] [tru:] ; [jet] [ʃi:; ʃi] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [klæs] , [ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [ɪz] ['ræpɪdli] [ɪn'kri:sɪŋ] .

This	is	true	;	yet	she	represents	a	large	class	,	and	one	which	is	rapidly	increasing	.
这	是	真的	;	然而	她	代表	一个	大的	班级	,	和	一	哪个	是	快速	增加	.

这是事实；然而，她代表着一个庞大的群体，而且这个群体还在迅速壮大。

['mʌðərz] [ʌv; əv] ['fæməliz] ['kɔ:lɪŋ] [ðəm'selvz] [wel] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [ɑ:r; ər][hɑ:rd][tu:; tə][faɪnd] .

Mothers	of	families	calling	themselves	well	and	strong	are	hard	to	find	.
母亲们	的	家庭	呼叫	他们自己	出色地	和	强的	是	难的	到	寻找	.

自认为家庭美满幸福的母亲很难找到。

[ðeɪ] [tu:] ['kɑ:mənli] ['i:ðər] [breɪk] [daʊn] [ænd; ənd][daɪ] , [ɔ:r] [breɪk] [daʊn] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] .

They	too	commonly	either	break	down	and	die	,	or	break	down	and	live	.
他们	也	通常	任何一个	休息	向下	和	死	,	或者	休息	向下	和	居住	.

它们要么损坏而死亡，要么损坏后还能存活。

[goʊ]['ɪntu:]['ɔ:lmoʊst] ['eni] [taʊn] , ['eni] ['kʌntri] ['vɪlɪdʒ] ['i:v(ə)n] ,

Go	into	almost	any	town	,	any	country	village	even	,
去	进入	几乎	任何	镇	,	任何	国家	村庄	甚至	,

随便走进一个城镇，甚至任何一个乡村，

[wer] [pjʊr] [er] [ænd; ənd] ['ʌðər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [helθ] [ə'baʊnd] , [ænd; ənd][mɑ:rk][ɪn][ðə; ði]

where	pure	air	and	other	conditions	of	health	abound	,	and	mark	in	the
在哪里	纯的	空气	和	其他	状况	的	健康	盛产	,	和	标记	在	这

['ʃa:pənd] , [wɔ:rn] ,

sharpened	,	worn	,
锋利	,	磨损	,

那里空气清新，其他健康条件也十分优越，而且在锋利、磨损的痕迹中也留下了印记。

[pɪntʃt] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [ɪts] ['eldərli] ['wɪmɪn] , [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ˌoʊvər'wɜ:rk][ænd; ənd] [ˌʌn'hoʊlsəm]

pinched	faces	of	its	elderly	women	,	the	effects	of	overwork	and	unwholesome
捏	面孔	的	它是	老年	女性	,	这	效果	的	过度劳累	和	不健康的

[fu:d] .

food	.
食物	.

老年妇女面容憔悴，这是过度劳累和不健康饮食造成的后果。

[wɜ:rk] [ɪz] ['nesəseri] .

Work	is	necessary	.
工作	是	必要的	.

工作是必要的。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ; [bɪ'li:v] [ɪn] ['i:tɪŋ] [tu:] , [ænd; ənd][ɪn] ['i:tɪŋ] [wʌt] “ [teɪsts] [gʊd] ,

I	believe	in	it	;	believe	in	eating	too	,	and	in	eating	what	“	tastes	good	,
我	相信	在	它	;	相信	在	吃	也	,	和	在	吃	什么	“	口味	好的	,

我相信这一点；我也相信吃饭，相信吃“好吃”的东西。

" [æz; əz][ðə; ði] [freɪz] [ɪz] .
" as the phrase is .
" 作为 这 短语 是 .

正如这句话所说。

[bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] ['helθi] ['æpɪtaɪt] [pleɪn] [fuːd] " [teɪsts] [gʊd] ,
But to a person of healthy appetite plain food " tastes good ,
但 到 一个 人 的 健康 食欲 清楚的 食物 " 口味 好的 ,

但对于食欲正常的人来说，清淡的食物"味道很好"，

" [ænd; ənd] " ['tɑːpɪŋ] [ɔːf] " [ɪz] [kwaɪt] [ʌn'nesəseri] .
" and " topping off " is quite unnecessary .
" 和 " 配料 离开 " 是 相当 不必要 .

"加满"完全没有必要。

[ðə; ði][wɜːrdz] " ['tɑːpɪŋ] [ɔːf] " [ɪk'spres] [ðə; ði][ɪg'zækt] [truːθ] : [im'plaiŋ] , [ðæt] , [wen] [ðə; ði] ['stʌmək]
The words " topping off " express the exact truth : implying , that , when the stomach
这 字 " 配料 离开 " 表达 这 精确的 真相 : 暗示 , 那 , 什么时候 这 胃
[ɪz] [ɔːl'redi] [fʊl] ,
is already full ,
是 已经 满的 ,

"加满"这个词表达了确切的真相：这意味着，当胃已经饱了的时候，

['sʌmθɪŋ] [ɪz] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] .
something is put on the top .
某物 是 放 在 这 顶部 .

上面放了一些东西。

([baɪ][ðə; ði] [wei] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['duːɪŋ] [ðɪs] , [ən'les] [ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] [biː; bi] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ,
(By the way , it is doing this , unless the something be very simple ,
(经过 这 方式 , 它 是 正在做 这 , 除非 这 某物 是 非常 简单的 ,

（顺便说一句，除非某件事非常简单，否则它就是这么做的。）

[wɪtʃ] [spɔɪlz] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [miːl] .)
which spoils the appetite for the next meal .)
哪个 战利品 这 食欲 为了 这 下一个 一顿饭 .)

这会影响下一餐的食欲。）

[noʊ] : [fɑːr][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə][skɔːrn][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pælət] .
No : far be it from me to scorn the pleasures of the palate .
不 : 远的 是 它 从 我 到 轻蔑 这 快乐 的 这 味蕾 .

不，我绝不会轻视味蕾的享受。

[aɪ] [wʊd] [baɪ][noʊ] [miːnz] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪkɪd] [tuː; tə] [iːt] , ['semi] - [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]
I would by no means consider it wicked to eat , semi - occasionally , a bit of
我 会 经过 不 方法 考虑 它 邪恶 到 吃 , 半 - 偶尔 , 一个 少量 的
[keɪk] ; [-]
cake ; [20]
蛋糕 ; [-]

我不认为偶尔吃一点蛋糕是罪恶的；[20]

[ænd; ənd][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [wen] ['iːv(ə)n][paɪ] [wʊd] [biː; bi][ɪn]['ɔːrdər] .
and there may be times in the year when even pie would be in order .
和 那里 可能 是 时代 在 这 年 什么时候 甚至 馅饼 会 是 在 命令 .

一年中有时，甚至会想吃馅饼。

[bʌt; bət][aɪ]['proʊtest] [ə'genst] ['meɪkɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] [ðə; ði] [ɪ'senʃlz] ; [ə'genst] [ɪts] ['biːɪŋ] ['teɪkən]
But I protest against making these things the essentials ; against its being taken
但 我 反对 反对 制作 这些 事物 这 必需品 ; 反对 它是 存在 已采取
[fɔːr; fər] ['græntɪd] ,
for granted ,
为了 的确 ,

但我反对将这些事情视为必需品；反对将其视为理所当然。

[ðæt] [ɪn] [wət'evər] [pres] [fɔːr; fər] [taɪm] , — [ɪn] ['sɪknəs] [ænd; ənd] [ɪn] [helθ] , [ɪn] [streŋθ] [ænd; ənd]

that	in	whatever	press	for	time	,	—	in	sickness	and	in	health	,	in	strength	and
那	在	任何	按	为了	时间	,	—	在	疾病	和	在	健康	,	在	力量	和

[ɪn] ['wiːknəs] ,

in	weakness	,
在	弱点	,

无论在多么紧迫的时间压力下，无论在疾病还是健康，无论在强壮还是虚弱的情况下，

[ɪn] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [ɪn] [dʒɔɪ] , — [ðə; ði] ['teɪbl] [mʌst; məst] [biː; bi] [spred] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [prɪ'skraɪbd] ,

in	sorrow	and	in	joy	,	—	the	table	must	be	spread	with	this	prescribed	,
在	悲哀	和	在	喜悦	,	—	这	桌子	必须	是	传播	和	这	规定	,

[ðoʊ] ['niːdləs] ,

though	needless	,
尽管	不必要	,

无论悲伤还是喜悦，餐桌上都必须摆上这些规定的、尽管并非必需的菜肴。

[və'raɪəti] [ʌv; əv] [fuːd] .

variety	of	food	.
种类	的	食物	.

食物种类丰富。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [men] - [foʊks] [huː] [ɑːr; ər] [tuː; tə] “ [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] ,

And	,	as	it	is	the	men	-	folks	who	are	to	“	be	satisfied	,
和	,	作为	它	是	这	男人	-	各位	WHO	是	到	“	是	使满意	,

而且，既然是男人们应该“感到满足”，

” [aɪ] [ə'piːl] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [tuː; tə] “ [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] ” [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪrz] [les] [ʌv; əv]

”	I	appeal	to	them	to	“	be	satisfied	”	with	that	which	requires	less	of
”	我	上诉	到	他们	到	“	是	使满意	”	和	那	哪个	需要	较少的	的

['wʊmənz] ['leɪbər] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['wʊmənz] [laɪf] . [-]

woman's	labor	and	of	woman's	life	.	[	21	]
女性的	劳动	和	的	女性的	生活	.	[	-	]

“我呼吁他们‘满足于’那些不需要妇女劳动和妇女生命的事情。[21]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[kən'sɜːrnɪŋ] ['kɑːmən] [θɪŋz] .

CONCERNING	COMMON	THINGS	.
有关	常见的	事物	.

关于寻常事。

[huː'evər] [wʊd] [biː; bi] ['træŋkwɪl] , [let] [hɪm; ɪm] [nɑːt] [ɪn'vestɪgeɪt] .

WHOEVER	would	be	tranquil	,	let	him	not	investigate	.
谁	会	是	宁静	,	让	他	不是	调查	.

凡是想保持平静的人，都不要进行调查。

['evər] [sɪns] [aɪ] [bɪ'gæn] [ɪn'kwaɪərɪŋ] ['ɪntuː] ['haʊshoʊld] [ə'ferz] ,

Ever	since	I	began	inquiring	into	household	affairs	,
曾经	自从	我	开始	查询	进入	家庭	事务	,

自从我开始调查家事以来，

[maɪ] [maɪnd] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] [ə; eɪ] [daʊt] — [nɑːt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [daʊt] ;

my	mind	has	been	disturbed	by	a	doubt	—	not	quite	a	doubt	;
我的	头脑	有	到过	不安	经过	一个	怀疑	—	不是	相当	一个	怀疑	;

我心中一直萦绕着一个疑虑——与其说是疑虑，不如说是怀疑；

[kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] [ʌn'iːzinis] — [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ment(ə)l] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑːmɪnənt] [seks] .

call	it	an	uneasiness	—	as	to	the	mental	superiority	of	the	dominant	sex	.
称呼	它	一个	不安	—	作为	到	这	精神的	优势	的	这	主导的	性别	.

不妨称之为一种不安——关于强势性别在精神上的优越性。

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['pɑːzətɪv] ['daʊtɪŋ] .

No	**,**	**it**	**cannot**	**amount**	**to**	**positive**	**doubting**	**.**
不	,	它	不能	数量	到	积极的	怀疑	.

不，这不能等同于积极的怀疑。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][flai][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][fækts] .

That	**would**	**be**	**to**	**fly**	**in**	**the**	**face**	**of**	**facts**	**.**
那	会	是	到	飞	在	这	脸	的	事实	.

那纯粹是罔顾事实。

['hɪstri; 'hɪstəri] [pruːvz] [ðæt] [ðə; ði] ['gretɪst] [fɪ'lɒsəfəz] , [ðə; ði] ['gretɪst] ['ɑːrtɪsts] , [ðə; ði] ['gretɪst] ['raɪtɚz] , [ðə; ði] ['gretɪst] ['θɪŋkəz] ,

History	**proves**	**that**	**the**	**greatest**	**philosophers**	**,**	**the**	**greatest**	**artists**	**,**	**the**	**greatest**	**writers**	**,**	**the**	**greatest**	**thinkers**	**,**
历史	证明	那	这	最	哲学家	,	这	最	艺术家	,	这	最	作家	,	这	最	思想家	,

历史证明，最伟大的哲学家、最伟大的艺术家、最伟大的作家、最伟大的思想家，

[hæv; həv] [bɪn] [men] .

have	**been**	**men**	**.**
有	到过	男人	.

曾经是男人。

[ɪf] ['wʊmən] [hæz; həz][ðə; ði] [ə'bɪləti] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [greɪt] [ɪn] [ðiːz] [də'rekʃ(ə)nz] ,

If	**woman**	**has**	**the**	**ability**	**to**	**be**	**as**	**great**	**in**	**these**	**directions**	**,**
如果	女士	有	这	能力	到	是	作为	伟大的	在	这些	方向	,

如果女性有能力在这些方面取得如此成就，

[waɪ] [hæz; həz][ʃiː; ʃi][nɑːt] [bɪn] [æz; əz] [greɪt] ?

why	**has**	**she**	**not**	**been**	**as**	**great**	**?**
为什么	有	她	不是	到过	作为	伟大的	?

为什么她没有达到预期的高度?

[ðer; ðər][hæz; həz] ['sɜːrt(ə)nli] [bɪn] [taɪm] [ɪ'nʌf] , — [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [æt; ət][ðə; ði] ['loʊɪst] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] .

There	**has**	**certainly**	**been**	**time**	**enough**	**,**	**—**	**six**	**thousand**	**years**	**at**	**the**	**lowest**	**calculation**	**.**
那里	有	当然	到过	时间	足够的	,	—	六	千	年	在	这	最低	计算	.

时间肯定已经足够长了——最保守的估计也有六千年。

[wel] , [ðen] , [sɪns] [fækts] ['kænɑːt] [biː; bi][dɪ'spjuːtɪd] , [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [daʊt] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ;

Well	**,**	**then**	**,**	**since**	**facts**	**cannot**	**be**	**disputed**	**,**	**there**	**can**	**be**	**no**	**reasonable**	**doubt**	**upon**	**this**	**subject**	**;**
出色地	,	然后	,	自从	事实	不能	是	争议	,	那里	能	是	不	合理的	怀疑	之上	这	主题	;

那么，既然事实不容置疑，那么在这个问题上就不存在合理的怀疑；

[bʌt; bət] — [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] [seɪ] [bʌt; bət] : [aɪ][wəʊnt][æd'mɪt][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ][bʌt; bət] .

but	**—**	**No**	**,**	**I**	**won't**	**say**	**but**	**:**	**I**	**won't**	**admit**	**the**	**possibility**	**of**	**a**	**but**	**.**
但	—	不	,	我	惯于	说	但	:	我	惯于	承认	这	可能性	的	一个	但	.

但是——不，我不会说“但是”：我不会承认存在“但是”的可能性。

[aɪ] [wɪl] ['oʊnli] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['pʌzlɪŋ] [-]

I	**will**	**only**	**say**	**that**	**it**	**is**	**very**	**puzzling**	**[**	**22**	**]**
我	将要	仅有的	说	那	它	是	非常	令人费解	[	-	]

我只能说这非常令人费解[22]

[ænd; ənd] ['veri] [ə'nɔɪɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [wʌnz] ['deɪli] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [tend] [tuː; tə] [ˌʌndər'maɪn] — [nɑːt]

and	very	annoying	to	have	one's	daily	observations	tend	to	undermine	—	not
和	非常	恼人的	到	有	一个人的	日常的	观察	趋向	到	破坏	—	不是

[ˌʌndər'maɪn] , ['kɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ] — [wʌnz] [bɪ'liːf] .

undermine	,	conflict	with	—	one's	belief	.
破坏	,	冲突	和	—	一个人的	信仰	.

而最令人恼火的是，人们的日常观察往往会削弱——不是削弱，而是与——自己的信念相冲突。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['hæpən] , [ðæt] , [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [wɑːtʃ] [tuː] ['kloʊsli] [wʌt] [goʊz][ɑːn][ɪn] - [dɔːz] ,

And	it	may	happen	,	that	,	if	a	man	watch	too	closely	what	goes	on	in	-	doors	,
和	它	可能	发生	,	那	,	如果	一个	男人	手表	也	密切	什么	去	在	在	-	门	,

而且，如果一个人过于仔细地观察室内发生的事情，就可能会发生这种情况：

[ðə; ði][aɪ'diːə] [wɪl] [biː; bi] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðæt] [waɪl] [hiː; hi] [praɪdz] [hɪm'self] , ['veri] ['laɪkli] ,

the	idea	will	be	suggested	to	him	,	that	while	he	prides	himself	,	very	likely	,
这	主意	将要	是	建议	到	他	,	那	尽管	他	骄傲	他自己	,	非常	可能	,

有人会向他提出这个想法，虽然他很自负，但很可能，

[ɑːn] ['wɜːrkɪŋ] [wel] [æt; ət][wʌn] [treɪd] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [meɪ] [wɜːrk] [wel] [æt; ət][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ,

on	working	well	at	one	trade	,	a	woman	may	work	well	at	half	a	dozen	,
在	在职的	出色地	在	一	贸易	,	一个	女士	可能	工作	出色地	在	一半	一个	打	,

如果一个女人擅长一种手艺，她可能也擅长六种手艺。

[ænd; ənd][nɑːt] [praɪd] [hɜːr'self][æt; ət][ɔːl] .

and	not	pride	herself	at	all	.
和	不是	自豪	她自己	在	全部	.

她一点也不骄傲。

['mɪstər] . ['fenl] [ɪz][ə; eɪ] ['kɑːrpəntər] .

Mr	.	Fennel	is	a	carpenter	.
先生	.	茴香	是	一个	木匠	.

芬内尔先生是一名木匠。

['mɪstər] . [mɪ'lɛndi] [ɪz][ə; eɪ] ['ʃuːmeɪkər] .

Mr	.	Melendy	is	a	shoemaker	.
先生	.	梅伦迪	是	一个	鞋匠	.

梅伦迪先生是一位鞋匠。

[iːtʃ] [ɪz]['mæstər][ʌv; əv][wʌn] [treɪd] , [ænd; ənd]['oʊnli][wʌn] , [ænd; ənd] [wɜːrks] [æt; ət] [ðæt] [ɔːl] [deɪ] .

Each	is	master	of	one	trade	,	and	only	one	,	and	works	at	that	all	day	.
每个	是	掌握	的	一	贸易	,	和	仅有的	一	,	和	作品	在	那	全部	天	.

每个人都精通一门手艺，而且只擅长一门，整天都从事这门手艺的工作。

['mɪstər] . ['fenl] ['dʌznt] [stɑːp][tuː; tə] [mend] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] .

Mr	.	Fennel	doesn't	stop	to	mend	his	shoes	.
先生	.	茴香	不	停止	到	修补	他的	鞋	.

芬内尔先生没有停下来修补他的鞋子。

['mɪstər] . [mɪ'lɛndi] ['dʌznt] [liːv] [ɔːf] ['pegɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nuː] [frʌnt] - [dɔːr] .

Mr	.	Melendy	doesn't	leave	off	pegging	to	make	a	new	front	-	door	.
先生	.	梅伦迪	不	离开	离开	钉住	到	制作	一个	新的	正面	-	门	.

梅伦迪先生没有停止用木桩固定新前门。

['mɪsɪz] . ['fenl] [ɪz] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] ['meni] [treɪdz] .

Mrs	.	Fennel	is	mistress	of	many	trades	.
太太	.	茴香	是	情妇	的	许多	交易	.

芬内尔夫人精通多种技艺。

['mɪsɪz] . ['fenl] [ɪz] [kʊk] , ['teləɪs] , ['dresmeɪkər] , ['mɪlɪnər] , ['daɪər] , ['haʊsmeɪd] , ['dɑːktər] ,

Mrs	.	Fennel	is	cook	,	tailoress	,	dressmaker	,	milliner	,	dyer	,	housemaid	,	doctor	,
太太	.	茴香	是	厨师	,	裁缝	,	裁缝	,	女帽商	,	染工	,	保姆	,	医生	,

[ænd; ənd] ['bɔɪz] ['kæpˌmeɪkər] ; ['ɔːlsoʊ] , [æt; ət] [taɪmz] ,

and	boy's	capmaker	;	also	,	at	times	,
和	男孩们	制帽商	;	还	,	在	时代	,

芬内尔太太身兼数职：厨师、裁缝、服装设计师、女帽匠、染工、女佣、医生，以及男童帽匠；此外，有时，

['skuːlmæstər] , ['lɔɪər] , [ænd; ənd] ['mɪnɪstər] .

schoolmaster	,	lawyer	,	and	minister	.
校长	,	律师	,	和	部长	.

教师、律师和牧师。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['hiːrz] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['lesnz; 'lesənz] ; [ʃiː; ʃi] [ə'dʒʌsts] [ðer; ðər] ['kwɔrəlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

For	she	hears	the	children's	lessons	;	she	adjusts	their	quarrels	with	the
为了	她	听到	这	孩子们的	课程	;	她	调整	他们的	争吵	和	这

['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] ;

judgment	of	a	judge	;
判断	的	一个	法官	;

因为她听取孩子们的教训；她以法官的判断来调解他们的争吵；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [ðem; ðəm] ['səːmənz] [ɑːn] ['mɔrəlz] [wɪtʃ] [kən'teɪn] [ðə; ði][dʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]

and	she	gives	them	sermons	on	morals	which	contain	the	gist	of	the	whole
和	她	给予	他们	布道	在	德	哪个	包含	这	要旨	的	这	所有的

['mætər] .

matter	.
事情	.

她给他们讲解道德道理，其中包含了整个事件的要点。

[ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] , ['kʊkɪŋ] , [aɪ] [əb'zɜːrv] , [ræŋks][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] .

Of	all	these	occupations	,	cooking	,	I	observe	,	ranks	the	highest	.
的	全部	这些	职业	,	烹饪	,	我	观察	,	排名	这	最高	.

在所有这些职业中，我观察到，烹饪排名最高。

[ðæt] [ɪz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] : [ðə; ði] ['ʌðər] [teɪk] [ðer; ðər] [tʃæns] .

That	is	sure	of	attention	:	the	others	take	their	chance	.
那	是	当然	的	注意力	:	这	其他的	拿	他们的	机会	.

这肯定会引起关注：其他人都会抓住机会。

[ðæt] [ɪz] [kʌt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [klɔːθ] : [ðə; ði] ['ʌðər] [get] [ðə; ði] [ɑːdz] [ænd; ənd] ['ɛndz] .

That	is	cut	out	of	the	whole	cloth	:	the	others	get	the	odds	and	ends	.
那	是	切	出去	的	这	所有的	布	:	这	其他的	得到	这	赔率	和	结束	.

这是从整块布料中裁剪出来的：其他人只能得到零碎的东西。

[aɪ][hæv; həv] [əb'zɜːrvd] ['ɔːlsoʊ] , [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] - [dɔːz] [-]

I	have	observed	also	,	in	this	connection	,	that	the	day	in	-	doors	[	23	]
我	有	观察到	还	,	在	这	联系	,	那	这	天	在	-	门	[	-	]

在这方面，我还注意到，室内的一天[23]

[ri'zɔlvz] [ɪt'self] ['ɪntuː] [θriː] [grænd]['kraɪsiz] , [kɔːld] [ðə; ði] [θriː] [miːlz] .

resolves	itself	into	three	grand	crises	,	called	the	three	meals	.
解决	本身	进入	三	盛大	危机	,	称为	这	三	餐	.

最终演变为三大危机，被称为“三餐”。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sər'praɪzɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] ['wʌndərf(ə)l] ,

It	is	surprising	,	it	is	really	wonderful	,
它	是	奇怪	,	它	是	真的	精彩的	,

真是令人惊喜，太棒了！

[ðə; ði] [wei] [ðiːz] [ɑːr; ər] [brɔːt] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] ['evri] [θɪŋ] [els] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [bɪ'saɪd] .

the	way	these	are	brought	about	with	every	thing	else	going	on	beside	.
这	方式	这些	是	带来	关于	和	每一个	事物	别的	去	在	旁	.

这些事情的发生方式，以及与之相关的其他一切因素。

[ɪn'di:d] , [ðɪs] ['praɪɪŋ] ['ɪntu:] [də'mestɪk] [ə'ferz] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'i:] [sər'praɪzd] [twaɪs] .

Indeed	**,**	**this**	**prying**	**into**	**domestic**	**affairs**	**has**	**made**	**me**	**surprised**	**twice**	**.**
的确	,	这	窥探	进入	国内的	事务	有	制成	我	惊讶	两次	.

确实，这种窥探内政的行为让我感到惊讶两次。

[fɜ:rst] , [æt; ət][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['leɪbər][ə; eɪ] ['wʊmən] [hæz; həz][tu:; tə] [pər'fɔ:rm] ; ['sekənd] ,

First	**,**	**at**	**the**	**amount**	**of**	**physical**	**labor**	**a**	**woman**	**has**	**to**	**perform**	**;**	**second**	**,**
第一的	,	在	这	数量	的	身体的	劳动	一个	女士	有	到	履行	;	第二	,

首先，女性必须从事的体力劳动量；其次，

[ðæt] [ʃi:; ʃi][kæn; kən] ['kæri] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] [ɑ:n][hɜ:r; hər][maɪnd][æt; ət][wʌn] [taɪm] ,

that	**she**	**can**	**carry**	**so**	**many**	**things**	**on**	**her**	**mind**	**at**	**one**	**time**	**,**
那	她	能	携带	所以	许多	事物	在	她	头脑	在	一	时间	,

她能同时想着这么多事，

[ɔ:r] ['ræðər] [ðæt] [hɜ:r; hər][maɪnd][kæn; kən][ækt][ɪn][soʊ] ['meni] [də'rekʃ(ə)nz][æt; ət][wʌn] [taɪm] , [ænd; ənd][soʊ]

or	**rather**	**that**	**her**	**mind**	**can**	**act**	**in**	**so**	**many**	**directions**	**at**	**one**	**time**	**,**	**and**	**so**
或者	相当	那	她	头脑	能	行为	在	所以	许多	方向	在	一	时间	,	和	所以

['kwɪkli] .

quickly	**.**
迅速地	.

或者更确切地说，她的思维可以同时朝着很多方向发展，而且速度非常快。

[ðɪs] [ɪn] - [dɔ:z] [wɜ:rk] [si:mz] ['kɑ:mənpleɪs] [ɪ'nʌf] ; [tu:; tə][ðə; ði] [fə'stɪdiəs] , [rɪ'pʌgnənt] ['i:v(ə)n] .

This	**in**	**-**	**doors**	**work**	**seems**	**commonplace**	**enough**	**;**	**to**	**the**	**fastidious**	**,**	**repugnant**	**even**	**.**
这	在	-	门	工作	似乎	平凡	足够的	;	到	这	挑剔	,	令人厌恶的	甚至	.

这种室内工作似乎很普通；对于讲究的人来说，甚至令人厌恶。

[ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌd] - ['pʌd(ə)l] .

The	**same**	**may**	**be**	**said**	**of**	**a**	**mud**	**-**	**puddle**	**.**
这	相同的	可能	是	说	的	一个	泥	-	水坑	.

泥坑的情况也类似。

[bʌt; bət][dɪp] [ʌp] [ə; eɪ] ['dipəfjl] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌd] , [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'ti:] ['kloʊsli] ,

But	**dip**	**up**	**a**	**dipperful**	**of**	**the**	**mud**	**,**	**examine**	**it**	**closely**	**,**
但	蘸	向上	一个	一勺	的	这	泥	,	检查	它	密切	,

但舀起一勺泥土，仔细观察一下，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ['ti:mɪŋ] [wɪð; wɪθ][laɪf] .

and	**you**	**will**	**find**	**it**	**teeming**	**with**	**life**	**.**
和	你	将要	寻找	它	繁盛	和	生活	.

你会发现这里充满了生机。

[soʊ] , [ɪg'zæmɪn] [æn; ən] ['aʊərˌfʊl] [ʌv; əv] ['haʊshoʊld] [wɜ:rk] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [ə'laɪv]

So	**,**	**examine**	**an**	**hourful**	**of**	**household**	**work**	**,**	**and**	**you**	**will**	**find**	**it**	**all**	**alive**
所以	,	检查	一个	小时	的	家庭	工作	,	和	你	将要	寻找	它	全部	活

[wɪð; wɪθ][plænz] ,

with	**plans**	**,**
和	计划	,

所以，仔细观察一下一小时的家务活，你会发现每一项工作都充满了计划。

[kən'traɪvənsiz] , ['fɔ:rθɔ:t] , ['æftərθɔ:t] , ['hæpi] [θɔ:ts] , [ænd; ənd] ['kaʊntləs] ['traɪflɪŋ]

contrivances	**,**	**forethoughts**	**,**	**afterthoughts**	**,**	**happy**	**thoughts**	**,**	**and**	**countless**	**trifling**
诡计	,	预见	,	后记	,	快乐的	想法	,	和	无数	琐事

[iks'piəriənsiz] , ['mɪnɪt] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , [bʌt; bət] [fʊl] [ʌv; əv][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .

experiences	**,**	**minute**	**,**	**it**	**may**	**be**	**,**	**but**	**full**	**of**	**animation**	**.**
经历	,	分钟	,	它	可能	是	,	但	满的	的	动画片	.

精心策划、深思熟虑、事后反思、快乐的想法，以及无数琐碎的经历，虽然微不足道，却充满活力。

[ðə; ði] ['pʌd(ə)l] [ɪz]['ɔːf(ə)n][set][ɪn] [kə'moʊʃ(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [briːz] , [ɔːr][baɪ][ə; eɪ][stoʊn] ['drɑːpɪŋ]

The	puddle	is	often	set	in	commotion	by	a	passing	breeze	,	or	by	a	stone	dropping
这	水坑	是	经常	放	在	骚动	经过	一个	通过	微风	,	或者	经过	一个	石头	下降

[ɪn] .

in	.
在	.

一阵微风吹过，或者一块石头掉进水坑里，都会使水坑变得波涛汹涌。

[wel] , ['haʊshoʊld] [wɜːrk] , [tuː] , [hæz; həz][ɪts] ['briːzɪz] [ʌv; əv] ['hɜːri] [ænd; ənd] ['flɜːri] , [bɪ'saɪdz] [ɪts]

Well	,	household	work	,	too	,	has	its	breezes	of	hurry	and	flurry	,	besides	its
出色地	,	家庭	工作	,	也	,	有	它是	微风	的	匆忙	和	阵雪	,	除了	它是

['regjələr] [treɪd] - ['waɪndz] ,

regular	trade	-	winds	,
常规的	贸易	-	风	,

嗯，家务活除了规律性的忙碌之外，也有其自身的匆忙和混乱时期。

[wɪtʃ] [bloʊ] ['mɔːrnɪŋ] , [nuːn] , [ænd; ənd] [naɪt] .

which	blow	morning	,	noon	,	and	night	.
哪个	吹	早晨	,	中午	,	和	夜晚	.

早、中、晚都会刮风。

[ænd; ənd] , [ɪf] ['kʌmpəni] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['iznt] [laɪk] [ðə; ði] [stoʊn] ['drɑːpɪŋ] [ɪn] , [ðen] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] ?

And	,	if	company	unexpected	isn't	like	the	stone	dropping	in	,	then	what	is	it	like	?
和	,	如果	公司	意外	不是	喜欢	这	石头	下降	在	,	然后	什么	是	它	喜欢	?

如果“不期而至”不像石头掉进水里那样突然，那它又是什么感觉呢?

[ðɪs] [ɪz] ['rɪt(ə)n] , [æz; əz][ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['piːp(ə)l] [seɪ] , [frʌm; frəm] [-]

This	is	written	,	as	the	scientific	people	say	,	from	[	24	]
这	是	书面	,	作为	这	科学	人们	说	,	从	[	-	]

正如科学界人士所说，这是根据[24]写成的。

[ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] ['teɪkən][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .

observations	taken	on	the	spot	.
观察	已采取	在	这	点	.

现场观察结果。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [spent] [æn; ən] ['aʊər] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] ['mɪsɪz] . ['fenl] [æt; ət][hɜːr; hər][wɜːrk] ,

One	day	I	spent	an	hour	in	watching	Mrs	.	Fennel	at	her	work	,
一	天	我	花费	一个	小时	在	观看	太太	.	茴香	在	她	工作	,

有一天，我花了一个小时观察芬内尔太太工作。

[ænd; ənd][æn; ən]['aʊər][ɪn] ['wɑtʃɪŋ] ['mɪstər] . ['fenl] [æt; ət][hɪz; ɪz] .

and	an	hour	in	watching	Mr	.	Fennel	at	his	.
和	一个	小时	在	观看	先生	.	茴香	在	他的	.

花了整整一个小时观察芬内尔先生。

['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hjuːmərəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] ,

Being	in	a	humorous	as	well	as	a	scientific	frame	of	mind	,
存在	在	一个	幽默	作为	出色地	作为	一个	科学	框架	的	头脑	,

既保持幽默感，又具备科学精神，

[aɪ] [pleɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][maɪ] ['spesɪmənz] ,

I	played	they	were	my	specimens	,
我	玩	他们	是	我的	标本	,

我扮演他们是我的标本，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['mætər] ['ʌndər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ['riːəli] [dɪd] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [bræntʃ] [ʌv; əv]

and	that	the	matter	under	consideration	really	did	belong	to	some	branch	of
和	那	这	事情	在下面	考虑	真的	做过	属于	到	一些	分支	的

['saɪəns] , [ˌʌn'noʊn] ,

science	,	unknown	,
科学	,	未知	,

而且，所讨论的问题确实属于某个未知的科学分支。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌntri] ['skuːlmæstər] .

of	course	,	to	a	country	schoolmaster	.
的	课程	,	到	一个	国家	校长	.

当然，指的是一位乡村教师。

[aɪ]['kɑːpi][frʌm; frəm][maɪ][noʊt] - [bʊk] : —

I	copy	from	my	note	-	book	:	—
我	复制	从	我的	笔记	-	书	:	—

我从笔记本上抄写：——

“ [taɪm] , ['fɔːrnuːn] ; [pleɪs] , ['kɪtʃɪn] .

“	Time	,	forenoon	;	place	,	kitchen	.
“	时间	,	午前	;	地方	,	厨房	.

“时间，上午；地点，厨房。”

“ [flaɪ] , [maɪ]['pens(ə)l] , [flaɪ] , [laɪk] ['mɪsɪz] . - [fiːt] !

“	Fly	,	my	pencil	,	fly	,	like	Mrs	.	Fennel's	feet	!
“	飞	,	我的	铅笔	,	飞	,	喜欢	太太	.	-	脚	!

“飞吧，我的铅笔，飞吧，像芬内尔太太的脚一样飞吧！”

['dɪnər] [ɪz] ['getɪŋ] .

Dinner	is	getting	.
晚餐	是	获得	.

晚餐时间到了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [naʊ] [æz; əz] [ɪf] ['evri] ['moʊmənt][wɜːr; wər][ə; eɪ]['kraɪsɪs] .

It	seems	now	as	if	every	moment	were	a	crisis	.
它	似乎	现在	作为	如果	每一个	片刻	是	一个	危机	.

现在看来，似乎每一刻都是危机。

[wɒts] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['drɑːpɪŋ] ['ɪntuː][hɑːt]['wɔːtər] ?

What's	that	she	is	dropping	into	hot	water	?
是什么	那	她	是	下降	进入	热的	水	?

她往热水里扔的是什么?

[oʊ] ! ['tɜːrnɪp] , [slaɪst] [ænd; ənd] [piːld] .

Oh	!	turnip	,	sliced	and	peeled	.
哦	!	芜菁	,	切片	和	去皮	.

哦！萝卜，切片削皮了。

[miːt] , ['pʊdɪŋ] , [pə'tetoz] , [skwɑːʃ] , [biːnz] , & [siː] . , [rɪ'kwaɪər] , [aɪ] [siː] , ['dɪfrənt] [leŋθs] [ʌv; əv]

Meat	,	pudding	,	potatoes	,	squash	,	beans	,	&	c	.	,	require	,	I	see	,	different	lengths	of
肉	,	布丁	,	土豆	,	壁球	,	豆子	,	&	c	.	,	要求	,	我	看	,	不同的	长度	的

[taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] .

time	in	the	cooking	.
时间	在	这	烹饪	.

我发现，肉类、布丁、土豆、南瓜、豆类等食物所需的烹饪时间长短不一。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət] [twelv] [ə'klɔk, əu-] , [dʌn] [dʒʌst] [raɪt] ; [sʌm; səm]

But	they	must	be	on	the	table	at	twelve	o'clock	,	done	just	right	;	some
但	他们	必须	是	在	这	桌子	在	十二	点钟	,	完毕	只是	正确的	;	一些

[ʌv; əv][ðem; ðəm] [mæʃt] ,

of	them	mashed	,
的	他们	捣碎	,

但它们必须在十二点钟之前摆上桌，而且要做得恰到好处；有些要捣碎，

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][hɑːt] .

and	all	of	them	hot	.
和	全部	的	他们	热的	.

而且都很火辣。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n] ['nesəseri] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] [əˈbaʊt] !
Think of the calculation necessary to bring this about !
思考 的 这 计算 必要的 到 带来 这 关于 !

想想要实现这一点需要多少计算!

['miːnwaɪl] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði][pɑːt] - [lɪd] , - [nuː] [suːt][ɪz] ['biːɪŋ] - [kʌt] [aʊt]
Meanwhile , in the intervals of lifting the pot - lid , Gussy's new suit is being ' cut out
同时 , 在 这 间隔 的 举重 这 锅 - 盖 , - 新的 套装 是 存在 - 切 出去
[ʌv; əv][oʊld] .
of old .
的 老的 .

与此同时，在掀开锅盖的间隙，Gussy 的新西装正用旧衣服裁剪而成。

- [ænd; ənd] [hɪr] , [əˈgen] , [ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n] — [ðæt] [ɪz] , [maɪnd] — [ɪz][rɪˈkwaɪərd][ɪn] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [klɔːθ]
' And here , again , calculation — that is , mind — is required in cutting the cloth
- 和 这里 , 再次 , 计算 — 那 是 , 头脑 — 是 必需的 在 切割 这 布
[tuː; tə] [ədˈvæntɪdʒ] .
to advantage .
到 优势 .

而在这里，同样需要运用计算——也就是运用思维——才能裁剪出有利的布料。

“ [naʊ] ['mɪsɪz] . ['fenl] [drɑːps] [daʊn] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] .
“ Now Mrs . Fennel drops down to take a long breath .
“ 现在 太太 . 茴香 滴 向下 到 拿 一个 长的 气息 .

“芬内尔太太现在蹲下来，深深地吸了一口气。”

- [haʊ] [mʌtʃ] ['ʃʊgər] [mʌst; məst][biː; bi] [pʊt] ['ɪntuː] [ðɪs] ['guːsberi] [paɪ] ?
' How much sugar must be put into this gooseberry pie ?
- 如何 很多 糖 必须 是 放 进入 这 醋栗 馅饼 ?

这个醋栗派需要放多少糖?

- ['mɑːrθə] [æsks] .
' Martha asks .
- 玛莎 问 .

玛莎问道。

- ['raɪzɪŋ] [wʌn] ['kʌpfʊl] .
' Rising one cupful .
- 崛起 一 一杯 .

上升一杯。

- [naʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [kʌmz] [ʌv; əv][æn; ən] ['erənd] : - ['mʌðər] ['wɒnts] [-]
' Now a little girl comes of an errand : ' Mother wants [25]
- 现在 一个 小的 女孩 来 的 一个 差事 : - 母亲 想要 [-]

'现在一个小女孩跑腿来：'妈妈想要[25]

[juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] [daʊn] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [kɔːrn] - [stɑːrtʃ] ['gruːəl] .
you to write down how to make corn - starch gruel .
你 到 写 向下 如何 到 制作 玉米 - 淀粉 粥 .

你要写下如何制作玉米淀粉粥。

['bɑːbiːz] [sɪk] .
Bobby's sick .
鲍比的 生病的 .

鲍比病了。

- ['mɪsɪz] . ['fenl] [raɪts] [dəˈrekʃ(ə)nz] .
' Mrs . Fennel writes directions .
- 太太 . 茴香 写 方向 .

芬内尔太太负责写指示。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['aɪərnɪŋ] .
Now she is ironing .
现在 她 是 熨烫 .

她现在正在熨衣服。

[waɪ] [nɑːt] [weɪt] [tɪl] ['æftər] ['dɪnər] ?
Why not wait till after dinner ?
为什么 不是 等待 直到 后 晚餐 ?

为什么不等到晚餐后呢?

[oʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] !
Oh , to be sure !
哦 , 到 是 当然 !

哦，当然!

- [wiː; wi][mʌst; məst]['aɪərn] [waɪl] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['faɪər] .
' We must iron while we have a fire .
- 我们 必须 铁 尽管 我们 有 一个 火 .

我们必须趁着生火的时候熨衣服。

- [naʊ] ['gʌsi] ['rʌʃɪz] [ɪn] [pel] - [mel] [tuː; tə][æsk] [ɪf] [wen] [hiː; hi] ['kæriz] ['ɛməz] ['guːsˌberiːz]
' Now Gussy rushes in pell - mell to ask if when he carries Emma's gooseberries
- 现在 格西 冲刺 在 佩尔 - 梅尔 到 问 如果什么时候 他 携带 艾玛的 醋栗
[fɔːr; fər][hɜːr; hər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ,
for her because she asked him to ,
为了 她 因为 她 问 他 到 ,

“现在格西慌慌张张地跑进来问，他帮艾玛拿醋栗是不是因为艾玛让他这么做的，

[ænd; ənd] [ðen] [stʌbz] [hɪz; ɪz][toʊ] , [ænd; ənd] [spɪlz] - [ɪm] , [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [pɪk] - [ɪm] [ʌp] ?
and then stubs his toe , and spills ' em , he ought to pick ' em up ?
和 然后 存根 他的 脚趾 , 和 溢出物 - 呃 , 他 应该 到 挑选 - 呃 向上 ?

然后他踢到脚趾，把东西洒了，他应该把它们捡起来吗?

[naʊ] [kʌmz] ['emə] , [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['gʌsi] [traɪd] [tuː; tə] [stʌb] [hɪz; ɪz][toʊ] ,
Now comes Emma , to say that Gussy tried to stub his toe ,
现在 来 艾玛 , 到 说 那 格西 尝试 到 存根 他的 脚趾 ,

现在轮到艾玛了，她说格西差点踢到他的脚趾头。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [mɔːr] ['guːsˌberiːz] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] [wen] [hiː; hi] [went] .
because she picked more gooseberries than he did when he went .
因为 她 挑选 更多的 醋栗 比 他 做过 什么时候 他 去 .

因为他去的时候，她摘的醋栗比他摘的多。

['mɪsɪz] . ['fenl] [ə'dʒʌsts] [ðə; ði] ['kwɑːrəl] ; [priːtʃiz] [ə; eɪ]['sɜːrmən] [ɑːn] ['envi] , [truːθ] , [ænd; ənd]
Mrs . Fennel adjusts the quarrel ; preaches a sermon on envy , truth , and
太太 . 茴香 调整 这 争吵 ; 布道 一个 讲道 在 嫉妒 , 真相 , 和
['brʌðərli] [lʌv] ;
brotherly love ;
兄弟般的 爱 ;

芬内尔太太调解了这场争吵；她发表了一篇关于嫉妒、真理和兄弟之爱的布道；

[ˌɪn'fɔrmz] ['gʌsi] [wʌt] ['mæləgə][ɪz] ['feɪməs] [fɔːr; fər] ;
informs Gussy what Malaga is famous for ;
通知 格西 什么 马拉加 是 著名的 为了 ;

告诉格西马拉加以什么闻名；

[traɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] (['telɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][stænd] [stɪl]) ;
tries on his jacket (telling a story to make him stand still) ;
尝试 在 他的 夹克 (讲述 一个 故事 到 制作 他 站立 仍然) ;

试穿他的外套（编故事让他停下来）；

['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ʌp][ə; eɪ][rent][ɪn] ['ɛməz] [dres] ; [treɪdz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɪn] - ['pedlər] ([maɪnd] [-]

catches	up	a	rent	in	Emma's	dress	;	trades	with	a	tin	-	peddler	(	mind	[	26	]
捕获物	向上	一个	租	在	艾玛的	裙子	;	交易	和	一个	锡	-	小贩	(	头脑	[	-	]

用艾玛的裙子换取租金；与锡贩子做交易（mind[26]）

[ə'gen]) ; [ænd; ənd] [θruː] [ɔːl] [ðɪs] [kiːps] [hɜːr; hər] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [kʊk] - [stoʊv] ; [drɑːps] [θɪŋz]

again	)	;	and	through	all	this	keeps	her	eye	on	the	cook	-	stove	;	drops	things
再次	)	;	和	通过	全部	这	保持	她	眼睛	在	这	厨师	-	火炉	;	滴	事物

['ɪntuː][hɑːt]['wɔːtər] ;

into	hot	water	;
进入	热的	水	;

（再次））；并且在这一切过程中，她始终盯着炉灶；把东西掉进热水里；

[fɔːks] [θɪŋz] [aʊt][ʌv; əv][hɑːt]['wɔːtər] ; [kən'traɪvz] ['pleɪsɪz][fɔːr; fər] ['sɔːspæn] , ['spaɪdər] ; [rʌnz] [raʊnd]

forks	things	out	of	hot	water	;	contrives	places	for	saucepans	,	spiders	;	runs	round
叉子	事物	出去	的	热的	水	;	精心策划	地方	为了	平底锅	,	蜘蛛	;	跑步	圆形的

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] - ['hændəld] [spuːn] ,

with	a	long	-	handled	spoon	,
和	一个	长的	-	处理	勺子	,

用叉子从热水中捞出东西；为平底锅、蜘蛛等物品找地方放置；拿着长柄勺到处跑。

[naʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] , ['stɜːrɪŋ] , ['mæʃɪŋ] , ['siːzənɪŋ] , ['teɪstɪŋ] , [tɪl] [æt; ət][læst][ðə; ði]['moʊmənt]

now	with	a	knife	,	stirring	,	mashing	,	seasoning	,	tasting	,	till	at	last	the	moment
现在	和	一个	刀	,	搅拌	,	捣碎	,	调料	,	品尝	,	直到	在	最后的	这	片刻

[ə'raɪvz] ,

arrives	,
到达	,

现在用刀搅拌、捣碎、调味、品尝，直到最后那一刻到来。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] - [foʊks] [ə'raɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði][grænd]['kraɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ][ɪz][æt; ət][ɪts]

and	the	men	-	folks	arrive	,	and	the	grand	crisis	of	the	day	is	at	its
和	这	男人	-	各位	到达	,	和	这	盛大	危机	的	这	天	是	在	它是

['klaɪmæks] .

climax	.
高潮	.

男人们来了，当天的大危机也达到了高潮。

[bʌt; bət][oʊ][ðə; ði] ['flɜːri] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] !

But	oh	the	flurry	and	excitement	of	the	last	fifteen	minutes	!
但	哦	这	阵雪	和	激动	的	这	最后的	十五	分钟	!

但最后十五分钟真是紧张刺激啊！

[ðə; ði] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [klɑːk] , [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['ʌv(ə)n] ,

the	watching	the	clock	,	the	looking	in	at	the	oven	,
这	观看	这	钟	,	这	寻找	在	在	这	烤箱	,

看着时钟，看着烤箱，

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wen] [θɪŋz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['rɪzn] [hæv; həv]['fɔːlən] !

the	disappointment	when	things	that	should	have	risen	have	fallen	!
这	失望	什么时候	事物	那	应该	有	升起	有	倒下	!

当本应上升的事物反而下降时，那种失望之情难以言表！

[æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] ['hæpən] [ɪn][laɪf] ['ɔːlweɪz] !

As	if	this	did	not	happen	in	life	always	!
作为	如果	这	做过	不是	发生	在	生活	总是	!

仿佛这种事在生活中不是一直都会发生似的！

" [ðə; ði]['sekənd] ['aʊər] [geɪv] [les] ['straɪkɪŋ] [rɪ'zʌlts] .

"	The	second	hour	gave	less	striking	results	.
"	这	第二	小时	给予	较少的	引人注目	结果	.

“第二个小时的结果不太显著。”

[aɪ] [faʊnd] ['mɪstər] . ['fenl] ['pleɪnɪŋ] [ænd; ənd] [grʊv] ['bɔrdz] .

I	found	Mr	.	Fennel	planing	and	grooving	boards	.
我	成立	先生	.	茴香	规划	和	开槽	板	.

我发现芬内尔先生正在刨削和开槽木板。

[hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [wɜːr; wər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][æn; ən][ɪn'taɪər] ['kɑːmnəs] .

His	movements	were	distinguished	by	an	entire	calmness	.
他的	移动	是	杰出的	经过	一个	全部的	平静	.

他的举止沉着冷静，这是他最大的特点。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['hɜːri] , [noʊ] [ɪk'saɪtmənt] , [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɑːn][ðə; ði][snæp] ['evri]

There	was	no	hurry	,	no	excitement	,	to	keep	his	mind	on	the	snap	every
那里	曾是	不	匆忙	,	不	激动	,	到	保持	他的	头脑	在	这	折断	每一个

['moʊmənt] ;

moment	;
片刻	;

他并不着急，也不兴奋，时刻都想着拍照；

[noʊ][grænd]['klaɪmæks][fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['bɔrdz] , [lɑːðz] , ['ʃɪŋglz] , [neɪlz] , [ænd; ənd] ['klæbərd]

no	grand	climax	for	which	boards	,	laths	,	shingles	,	nails	,	and	clapboards
不	盛大	高潮	为了	哪个	板	,	木条	,	带状疱疹	,	指甲	,	和	护墙板

[mʌst; məst][biː; bi][gɑːt] ['redi] ,

must	be	got	ready	,
必须	是	得到	准备好	,

没有那种需要准备木板、木条、瓦片、钉子和护墙板的盛大高潮，

[let] [kʌm] [wʌt] [wʊd] .

let	come	what	would	.
让	来	什么	会	.

让一切顺其自然吧。

“ [tuː] [mə'nɑːtənəs] , ” [ðə; ði] [noʊts] [riːd] , “ [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] .

“	Too	monotonous	,	”	the	notes	read	,	“	to	be	of	any	special	interest	.
“	也	单调	,	”	这	笔记	读	,	“	到	是	的	任何	特别的	兴趣	.

笔记上写道：“太单调了，没什么特别之处。”

” [hæd; həd][hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [pleɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['traʊəl] , [ðə; ði] ['traʊəl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][peɪnt] - [brʌʃ]

”	Had	he	dropped	his	plane	for	a	trowel	,	the	trowel	for	a	paint	-	brush
”	有	他	掉落	他的	飞机	为了	一个	镘	,	这	镘	为了	一个	画	-	刷子

, [peɪnt] - [brʌʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['waɪtwɑːʃ] - [brʌʃ] ,

,	paint	-	brush	for	a	whitewash	-	brush	,
,	画	-	刷子	为了	一个	粉刷	-	刷子	,

“如果他扔掉刨子换成泥刀，泥刀换成油漆刷，油漆刷换成粉刷，

['waɪtwɑːʃ] - [brʌʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hɑːd][ʌv; əv] [brɪks] , [ɔːr] [bɪn] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [slæk] [laɪm] , [mɪks]

whitewash	-	brush	for	a	hod	of	bricks	,	or	been	called	upon	to	slack	lime	,	mix
粉刷	-	刷子	为了	一个	霍德	的	砖块	,	或者	到过	称为	之上	到	松弛	酸橙	,	混合

[peɪnt] ,

paint	,
画	,

用刷子粉刷一斗砖，或者被要求搅拌石灰、混合油漆，

[ɔːr][tuː; tə] [gɪv] [də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ][hen] - [haʊs] ,

or	to	give	directions	for	building	a	hen	-	house	,
或者	到	给	方向	为了	建筑	一个	母鸡	-	房子	,

或者指导如何建造鸡舍，

[ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rk] - [ʃɑ:p] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [ˌentər'teɪnɪŋ] [- [27]]

the	proceedings	in	the	work	-	shop	would	no	doubt	have	been	as	entertaining	[	27	]	]
这	诉讼程序	在	这	工作	-	店铺	会	不	怀疑	有	到过	作为	娱乐	[	-		

工作坊的进程无疑会非常有趣[27]

[æz; əz] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

as	those	in	the	kitchen	.
作为	那些	在	这	厨房	.

就像厨房里的人一样。

[bʌt; bət] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [hɪndɜ-ənsɪz] [wɜ:r; wər] [kən'sɜ:rnd] , ['mɪstər] . ['fenl] [maɪt] [hæv; həv] [ʃʌvd] [ðæt] [pleɪn] [tɪl] ['du:mzdeɪ] ,

But	,	as	far	as	hinderances	were	concerned	,	Mr	.	Fennel	might	have	shoved	that	plane	till	doomsday	,
但	,	作为	远的	作为	障碍	是	担心的	,	先生	.	茴香	可能	有	推搡	那	飞机	直到	末日	,

但是，就阻碍而言，芬内尔先生可能会把那架飞机一直推到世界末日。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tempər] [smu:ð] [ænd; ənd]['i:v(ə)n][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɔrdz] .

and	with	a	temper	smooth	and	even	as	his	own	boards	.
和	和	一个	脾气	光滑的	和	甚至	作为	他的	自己的	板	.

他的脾气温和平和，就像他自己的木板一样。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [əb'zɜ:rvd] ['kerfəli] ['ʌðər] [men] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [æt; ət][ðer; ðər] [wɜ:rk] ;

Since	that	time	I	have	observed	carefully	other	men	and	other	women	at	their	work	;
自从	那	时间	我	有	观察到	小心	其他	男人	和	其他	女性	在	他们的	工作	;

从那时起，我仔细观察了其他男人和女人的工作情况；

[ænd; ənd] [ðʌs] [fɑ:r][maɪ] [ˌɑ:bzɜ-'veɪʃənz] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['mʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] [rɪ'kwaɪrz] [ænd; ənd]['ju:zɪz] ,

and	thus	far	my	observations	show	that	the	average	mother	of	a	family	requires	and	uses	,
和	因此	远的	我的	观察	展示	那	这	平均的	母亲	的	一个	家庭	需要	和	用途	,

到目前为止，我的观察表明，一个家庭的普通母亲需要并使用

[ɪn][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['deɪli] ['du:tiz] ,

in	the	performance	of	her	daily	duties	,
在	这	表现	的	她	日常的	职责	,

在履行日常职责时，

['haɪər] ['kwɑ:lətiz] [ʌv; əv][maɪnd][ðæn; ðən] [dʌz] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli][ɪn][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

higher	qualities	of	mind	than	does	the	average	father	of	a	family	in	the	performance	of	his	.
更高	品质	的	头脑	比	做	这	平均的	父亲	的	一个	家庭	在	这	表现	的	他的	.

在履行父亲职责方面，他展现出了比普通父亲更高的心智素质。

[ɪn'di:d] , [ðə; ði] [mɔ:r] ['kloʊsli] [aɪ] [əb'zɜ:rv] , [ðə; ði] [mɔ:r] [ə'meɪzd] [ˌeɪ 'em][aɪ][æt; ət][ðə; ði] [skɪl] , [tækt] ,

Indeed	,	the	more	closely	I	observe	,	the	more	amazed	am	I	at	the	skill	,	tact	,
的确	,	这	更多的	密切	我	观察	,	这	更多的	惊叹	是	我	在	这	技能	,	策略	,

的确，我观察得越仔细，就越惊叹于他们的技巧和机智。

['enərdʒi] , ['ɪnsaɪt] , ['fɔːrsaɪt] , ['dʒʌdʒmənt] , [ə'bɪlətɪ] , ['dʒiːniəs] , [aɪ] [meɪ] ['ɔːlmoʊst] [seɪ] , [soʊ]['ɔːf(ə)n]

energy	,	insight	,	foresight	,	judgment	,	ability	,	genius	,	I	may	almost	say	,	so	often
活力	,	洞察力	,	远见	,	判断	,	能力	,	天才	,	我	可能	几乎	说	,	所以	经常

[dɪ'spleɪd] [baɪ][ðə; ði]['fɔːrmər] .

displayed	by	the	former	.
显示	经过	这	以前的	.

精力、洞察力、远见、判断力、能力、天赋，我几乎可以说，这些都是前者经常展现出来的。

[wel] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðen] ?

Well	,	and	what	then	?
出色地	,	和	什么	然后	?

那么，接下来呢?

[waɪ] , [ðen] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɜ'aɪzɪz] , " [ɪz] ['wʊmən] , [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

Why	,	then	the	question	arises	,	"	Is	woman	,	in	the	present	condition	of	things	,
为什么	,	然后	这	问题	出现	,	"	是	女士	,	在	这	展示	状况	的	事物	,

那么问题就来了，“在目前这种情况下，女性是否……”

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [best] [juːz][ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [haɪ] ['kwɑːlətiz] ?

making	the	best	use	of	all	these	high	qualities	?
制作	这	最好的	使用	的	全部	这些	高的	品质	?

如何充分利用这些优点?

" [ðɪs] ['kwestʃən] [ɪz][nɑːt] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['gɪvɪŋ] [hɜːr'self] [ʌp] [soʊ] [ɪn'taɪərli]

"	This	question	is	not	suggested	by	the	fact	of	her	giving	herself	up	so	entirely
"	这	问题	是	不是	建议	经过	这	事实	的	她	给予	她自己	向上	所以	完全

[tuː; tə][hɜːr; hər]['fæməli] .

to	her	family	.
到	她	家庭	.

“她全身心投入家庭这一事实并不能引出这个问题。”

[oʊ] , [noʊ] ! [moʊst] [ɪm'fætɪkli] [noʊ] .

Oh	,	no	!	most	emphatically	no	.
哦	,	不	!	最多	强调地	不	.

哦，不！绝对不行。

['tʃɪldrən] [mʌst; məst][hæv; həv][ðer; ðər] ['mʌðər] .

Children	must	have	their	mother	.
孩子们	必须	有	他们的	母亲	.

孩子必须有母亲。

[ʃiː; ʃi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

She	belongs	to	them	.
她	属于	到	他们	.

她属于他们。

[ðə; ði] [best] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hæz; həz] , [ðə; ði] [best] [æn; ən] [ɑːrtʃ] - ['eɪndʒl][hæz; həz] , [ɪz] [nʌn] [tuː] [gʊd]

The	best	a	woman	has	,	the	best	an	arch	-	angel	has	,	is	none	too	good
这	最好的	一个	女士	有	,	这	最好的	一个	拱	-	天使	有	,	是	没有任何	也	好的

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

for	the	children	.
为了	这	孩子们	.

女人拥有的最好的东西，大天使拥有的最好的东西，对孩子来说也并非太好。

[noʊ] : [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [sə'dʒestɪd] , ['pɑːrtli] [baɪ][ðə; ði] " [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] " [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] ,

No	:	the	question	is	suggested	,	partly	by	the	"	observations	"	I	have	been	making	,
不	:	这	问题	是	建议	,	部分	经过	这	"	观察	"	我	有	到过	制作	,

不：这个问题部分是由我所做的“观察”所引发的。

[ænd; ənd] ['pɑːrtli] [baɪ] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . - [rɪ'mɑːrk] , [ðæt] [ðə; ði] “ [θriː] [miːlz]

and	partly	by	the	recollection	of	Mrs	.	Melendy's	remark	,	that	the	“	three	meals
和	部分	经过	这	回忆	的	太太	.	-	评论	,	那	这	“	三	餐

[teɪk] [-]

take	[	28	]
拿	[	-	]

部分原因是回忆起梅伦迪夫人说过的话，即“三餐需要[28]

[ə'baʊt] [ɔːl] [deɪ] .

about	all	day	.
关于	全部	天	.

几乎一整天。

” [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ðə; ði] ['soʊɪŋ] - ['sɜːrk(ə)l] [miːts] [hɪr] [ðɪs] [wiːk] ; [fɔːr; fər] , [baɪ] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə]

”	I	am	glad	the	sewing	-	circle	meets	here	this	week	;	for	,	by	attending	to
”	我	是	高兴的	这	缝纫	-	圆圈	满足	这里	这	星期	;	为了	,	经过	参加	到

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

the	conversation	,
这	对话	,

“我很高兴缝纫小组本周在这里聚会；因为，通过参与讨论，

[aɪ] [meɪ] [lɜːrn] [ə'pɑːn] [wʌt] ['sʌbdʒekts][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] ['twenti]

I	may	learn	upon	what	subjects	the	minds	of	at	least	some	fifteen	or	twenty
我	可能	学习	之上	什么	主题	这	思想	的	在	至少	一些	十五	或者	二十

['wɪmɪn] ['tʃiːfli] [dwel] .

women	chiefly	dwell	.
女性	主要	住	.

我可以了解到至少十五到二十位女性主要关注哪些主题。

[ə'nʌðər] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [wʌn] [tuː] , [ɪz] [ðɪs] :

Another	question	,	and	a	startling	one	too	,	is	this	:
其他	问题	,	和	一个	令人震惊	一	也	,	是	这	:

另一个问题，也是一个令人震惊的问题，是这样的：

“ [ɪf] ['wʊmən] ['evər][hæz; həz][ə; eɪ] [tʃæns] ['prɑːpərli] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðiːz] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv]

“	If	woman	ever	has	a	chance	properly	to	develop	these	remarkable	qualities	of
“	如果	女士	曾经	有	一个	机会	适当地	到	发展	这些	卓越	品质	的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

“如果女性有机会真正发展出这些卓越的思维品质，

[wʌt] [ɪz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]['ment(ə)l] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːmɪnənt][seks] ?

what	is	going	to	become	of	the	mental	superiority	of	the	dominant	sex	?
什么	是	去	到	变得	的	这	精神的	优势	的	这	主导的	性别	?

优势性别的智力优越性将会如何发展?

” [noʊ] [mɔːr] , [noʊ] [mɔːr] !

”	No	more	,	no	more	!
”	不	更多的	,	不	更多的	!

“够了，够了！”

[maɪ] [breɪn] [ɪz] [kən'fjuːzd] , [maɪ] [soʊl] [dɪs'kwaɪɪtid] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] .

My	brain	is	confused	,	my	soul	disquieted	within	me	.
我的	脑	是	使困惑	,	我的	灵魂	不安	之内	我	.

我脑子一片混乱，内心躁动不安。

[huː'evər] [wʊd] [biː; bi]['træŋkwɪl] , [let][hɪm; ɪm][nɑːt] [ɪn'vestɪgeɪt] . [-]

Whoever	would	be	tranquil	,	let	him	not	investigate	.	[	29	]
谁	会	是	宁静	,	让	他	不是	调查	.	[	-	]

凡想保持平静的人，都不要去调查。[29]

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ðə; ði] ['soʊɪŋ] - ['sɜːrk(ə)l] . — [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['stɑːrtɪd] .
THE **SEWING** **-** **CIRCLE** **.** **—** **HOW** **IT** **WAS** **STARTED** **.**
这 缝纫 - 圆圈 . — 如何 它 曾是 开始 .

缝纫小组——它的起源。

[ðə; ði] ['soʊɪŋ] - ['sɜːrk(ə)l][ɪz][ɪn] ['seʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] .
THE **sewing** **-** **circle** **is** **in** **session** **in** **the** **adjoining** **room** **.**
这 缝纫 - 圆圈 是 在 会议 在 这 相邻的 房间 .

隔壁房间正在进行缝纫小组活动。

[ˌaɪ 'tiː] [kaʊnts] ['θɜːrti] - [tuː] ['membər] [ɪn][ɔːl] ,
It **counts** **thirty** **-** **two** **members** **in** **all** **,**
它 计数 三十 - 二 成员 在 全部 ,

它共有三十二名成员。

— [ə; eɪ] ['gʊdli] ['nʌmbər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['oʊnli] ['twenti] - [faɪv][ɔːr] ['θɜːrti] ['fæməliz] .
— **a** **goodly** **number** **for** **a** **population** **of** **only** **twenty** **-** **five** **or** **thirty** **families** **.**
— 一个 很好 数字 为了 一个 人口 的 仅有的 二十 - 五 或者 三十 家庭 .

对于只有二三十户人家的地区来说，这是一个相当可观的数字。

[ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][nɑːt][lɑːrdʒ] ; [ə; eɪ] ['θʌndər] - [stɔːrm] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrkəs][æt; ət]
The **gathering** **to** **-** **day** **is** **not** **large** **;** **a** **thunder** **-** **storm** **,** **and** **a** **circus** **at**
这 采集 到 - 天 是 不是 大的 ; 一个 雷 - 风暴 , 和 一个 马戏团 在
['ɛlmbrɪdʒ] ,
Elmbridge **,**
埃尔姆布里奇 ,

今天的聚会规模不大；埃尔姆布里奇有雷暴雨和马戏表演。

[kən'spaiərɪŋ][tuː; tə] [kiːp] ['meni] [ə'weɪ] .
conspiring **to** **keep** **many** **away** **.**
阴谋 到 保持 许多 离开 .

密谋阻止许多人靠近。

['mɪsɪz] . ['fenl] [hæz; həz] [bɪn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðɪs] ['soʊɪŋ] - ['sɜːrk(ə)l] , [ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
Mrs **.** **Fennel** **has** **been** **telling** **me** **about** **this** **sewing** **-** **circle** **,** **and** **what** **it** **is**
太太 . 茴香 有 到过 讲述 我 关于 这 缝纫 - 圆圈 , 和 什么 它 是
['traɪɪŋ] ,
trying **,**
尝试 ,

芬内尔太太一直在跟我讲这个缝纫小组，以及它正在尝试做的事情。

[ɔːr] ['ræðər] [ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [tuː; tə][duː] .
or **rather** **is** **determined** **,** **to** **do** **.**
或者 相当 是 决定 , 到 做 .

或者说，他决心要这样做。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] - ['vɪlɪdʒ] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] - [haʊs] , [bʌt; bət][hæv; həv] [held]
The **people** **of** **Tweenit** **village** **never** **had** **a** **meeting** **-** **house** **,** **but** **have** **held**
这 人们 的 - 村庄 绝不 有 一个 会议 - 房子 , 但 有 握住
[rɪ'lɪdʒəs] ['sɜːrvɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] .
religious **services** **in** **the** **schoolhouse** **.**
宗教 服务 在 这 校舍 .

特威尼特村的村民从来没有自己的集会场所，而是在学校里举行宗教仪式。

[naʊ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɑːnt][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ɔːl] [ðɪs] .
Now **the** **women** **want** **to** **change** **all** **this** **.**
现在 这 女性 想 到 改变 全部 这 .

现在这些女性想要改变这一切。

[ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['tʃæp(ə)l] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə] [reɪz] [eɪt]
They want to build a chapel ; and for that purpose they mean to raise eight
他们 想 到 建造 一个 教堂 ; 和 为了 那 目的 他们 意思是 到 增加 八
['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
hundred dollars .
百 美元 .

他们想建一座小教堂；为此，他们打算筹集八百美元。

“ [eɪt] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] !
“ Eight hundred dollars !
“ 八 百 美元 !

“八百美元！”

” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] [wen] ['mɪsɪz] . ['fenl] [neɪmd] [ðə; ði][sʌm; səm] .
” I exclaimed when Mrs . Fennel named the sum .
” 我 惊呼 什么时候 太太 . 茴香 命名 这 和 .

“当芬内尔太太说出总额时，我惊呼道。”

“ [waɪ] , [ðeəz; ðəz]['hɑːrdli][æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ! ”
“ Why , there's hardly as much money in the place ! ”
“ 为什么 , 有 几乎 作为 很多 钱 在 这 地方 ! ”

“哎呀，这地方根本没多少钱啊！”

“ [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] [men] [toʊld][juː 'es] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ; “ [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [feɪθ] . ” [
“ That's just what the men told us , ” she answered ; “ but we have faith . ” [
“ 那就是 只是 什么 这 男人 讲述 我们 , ” 她 回答 ; “ 但 我们 有 信仰 . ” [
-]
30]
-]

“男人们就是这么告诉我们的，”她回答说；“但我们有信心。”[30]

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] , ” [sed] [aɪ] , “ [ænd; ənd] [wɜːrks] [tuː] .
“ I should think so , ” said I , “ and works too .
“ 我 应该 思考 所以 , ” 说 我 , “ 和 作品 也 .

“我也这么认为，”我说，“而且效果也很好。”

” [ðə; ði] [men] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [θruː] [koʊld]['wɔːtər][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] .
” The men , it seems , threw cold water at the very beginning .
” 这 男人 , 它 似乎 , 扔 寒冷的 水 在 这 非常 开始 .

“看来，这些人一开始就泼了冷水。”

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][ɔːl] [ðæt] ['mʌni] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ? ”
“ Where's all that money coming from ? ”
“ 在哪里? 全部 那 钱 未来 从 ? ”

“这些钱都是从哪儿来的？”

“ ['lʌmbər] [haɪ] ! ”
“ Lumber high ! ”
“ 木材 高的 ! ”

“伐木高手！”

“ ['leɪbər] [haɪ] ! ”
“ Labor high ! ”
“ 劳动 高的 ! ”

“劳动热潮！”

“ ['sæd(ə)l][ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [det] ! ”
“ Saddle the place with debt ! ”
“ 鞍 这 地方 和 债务 ! ”

“让这个地方背负沉重的债务！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

学校老师的箱子里装着关于特威尼(The schoolmaster's trunk,)
第2/5页

“ [ɔːl] ['nɑːnsens] !
“ All nonsense !
“ 全部 废话 !

“全是胡说八道！”

[ðə; ði][oʊld] ['skuːlhaʊs] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] !
The old schoolhouse is good enough !
这 老的 校舍 是 好的 足够的 !

这所旧校舍就足够好了！

” [ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'diːə] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kwentʃt] [ɪn'taɪərli] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ziːl]
” And the idea might have been quenched entirely , but for the burning zeal
” 和 这 主意 可能 有 到过 淬火 完全 , 但 为了 这 燃烧 热情
[ʌv; əv] [tuː] [ˌʌn'mærid] ['wɪmɪn] ,
of two unmarried women ,
的 二 未婚 女性 ,

“如果不是两位未婚女性的热情，这个想法可能早就彻底夭折了。”

— “ ['næni] [dʒoʊ] ” [ænd; ənd] “ ['næni] ['moʊzəs] , ” [ðə; ði] ['dɔtɝz] [rɪ'spektɪvli] [ʌv; əv]['mɪstər] .
— “ Nanny Joe ” and “ Nanny Moses , ” the daughters respectively of Mr .
— ” 保姆 乔 ” 和 “ 保姆 摩西 , ” 这 女儿们 分别 的 先生 .
['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [pein] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['moʊzəs] [pein] .
Joseph Payne and Mr . Moses Payne .
约瑟夫 佩恩 和 先生 . 摩西 佩恩 .

——“乔奶奶”和“摩西奶奶”，分别是约瑟夫·佩恩先生和摩西·佩恩先生的女儿。

[ðeɪ] [biˈliːvd] [ɪn][ə; eɪ]['tʃæp(ə)l] .
They believed in a chapel .
他们 相信 在 一个 教堂 .

他们信奉教堂。

[ðeɪ] [priːtʃt] [ðɪs] [bɪ'liːf] ; [ænd; ənd] ['meni] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [kən'vɜːrtɪd] .
They preached this belief ; and many women were converted .
他们 布道 这 信仰 ; 和 许多 女性 是 转换 .

他们宣扬这种信仰；许多妇女因此皈依。

[ðə; ði][fɜːrst] [kən'vɜːrt] [wʌz; wəz] [mɪs] ['dʒænit] (['mɪstər] . ['wɪljəm] - [waɪf] , [kɔːld] “ [mɪs] ['dʒænit]
The first convert was Miss Janet (Mr . William Melendy's wife , called “ Miss Janet
这 第一的 转变 曾是 错过 珍妮特 (先生 . 威廉 - 妻子 , 称为 “ 错过 珍妮特
,
,
,

第一个皈依者是珍妮特小姐（威廉·梅伦迪先生的妻子，被称为“珍妮特小姐”）

” [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [fɔːr] ['ʌðər] ['mɪsɪz] .) .
” to distinguish her from four other Mrs . Melendys) .
” 到 区分 她 从 四 其他 太太 . 梅伦迪斯) .

（以区别于其他四位梅伦迪斯夫人）。

[ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz] [kɔːld] [æt; ət][hɜːr; hər] [haʊs] .
A meeting was called at her house .
一个 会议 曾是 称为 在 她 房子 .

在她家召开了一次会议。

[bɪˈfɔːr] [ɪts] [kloʊz] , [ðə; ði] ['waɪldɪst] [ɪn'θuːziæzəm] [priˈveild] .

Before	**its**	**close**	**,**	**the**	**wildest**	**enthusiasm**	**prevailed**	**.**
前	它是	关闭	,	这	最狂野的	热情	最终获胜	.

在闭幕式前，现场气氛达到了高潮，人们的热情无比高涨。

[ðə; ði][menz] [əb'dʒɛkʃənz] [fɜːrst][wɜːr; wər] [ʃoʊn] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi] ['skeəˌkrəʊz] , [ðen] [peltid] [daʊn]

The	**men's**	**objections**	**first**	**were**	**shown**	**up**	**to**	**be**	**scarecrows**	**,**	**then**	**pelted**	**down**
这	男士	反对意见	第一的	是	所示	向上	到	是	稻草人	,	然后	被毛皮覆盖	向下

[wɪð; wɪθ] ['rɪdɪkjuːl] .

with	**ridicule**	**.**
和	嘲笑	.

这些人的反对意见先是被证明是稻草人，然后又遭到嘲笑。

[ə; eɪ] ['soʊɪŋ] - ['sɜːrk(ə)l][wʌz; wəz] [fɔːrmd] , [wɪtʃ] [met] [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [soʊ] “ [slɑːp] - [wɜːrk] ,

A	**sewing**	**-**	**circle**	**was**	**formed**	**,**	**which**	**met**	**once**	**a**	**week**	**to**	**sew**	**“**	**slop**	**-**	**work**	**,**
一个	缝纫	-	圆圈	曾是	形成	,	哪个	遇见	一次	一个	星期	到	缝	“	邋遢	-	工作	,

一个缝纫小组成立了，每周聚会一次，缝制一些“零碎的活儿”。

” [ænd; ənd] [nɪt] [toʊz] [ʌv; əv] ['stɑːkɪŋz] , — [hiːlz] , [tuː] , [aɪ] [θɪŋk] .

”	**and**	**knit**	**toes**	**of**	**stockings**	**,**	**—**	**heels**	**,**	**too**	**,**	**I**	**think**	**.**
”	和	针织	脚趾	的	长筒袜	,	—	高跟鞋	,	也	,	我	思考	.

还有针织的丝袜袜尖，——我想，还有袜跟。

[oʊ] , [jes] !

Oh	**,**	**yes**	**!**
哦	,	是的	!

哦是的!

“ [hiːld] [ænd; ənd] [toʊd] : ” [ðæts] [ðə; ði] ['veri] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

“	**heeled**	**and**	**toed**	**:**	**”**	**that's**	**the**	**very**	**expression**	**.**
”	高跟鞋	和	脚趾	:	”	那就是	这	非常	表达	.

“脚跟和脚尖：”就是这个表达。

[ɪn] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] , [ðə; ði] ['stɑːkɪŋz] [wɜːr; wər]['woʊv(ə)n] .

In	**other**	**respects**	**,**	**the**	**stockings**	**were**	**woven**	**.**
在	其他	尊重	,	这	长筒袜	是	编织	.

在其他方面，这些长袜是织造的。

[ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] [ment] ['bɪznəs] .

The	**circle**	**meant**	**business**	**.**
这	圆圈	意思是	商业	.

这个圈子意味着要搞事情。

[sʌm; səm] ['membər] [met] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [wɜːrkt] [ɔːl] [deɪ] .

Some	**members**	**met**	**early**	**in**	**the**	**morning**	**,**	**and**	**worked**	**all**	**day**	**.**
一些	成员	遇见	早期的	在	这	早晨	,	和	工作	全部	天	.

有些成员一大早就集合，然后工作了一整天。

['ɛlɪˌnɔːr] [peɪn] , [-]

Ellinor	**Payne**	**,**	**[**	**31**	**]**
埃莉诺	佩恩	,	[	-	]

埃莉诺·佩恩[31]

[huː] [ɪz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['teɪlərz] [ʃɑːp] [æt; ət]['paɪpərz] [mɪlz] , [geɪv] [ˌfɪf'tiːn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ʌv; əv]

who	**is**	**employed**	**in**	**a**	**tailor's**	**shop**	**at**	**Piper's**	**Mills**	**,**	**gave**	**fifteen**	**dollars**	**of**
WHO	是	受雇	在	一个	裁缝	店铺	在	吹笛人的	米尔斯	,	给予	十五	美元	的

[hɜːr; hər] [oʊn] ['ɜːrnɪŋz] .

her	**own**	**earnings**	**.**
她	自己的	收益	.

在 Piper's Mills 一家裁缝店工作的她捐出了自己收入中的十五美元。

[ðə; ði] [ɪn'θuːziæzəm] [ɪn'kriːst] .

The	enthusiasm	increased	.
这	热情	增加	.

热情高涨。

[dɪd] ['eni] ['weɪvər] [ɪn] [ðə; ði] [feɪθ] , ['ɪnfluənst] [baɪ] ['daʊtɪŋ] [men] ,

Did	any	waver	in	the	faith	,	influenced	by	doubting	men	,
做过	任何	动摇	在	这	信仰	,	影响	经过	怀疑	男人	,

是否有人因受怀疑之人的影响而动摇信仰?

['næni] [dʒoʊ] [ænd; ənd] ['næni] ['moʊzəs] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [sə'steɪn] .

Nanny	Joe	and	Nanny	Moses	were	ready	to	encourage	and	sustain	.
保姆	乔	和	保姆	摩西	是	准备好	到	鼓励	和	维持	.

乔奶奶和摩西奶奶随时准备给予鼓励和支持。

['næni] [dʒoʊ] [ænd; ənd] ['næni] ['moʊzəs] [wɜːr; wər] ['eləkwənt] [tuː; tə] [pər'sweɪd] , [ɪn'dʒiːniəs] [tuː; tə] [dɪ'vaɪz] ,

Nanny	Joe	and	Nanny	Moses	were	eloquent	to	persuade	,	ingenious	to	devise	,
保姆	乔	和	保姆	摩西	是	雄辩	到	说服	,	巧妙	到	设计	,

['skɪlfl] [tuː; tə] [kən'traɪv] ,

skilful	to	contrive	,
熟练	到	精心策划	,

乔奶奶和摩西奶奶能言善辩，足智多谋，诡计多端。

[ænd; ənd] [ʌn'taɪərɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] ['leibəz] .

and	untiring	in	their	labors	.
和	不懈	在	他们的	劳动	.

他们辛勤劳作，不知疲倦。

[ðeɪ] ['faɪərd] [ðə; ði] [æm'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['evri] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] .

They	fired	the	ambition	of	every	woman	in	the	place	.
他们	被解雇	这	志向	的	每一个	女士	在	这	地方	.

她们点燃了当地每个女人的雄心壮志。

[ðeɪ] [tʊk] [ðæt] ['tʃæp(ə)l] ([ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi]) , [ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː]

They	took	that	chapel	(	the	chapel	that	was	to	be	)	,	and	resolved	it	into
他们	采取	那	教堂	(	这	教堂	那	曾是	到	是	)	,	和	已解决	它	进入

[ɪts] [kən'stɪtʃuənt] [pɑːrts] ,

its	constituent	parts	,
它是	组分	部分	,

他们把那座小教堂（即将建成的小教堂）分解成各个组成部分，

— [ɪts] [dɔːz] , ['wɪndoʊz] , ['tɪmbɚz] , ['bɔrdz] , [neɪlz] ['iːv(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪn'djʊst] ['dɪfrənt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]

—	its	doors	,	windows	,	timbers	,	boards	,	nails	even	,	and	induced	different	individuals
—	它是	门	,	视窗	,	木材	,	板	,	指甲	甚至	,	和	诱导	不同的	个人

[tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] ,

to	be	responsible	for	,
到	是	负责任的	为了	,

——包括门、窗、木材、木板、钉子等等，并导致不同的人负责这些工作，

[seɪ] , [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ʌv; əv] ['ʃɪŋglz] , [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] , [ə; eɪ] [dɔːr] , [ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv] ['tɪmbər] .

say	,	a	bundle	of	shingles	,	a	window	,	a	door	,	a	stick	of	timber	.
说	,	一个	捆	的	带状疱疹	,	一个	窗户	,	一个	门	,	一个	戳	的	木材	.

例如，一捆瓦片、一扇窗户、一扇门、一根木头。

[jʌŋ] [ænd; ənd] [oʊld] [kɔːt] [ðə; ði] ['fiːvər] .

Young	and	old	caught	the	fever	.
年轻的	和	老的	捕捉	这	发烧	.

男女老少都感染了这种疾病。

['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] [vaɪd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['ɜːrnɪŋ] [peɪnz] [ʌv; əv] [glæs] .

Little	girls	vied	with	each	other	in	earning	panes	of	glass	.
小的	女孩们	竞争	和	每个	其他	在	收入	窗格	的	玻璃	.

小女孩们争先恐后地去赢取玻璃片。

['bluːmɪŋ] ['meidnz] [tʊk] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] ['klæbərd] , [lɑːðz] , [ænd; ənd][kegz][ʌv; əv][neɪlz] .

Blooming	**maidens**	**took**	**upon**	**their**	**shoulders**	**clapboards**	**,**	**laths**	**,**	**and**	**kegs**	**of**	**nails**	**.**
盛开	少女们	采取	之上	他们的	肩膀	护墙板	,	木条	,	和	酒桶	的	指甲	.

青春靓丽的少女们肩扛着木板、木条和钉子桶。

['meɪtrənz] [bɔːr] ['breɪvli] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['bəːdənz] [ʌv; əv] [biːmz] , ['ræftəz] , [ænd; ənd] ['flɔːrɪŋ] ;

Matrons	**bore**	**bravely**	**their**	**respective**	**burdens**	**of**	**beams**	**,**	**rafters**	**,**	**and**	**flooring**	**;**
女舍监	钻孔	勇敢地	他们的	各自	负担	的	光束	,	椽子	,	和	地板	;

[ænd; ənd][wʌn] ['tʃɪrf(ə)l] [oʊld] ['græn,deɪm] ,

and	**one**	**cheerful**	**old**	**grandame**	**,**
和	一	快乐	老的	奶奶	,

女舍监们勇敢地承担着各自的重担，搬运着横梁、椽子和地板；还有一位开朗的老奶奶，

[ə; eɪ] ['stedfæst] ['nɪtər] , [smaɪld] ['ʌndər] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [desk] .

a	**steadfast**	**knitter**	**,**	**smiled**	**under**	**the**	**weight**	**of**	**the**	**desk**	**.**
一个	坚定不移	编织者	,	微笑	在下面	这	重量	的	这	桌子	.

一位勤奋的编织者，在桌子的重压下露出了微笑。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [ɜːrnd] [ðer; ðər] ['mʌni] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [ʌv; əv] ['erəndz] , [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ]

The	**little**	**girls**	**earned**	**their**	**money**	**by**	**running**	**of**	**errands**	**,**	**and**	**picking**
这	小的	女孩们	获得	他们的	钱	经过	跑步	的	跑腿	,	和	挑选

['hʌkəl,beriz] ,

huckleberries	**,**
越橘	,

小女孩们靠跑腿和采摘越橘来挣零花钱。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['pætʃwɜːrk] ['kreɪd(ə)l] - [kwɪlts] [tuː; tə] [sel] .

and	**making**	**patchwork**	**cradle**	**-**	**quilts**	**to**	**sell**	**.**
和	制作	拼布	摇篮	-	被子	到	卖	.

并制作拼布摇篮被出售。

[ðə; ði]['oʊldər][wʌnz]['ɔːlsoʊ] [pɪkt] ['hʌkəl,beriz] .

The	**older**	**ones**	**also**	**picked**	**huckleberries**	**.**
这	老	一个	还	挑选	越橘	.

年长的人也采摘越橘。

[wen] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] , [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] [met] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːstʃəz] , [ænd; ənd] [-

When	**the**	**season**	**was**	**at**	**its**	**height**	**,**	**the**	**circle**	**met**	**in**	**the**	**pastures**	**,**	**and**	**[**	**32**
什么时候	这	季节	曾是	在	它是	高度	,	这	圆圈	遇见	在	这	牧场	,	和	[	-

]

]

]

当季节最盛时，大家在牧场上聚会，[32]

[pɪkt] [ɪts] [peks] [ænd; ənd][ɪts] ['bʊʃəlz] .

picked	**its**	**pecks**	**and**	**its**	**bushels**	**.**
挑选	它是	啄食	和	它是	蒲式耳	.

它采摘了它的小鸟和大蒲式耳。

[ðə; ði] ['beriz] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə]['paɪpərz] [mɪlz] [tuː; tə][biː; bi][soʊld] .

The	**berries**	**were**	**sent**	**to**	**Piper's**	**Mills**	**to**	**be**	**sold**	**.**
这	浆果	是	发送	到	吹笛人的	米尔斯	到	是	卖	.

这些浆果被运往派珀斯米尔斯出售。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['ʌðər] [wei] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm] ,

If	**there**	**were**	**no**	**other**	**way**	**of**	**sending**	**them**	**,**
如果	那里	是	不	其他	方式	的	发送	他们	,

如果没有其他方式发送它们，

['næni] [dʒoʊ][ænd; ənd] ['næni] ['moʊzəs] [wʊd] [teɪk] ['mɪstər] . ['deɪvɪdz] [oʊld] [red] [hɔːrs] [ænd; ənd][goʊ]

Nanny	Joe	and	Nanny	Moses	would	take	Mr	.	David's	old	red	horse	and	go
保姆	乔	和	保姆	摩西	会	拿	先生	.	大卫的	老的	红色的	马	和	去

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

乔奶奶和摩西奶奶会骑着大卫先生那匹旧红马自己去。

['mɪstər] . ['deɪvɪd] [mɪ'lɛndi] [kə'mɪtɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] , [baɪ][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] ,

Mr	.	David	Melendy	committed	himself	at	the	very	beginning	,	by	a	promise	,
先生	.	大卫	梅伦迪	坚定的	他自己	在	这	非常	开始	,	经过	一个	承诺	,

[wɪtʃ] , [ðoʊ] [meɪd] [ɪn][dʒest] ,

which	,	though	made	in	jest	,
哪个	,	尽管	制成	在	笑话	,

戴维·梅伦迪先生从一开始就做出了承诺，虽然这个承诺是开玩笑的，

[wʌz; wəz] [kleɪmd] [ɪn]['terəb(ə)l] ['ɜːrnɪst] , [æz; əz][ðə; ði][oʊld][mæn] [faʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kɔːst] .

was	claimed	in	terrible	earnest	,	as	the	old	man	found	to	his	cost	.
曾是	声称	在	糟糕的	认真	,	作为	这	老的	男人	成立	到	他的	成本	.

老人为此付出了惨痛的代价，他对此深信不疑。

“ [aɪl] [ə'griː] [tuː; tə][faɪnd] [hɔːrs] [ænd; ənd][kɑːrt][tuː; tə][kɑːrt][ɔːl][ðə; ði][wɜːrk] [ðeɪl] [get] ,

“	I'll	agree	to	find	horse	and	cart	to	cart	all	the	work	they'll	get	,
“	患病的	同意	到	寻找	马	和	大车	到	大车	全部	这	工作	他们会	得到	,

“我同意安排马车把他们能做的所有工作都运走。”

” [sed] ['mɪstər] . ['deɪvɪd] [sɑːr'kæstɪkli] , [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['soʊɪŋ] - ['sɜːrk(ə)l] .

”	said	Mr	.	David	sarcastically	,	when	he	first	heard	of	the	sewing	-	circle	.
”	说	先生	.	大卫	讽刺地	,	什么时候	他	第一的	听到	的	这	缝纫	-	圆圈	.

“大卫先生第一次听说缝纫小组时，讽刺地说。”

[hɪz; ɪz] ['næroʊ] ['vɪʒ(ə)n] [tʊk] [ɪn] - ['vɪlɪdʒ] ['oʊnli] , [wer] [iːtʃ] ['fæməli]['dʒen(ə)rəli] [dʌz] [ɪts] [oʊn]

His	narrow	vision	took	in	Tweenit	village	only	,	where	each	family	generally	does	its	own
他的	狭窄的	想象	采取	在	-	村庄	仅有的	,	在哪里	每个	家庭	一般来说	做	它是自己的	

['niːd(ə)lwɜːrk] .

needlework	.
针线活	.

他狭隘的眼光只看到了特威尼特村，那里每家每户通常都是自己做针线活。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['waɪdər][reɪndʒ] , — [fɑːr] - ['siːɪŋ] [aɪz] , [wɪtʃ] [sɔː] [ðə; ði] “

But	there	were	eyes	of	a	wider	range	,	—	far	-	seeing	eyes	,	which	saw	the	“
但	那里	是	眼睛	的	一个	更广泛	范围	,	—	远的	-	看到	眼睛	,	哪个	锯	这	“

[stɔːr] ” [æt; ət]['paɪpərz] [mɪlz] ,

store	”	at	Piper's	Mills	,
店铺	”	在	吹笛人的	米尔斯	,

但还有目光更广阔的目光——远见卓识的目光——看到了派珀磨坊的“商店”。

[hwer'æt] [wɜːr; wər] [left] ['wiːkli] , [baɪ][æn; ən]['eɪdʒənt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ,

whereat	were	left	weekly	,	by	an	agent	from	the	city	,
哪里	是	左边	每周	,	经过	一个	代理人	从	这	城市	,

每周由一名来自该市的代理人留下，

[hjuːdʒ] ['bʌndlz] [ʌv; əv][slɑːp] - [wɜːrk][ænd; ənd] ['stɑːkɪŋ] - [wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] ['suːərz] [ænd; ənd] ['nɪtəz]

huge	bundles	of	slop	-	work	and	stocking	-	work	for	the	sewers	and	knitters
巨大的	捆绑	的	邋遢	-	工作	和	袜	-	工作	为了	这	下水道	和	编织者

[ʌv; əv] [ðæt] ['neɪbərhʊd] .

of	that	neighborhood	.
的	那	邻里	.

给附近缝纫工和编织工们准备的大量零碎工作和袜子编织工作。

[ðə; ði] ['soʊɪŋ] - ['sɜːrk(ə)l] [əb'teɪnd] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['bʌndlz] ,

The	sewing	-	circle	obtained	one	of	these	bundles	,
这	缝纫	-	圆圈	获得	一	的	这些	捆绑	,

缝纫小组获得了其中一捆布料，

[ænd; ənd][dɪd][ɪts][wɜːrk][soʊ] [wel] [ðæt] [ðə; ði]['eɪdʒənt][nɑːt]['oʊnli] ['prɑːmɪst] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['bʌndlz] ,

and	did	its	work	so	well	that	the	agent	not	only	promised	it	more	bundles	,
和	做过	它是	工作	所以	出色地	那	这	代理人	不是	仅有的	承诺	它	更多的	捆绑	,

它的工作完成得非常出色，以至于代理商不仅承诺给它更多包裹，

[bʌt; bət] [hiːpt] ['bʌndlz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ; [soʊ] [ðæt] ['næni] [dʒoʊ][hæd; həd] ['friːkwənt] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv]

but	heaped	bundles	upon	it	;	so	that	Nanny	Joe	had	frequent	opportunities	of
但	堆积如山	捆绑	之上	它	;	所以	那	保姆	乔	有	频繁	机会	的

['goʊɪŋ][tuː; tə]['mɪstər] . ['deɪvɪd] ,

going	to	Mr	.	David	,
去	到	先生	.	大卫	,

但她却在上面堆满了包裹；因此，乔奶奶经常有机会去找大卫先生。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] ['twɪŋk(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['læfɪŋ] [blæk] [aɪz] , “ [mɔːr]

and	saying	,	with	a	mischievous	twinkle	of	her	laughing	black	eyes	,	“	More
和	说	,	和	一个	恶作剧	闪烁	的	她	笑	黑色的	眼睛	,	“	更多的

[wɜːrk][tuː; tə][kɑːrt] ,

work	to	cart	,
工作	到	大车	,

她眨着那双调皮的黑眼睛，笑着说：“还有更多工作要搬运，

['mɪstər] . [mɪ'lɛndi] ! ”

Mr	.	Melendy	!	”
先生	.	梅伦迪	!	”

梅伦迪先生！

“ ['wɔl] , ['wɔl] , ['nænsi] , ” [ðæt] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [dʒest] [-]

“	Wal	,	wal	,	Nancy	,	”	that	victim	of	his	own	jest	[	33	]
“	沃尔	,	沃尔	,	南希	,	”	那	受害者	的	他的	自己的	笑话	[	-	]

“Wal, wal, Nancy, ”他自己玩笑的受害者[33]

[wʊd] [rɪ'plaɪ] , “ [aɪl] [stæn] - [baɪ][maɪ][wɜːrd] .

would	reply	,	“	I'll	stan	'	by	my	word	.
会	回复	,	“	患病的	斯坦	-	经过	我的	单词	.

会回答说：“我会信守承诺。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][help] [ˌem 'iː] [ketʃ] [hɪm; ɪm] .

But	you	must	help	me	ketch	him	.
但	你	必须	帮助	我	双体帆船	他	.

但你必须帮我抓住他。

” [ðɪs] [ɪz][nɑːt][soʊ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [ə; eɪ][tæsk] ;

”	This	is	not	so	very	difficult	a	task	;
”	这	是	不是	所以	非常	难的	一个	任务	;

“这并不是一项非常困难的任务；

[fɔːr; fər] [ðæt] [fæt][oʊld] [hɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [biː; bi] [kɔːt] [æz; əz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] .

for	that	fat	old	horse	of	his	would	as	soon	be	caught	as	not	to	be	.
为了	那	胖的	老的	马	的	他的	会	作为	很快	是	捕捉	作为	不是	到	是	.

因为他那匹肥胖的老马宁愿被抓住也不愿不被抓住。

['weðər] [hiː; hi] [goʊz] [ɔːr] [stændz] [stɪl] [ɪz] [ɔːl] [wʌn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [soʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz]

Whether	he	goes	or	stands	still	is	all	one	to	him	,	and	nearly	so	to	his
无论	他	去	或者	站立	仍然	是	全部	一	到	他	,	和	几乎	所以	到	他的

['draɪvər] .

driver	.
司机	.

对他来说，走还是站都一样，对他的司机来说也几乎一样。

[fɔːr; fər] ['kɑːmnəs] , [fɔːr; fər] ['miːknəs] , [fɔːr; fər] [sə'blaɪm] [ɪn'dɪfrəns] , ['mɪstər] . ['deɪvɪdz] ['ænɪm(ə)l]

For	calmness	,	for	meekness	,	for	sublime	indifference	,	Mr	.	David's	animal
为了	平静	,	为了	谦逊	,	为了	升华	漠不关心	,	先生	.	大卫的	动物

[wʊd] [teɪk] [ðə; ði]['med(ə)l] .

would	take	the	medal	.
会	拿	这	勋章	.

论沉着冷静、温顺谦卑、超然物外，戴维先生的动物当之无愧地摘得桂冠。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['iːv(ə)n] [hɔːrs] [tuː; tə] [draɪv] ;

As	may	be	imagined	,	he	is	a	very	even	horse	to	drive	;
作为	可能	是	想象	,	他	是	一个	非常	甚至	马	到	驾驶	;

可以想象，他是一匹非常容易驾驭的马；

['nevər] [ə'laʊz] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] [ˌaʊt'saɪd] ['influənsiz] , [bʌt; bət] [dʒɔgz] ['hevɪli] [ɑːn] ,

never	allows	himself	to	be	disturbed	by	outside	influences	,	but	jogs	heavily	on	,
绝不	允许	他自己	到	是	不安	经过	外部	影响	,	但	慢跑	重度	在	,

从不让自己受到外界影响，而是继续向前迈进。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][flɑːp][ænd; ənd][ə; eɪ] [plʌndʒ] , [ˌʌn'muːvd] [baɪ][wɜːrd][ɔːr] [bloʊ] .

with	a	flop	and	a	plunge	,	unmoved	by	word	or	blow	.
和	一个	失败	和	一个	暴跌	,	不动	经过	单词	或者	吹	.

一声巨响，一头栽了下去，对言语和打击都无动于衷。

“ [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['nɪkələs] , ” [sez] [ðə; ði]['prɑːvɜːrb] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hɪz; ɪz]

“	Speak	of	the	ancient	Nicholas	,	”	says	the	proverb	,	“	and	you	will	see	his
“	说话	的	这	古老的	尼古拉斯	,	”	说道	这	谚语	,	“	和	你	将要	看	他的

[hɔːrnz] .

horns	.
角	.

谚语说：“提起古代的尼古拉斯，你就会看到他的角。”

” [ænd; ənd] , [ɪn][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'hoʊld] [ðɪs] [aɪ'dentɪk(ə)l]['ænɪm(ə)l] [-]

”	And	,	in	confirmation	of	it	,	behold	this	identical	animal	[	34	]
”	和	,	在	确认	的	它	,	看哪	这	完全相同的	动物	[	-	]

“为了证实这一点，请看这只相同的动物[34]

[naʊ] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , ['ʃeɪkɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][æt; ət] ['evri] [flɑːp] ,

now	approaching	the	house	,	shaking	all	over	at	every	flop	,
现在	接近	这	房子	,	摇晃	全部	超过	在	每一个	失败	,

现在正接近房子，每次跌倒都浑身颤抖。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [hɔːrs] [ʌv; əv]['dʒeli] .

as	if	he	were	a	horse	of	jelly	.
作为	如果	他	是	一个	马	的	果冻	.

他就像一匹果冻马一样。

['næni] [dʒoʊ][ænd; ənd] ['næni] ['moʊzəs][hæv; həv][dʒʌst] ['drɪvn] [frʌm; frəm]['paɪpərz] [mɪlz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

Nanny	Joe	and	Nanny	Moses	have	just	driven	from	Piper's	Mills	with	some
保姆	乔	和	保姆	摩西	有	只是	驱动	从	吹笛人的	米尔斯	和	一些

['bʌndlz] [ʌv; əv][wɜːrk] .

bundles	of	work	.
捆绑	的	工作	.

乔奶奶和摩西奶奶刚从派珀斯米尔斯开车过来，带着一大堆工作。

['næni] ['moʊzəs][hoʊldz][ʌp][ə; eɪ] ['letər] .

Nanny	Moses	holds	up	a	letter	.
保姆	摩西	持有	向上	一个	信	.

保姆摩西举起一封信。

[hɜːr; hər] [fer] , [raʊnd] [feɪs] [riˈmaɪndz] [ˌem ˈiː][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . - [ˈfeɪvərɪt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , “ [ˈsmaɪlɪŋ]

Her	fair	,	round	face	reminds	me	of	Mrs	.	Fennel's	favorite	expression	,	“	Smiling
她	公平的	,	圆形的	脸	提醒	我	的	太太	.	-	最喜欢的	表达	,	“	微笑

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv] [tʃɪps] .

as	a	basket	of	chips	.
作为	一个	篮子	的	芯片	.

她那白皙圆润的脸庞让我想起了芬内尔太太最喜欢的一句话：“笑得像一篮薯片一样开心。”

” [ˈθɜːrti] - [ˈsev(ə)n][ɔːr] [ˈθɜːrti] - [eɪt]

”	Thirty	-	seven	or	thirty	-	eight
”	三十	-	七	或者	三十	-	八

“三十七或三十八

[ðeɪ] [seɪ] [ɪz][hɜːr; hər][eɪdʒ] .

they	say	is	her	age	.
他们	说	是	她	年龄	.

他们说这是她的年龄。

[ðeɪ] [ˈɔːlsoʊ] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hoʊldz][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈprɪti] [wel] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ;

They	also	say	that	she	holds	her	own	pretty	well	,	which	is	saying	a	good	deal	;
他们	还	说	那	她	持有	她	自己的	漂亮的	出色地	,	哪个	是	说	一个	好的	交易	;

他们还说她表现得相当不错，这评价很高；

[fɔːr; fər] “ [hɜːr; hər] [oʊn] ” [mʌst; məst] [weɪ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] , [æt; ət][ðə; ðiˈ] [liːst] .

for	“	her	own	”	must	weigh	a	hundred	and	fifty	,	at	the	least	.
为了	“	她	自己的	”	必须	称重	一个	百	和	五十	,	在	这	至少	.

“她自己的”体重至少要有150磅。

[ˈenibɑːdi] [maɪt] [noʊ] [ðoʊz] [tuː] [wʊd] [biː; bi] [ˈɪntɪmət] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [ˌʌnˈlaɪk] .

Anybody	might	know	those	two	would	be	intimate	,	they	are	so	unlike	.
任何人	可能	知道	那些	二	会	是	亲密的	,	他们	是	所以	与此不同	.

任何人都可能看出这两个人会很亲密，因为他们性格截然不同。

[ˈnæni] [dʒoʊ][ɪz][tɔːl] , [ˈslendər] ; [hæz; həz][koʊl] - [blæk] [her] , [koʊl] - [blæk] [aɪz] , [ə; eɪ] [ˈsæloʊ]

Nanny	Joe	is	tall	,	slender	;	has	coal	-	black	hair	,	coal	-	black	eyes	,	a	sallow
保姆	乔	是	高的	,	苗条	;	有	煤炭	-	黑色的	头发	,	煤炭	-	黑色的	眼睛	,	一个	黄褐色

[kəmˈplekʃ(ə)n] ,

complexion	,
肤色	,

乔保姆身材高挑纤瘦，有着乌黑的头发和眼睛，肤色蜡黄。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɪn] [ˌʌnˌnesəˈserəli] [lɔːŋ] .

and	a	chin	unnecessarily	long	.
和	一个	下巴	不必要的	长的	.

还有一条过长的下巴。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈpliːzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈspraɪtli] ; [hɜːr; hər] [frend] , [ˈpliːzɪŋ] [ænd; ənd][ˈkwaɪət] .

She	is	pleasing	and	sprightly	;	her	friend	,	pleasing	and	quiet	.
她	是	令人愉悦	和	轻快的	;	她	朋友	,	令人愉悦	和	安静的	.

她性格讨喜，活泼开朗；她的朋友性格讨喜，安静沉静。

[naʊ] [ˈdʒɔɪfl] [ʃaʊts] [ʌpˈraɪz] .

Now	joyful	shouts	uprise	.
现在	快乐	喊叫	起义	.

现在，欢呼声响起。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈmʌni] [ɪn][ðə; ðiˈ] [ˈletər] .

There	is	money	in	the	letter	.
那里	是	钱	在	这	信	.

信里有钱。

['deɪvɪd] [mɪ'lɛndi] , ['dʒuːniər] , [hæz; həz] [sent] ['twenti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

David	Melendy	,	junior	,	has	sent	twenty	dollars	.
大卫	梅伦迪	,	初级	,	有	发送	二十	美元	.

小戴维·梅伦迪寄来了二十美元。

[ðiːz] ['wɪmɪn] [liːv] [noʊ] [stoʊn] [ˌʌn'tɜːrnd] .

These	women	leave	no	stone	unturned	.
这些	女性	离开	不	石头	未翻阅	.

这些女人会不放过任何蛛丝马迹。

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'goʊ] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [waɪl] [ɑːn] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] ,

A	few	months	ago	,	one	of	them	,	while	on	a	visit	to	the	city	,
一个	很少	几个月	前	,	一	的	他们	,	尽管	在	一个	访问	到	这	城市	,

几个月前，其中一人在访问该市期间，

[kɔːld] [ə'pɑːn] [ɔːl] - - [bɔːrn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ðer; ðər] [ri'zaidɪŋ] , [ænd; ənd] [baɪ] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə]

called	upon	all	Tweenit	-	born	individuals	there	residing	,	and	by	appealing	to
称为	之上	全部	-	-	出生	个人	那里	居住	,	和	经过	上诉	到

[ðer; ðər] [praɪd] , [ðer; ðər] [ˌdʒenə'rɑːsəti] ,

their	pride	,	their	generosity	,
他们的	自豪	,	他们的	慷慨	,

呼吁所有居住在那里的特威尼特出生的人，并诉诸他们的自豪感和慷慨精神，

[ɔːr] [ðer; ðər] ['paɪəti] , [æz; əz] ['suːtɪd] [iːtʃ] [keɪs] , [əb'teɪnd] ['veriəs] [sʌmz] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [kɔːz]

or	their	piety	,	as	suited	each	case	,	obtained	various	sums	to	help	the	cause
或者	他们的	虔诚	,	作为	适合	每个	案件	,	获得	各种各样的	总和	到	帮助	这	原因

[ə'lɔːŋ] .

along	.
沿着	.

或者，根据具体情况，他们的虔诚之心获得了各种款项来帮助推进这项事业。

- ['dwelɪŋ] [ə'faːr] , [ə'mɪd] [sɪtkəz] [snəuz] [ɔːr] [ˌkælɪ'fɔrnjəz] ['goʊldən] [sændz] , [wɜːr; wər]

Tweenitites	dwelling	afar	,	amid	Sitka's	snows	or	California's	golden	sands	,	were
-	住宅	远方	,	之中	锡特卡的	雪	或者	加州的	金的	沙子	,	是

[ə'piːld] [tuː; tə] [θruː] [-]

appealed	to	through	[	35	]
上诉	到	通过	[	-	]

居住在遥远地方的 Tweenitites，无论是锡特卡的雪地还是加利福尼亚的金沙，都通过[35] 向他们发出呼吁。

[ðə; ði] [juː'naɪtɪd] - [steɪts] [meɪl] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['letər] [dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ɪz] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv]

the	United	-	States	mail	;	and	the	letter	just	received	is	in	answer	to	one	of
这	团结的	-	各州	邮件	;	和	这	信	只是	已收到	是	在	回答	到	一	的

[ðoʊz] [ə'piːlz] .

those	appeals	.
那些	上诉	.

美国邮政；而我刚刚收到的这封信正是对其中一封求助信的回应。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [frʌm; frəm] ['sitkə] ;

It	comes	from	Sitka	;
它	来	从	锡特卡	;

它产自锡特卡；

[ænd; ənd] ['næni] [dʒoʊ] [sez] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] [ðə; ði] ['prɑːfɪts] [ɝ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [raɪz] [ɪn] [waɪt] [berz]

and	Nanny	Joe	says	the	money	is	the	profits	arising	from	a	rise	in	white	bears
和	保姆	乔	说道	这	钱	是	这	利润	产生	从	一个	上升	在	白色的	熊

.

:
.

乔奶奶说，这笔钱是白熊价格上涨带来的利润。

[aɪ][wʌz; wəz]['prez(ə)nt][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] [ə'drest] [tuː; tə][wʌn]

I	was	present	the	other	day	at	the	reading	of	a	letter	addressed	to	one
我	曾是	展示	这	其他	天	在	这	阅读	的	一个	信	已解决	到	一

['mɪstər] . ['ezrə] ['fenl] ,

Mr	.	Ezra	Fennel	,
先生	. 以斯拉	茴香	,	

前几天，我旁听了一封写给埃兹拉·芬内尔先生的信的宣读。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][stɜːr][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['ezrə] - [hɑːrt] , [ɪf] [nɑːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - [bʊk] .

which	must	stir	the	depths	of	Mr	.	Ezra	Fennel's	heart	,	if	not	of	his	pocket	-	book	.
哪个	必须	搅拌	这	深度	的	先生	. 以斯拉		-	心	, 如果	不是	的	他的	口袋	-	书	.	

这一定会触动埃兹拉·芬内尔先生的心，即使不会触动他的钱包。

[menz] ['mʌni] , ['æftər][ɔːl] ?

Men's	money	,	after	all	?
男士	钱	,	后	全部	?

毕竟是男人的钱?

[wel] , [soʊ][ɪz][ðə; ði][goʊld][ɪn][ə; eɪ][goʊld] - [maɪn][ðə; ði][goʊld] - ['maɪnz] [goʊld] .

Well	,	so	is	the	gold	in	a	gold	-	mine	the	gold	-	mine's	gold	.
出色地	,	所以	是	这	金子	在	一个	金子	-	矿	这	金子	-	我的	金子	.

嗯，金矿里的黄金就是金矿的黄金。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn] ['noʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə][wɜːrk][ə; eɪ][maɪn] ,

There	is	a	great	deal	in	knowing	how	to	work	a	mine	,
那里	是	一个	伟大的	交易	在	会心	如何	到	工作	一个	矿	,

了解如何经营矿山有很多东西需要学习。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn] ['noʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə][wɜːrk][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] - [bʊk] .

and	a	great	deal	in	knowing	how	to	work	a	pocket	-	book	.
和	一个	伟大的	交易	在	会心	如何	到	工作	一个	口袋	-	书	.

并且非常了解如何理财。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['sitkə] [ɪk'saɪtmənt] [ɪz]['oʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ɪz] [səb'saɪdɪŋ] ['ɪntuː][ɪts]['nætʃ(ə)rəl] [steɪt] ,

Now	that	the	Sitka	excitement	is	over	,	and	the	circle	is	subsiding	into	its	natural	state	,
现在	那	这	锡特卡	激动	是	超过	,	和	这	圆圈	是	消退	进入	它是	自然的	状态	,

现在锡特卡热潮已经过去，圈层也逐渐恢复了自然状态。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

I	will	take	a	few	notes	of	the	conversation	.
我	将要	拿	一个	很少	笔记	的	这	对话	.

我会记下一些谈话内容。

[ðeɪ] [meɪ] [θroʊ] [sʌm; səm] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][maɪ]['prez(ə)nt][in'kwaiəriz] .

They	may	throw	some	light	on	the	subject	of	my	present	inquiries	.
他们	可能	扔	一些	光	在	这	主题	的	我的	展示	查询	.

它们或许能为我目前的研究课题提供一些线索。

['wʊmən] , [aɪ] [pər'siːv] , [dɪ'spleɪz] [maɪnd] [ɪ'nʌf] , [bəuθ][æt; ət][hoʊm] [ænd; ənd] [ə'brɔːd] ;

Woman	,	I	perceive	,	displays	mind	enough	,	both	at	home	and	abroad	;
女士	,	我	感知	,	显示器	头脑	足够的	,	两个都	在	家	和	国外	;

我认为，女性无论在国内还是国外，都展现出了足够的智慧；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ə'pɑːn] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv]['sʌbdʒekts][hɜːr; hər][maɪnd] [ˌɔːrdn'erəli]

and	now	I	want	to	find	out	upon	what	kind	of	subjects	her	mind	ordinarily
和	现在	我	想	到	寻找	出去	之上	什么	种类	的	主题	她	头脑	按说

[dwelz] . [-]

dwells	.	[	36	]
居住地	.	[	-	]

现在我想了解她通常关注哪些话题。[36]

[viː] .

V	.
V	.

五、

[noʊts] ['teɪkən] [æt; ət][ðə; ði] ['soʊɪŋ] - ['sɜːrk(ə)l] .

NOTES	TAKEN	AT	THE	SEWING	-	CIRCLE	.
笔记	已采取	在	这	缝纫	-	圆圈	.

缝纫小组笔记。

[nɑːt] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪsənər] , [bʌt; bət][æz; əz][æn; ən] [ɪn'vestɪgeɪtər] , [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]

NOT	as	a	listener	,	but	as	an	investigator	,	investigating	the	very	important
不是	作为	一个	听众	,	但	作为	一个	研究者	,	调查	这	非常	重要的

['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [də'mestɪk] [ə'ferz] .

subject	of	domestic	affairs	.
主题	的	国内的	事务	.

不是作为倾听者，而是作为调查者，调查国内事务这一非常重要的话题。

[waɪ] [nɑːt][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk]['sʌbdʒekt] ?

Why	not	call	it	a	scientific	subject	?
为什么	不是	称呼	它	一个	科学	主题	?

为什么不把它称为一门科学学科呢?

[waɪ] [nɑːt] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['saɪəns] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [weɪ] [pleɪs] ?

Why	not	found	a	small	science	of	my	own	here	in	this	out	-	of	-	the	-	way	place	?
为什么	不是	成立	一个	小的	科学	的	我的	自己的	这里	在	这	出去	-	的	-	这	-	方式	地方	?

为什么不在这偏僻的地方创立我自己的小科学呢?

[ðə; ði] [waɪz] [wʌnz] , [ðə; ði] [wʌnz] [ðæt] [oʊn] [ðə; ði][bɪg]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] , [wəʊnt] [noʊ] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt]

The	wise	ones	,	the	ones	that	own	the	big	sciences	,	won't	know	any	thing	about
这	明智的	一个	,	这	一个	那	自己的	这	大的	科学	,	惯于	知道	任何	事物	关于

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

那些掌握着尖端科学技术的聪明人，对此却一无所知；

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] [duː] , [ðeɪ] [wəʊnt][traɪ][tuː; tə][get] [maɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

and	,	if	they	do	,	they	won't	try	to	get	mine	away	from	me	,
和	,	如果	他们	做	,	他们	惯于	尝试	到	得到	矿	离开	从	我	,

即使他们真的这么做了，他们也不会试图从我这里夺走我的。

['hævɪŋ] [soʊ] ['meni] ['hev(ə)nli] ['bɑːdɪz] , ['moʊtɪv] - ['paʊɝz] , [ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] , [ɪn]

having	so	many	heavenly	bodies	,	motive	-	powers	,	the	forces	of	Nature	,	and	,	in
拥有	所以	许多	天上	身体	,	动机	-	权力	,	这	力量	的	自然	,	和	,	在

[fækt] , [ɔːl] [kri'eɪtɪd] [θɪŋz] ,

fact	,	all	created	things	,
事实	,	全部	创建	事物	,

拥有如此众多的天体、动力、自然之力，实际上，拥有所有被造之物，

[tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] .

to	attend	to	.
到	出席	到	.

需要注意。

[maɪ] ['saɪəns] [hæz; həz][ðə; ði]['fɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [tuː] (['hjuːmən] ['neɪtʃər]) , [ænd; ənd][ə; eɪ]

My	science	has	the	forces	of	Nature	in	it	too	(	human	nature	)	,	and	a
我的	科学	有	这	力量	的	自然	在	它	也	(	人类	自然	)	,	和	一个

['moʊtɪv] - ['paʊər] .

motive	-	power	.
动机	-	力量	.

我的科学也蕴含着自然的力量（人性）和动力。

[ðer; ðər] ['moʊtɪv] - ['paʊɝ-z] [ækt][ɑːn] [mə'ʃiːnəri] ; [maɪn] [ækts][ɑːn]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

Their	motive	-	powers	act	on	machinery	;	mine	acts	on	human	beings	.
他们的	动机	-	权力	行为	在	机械	;	矿	行为	在	人类	生物	.

它们的动力作用于机器；我的动力作用于人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['paʊər] [baɪ] [wɪtʃ] ['wʊmən] " ['kæriz] [ɑːn][ðə; ði]['fæməli] ;

It	is	the	power	by	which	woman	"	carries	on	the	family	;
它	是	这	力量	经过	哪个	女士	"	携带	在	这	家庭	;

这是女性"延续家庭"的力量；

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [siːn] [fɔːr; fər][maɪ'self] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] " ['paʊər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] " [juːst] [ɪn]

"	and	I	have	seen	for	myself	that	there	is	a	"	power	of	it	"	used	in
"	和	我	有	已见	为了	我	那	那里	是	一个	"	力量	的	它	"	用过的	在

[sʌm; səm] ['fæməliz] ;

some	families	;
一些	家庭	;

"而且我亲眼看到，有些家庭确实运用了这种'力量'；

['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [tɜːrnd] [ɑːn] , [æz; əz][ðə; ði]['fækt(ə)ri] ['piːp(ə)l] [seɪ] , [ɪn] ['ʌðər] [də'rekʃ(ə)nz]

also	that	it	can	be	turned	on	,	as	the	factory	people	say	,	in	other	directions
还	那	它	能	是	转向	在	,	作为	这	工厂	人们	说	,	在	其他	方向

;

;
;

正如工厂人员所说，它还可以朝其他方向开启；

[ɪn] [ðæt] [ʌv; əv]['tʃæp(ə)l] - ['bɪldɪŋ] , [fɔːr; fər] [-]

in	that	of	chapel	-	building	,	for	[	37	]
在	那	的	教堂	-	建筑	,	为了	[	-	]

就教堂建筑而言，因为[37]

['ɪnstəns] .

instance	.
实例	.

实例。

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [neɪm] ; [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][maɪnd] - ['paʊər] ;

Give	it	a	name	;	call	it	mind	-	power	;
给	它	一个	姓名	;	称呼	它	头脑	-	力量	;

给它起个名字；就叫它心灵力量吧；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['ment(ə)l] ['kwɑːlətiz] .

for	it	is	a	combination	of	some	of	the	highest	mental	qualities	.
为了	它	是	一个	组合	的	一些	的	这	最高	精神的	品质	.

因为它融合了最高尚的几种精神品质。

[nɑːt] ['fʊli] [dɪ'veləpt] , [ðoʊ] ; [oʊ] , [noʊ] ! ['skersli] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'veləpt] [jet] .

Not	fully	developed	,	though	;	oh	,	no	!	scarcely	begun	to	be	developed	yet	.
不是	完全	发达	,	尽管	;	哦	,	不	!	几乎	开始	到	是	发达	然而	.

虽然尚未完全开发；哦，不！甚至还只是刚刚开始开发。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['setld] , [ðen] , [ðæt] ['wʊmən] [dʌz] [pə'zes] [ðɪs] ['moʊtɪv] - ['paʊər] [wɪtʃ] [bi'lɔŋz]

It	being	settled	,	then	,	that	woman	does	possess	this	motive	-	power	which	belongs
它	存在	定居	,	然后	,	那	女士	做	具有	这	动机	-	力量	哪个	属于

[tuː; tə][maɪ] ['saɪəns] ,

to	my	science	,
到	我的	科学	,

既然如此，那么可以确定，女性确实拥有我所在学科所研究的这种动力。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [neɪmd] [maɪnd] - ['paʊər] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [nekst][ɜ'aɪzɪz] ,

and	which	I	have	named	mind	-	power	,	the	question	next	arises	,
和	哪个	我	有	命名	头脑	-	力量	,	这	问题	下一个	出现	,

我将其命名为心灵力量，接下来的问题是：

[ɪz][ʃiː; ʃi] ['duːɪŋ] [ɔːl][ʃiː; ʃi][kæn; kən][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?

Is	she	doing	all	she	can	with	it	?
是	她	正在做	全部	她	能	和	它	?

她是否已经竭尽全力了?

[ɪz] [nʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [weɪst] ?

Is	none	of	it	running	to	waste	?
是	没有任何	的	它	跑步	到	浪费	?

难道这一切都没有浪费吗?

[wʌt] [aɪ'diːəz] , [ə'pɑːrt][frʌm; frəm] ['haʊshoʊld] [ə'ferz] , [teɪk] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd]['moʊstli] ?

What	ideas	,	apart	from	household	affairs	,	take	up	her	mind	mostly	?
什么	想法	,	除	从	家庭	事务	,	拿	向上	她	头脑	大多	?

除了家务之外，她最常想的是什么?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [əb'teɪn] [laɪt] [ɑːn] [ðɪs] [læst] ['kwestʃən] ,

It	was	to	obtain	light	on	this	last	question	,
它	曾是	到	获得	光	在	这	最后的	问题	,

这样做是为了解答最后一个问题。

[ðæt] [aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔːk] [æt; ət][ðə; ði] ['soʊɪŋ] - ['sɜːrk(ə)l] .

that	I	resolved	to	pay	attention	to	the	talk	at	the	sewing	-	circle	.
那	我	已解决	到	支付	注意力	到	这	讲话	在	这	缝纫	-	圆圈	.

我决定认真听缝纫小组的谈话。

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['levə)l] , [ðə; ði]['ment(ə)l]['levə)l] , [ʌv; əv][ɪts] ['membər] .

I	wished	to	take	the	level	,	the	mental	level	,	of	its	members	.
我	希望	到	拿	这	等级	,	这	精神的	等级	,	的	它是	成员	.

我希望达到其成员的水平，即精神水平。

[ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [baɪ] [rɪ'viːlɪŋ] [wʌt] ['sʌbdʒekts] ['tʃiːfli] ['ɑːkjupaɪ] ['wʊmənz] [θɔːts] , [aɪ]

Their	conversation	,	by	revealing	what	subjects	chiefly	occupy	woman's	thoughts	,	I
他们的	对话	,	经过	揭示	什么	主题	主要	占据	女性的	想法	,	我

[bi'liːvd] ,

believed	,
相信	,

我认为，她们的谈话揭示了女性主要思考的主题。

[wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [maɪnd] -

would	give	me	some	idea	of	how	much	she	is	accomplishing	with	this	mind	-
会	给	我	一些	主意	的	如何	很多	她	是	完成	和	这	头脑	-

['paʊər] [ʌv; əv][hɜːrz] .

power	of	hers	.
力量	的	她的	.

这将让我对她运用这种强大的精神力量所取得的成就有所了解。

[truː] , - [ɪz]['oʊnli][wʌn] ['vɪlɪdʒ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['prɑːbəbli] , [mʌtʃ] [laɪk] ['ʌðər] ['vɪlɪdʒəz] ,

True	,	Tweenit	is	only	one	village	;	but	it	is	,	probably	,	much	like	other	villages	,
真的	,	-	是	仅有的	一	村庄	;	但	它	是	,	大概	,	很多	喜欢	其他	村庄	,

没错，特威尼特只是一个村庄；但它可能和其他村庄很相似。

[ænd; ənd] [ɪts] ['soʊɪŋ] - ['sɜːrk(ə)l] [laɪk] ['ʌðər] ['soʊɪŋ] - ['sɜːrkl] .

and	its	sewing	-	circle	like	other	sewing	-	circles	.
和	它是	缝纫	-	圆圈	喜欢	其他	缝纫	-	界	.

它的缝纫小组和其他缝纫小组一样。

[noʊts] [ʌv; əv] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

NOTES	OF	CONVERSATION	.
笔记	的	对话	.

谈话记录。

[ænt] ['dʒɪni] ['ʌndər] [ðə; ði] [hɪl] . — [ænt] ['dʒɪni] ['paɪpər] .

Aunt	Jinny	under	the	Hill	.	—	Aunt	Jinny	Piper	.
阿姨	金妮	在下面	这	爬坡道	.	—	阿姨	金妮	派珀	.

山下的金妮阿姨——金妮·派珀阿姨

['destɪtuːt] [oʊld] ['wʊmən] .

Destitute	old	woman	.
贫困	老的	女士	.

贫困的老妇人。

[mʌtʃ] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['ruːmətɪzəm] .

Much	given	to	rheumatism	.
很多	给定	到	风湿病	.

极易患风湿病。

['meɪnli] [dɪ'pendənt] [ɑːn] ['tʃærəti] .

Mainly	dependent	on	charity	.
主要	依赖	在	慈善机构	.

主要依靠慈善捐助。

[maɪt] [meɪk] [θɪŋz] [goʊ] ['fɜːrðər] .

Might	make	things	go	further	.
可能	制作	事物	去	更远	.

或许能让事情更进一步。

[noʊ] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] .

No	calculation	.
不	计算	.

无需计算。

[slæk] .

Slack	.
松弛	.

松弛。

[klɔːθ] [-]

Cloth	[	38	]
布	[	-	]

布料[38]

['gɪv(ə)n] [hɜːr; hər] [nɑːt] [kʌt] [tuː; tə] [əd'væntɪdʒ] .

given	her	not	cut	to	advantage	.
给定	她	不是	切	到	优势	.

鉴于她没有利用这一点。

['moʊldi] [bred] [ɪn] [hɜːr; hər] ['kʌbərd] .

Mouldy	bread	in	her	cupboard	.
发霉的	面包	在	她	橱柜	.

她橱柜里有发霉的面包。

[wɔːr] [æn; ən] ['eɪprən] ['fɔːnuːnz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wer] [ˌæftər'nuːnz] .

Wore	an	apron	forenoons	good	enough	to	wear	afternoons	.
穿着	一个	围裙	上午	好的	足够的	到	穿	下午	.

上午穿的围裙，下午穿也挺好看的。

[juːst] [waɪt] ['pɑːkɪt] ['hæŋkɜ-tʃəfs, 'hæŋkɜ-tʃiːfs] : [waɪ] [nɑːt][ə; eɪ] [skwer] [piːs] [ʌv; əv][oʊld]['kælɪkoʊ] ?

Used	**white**	**pocket**	**handkerchiefs**	**:**	**why**	**not**	**a**	**square**	**piece**	**of**	**old**	**calico**	**?**
用过的	白色的	口袋	手帕	:	为什么	不是	一个	正方形	片	的	老的	印花布	?

用过的白色口袋手帕：为什么不用一块方形的旧印花棉布呢?

['grɛntʃaɪld] ['vɪzɪts] [hɜːr; hər] [tuː] ['ɔːf(ə)n] .

Grandchild	**visits**	**her**	**too**	**often**	**.**
孙子	访问	她	也	经常	.

孙子/孙女来看她太频繁了。

[ðeɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [hɜːr; hər] ['ruːmətɪzəm] .

They	**say**	**she**	**makes**	**her**	**rheumatism**	**.**
他们	说	她	制作	她	风湿病	.

他们说她得了风湿病。

[ænt] ['dʒɪni] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [krɪk] . — [ə'nʌðər] [ænt] ['dʒɪni]['paɪpər] .

Aunt	**Jinny**	**down**	**at**	**the**	**Crick**	**.**	**—**	**Another**	**Aunt**	**Jinny**	**Piper**	**.**
阿姨	金妮	向下	在	这	克里克	.	—	其他	阿姨	金妮	派珀	.

金妮阿姨在小溪边。——另一个金妮·派珀阿姨。

[ˌʌn'mærid] .

Unmarried	**.**
未婚	.

未婚。

[wel] [ɔːf] .

Well	**off**	**.**
出色地	离开	.

家境优渥。

[tʃests] [fʊl] [ʌv; əv] [ʃiːts] [ænd; ənd] ['pɪloʊ] - ['keɪsɪz] .

Chests	**full**	**of**	**sheets**	**and**	**pillow**	**-**	**cases**	**.**
箱子	满的	的	纸张	和	枕头	-	案例	.

箱子里装满了床单和枕套。

['stɪndʒi] .

Stingy	**.**
小气	.

小气。

[gɑːt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['evri] [θɪŋ] .

Got	**enough**	**of**	**every**	**thing**	**.**
得到	足够的	的	每一个	事物	.

什么都够了。

[maɪt] [kloʊð] [ænt] ['dʒɪni] ['ʌndər] [ðə; ði] [hɪl] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][nɑːt] .

Might	**clothe**	**Aunt**	**Jinny**	**under**	**the**	**hill**	**just**	**as**	**well**	**as**	**not**	**.**
可能	衣服	阿姨	金妮	在下面	这	爬坡道	只是	作为	出色地	作为	不是	.

或许给山下的金妮阿姨穿上衣服也未尝不可。

[ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [lænd][tuː; tə] [bɪld] ['tʃæp(ə)l][ɑːn] .

Ought	**to**	**give**	**land**	**to**	**build**	**chapel**	**on**	**.**
应该	到	给	土地	到	建造	教堂	在	.

应该提供土地用于建造教堂。

[greɪt] [fɔːr; fər] ['biːtɪŋ] [daʊn] ['praɪsɪz] .

Great	**for**	**beating**	**down**	**prices**	**.**
伟大的	为了	殴打	向下	价格	.

非常适合用来压低价格。

[peɪd] [mæn] [ðæt] [speɪdɪd] [ʌp][hɜːr; hər] ['gɑːrdn] [ɪn]['pʌmpkənz, 'pʌmkənz] .

Paid	**man**	**that**	**spaded**	**up**	**her**	**garden**	**in**	**pumpkins**	**.**
有薪酬的	男人	那	铲子	向上	她	花园	在	南瓜	.

雇人帮她把花园里的南瓜都铲掉了。

['pʌmpkənz, 'pʌmkənz][ˌoʊvə'ræn] [tuː] [sents] : [toʊld][mæn][hiː; hi][mʌst; məst] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [skɪnz]

Pumpkins	overran	two	cents	:	told	man	he	must	bring	back	the	skins
南瓜	超出范围	二	分	:	讲述	男人	他	必须	带来	后退	这	皮肤

[ænd; ənd][in'saidz][fɔːr; fər][hɜːr; hər][pɪg] ,

and	insides	for	her	pig	,
和	内部	为了	她	猪	,

南瓜卖了两美分：告诉那人他必须把南瓜皮和瓤带回来喂她的猪。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [skwer] . [-]

to	make	it	all	square	.	[	39	]
到	制作	它	全部	正方形	.	[	-	]

为了使一切方正。[39]

['plænɪŋ] . — “ ['fɔːkaːstiŋ] ” [jʊr; jər][wɜːrk] .

Planning	.	—	“	Forecasting	”	your	work	.
规划	.	—	“	预测	”	你的	工作	.

规划——“预测”你的工作。

['laɪɪŋ] [ə'weɪk] [naɪts] [tuː; tə][plæn] [haʊ] [nekst] ['deɪz] ['beɪkɪŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wɜːrkt] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

Lying	awake	nights	to	plan	how	next	day's	baking	shall	be	worked	in	between	the
说谎	醒	夜晚	到	计划	如何	下一个	天	烘烤	将	是	工作	在	之间	这

['aɪərnɪŋ][ɔːr] [haʊs] - ['kliːnɪŋ] .

ironing	or	house	-	cleaning	.
熨烫	或者	房子	-	打扫	.

夜里辗转反侧，一边熨衣服或打扫房子，一边计划第二天要怎么烘焙。

['beɪbiːz] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][juː; jʊ] [kɑːnt] ['kæri] [aʊt] [jʊr; jər][plænz] .

Babies	make	it	so	you	can't	carry	out	your	plans	.
婴儿	制作	它	所以	你	不能	携带	出去	你的	计划	.

有了孩子，你的计划就无法实现了。

[best] [nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [mʌtʃ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] , [soʊ] [ðeɪl] [ber] “ ['tɜːrnɪŋ] [ɔːf] .

Best	not	to	take	much	notice	of	young	children	,	so	they'll	bear	“	turning	off	.
最好的	不是	到	拿	很多	注意	的	年轻的	孩子们	,	所以	他们会	熊	“	转弯	离开	.

最好不要太在意年幼的孩子，这样他们就能忍受“关掉”。

” [ˌem aɪ 'es] ['suːzn] . — [ˌem aɪ 'es] ['suːzn] , [waɪf] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['henri] [mɪ'lɛndi] .

”	Mis	Susan	.	—	Mis	Susan	,	wife	of	Mr	.	Henry	Melendy	.
”	误	苏珊	.	—	误	苏珊	,	妻子	的	先生	.	亨利	梅伦迪	.

“苏珊小姐。”——苏珊小姐，亨利·梅伦迪先生的妻子。

[laɪvz; lɪvz][ɪn] ['pɪkərəl] [brʊk] ['neɪbərhʊd] .

Lives	in	Pickerel	Brook	neighborhood	.
生活	在	梭鱼	溪	邻里	.

住在皮克雷尔布鲁克社区。

[hæz; həz] ['treɪdɪd] [ʃɔːlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pedlər] , [ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ] [griːn] [wʌn] .

Has	traded	shawls	with	a	peddler	,	and	got	a	green	one	.
有	交易	披肩	和	一个	小贩	,	和	得到	一个	绿色的	一	.

他与一名小贩交换了披肩，换来了一条绿色的披肩。

[dəunt] [siː] [wʌt] [ˌem aɪ 'es] ['suːzn] ['wɒnts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [griːn] [ʃɔːl] .

Don't	see	what	Mis	Susan	wants	of	a	green	shawl	.
不	看	什么	误	苏珊	想要	的	一个	绿色的	披肩	.

我不明白苏珊小姐想要绿色披肩做什么。

['ʃʊdənt] [θɪŋk] - [twʊd] [biː; bi] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Shouldn't	think	'	twould	be	becoming	to	her	.
不应该	思考	-	特沃德	是	成为	到	她	.

不应该认为“那样做对她来说才合适”。

[hɜːr; hər] [ʃɔːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃɔːl] .

Her	**shawl**	**was**	**a**	**beautiful**	**shawl**	**.**
她	披肩	曾是	一个	美丽的	披肩	.

她的披肩很漂亮。

['hædnt] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] .

Hadn't	**had**	**it**	**a**	**great**	**while**	**.**
之前没有	有	它	一个	伟大的	尽管	.

好久没吃了。

[ges] [ʃiːl] [biː; bi] ['sɑːri] .

Guess	**she'll**	**be**	**sorry**	**.**
猜测	壳	是	对不起	.

看来她会后悔的。

[dəunt] [bɪ'liːv] [ðɪs] [wʌnz] [ɔːl] [wʊl] .

Don't	**believe**	**this**	**one's**	**all**	**wool**	**.**
不	相信	这	一个人的全部		羊毛	.

别以为这全是羊毛。

[sprɪŋ] [oʊ] - [ðə; ði] [jɪr] . — ['ɔːlweɪz] [wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] ['saʊər][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [oʊ] - [ðə; ði] [jɪr] .

Spring	**o**	**'**	**the**	**Year**	**.**	**—**	**Always**	**want**	**something**	**sour**	**in**	**the**	**spring**	**o**	**'**	**the**	**year**	**.**
春天	o	-	这	年	.	—	总是	想	某物	酸的	在	这	春天	o	-	这	年	.

一年中的春天——每年的春天，人们总是想吃点酸的东西。

[mæn] [ðæt] [brɪŋz] [ə'lɔːŋ] “ ['ɑːrkeɪndʒl] ['bɪtərz] ” [tuː; tə] [sel] .

Man	**that**	**brings**	**along**	**“**	**Archangel**	**Bitters**	**”**	**to**	**sell**	**.**
男人	那	带来	沿着	“	大天使	苦味酒	”	到	卖	.

带着“天使苦酒”来兜售的人。

[sʌm; səm] [seɪ] [jʊr; jər] [gɔːl] [rʌnz] ['ɪntuː][jʊr; jər] ['lɪvər] ; [mɔːr] ['laɪkli] [jʊr; jər] ['lɪvər] [rʌnz] ['ɪntuː][jʊr; jər] [gɔːl] .

Some	**say**	**your**	**gall**	**runs**	**into**	**your**	**liver**	**;**	**more**	**likely**	**your**	**liver**	**runs**	**into**	**your**	**gall**	**.**
一些	说	你的	瘿	跑步	进入	你的	肝	;	更多的	可能	你的	肝	跑步	进入	你的	瘿	.

有人说胆汁流入肝脏；更有可能是肝脏流入胆汁。

[haʊ] [dʌz] ['enibɑːdi] [noʊ] ?

How	**does**	**anybody**	**know**	**?**
如何	做	任何人	知道	?

谁知道呢?

[dred] [sprɪŋ] [oʊ] - [ðə; ði] [jɪr] .

Dread	**spring**	**o**	**'**	**the**	**year**	**.**
恐惧	春天	o	-	这	年	.

害怕春天。

[brɪŋz] [soʊ] [mʌtʃ] [wɜːrk] !

Brings	**so**	**much**	**work**	**!**
带来	所以	很多	工作	!

工作量好大!

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [paɪz] [ʌv; əv] .

Nothing	**to**	**make**	**pies**	**of**	**.**
没有什么	到	制作	馅饼	的	.

没什么可做馅饼的。

[fiːl] [lɔːst] [wɪ'ðaʊt] [paɪz] .

Feel	**lost**	**without**	**pies**	**.**
感觉	丢失的	没有	馅饼	.

没有馅饼，我会感觉失落。

['vɪnɪgər] , [mɪns] - [paɪz] ['bɛtərən] [noʊ] [mɪns] - [paɪz] .

Vinegar	**,**	**mince**	**-**	**pies**	**better'n**	**no**	**mince**	**-**	**pies**	**.**
醋	,	剁碎	-	馅饼	比	不	剁碎	-	馅饼	.

醋，肉馅饼总比没有肉馅饼强。

[soʊk] [jʊr; jər] ['krækər] [ɪn][jʊr; jər] ['vɪnɪgər] .

Soak	**your**	**cracker**	**in**	**your**	**vinegar**	**.**
浸泡	你的	饼干	在	你的	醋	.

将饼干浸泡在醋里。

[tʃɑːp] [jʊr; jər] ['reɪzɪnz] .

Chop	**your**	**raisins**	**.**
劈	你的	葡萄干	.

把葡萄干切碎。

[meɪks] ['bjuːtɪf(ə)l] [paɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [peɪnz] .

Makes	**beautiful**	**pies**	**,**	**if**	**you**	**take**	**pains**	**.**
制作	美丽的	馅饼	, 如果		你	拿	疼痛	.

只要用心，就能做出漂亮的馅饼。

[wʌt] [maɪ] ['hʌzbənd] [laɪks] , [ænd; ənd] [wʌt] [maɪ] ['hʌzbənd] [laɪks] .

What	**my**	**husband**	**likes**	**,**	**and**	**what**	**my**	**husband**	**likes**	**.**
什么	我的	丈夫	点赞	,	和	什么	我的	丈夫	点赞	.

我丈夫喜欢什么，以及我丈夫喜欢什么。

['tʃɪldrən] ['dɪtoʊ] .

Children	**ditto**	**.**
孩子们	同上	.

孩子们也一样。

[maɪ] ['elə] [biː] . [wəʊnt] [tʌtʃ] [mə'læsɪz] [-]

My	**Ella**	**B**	**.**	**won't**	**touch**	**molasses**	**[**	**40**	**]**
我的	艾拉	B	.	惯于	触碰	糖蜜	[	-	]

我的Ella B.不肯碰糖蜜[40]

['dʒɪndʒərbred] .

gingerbread	**.**
姜饼	.

姜饼。

[maɪ] - [iːt] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

My	**Tommy'll**	**eat**	**his**	**weight**	**in**	**it**	**.**
我的	-	吃	他的	重量	在	它	.

我的汤米会吃掉相当于他体重那么多的东西。

[maɪ] ['æbnə] [kʊd; kəd] [sɪt] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] [tuː; tə] [iːt] ['sɔːsɪdʒ] - [miːt] .

My	**Abner**	**could**	**sit**	**up**	**all**	**night**	**to**	**eat**	**sausage**	**-**	**meat**	**.**
我的	阿布纳	可以	坐	向上	全部	夜晚	到	吃	香肠	-	肉	.

我的阿布纳可以整夜不睡就吃香肠肉。

[saɪt] [oʊ]

Sight	**o**
视线	o

视线

- [wɜːrk] [tuː; tə] [meɪk] ['sɔːsɪdʒ] - [miːt] .

'	**work**	**to**	**make**	**sausage**	**-**	**meat**	**.**
-	工作	到	制作	香肠	-	肉	.

制作香肠肉的工作。

[saɪt] [oʊ]

Sight	**o**
视线	o

视线

- [wɜːrk] [tuː; tə] [kʊk] ['kæfs] [hed] .

'	**work**	**to**	**cook**	**calf's**	**head**	**.**
-	工作	到	厨师	小牛的	头	.

努力烹制小牛头。

['wɒnts] “ [gʊd] [swiːt] [pɔːrk] ” [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

Wants	**“**	**good**	**sweet**	**pork**	**”**	**with**	**it**	**.**
想要	〃	好的	甜的	猪肉	〃	和	它	.

想要搭配“香甜的猪肉”。

[kævz] - [breɪnz] [meɪk] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɔːs] .

Calves	**'**	**brains**	**make**	**beautiful**	**sauce**	**.**
小牛	-	大脑	制作	美丽的	酱	.

小牛脑可以做成美味的酱汁。

(['veriəs] ['resəpɪz] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] .)

(	**Various**	**recipes**	**omitted**	**.**	**)**
(各种各样的		食谱	省略	.	)

（省略部分食谱。）

['henri] [tiː] . — ['henri] [tiː] . ['rɔdʒəz] .

Henry	**T**	**.**	**—**	**Henry**	**T**	**.**	**Rogers**	**.**
亨利	T	.	—	亨利	T	.	罗杰斯	.

亨利·T.——亨利·T·罗杰斯。

[jʌŋ] [mæn] .

Young	**man**	**.**
年轻的	男人	.

年轻人。

[bɪ'gæn] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] [feɪld] .

Began	**business**	**in**	**the**	**city**	**,**	**and**	**failed**	**.**
开始	商业	在	这	城市	,	和	失败的	.

在城里创业，但失败了。

['henri] [tiː] . ['ɔːlweɪz] [held] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] [haɪ] .

Henry	**T**	**.**	**always**	**held**	**his**	**head**	**up**	**high**	**.**
亨利	T	.	总是	握住	他的	头	向上	高的	.

亨利·T总是昂首挺胸。

[wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] .

Would	**have**	**to**	**come**	**down**	**.**
会	有	到	来	向下	.

必须下来。

[haɪ] - [strʌŋ] [ɔːl] [ðæt] ['fæməli][wɜːr; wər] .

High	**-**	**strung**	**all**	**that**	**family**	**were**	**.**
高的	-	串	全部	那	家庭	是	.

一家人都是些神经质的人。

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi][hæz; həz][bæd]['hæbɪts] .

They	**say**	**he**	**has**	**bad**	**habits**	**.**
他们	说	他	有	坏的	习惯	.

他们说他有不良习惯。

[ðeɪ] [seɪ] [ɪk'strævəgəns] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

They	**say**	**extravagance**	**did**	**it**	**.**
他们	说	奢侈	做过	它	.

他们说是铺张浪费造成的。

[ðeɪ] [seɪ] ([rɪ'meɪndər] [ɪn] ['hwispəz]) .

They	**say**	**(**	**remainder**	**in**	**whispers**	**)**	**.**
他们	说	(	余	在	低语	)	.

他们说（其余人低声说道）。

[fred] [ænd; ənd]['meəriən, 'mæriən] . — [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['lʌvəz] .

Fred	**and**	**Marion**	**.**	**—**	**A**	**pair**	**of**	**lovers**	**.**
弗雷德	和	玛丽昂	.	—	一个	一对	的	恋人	.

弗雷德和玛丽昂——一对恋人。

[ðeɪ] [seɪ] [ðeɪv] ['broʊkən] [ɔːf] .
They say they've broken off .
他们 说 他们有 破碎的 离开 .

他们说他们已经断绝关系了。

[ðeɪ] [seɪ] [ʃiːz] ['rɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['letər] .
They say she's written him a letter .
他们 说 她是 书面 他 一个 信 .

他们说她给他写了一封信。

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] [goʊz] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [gɜːrl] .
They say he goes with another girl .
他们 说 他 去 和 其他 女孩 .

他们说他跟另一个女孩在一起了。

['dredf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] ['meəriən, 'mæriən] .
Dreadful thing to Marion .
可怕 事物 到 玛丽昂 .

对玛丽昂来说，这太可怕了。

['prɑːbəbli] [wer] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .
Probably wear her into a consumption .
大概 穿 她 进入 一个 消耗 .

可能会让她患上肺结核。

[ðeɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [kraɪz] [ɔːl] [naɪt] .
They say she cries all night .
他们 说 她 哭泣 全部 夜晚 .

他们说她整夜都在哭。

- [kɔːrs] [ʃiːl] [send] [bæk] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nts] .
' Course she'll send back his presents .
- 课程 壳 发送 后退 他的 礼物 .

她当然会把他的礼物退回去。

[goʊld] [rɪŋ] , [wɜːrθ] [haʊ] [mʌtʃ] ?
Gold ring , worth how much ?
金子 戒指 , 值得 如何 很多 ?

金戒指，值多少钱?

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nts] [wɔːrn] [aʊt] , ['wʌndər] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] - [biː; bi] [dɪ'vaɪdɪd] .
Some of his presents worn out , Wonder how his father's property'll be divided .
一些 的 他的 礼物 磨损 出去 , 想知道 如何 他的 父亲的 - 是 分割 .

他的一些礼物已经破旧不堪，不知道他父亲的财产将如何分割。

['fenl] [pein] [ænd; ənd] ['ædəlain] . — ['fenl] [pein] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['mærid] [mæn] , ['dɪstəntli] [rɪ'leɪtɪd]
Fennel Payne and Adeline . — Fennel Payne , a young married man , distantly related
茴香 佩恩 和 阿德琳 . — 茴香 佩恩 , 一个 年轻的 已婚 男人 , 遥远地 有关的
[tuː; tə] [ðə; ði] ['fenl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [peɪnz] .
to the Fennels and the Paynes .
到 这 茴香 和 这 佩恩斯 .

芬内尔·佩恩和阿德琳。——芬内尔·佩恩，一个年轻的已婚男子，与芬内尔家族和佩恩家族有远亲关系。

[hæz; həz] [waɪf] (['ædəlain]) [ænd; ənd] [smɔːl] [tʃaɪld] .
Has wife (Adeline) and small child .
有 妻子 (阿德琳) 和 小的 孩子 .

已婚（妻子艾德琳）并育有一子。

['ædəlain] [stʌk] [ʌp] .
Adeline stuck up .
阿德琳 卡住 向上 .

阿德琳很固执。

['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] [stʌk] [ʌp] .

Always	**was**	**stuck**	**up**	**.**
总是	曾是	卡住	向上	.

一直都很傲慢。

[hæz; həz] [streɪndʒ] ['nəʊʃnz] .

Has	**strange**	**notions**	**.**
有	奇怪的	概念	.

他有一些奇怪的想法。

[bəuθ][ʌv; əv] - [ɪm] [hæv; həv] [streɪndʒ] ['nəʊʃnz] .

Both	**of**	**'**	**em**	**have**	**strange**	**notions**	**.**
两个都	的	-	呃	有	奇怪的	概念	.

他们俩都有一些奇怪的想法。

[spent] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪktʃər] .

Spent	**five**	**dollars**	**for**	**a**	**picture**	**.**
花费	五	美元	为了	一个	图片	.

花了五美元买了一张照片。

[noʊ] [greɪt] [-]

No	**great**	**[**	**41**	**]**
不	伟大的	[	-	]

没有伟大的[41]

[θɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪktʃər] .

things	**of**	**a**	**picture**	**.**
事物	的	一个	图片	.

一幅画的元素。

['ædəlaɪn] [sɪts] [daʊn] [tuː; tə] [riːd] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] .

Adeline	**sits**	**down**	**to**	**read**	**in**	**the**	**daytime**	**.**
阿德琳	坐着	向下	到	读	在	这	白天	.

白天，艾德琳会坐下来看书。

[ðeɪ] [goʊ][tuː; tə] [teɪk] [wɔːks] [tə'geðər] .

They	**go**	**to**	**take**	**walks**	**together**	**.**
他们	去	到	拿	散步	一起	.

他们一起去散步。

[goʊ] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] ['sʌmtaɪmz] .

Go	**up**	**on**	**the**	**hill**	**and**	**sit**	**down**	**sometimes**	**.**
去	向上	在	这	爬坡道	和	坐	向下	有时	.

偶尔到山顶坐下来休息一下。

['fʌni] ['ækʃnz] [fɔːr; fər] ['mærid] [foʊks] .

Funny	**actions**	**for**	**married**	**folks**	**.**
有趣的	行动	为了	已婚	各位	.

已婚人士的搞笑举动。

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] [dres] [meɪd] ? — ([noʊts] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] .

How	**are**	**you**	**going**	**to**	**have**	**your**	**Dress**	**made**	**?**	**—**	**(**	**Notes**	**omitted**	**.**
如何	是	你	去	到	有	你的	裙子	制成	?	—	(	笔记	省略	.

你打算如何定制你的礼服？——（省略注释）

['riːz(ə)n] , [ˌʌnfəˌmɪli'ærəti] [wɪð; wɪθ][tɜːrmz] [juːst] .)

Reason	**,**	**unfamiliarity**	**with**	**terms**	**used**	**.**	**)**
原因	,	不熟悉	和	条款	用过的	.	)

原因：不熟悉所用术语。）

[ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːrt][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]['teɪkən] [daʊn] [ɪn][maɪ] [noʊt] - [bʊk] .

The	**above**	**is**	**a**	**small**	**part**	**of**	**what**	**was**	**taken**	**down**	**in**	**my**	**note**	**-**	**book**	**.**
这	多于	是	一个	小的	部分	的	什么	曾是	已采取	向下	在	我的	笔记	-	书	.

以上只是我笔记本上记录的一小部分内容。

['sʌməri] [ʌv; əv] [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] [meɪd] [ʌp] [tuː; tə] [deɪt] [ɪn] - ['vɪlɪdʒ] : —

Summary	**of**	**observations**	**made**	**up**	**to**	**date**	**in**	**Tweenit**	**Village**	**:**	**—**
概括	的	观察	制成	向上	到	日期	在	-	村庄	:	—

截至目前，特威尼特村的观察结果总结如下：—

[fɜːrst] , [ðæt] ['wʊmən] [wɜːrks] [hɑːrd] ['fɪzɪkli] , [wɜːrks] ['veri] [hɑːrd] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [nɑːt] [mʌtʃ]

First	**,**	**that**	**woman**	**works**	**hard**	**physically**	**,**	**works**	**very**	**hard**	**,**	**and**	**with**	**not**	**much**
第一的	,	那	女士	作品	难的	身体	,	作品	非常	难的	,	和	和	不是	很多

['respɪt] .

respite	**.**
喘息	.

首先，那位女士体力劳动非常辛苦，而且几乎没有休息时间。

['sekənd] , [ðæt] [ɪn] “ ['kæriɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['fæməli] ” ([ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['kɑːmən] [freɪz] [hɪr]) , — [ɪn]

Second	**,**	**that**	**in**	**“**	**carrying**	**on**	**the**	**family**	**”**	**(**	**this**	**is**	**a**	**very**	**common**	**phrase**	**here**	**)**	**,**	**—**	**in**
第二	,	那	在	“	携带	在	这	家庭	”	(	这	是	一个	非常	常见的	短语	这里	)	,	—	在

其次，在“延续家族传统”(这在这里是一个非常常见的说法）方面，——在

“ ['kæriɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['fæməli] , ” [ænd; ənd] [ɪn] ['veriəs] [weɪz] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'spleɪz] ['ment(ə)l] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv]

“	**carrying**	**on**	**the**	**family**	**,**	**”**	**and**	**in**	**various**	**ways**	**,**	**she**	**displays**	**mental**	**qualities**	**of**
“	携带	在	这	家庭	,	”	和	在	各种各样的	方式	,	她	显示器	精神的	品质	的

[ə; eɪ] [haɪ] ['ɔːrdər] .

a	**high**	**order**	**.**
一个	高的	命令	.

她“继承了家庭”，并且在各个方面都展现出很高的精神素质。

[θɜːrd] , [ðæt] [ɪn] ['wɜːrkɪŋ] [soʊ] [hɑːrd] , [ɔːr] [ɪn] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɜːrks] [soʊ] [hɑːrd] ,

Third	**,**	**that**	**in**	**working**	**so**	**hard**	**,**	**or**	**in**	**as**	**far**	**as**	**she**	**works**	**so**	**hard**	**,**
第三	,	那	在	在职的	所以	难的	,	或者	在	作为	远的	作为	她	作品	所以	难的	,

第三，她如此努力工作，或者说，就她如此努力工作而言，

['mɪrli] [tuː; tə] ['grætɪfaɪ] [ðə; ði] ['pælət] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['spendɪŋ] [hɜːr'self] ['fɪzɪkli] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ʌn'wɜːrðiˈ]

merely	**to**	**gratify**	**the**	**palate**	**,**	**she**	**is**	**spending**	**herself**	**physically**	**for**	**an**	**unworthy**
仅仅	到	满足	这	味蕾	,	她	是	开支	她自己	身体	为了	一个	不配

[end] .

end	**.**
结尾	.

她仅仅为了满足口腹之欲，却白白消耗了自己的体力，最终落得如此下场。

[fɔːrθ] , [ðæt] [hɜːr; hər] [maɪnd] - ['paʊər] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [weɪst] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ;

Fourth	**,**	**that**	**her**	**mind**	**-**	**power**	**is**	**running**	**to**	**waste**	**in**	**the**	**same**	**direction**	**;**
第四	,	那	她	头脑	-	力量	是	跑步	到	浪费	在	这	相同的	方向	;

['ɔːlsoʊ] [ɪn] ['ʌðər] [də'rekʃ(ə)nz] ,

also	**in**	**other**	**directions**	**,**
还	在	其他	方向	,

第四，她的精神力量正朝着同一个方向白白浪费掉；而且在其他方向上也是如此。

[æz; əz] [ɪz] [ʃoʊn] [baɪ] [ðə; ði] [nɑːt] ['veri] [haɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] . [-]

as	**is**	**shown**	**by**	**the**	**not**	**very**	**high**	**tone**	**of**	**her**	**conversation**	**.**	**[**	**42**	**]**
作为	是	所示	经过	这	不是	非常	高的	语气	的	她	对话	.	[	-	]

从她不太高的谈话语气就能看出这一点。[42]

['vaɪ, 'viː] .

VI	**.**
六年级	.

六、

['peblz] , [ɔːr] ['daiəmənds] ?

PEBBLES	**,**	**OR**	**DIAMONDS**	**?**
鹅卵石	,	或者	钻石	?

是鹅卵石，还是钻石?

[aɪ] “ [driːmd] [ə; eɪ] [driːm] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɔːl] [ə; eɪ] [driːm] ,

I	“	DREAMED	a	dream	that	was	not	all	a	dream	,
我	“	梦见	一个	梦	那	曾是	不是	全部	一个	梦	,

我“做了一个梦，但那梦并非完全是梦，

” — [driːmd] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [væst] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [huːm] [noʊ] [mæn]

”	—	dreamed	of	seeing	a	vast	company	of	women	,	a	multitude	whom	no	man
”	—	梦见	的	看到	一个	广阔的	公司	的	女性	,	一个	民众	谁	不	男人

[kʊd; kəd] ['nʌmbər] ,

could	number	,
可以	数字	,

“——梦见一大群女人，多到任何人都数不过来。”

[ɔːl] ['ɜːrnɪstli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['pɪkɪŋ] [ʌp] — ['peblz] .

all	earnestly	engaged	in	picking	up	—	pebbles	.
全部	切实	已订婚的	在	挑选	向上	—	鹅卵石	.

所有人都认真地捡拾着——鹅卵石。

['dʒɛmz] [ʌv; əv] ['praɪsləs] ['vælju:] [leɪ] ['skætərd] ['evriwer] [ə'raʊnd] ; [bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər] [pæst]

Gems	of	priceless	value	lay	scattered	everywhere	around	;	but	these	were	passed
宝石	的	无价	价值	躺	疏散	到处	大约	;	但	这些	是	通过了

[baɪ] [ˌʌn'noʊtɪst] .

by	unnoticed	.
经过	未被察觉	.

周围到处散落着价值连城的宝石；但是人们却视而不见。

“ ['fuːlɪʃ] ['kriːtʃərz] !

“	Foolish	creatures	!
“	愚蠢	生物	!

“愚蠢的生物！”

[waɪ] [dəunt] [ðeɪ] [liːv] [ðə; ði] ['peblz] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['daiəmənds] ?

Why	don't	they	leave	the	pebbles	,	and	take	the	diamonds	?
为什么	不	他们	离开	这	鹅卵石	,	和	拿	这	钻石	?

为什么他们不留下鹅卵石，只拿走钻石呢?

” [aɪ] [kraɪd] .

”	I	cried	.
”	我	哭	.

我哭了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [maɪ] ['driːmiŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [driːm] .

There	was	a	reason	for	my	dreaming	such	a	dream	.
那里	曾是	一个	原因	为了	我的	做梦	这样的	一个	梦	.

我做这样的梦是有原因的。

[aɪ] [went] [tuː; tə] ['paɪpərz] [mɪlz] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ʌv; əv] “ ['sɜːrk(ə)l] - [wɜːrk] ”

I	went	to	Piper's	Mills	the	other	day	,	to	carry	a	bundle	of	“	circle	-	work	”
我	去	到	吹笛人的	米尔斯	这	其他	天	,	到	携带	一个	捆	的	“	圆圈	-	工作	”

[fɔːr; fər] ['næni] [dʒoʊ] .

for	Nanny	Joe	.
为了	保姆	乔	.

前几天我去派珀斯米尔斯，帮乔奶奶带了一捆“圆圈工作”。

[aɪ] [tʊk] ['mɪstər] . ['deɪvɪdz] [hɔːrs] , [ænd; ənd] , [waɪl] [ðer; ðər] , [kɔːld] [ɑːn] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv]

I	took	Mr	.	David's	horse	,	and	,	while	there	,	called	on	an	acquaintance	of
我	采取	先生	.	大卫的	马	,	和	,	尽管	那里	,	称为	在	一个	熟人	的

[maɪn] , — ['mɪsɪz] .

mine	,	—	Mrs	.
矿	,	—	太太	.

我骑着大卫先生的马，在那里拜访了我的一位熟人——太太。

['rɔɪəl] .
Royal .
皇家 .

皇家。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['nebəz] [hæd; həd] [drɑːpt] [ɪn][tuː; tə] [tiː] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ;
A couple of her neighbors had dropped in to tea that afternoon ;
一个 夫妻 的 她 邻居 有 掉落 在 到 茶 那 下午 ;

那天下午，她的几个邻居过来喝茶；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['kɔːrdʒəli] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [steɪ] .
and I was cordially invited to stay .
和 我 曾是 诚挚地 受邀 到 停留 .

我受到了热情的邀请，留了下来。

“ [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli]['dʒent(ə)lmən] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['rɔɪəl] .
“ If you don't mind being the only gentleman , ” said Mrs . Royal .
“ 如果 你 不 头脑 存在 这 仅有的 绅士 , ” 说 太太 . 皇家 .

“如果你不介意成为唯一的男士的话，”罗亚尔夫人说。

[aɪ] [rɪ'plaɪd] [moʊst] ['gæləntli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['gretɪst] ['pleʒər] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst]
I replied most gallantly that it would give me the greatest pleasure to be placed
我 回复 最多 英勇地 那 它 会 给 我 这 最 乐趣 到 是 放置
[ɪn] [-]
in [43]
在 [-]

我非常英勇地回答说，如果能被安排在[43]中，我会感到非常高兴。

[soʊ]['enviəb(ə)l][ə; eɪ][maɪ'nɔːrəti] ; [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self][moʊst] “ [ˌsaɪən'tɪfɪkli] , ” [θriː]
so enviable a minority ; all the while saying to myself most “ scientifically , ” Three
所以 令人羡慕 一个 少数民族 ; 全部 这 尽管 说 到 我 最多 “ 科学地 , ” 三
[nuː] ['spesimənz] .
new specimens .
新的 标本 .

如此令人羡慕的少数群体；与此同时，我以最“科学”的方式对自己说：三个新标本。

[əb'zɜːrv] ['ment(ə)l]['hæbɪts] .
Observe mental habits .
观察 精神的 习惯 .

观察思维习惯。

[kəm'per] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['soʊɪŋ] - ['sɜːrk(ə)l] ['membər] .
Compare with those of sewing - circle members .
比较 和 那些 的 缝纫 - 圆圈 成员 .

与缝纫小组成员的比较。

[mɔːr] [laɪt] [ɑːn] [də'mestɪk] ['saɪəns] .
More light on domestic science .
更多的 光 在 国内的 科学 .

更多家政学方面的知识。

([maɪ] ['saɪəns] [hæz; həz][ə; eɪ] [neɪm] [naʊ] .)
(My science has a name now .)
(我的 科学 有 一个 姓名 现在 .)

（我的研究现在有名字了。）

[aɪ] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['rɔɪəl] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] ;
I knew something of Mrs . Royal and her friends ;
我 知道 某物 的 太太 . 皇家 和 她 朋友们 ;

我对罗亚尔夫人和她的朋友们略有了解；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ['difəd] [ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks][frʌm; frəm][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti]
and **that** **they** **differed** **in** **many** **respects** **from** **the** **majority**
和 那 他们 不同 在 许多 尊重 从 这 多数
[ʌv; əv] ['wɪmɪn] .
of **women** **.**
的 女性 .

她们在许多方面都与大多数女性不同。

[wen] , ['ðerfɔ:r] , [ðə; ði] [ti:] - ['teɪbl] [tɔ:k] [bɪ'gæn] , [aɪ] [prɪ'perd] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] ,
When **,** **therefore** **,** **the** **tea** **-** **table** **talk** **began** **,** **I** **prepared** **to** **listen** **with** **interest** **,**
什么时候 , 所以 , 这 茶 - 桌子 讲话 开始 , 我 准备 到 听 和 兴趣 ,
[bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [maɪ] [nu:] ['spesimənz] ,
believing **that** **my** **new** **specimens** **,**
相信 那 我的 新的 标本 ,

因此，当茶话会开始时，我准备饶有兴趣地倾听，因为我相信我的新标本，

[ðoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [klæs] [æz; əz][maɪ] - [frendz] , — [ðæt] [ɪz] , ['ni:ðər] ['pu:rɚ] [nɔ:r]
though **of** **the** **same** **class** **as** **my** **Tweenit** **friends** **,** **—** **that** **is** **,** **neither** **poorer** **nor**
尽管 的 这 相同的 班级 作为 我的 - 朋友们 , — 那 是 , 两者都不 贫穷 也不
['rɪtʃər] ,
richer **,**
更富有 ,

虽然我和我的青少年朋友们属于同一阶层——也就是说，既不比他们穷也不比他们富——

— [wʊd] [pru:v] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['spi:ʃi:z] .
— **would** **prove** **to** **be** **a** **different** **species** **.**
— 会 证明 到 是 一个 不同的 物种 .

——结果证明是另一种物种。

[ðə; ði] [tɔ:k] [ræn][fɜ:rst][ɑ:n]
The **talk** **ran** **first** **on**
这 讲话 跑 第一的 在

演讲首先于

[ti:] - ['roʊziz] . — [soʊ] ['freɪgrənt] !
Tea **-** **Roses** **.** **—** **So** **fragrant** **!**
茶 - 玫瑰 . — 所以 香 !

茶玫瑰——好香啊！

[soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] !
so **beautiful** **!**
所以 美丽的 !

如此美丽！

['bju:tɪf(ə)l] ?
Beautiful **?**
美丽的 ?

美丽的?

[waɪ] , [ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv]['i:v(ə)n][wʌn] [hæf] - ['oʊpənd] [bʌd] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [teɪk] [ɪn] .
Why **,** **the** **beauty** **of** **even** **one** **half** **-** **opened** **bud** **was** **too** **much** **to** **take** **in** **.**
为什么 , 这 美丽 的 甚至 一 一半 - 打开 芽 曾是 也 很多 到 拿 在 .

为什么呢，哪怕只是半开的一朵花苞，它的美也令人难以承受。

['ɑ:rtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bju:ti] [wɪtʃ] [meɪks] " [sens] [eɪk] .
Article **in** **the** **newspapers** **speaking** **of** **a** **beauty** **which** **makes** **"** **sense** **ache** **.**
文章 在 这 报纸 请讲 的 一个 美丽 哪个 制作 " 感觉 疼痛 .

报纸上刊登了一篇文章，谈到一种令人“心痛”的美。

" ['dæməsk] - ['roʊziz]['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] .
" **Damask** **-** **roses** **going** **out** **of** **fashion** **.**
" 绫 - 玫瑰 去 出去 的 时尚 .

“大马士革玫瑰正在过时。”

[waɪld]['roʊziz][ɪn][dʒuːn] ['rednɪŋ] [ðə; ði] ['weɪsaɪd] [bæŋks] .

Wild	roses	in	June	reddening	the	wayside	banks	.
荒野	玫瑰	在	六月	发红	这	路边	银行	.

六月的野玫瑰将路边的河岸染成了红色。

['freɪgrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] - ['braɪər] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['treɪlɪŋ] [ɑːr'bjuːtəs] .

Fragrance	of	the	sweet	-	brier	,	of	the	trailing	arbutus	.
香味	的	这	甜的	-	荆棘	,	的	这	尾随	草莓树	.

野蔷薇的香气，蔓生杨梅的香气。

['flaʊərz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [hɔːnts] .

Flowers	of	spring	,	and	their	haunts	.
花朵	的	春天	,	和	他们的	闹鬼的地方	.

春天的花朵及其栖息地。

['pleʒər] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] ['flaʊərz] .

Pleasure	of	giving	and	of	receiving	flowers	.
乐趣	的	给予	和	的	接收	花朵	.

赠送鲜花和接受鲜花的快乐。

['ænɪkˌdoʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] - ['mɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtiz] . — ['bjuːtɪf(ə)l] “ ['mɪʃ(ə)n] , ” [ðæt] [ʌv; əv]

Anecdotes	of	the	Flower	-	Missions	in	the	Cities	.	—	Beautiful	“	mission	,	”	that	of
轶事	的	这	花	-	任务	在	这	城市	.	—	美丽的	“	使命	,	”	那	的

['sendɪŋ] ['flaʊərz] [-]

sending	flowers	[	44	]
发送	花朵	[	-	]

城市送花活动的轶事——美丽的“使命”，即送花[44]

[tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] - [bedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] .

to	the	sick	-	beds	of	the	poor	.
到	这	生病的	-	床	的	这	贫穷的	.

去探望穷人的病床。

[wʌt] [ɪz] ['biːɪŋ] [dʌn] [ɪn] ['veriəs] ['pleɪsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] , [ðə; ði] ['ɪgnərənt] , [ðə; ði] [dɪ'greɪdɪd] ,

What	is	being	done	in	various	places	for	the	poor	,	the	ignorant	,	the	degraded	,
什么	是	存在	完毕	在	各种各样的	地方	为了	这	贫穷的	,	这	无知	,	这	退化的	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['frendləs] .

and	the	friendless	.
和	这	没有朋友	.

各地正在为穷人、无知者、受压迫者和孤苦伶仃者做些什么?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][ʌv; əv][wʌn]['fæməli] .

It	is	beginning	to	be	understood	that	we	are	all	of	one	family	.
它	是	开始	到	是	理解	那	我们	是	全部	的	一	家庭	.

人们开始逐渐意识到，我们都是一家人。

[wɪl] [ðə; ði] [taɪm] ['evər] [kʌm] [wen] [ðɪs] ['fæməli] ['fiːlɪŋ] [ʃæl; ʃəl][juˈnaɪt][ðə; ði] [neiʃəns] ?

Will	the	time	ever	come	when	this	family	feeling	shall	unite	the	nations	?
将要	这	时间	曾经	来	什么时候	这	家庭	感觉	将	团结	这	国家	?

这种家庭情谊是否终有一天会团结各国?

[ðə; ði][wɔːr] - ['spɪrɪt] . — [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dʌn] [ə'weɪ] ?

The	War	-	Spirit	.	—	How	shall	it	be	done	away	?
这	战争	-	精神	.	—	如何	将	它	是	完毕	离开	?

战争之灵——该如何消除它?

['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] - ['pɪktʃərz] [ænd; ənd]['bæt(ə)l] - ['stɔːriz] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] .

Influence	of	battle	-	pictures	and	battle	-	stories	on	the	young	.
影响	的	战斗	-	图片	和	战斗	-	故事	在	这	年轻的	.

战争图片和战争故事对青少年的影响。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['stʌdiz] [ɪn] [skuːlz] [ænd; ənd] ['kɑːlɪdʒɪz] [ɑːr; ər]['hɪstɜːiːz, 'hɪstriːz][ʌv; əv]

Some	of	the	principal	studies	in	schools	and	colleges	are	histories	of
一些	的	这	主要的	研究	在	学校	和	大学	是	历史	的

['bætlz] .

battles	.
战斗	.

学校和大学的一些主要研究科目是战争史。

['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] [kə'mɑːndəz] [ɪn]['ɔːlməʊst] ['evri] [haʊs] .

Pictures	of	military	commanders	in	almost	every	house	.
图片	的	军队	指挥官	在	几乎	每一个	房子	.

几乎每家每户都挂着军事指挥官的照片。

[haʊ] [dʌz] [ɔːl] [ðɪs] [ə'fekt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wen] [swɔːdz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['biːtn] ['ɪntuː]

How	does	all	this	affect	the	coming	of	the	time	when	swords	shall	be	beaten	into
如何	做	全部	这	影响	这	未来	的	这	时间	什么时候	剑	将	是	被打败	进入

['plaʊʃer] ?

ploughshares	?
犁铧	?

这一切将如何影响化剑为犁头的时代的到来?

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [gʊd] ['ɪnfluənsiz] [tuː; tə] [ber] [ɑːn] ['tʃɪldrən] . — [ə'biːdiəns] [frʌm; frəm]

Importance	of	bringing	Good	Influences	to	bear	on	Children	.	—	Obedience	from
重要性	的	带来	好的	影响	到	熊	在	孩子们	.	—	服从	从

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

对儿童施加良好影响的重要性——儿童的服从。

[haʊ] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ɪn][ðem; ðəm][ə; eɪ]['prɑːpər]

How	to	secure	it	,	and	at	the	same	time	encourage	in	them	a	proper
如何	到	安全的	它	,	和	在	这	相同的	时间	鼓励	在	他们	一个	恰当的

[dɪ'griː] [ʌv; əv][self] - [rɪ'laɪəns] .

degree	of	self	-	reliance	.
程度	的	自己	-	依赖	.

如何保障他们的安全，同时培养他们适当的自立能力。

[best] [weɪz] [ʌv; əv] [dɪ'veləpɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [ðæt] [ɪz][ɪn] ['tʃɪldrən] .

Best	ways	of	developing	the	good	that	is	in	children	.
最好的	方式	的	发展	这	好的	那	是	在	孩子们	.

培养孩子善良品质的最佳方法。

['edʒukeɪtɪŋ] [ðə; ði] [hɑːrt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [hed] .

Educating	the	heart	as	well	as	the	head	.
教育	这	心	作为	出色地	作为	这	头	.

教育孩子要用心灵去理解他，也要用头脑去理解他。

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [helθ] .

Importance	of	physical	health	.
重要性	的	身体的	健康	.

身体健康的重要性。

[wen] ['tʃɪldrən] , [æz; əz] [ðeɪ] [groʊ] [ʌp] , “ [goʊ] [rɔːŋ] , ” [huː] [ɪz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ?

When	children	,	as	they	grow	up	,	“	go	wrong	,	”	who	is	responsible	?
什么时候	孩子们	,	作为	他们	生长	向上	,	“	去	错误的	,	”	WHO	是	负责任的	?

孩子长大后“误入歧途”，谁该为此负责?

['ælən] ['wɛn'twɜːθ] . — [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] “ [went] [rɔːŋ] .

Allen	Wentworth	.	—	A	young	man	who	“	went	wrong	.
艾伦	温特沃斯	.	—	一个	年轻的	男人	WHO	“	去	错误的	.

艾伦·温特沃斯——一个“误入歧途”的年轻人。

" ['dɪsɪpeɪtɪd] .
" Dissipated .
" 消散 .

消散了。

[ɪn'herɪtɪd] [lʌv] [ʌv; əv] [drɪŋk] .
Inherited love of drink .
遗传 爱 的 喝 .

遗传的嗜酒之心。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [huː] [ɪn'herɪtɪd] [noʊ] [sʌtʃ] ['tendənsi] [tuː; tə] [kən'dem] [hɪm; ɪm] ?
Is it for us who inherited no such tendency to condemn him ?
是 它 为了 我们 WHO 遗传 不 这样的 趋势 到 谴责 他 ?

难道我们这些没有继承这种倾向的人就应该谴责他吗?

['ment(ə)l][ænd; ənd]['mɔːrəl] ['kwɑːlətiz] ['hændɪd] [daʊn] .
Mental and moral qualities handed down .
精神的 和 道德 品质 递交 向下 .

代代相传的精神和道德品质。

[ʃæl; ʃəl][ðə; ðɪ] " [bɔːrn] [gʊd] " [dɪ'spaɪz] [ðə; ðɪ] " [bɔːrn] [-]
Shall the " born good " despise the " born [45]
将 这 " 出生 好的 " 鄙视 这 " 出生 [-]

“天生善良”的人岂能轻视“天生善良”的人[45]

[bæd] " ?
bad " ?
坏的 " ?

坏的"?

['ælən] ['wɛn'twɜːθ] [laɪk] ['kærəktər] [ɪn][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] ['riːs(ə)ntli] [riːd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] .
Allen Wentworth like character in a novel recently read by one of the company .
艾伦 温特沃斯 喜欢 特点 在 一个 小说 最近 读 经过 一 的 这 公司 .

公司一位员工最近读了一本小说，小说中的人物很像艾伦·温特沃斯。

['ʌðər] ['nɑːvəlz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['kærəktərz] ['spoʊkən][ʌv; əv] .
Other novels and other characters spoken of .
其他 小说 和 其他 人物 说 的 .

提及的其他小说和其他人物。

[bʊks] [ænd; ənd] ['ɔːθəz] ['dʒen(ə)rəli] . — ['fʌni] [siːnz] [rɪ'kaʊntid] [ænd; ənd] [læft] [æt; ət] .
Books and Authors Generally . — Funny scenes recounted and laughed at .
图书 和 作者 一般来说 . — 有趣的 场景 叙述 和 笑了 在 .

书籍和作者概论——讲述并嘲笑的有趣场景。

['hɪroʊz] [ænd; ənd]['herəwənz] [dɪ'skʌst] .
Heroes and heroines discussed .
英雄 和 女英雄们 讨论 .

讨论英雄和女英雄。

['bjuːtɪf(ə)l] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]['kwoʊtɪd] .
Beautiful passages quoted .
美丽的 段落 引 .

引用的优美段落。

[dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['siːnəri] . — [wʊdz] [ɪn] [sprɪŋ] .
Descriptions of Natural Scenery . — Woods in spring .
描述 的 自然的 风景 . — 伍兹 在 春天 .

自然景观描写——春天的树林。

[ɪn] [fɔːl] .
In fall .
在 落下 .

秋季。

['ʃæˌdoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [græs] .
Shadows on the grass .
阴影 在 这 草 .

草地上的影子。

['weɪvɪŋ] [ʌv; əv][kɔːrn][ænd; ənd] [greɪn] .
Waving of corn and grain .
挥手 的 玉米 和 粮食 .

随风摇曳的玉米和谷物。

['sʌnsets] .
Sunsets .
日落 .

日落。

['sʌnˌraɪzɪz] .
Sunrises .
日出 .

日出。

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [tə'geðər] [fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['aʊərz] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [aɪ] [tʊk] [noʊts] ,
We remained together for three or four hours , during which time I took notes ,
我们 剩余 一起 为了 三 或者 四 小时 , 期间 哪个 时间 我 采取 笔记 ,
['mentəli] ,
mentally ,
精神上 ,

我们在一起待了三四个小时，期间我一直在心里做笔记。

[ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːəz] [ɪk'sprest] [baɪ] ['dɪfrənt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
of the ideas expressed by different members of the company .
的 这 想法 表达 经过 不同的 成员 的 这 公司 .

公司不同成员表达的想法。

[aɪ][hæv; həv] [pʊt] [ðiːz] [noʊts] [ə'pɑːn]['peɪpər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [æz; əz][tuː; tə] [ʃoʊ] ['prɪti] ['nɪrli] [ðə; ði]
I have put these notes upon paper in such a way as to show pretty nearly the
我 有 放 这些 笔记 之上 纸 在 这样的 一个 方式 作为 到 展示 漂亮的 几乎 这
[kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
course of the conversation ,
课程 的 这 对话 ,

我已将这些笔记记录在纸上，以便大致反映谈话过程。

[ænd; ənd] [haʊ] ['nætʃ(ə)rəli] [wʌn] [θɪŋ] [led] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .
and how naturally one thing led to another .
和 如何 自然 一 事物 引领 到 其他 .

事情就这样自然而然地一步步发展起来。

['dʊrɪŋ] [maɪ] [raɪd] [hoʊm] [aɪ][hæd; həd]['æmp(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði][pɪ'kjuːliər]
During my ride home I had ample opportunity , thanks to the peculiar
期间 我的 骑 家 我 有 充足 机会 , 谢谢 到 这 奇特
['temprəmənt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['deɪvɪdz] [hɔːrs] ,
temperament of Mr . David's horse ,
气质 的 先生 . 大卫的 马 ,

多亏了戴维先生的马那古怪的性情，我在回家的路上有很多机会。

[ʌv; əv] [kəm'pɛrɪŋ] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðæt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['lisnd] [æt; ət][ðə; ði]
of comparing this conversation with that to which I had listened at the
的 比较 这 对话 和 那 到 哪个 我 有 听着 在 这
['soʊɪŋ] - ['sɜːrk(ə)l] .
sewing - circle .
缝纫 - 圆圈 .

将这段对话与我在缝纫小组听到的对话进行比较。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] !
And **what** **a** **difference** **!**
和 什么 一个 不同之处 !

真是天壤之别!

[waɪ] , [ðæt] [fɜːrst] [wʌn] [wʌz; wəz] [soʊ] ['trɪviəl] , [soʊ] ['eɪmləs] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['nevər] - ['endɪŋ] ['gɑːsɪp] ,
Why **,** **that** **first** **one** **was** **so** **trivial** **,** **so** **aimless** **,** **with** **its** **never** **-** **ending** **gossip** **,**
为什么 , 那 第一的 一 曾是 所以 琐碎的 , 所以 漫无目的 , 和 它是 绝不 - 结束 闲话 ,

哎呀，第一个节目真是无聊透顶，毫无目的，全是没完没了的闲言碎语。

[aɪ] ['æktʃuəli] [felt] [maɪ'self] ['groʊɪŋ] ['smɔːlər] [waɪl] ['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
I **actually** **felt** **myself** **growing** **smaller** **while** **hearing** **it** **.**
我 实际上 毛毡 我 生长 较小的 尽管 听力 它 .

听着这首歌，我感觉自己好像在变小。

[ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] [kəm'per] [ðə; ði] [tuː] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [sets] [ʌv; əv] ['tɔːkəz]
And **I** **could** **but** **compare** **the** **two** **ways** **in** **which** **the** **two** **sets** **of** **talkers**
和 我 可以 但 比较 这 二 方式 在 哪个 这 二 套 的 谈话者
['hændəld] [ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒekts] .
handled **the** **same** **subjects** **.**
处理 这 相同的 主题 .

我只能比较这两组发言者处理相同主题的两种方式。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , “ [sprɪŋ] [oʊ] - [ðə; ði] [jɪr] ” [wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] [-]
For **instance** **,** **“** **spring** **o** **'** **the** **year** **”** **was** **mentioned** **[** **46** **]**
为了 实例 , “ 春天 o - 这 年 ” 曾是 提及 [-]

例如，提到了“一年中的春天”[46]

[baɪ] [ðə; ði] [fɜːrst] ['mɪrli] [æz; əz] [ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [haʊs] - ['kliːnɪŋ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɜːrθ] [ʌv; əv] [paɪ] -
by **the** **first** **merely** **as** **a** **time** **of** **house** **-** **cleaning** **,** **and** **a** **dearth** **of** **pie** **-**
经过 这 第一的 仅仅 作为 一个 时间 的 房子 - 打扫 , 和 一个 匮乏 的 馅饼 -
[mə'tɪriəl] .
material **.**
材料 .

第一个人只是把这当作一次大扫除，以及缺少做馅饼的食材。

[ðə; ði] ['sekənd] [tɔːkt] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [sprɪŋ] [bɜːrdz] , [ʌv; əv] [liːvz] ['bɜːrstɪŋ] ,
The **second** **talked** **of** **spring** **flowers** **and** **spring** **birds** **,** **of** **leaves** **bursting** **,**
这 第二 谈话 的 春天 花朵 和 春天 鸟类 , 的 树叶 爆发 ,
[ænd; ənd] [swɔmps] [ə'weɪkɪŋ] .
and **swamps** **awaking** **.**
和 沼泽 觉醒 .

第二个人谈到了春天的花朵和春天的鸟儿，树叶抽芽，沼泽苏醒。

['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌst] [baɪ] [ðə; ði] [fɜːrst] [set] , ['tʃiːfli] , [aɪ] [θɪŋk] ,
Children **were** **discussed** **by** **the** **first** **set** **,** **chiefly** **,** **I** **think** **,**
孩子们 是 讨论 经过 这 第一的 放 , 主要 , 我 思考 ,

我认为，第一组主要讨论的是孩子的问题。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [laɪkt] [tuː; tə] [iːt] , [ɔːr] [tuː; tə] ['weðər] , [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] ,
with **regard** **to** **what** **they** **liked** **to** **eat** **,** **or** **to** **whether** **,** **individually** **,**
和 看待 到 什么 他们 喜欢 到 吃 , 或者 到 无论 , 单独 ,

至于他们喜欢吃什么，或者就个人而言，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːr] [wɜːr; wər] [nɑːt] “ [hɑːrd] [ɑːn] [ðer; ðər] [kloʊðz] ; ” [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
they **were** **or** **were** **not** **“** **hard** **on** **their** **clothes** **;** **”** **at** **any** **rate** **,**
他们 是 或者 是 不是 “ 难的 在 他们的 衣服 ; ” 在 任何 速度 ,

他们是否“不爱惜衣服”；无论如何，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv][aɪ'di:əz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [weɪ] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm]

there	was	no	interchange	of	ideas	concerning	the	right	way	of	bringing	them
那里	曾是	不	交汇处	的	想法	有关	这	正确的	方式	的	带来	他们

[ʌp] .

up	.
向上	.

大家没有就如何正确地抚养他们进行任何交流。

[ðə; ði] ['sekənd] [spoʊk] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] ['bi:ɪŋs] ,

The	second	spoke	of	children	as	immortal	beings	,
这	第二	辐	的	孩子们	作为	不朽	生物	,

第二点将儿童视为不朽的存在，

[ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv] [hu:m] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mʌðɚz] [best] [ɪn'devərz] .

the	training	of	whom	called	for	a	mother's	best	endeavors	.
这	训练	的	谁	称为	为了	一个	母亲的	最好的	努力	.

培养这样的孩子需要一位母亲倾注最大的心血。

['i:v(ə)n][ɪn] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][ðer; ðər] ['nebəz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] .

Even	in	talking	about	their	neighbors	there	was	a	difference	.
甚至	在	说	关于	他们的	邻居	那里	曾是	一个	不同之处	.

即使在谈论邻居时，他们的看法也存在差异。

['meni] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['soʊɪŋ] - ['sɜ:rk(ə)l] [si:md] ['ræðər] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['daʊnfɔ:l] [ʌv; əv]

Many	members	of	the	sewing	-	circle	seemed	rather	to	enjoy	the	downfall	of
许多	成员	的	这	缝纫	-	圆圈	似乎	相当	到	享受	这	倒台	的

['henri] [ti:] . ,

Henry	T	.	,
亨利	T	.	,

缝纫小组的许多成员似乎都乐见亨利·T的垮台。

— [sʌm; səm]['i:v(ə)n][tu:; tə][ɪg'zʌlt]['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] .

—	some	even	to	exult	over	it	.
—	一些	甚至	到	欢腾	超过	它	.

有些人甚至为此欢欣鼓舞。

['ælən] ['wɛn'twɜ:rθ] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , [wʌz; wəz] ['tendərli] ['spoʊkən][ʌv; əv][baɪ]['mɪsɪz] . ['rɔɪəl] [ænd; ənd]

Allen	Wentworth	,	on	the	contrary	,	was	tenderly	spoken	of	by	Mrs	.	Royal	and
艾伦	温特沃斯	,	在	这	相反	,	曾是	温柔地	说	的	经过	太太	.	皇家	和

[hɜ:r; hər] [frendz] ;

her	friends	;
她	朋友们	;

相反，罗亚尔夫人和她的朋友们对艾伦·温特沃斯赞不绝口；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɔ:ŋ] - ['du:ɪŋ] [wɜ:r; wər] ['θɔ:tfəli] [kən'sɪdərd] .

and	the	causes	of	his	wrong	-	doing	were	thoughtfully	considered	.
和	这	原因	的	他的	错误的	-	正在做	是	深思熟虑	经过考虑的	.

并对他的错误行为的原因进行了深思熟虑。

[ðen] , [ə'gen] ,

Then	,	again	,
然后	,	再次	,

然后，又一次

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði][kaɪndz][ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tu:] [sets]

there	was	a	difference	in	the	kinds	of	enjoyment	with	which	the	two	sets
那里	曾是	一个	不同之处	在	这	种类	的	享受	和	哪个	这	二	套

[ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [ɪn'dʒɔɪd] [ðer; ðər] [ˌkɔnvə'seɪʃənz] ;

of	people	enjoyed	their	conversations	;
的	人们	享受	他们的	对话	;

两组人享受谈话的方式有所不同；

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['biːɪŋ] ['ɪnfɪnətli] ['haɪər] .
that of the last being infinitely higher .
那 的 这 最后的 存在 无限地 更高 .

最后一个要高出无穷大。

" [haʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] ! "
" How charming ! "
" 如何 迷人 ! "

"真迷人！"

" [naʊ] , ['ɪznt] [ðæt] [grænd] ! "
" Now , isn't that grand ! "
" 现在 , 不是 那 盛大 ! "

"哇，这真是太棒了！"

" [wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪ'diːə] !
" What a beautiful idea !
" 什么 一个 美丽的 主意 !

"真是个好主意！"

" [ðeɪ] [ɪk'skleɪmd] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][sʌm; səm] [hɑːrt] - ['stɜːrɪŋ] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz]
" they exclaimed , now and then , as some heart - stirring passage was
" 他们 惊呼 , 现在 和 然后 , 作为 一些 心 - 搅拌 通道 曾是
[rɪ'piːtɪd] .
repeated .
重复 .

"每当读到一些激动人心的段落时，他们都会不时地发出惊叹。"

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['lɪsənər] [ɔːr] ['spiːkər] [wʊd] [laɪt] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz]
The face of each listener or speaker would light up with pleasure ; and the eyes
这 脸 的 每个 听众 或者 扬声器 会 光 向上 和 乐趣 ; 和 这 眼睛
[-]
[47]
[-]

每个听众或发言者的脸上都会洋溢着喜悦；他们的眼睛[47]

[wʊd] [tel] [ðæt] [hɜːr; hər] ['veri] [soʊl] [wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [ɪt'self] .
would tell that her very soul was enjoying itself .
会 告诉 那 她 非常 灵魂 曾是 享受 本身 .

仿佛她的灵魂都在享受着这份愉悦。

[aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət] [rɪ'membər] , [ðen] , ['ædəlain] , ['fenl] [peɪnz] [waɪf] ,
I could but remember , then , Adeline , Fennel Payne's wife ,
我 可以 但 记住 , 然后 , 阿德琳 , 茴香 佩恩的 妻子 ,

我当时只能想起阿德琳，芬内尔·佩恩的妻子。

[huː] [wʌz; wəz] [bleɪmd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][fɔːr; fər] " ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [riːd] [ɪn][ðə; ði]
who was blamed by some of the circle for " sitting down to read in the
WHO 曾是 被指责 经过 一些 的 这 圆圈 为了 " 坐着 向下 到 读 在 这
['deɪtaɪm] ;
daytime ;
白天 ;

一些人指责他"白天坐下来看书";

" [æz; əz] [ɪf] ['deɪtaɪm] [wɜːr; wər]['oʊnli] [meɪd] [fɔːr; fər] ['roʊlɪŋ] [aʊt] ['peɪstri] , ['soʊɪŋ] ['dresɪz] , [ænd; ənd]
" as if daytime were only made for rolling out pastry , sewing dresses , and
" 作为 如果 白天 是 仅有的 制成 为了 滚动 出去 糕点 , 缝纫 连衣裙 , 和
[ðə; ði] [laɪk] .
the like .
这 喜欢 .

仿佛白天只能用来擀面皮、缝衣服之类的事情。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [tiː] - ['teɪbl] [tɔːk] [ræn][ɑːn] ['flaʊərz] [ænd; ənd][bɜːrdz] , [wʊdz] , ['wɔːtərz] , ['glɔːriəs]

And	when	that	tea	-	table	talk	ran	on	flowers	and	birds	,	woods	,	waters	,	glorious
和	什么时候	那	茶	-	桌子	讲话	跑	在	花朵	和	鸟类	,	树林	,	水	,	辉煌

['sʌnsets] ,

sunsets	,
日落	,

当茶桌上的谈话围绕着花鸟、树林、流水和壮丽的日落展开时，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] “ [aʊt] - [dɔːz] , ” [aɪ] [ə'gen] [rɪ'membər] ['fenl] [pein] [ænd; ənd]

and	all	the	wonderful	“	out	-	doors	,	”	I	again	remembered	Fennel	Payne	and
和	全部	这	精彩的	“	出去	-	门	,	”	我	再次	记得	茴香	佩恩	和

['ædəlain] ,

Adeline	,
阿德琳	,

想到所有美好的“户外”时光，我又想起了芬内尔·佩恩和阿德琳。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['rɪdɪˌkjuːld] [fɔːr; fər] “ ['teɪkɪŋ] [wɔːks] , ” [ænd; ənd] “ ['sɪtɪŋ] [daʊn]

and	how	they	had	been	ridiculed	for	“	taking	walks	,	”	and	“	sitting	down
和	如何	他们	有	到过	嘲笑	为了	“	采取	散步	,	”	和	“	坐着	向下

[ə'pɑːn][ðə; ði] [hɪl] .

upon	the	hill	.
之上	这	爬坡道	.

他们曾因“散步”和“坐在山坡上”而受到嘲笑。

” [ðə; ði]['rɪdɪkjuːl] , [aɪ] [θɔːt] , [ænd; ənd] [stɪl] [θɪŋk] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] .

”	The	ridicule	,	I	thought	,	and	still	think	,	should	be	turned	the	other	way	.
”	这	嘲笑	,	我	想法	,	和	仍然	思考	,	应该	是	转向	这	其他	方式	.

“我当时认为，现在仍然认为，这种嘲笑应该反过来针对别人。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][wʌnz][tuː; tə][biː; bi]['rɪdɪˌkjuːld] , [huː] [ʃʌt] [ðəm'selvz] [ɪn][bɪ'haɪnd][læθ] [ænd; ənd]

They	are	the	ones	to	be	ridiculed	,	who	shut	themselves	in	behind	lath	and
他们	是	这	一个	到	是	嘲笑	,	WHO	关闭	他们自己	在	在后面	板条	和

['plæstər] ,

plaster	,
石膏	,

真正应该被嘲笑的是那些把自己封闭在灰泥板条墙后面的人。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [skrʌb] , [soʊ] , [ænd; ənd] [kʊk] , [kʊk] , [soʊ] , [ænd; ənd] [skrʌb] ,

and	there	scrub	,	sew	,	and	cook	,	cook	,	sew	,	and	scrub	,
和	那里	擦洗	,	缝	,	和	厨师	,	厨师	,	缝	,	和	擦洗	,

于是，他们开始擦洗、缝纫和做饭，做饭、缝纫和擦洗。

['skersli] ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] ['wʌndrəs] [ʃoʊ] [wɪtʃ] [iːtʃ] ['siːz(ə)n] , [ɪn][tɜːrn] , [pri'pɛəz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]

scarcely	noticing	the	wondrous	show	which	each	season	,	in	turn	,	prepares	for	them
几乎	注意到	这	奇妙的	展示	哪个	每个	季节	,	在	转动	,	准备	为了	他们

.

:
.

他们几乎没有注意到每个季节轮番为他们准备的精彩表演。

['flaʊərz] [meɪ] [bluːm] , [triːz] [meɪ] [weɪv] , [brʊks] [meɪ] ['rɪp(ə)l] , [ðə; ði] [hoʊl] [ɜːrθ] ['blɑːsəm] ['ɪntuː]

Flowers	may	bloom	,	trees	may	wave	,	brooks	may	ripple	,	the	whole	earth	blossom	into
花朵	可能	盛开	,	树木	可能	海浪	,	布鲁克斯	可能	波纹	,	这	所有的	地球	开花	进入

['bjuːti] ;

beauty	;
美丽	;

鲜花盛开，树木摇曳，溪流潺潺，整个大地都绽放出美丽；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [teɪk] [noʊ] [hiːd] .

but	they	take	no	heed	.
但	他们	拿	不	注意	.

但他们置若罔闻。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [dʌz] [siːm] [laɪk] [ˈslaɪtɪŋ] [ðə; ði] [gɪfts] [wɪtʃ] [gɑːd][hæz; həz] [bi'stəu] .

It	really	does	seem	like	slighting	the	gifts	which	God	has	bestowed	.
它	真的	做	似乎	喜欢	轻视	这	礼物	哪个	上帝	有	授予	.

这似乎真的辜负了上帝赐予的恩赐。

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][əd'maɪər][ænd; ənd][tuː; tə] ['revərəns] [ɪn] [ðiːz] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] - .

There	is	much	to	admire	and	to	reverence	in	these	women	of	Tweenit	.
那里	是	很多	到	钦佩	和	到	尊敬	在	这些	女性	的	-	.

特威尼特的这些女性身上有很多值得我们钦佩和尊敬的地方。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] , ['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][maɪ]

They	are	,	generally	speaking	,	just	as	bright	and	just	as	good	as	my
他们	是	,	一般来说	请讲	,	只是	作为	明亮的	和	只是	作为	好的	作为	我的

[frendz] [æt; ət]['paɪpərz] [mɪlz] .

friends	at	Piper's	Mills	.
朋友们	在	吹笛人的	米尔斯	.

总的来说，他们和我在 Piper's Mills 的朋友们一样聪明，一样优秀。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt] , [ɔːr][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðem; ðəm][duː][nɑːt] ,

The	point	is	,	that	they	do	not	,	or	the	majority	of	them	do	not	,
这	观点	是	,	那	他们	做	不是	,	或者	这	多数	的	他们	做	不是	,

关键在于，他们没有，或者说他们中的大多数人没有。

[laɪk] [ðoʊz] [frendz] [ʌv; əv] [-]

like	those	friends	of	[	48	]
喜欢	那些	朋友们	的	[	-	]

就像那些朋友[48]

[maɪn] , [get][ðə; ði][best] [aʊt] [ʌv; əv][laɪf] .

mine	,	get	the	best	out	of	life	.
矿	,	得到	这	最好的	出去	的	生活	.

我的人生信条是：尽情享受生活。

[ðer; ðər] ['enədʒiz] [ɑːr; ər] [spent] ['tʃiːfli] [ɑːn] ['fɪzɪk(ə)l] , [nɑːt]['ment(ə)l] [niːdz] .

Their	energies	are	spent	chiefly	on	physical	,	not	mental	needs	.
他们的	能量	是	花费	主要	在	身体的	,	不是	精神的	需求	.

他们的精力主要用于满足生理需求，而不是心理需求。

[ðer; ðər] [tɔːk] [ɪz] ['trɪviəl] .

Their	talk	is	trivial	.
他们的	讲话	是	琐碎的	.

他们的谈话内容无关紧要。

['neɪtʃər] [ɪz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [ded] [lɔːs] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Nature	is	almost	a	dead	loss	to	them	.
自然	是	几乎	一个	死的	损失	到	他们	.

对他们来说，大自然几乎毫无价值。

[waɪl] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [end'ʒɔɪɪŋ] , [θruː] [bʊks] , [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['nəublist][maɪndz] ,

While	others	are	enjoying	,	through	books	,	communion	with	the	noblest	minds	,
尽管	其他的	是	享受	,	通过	图书	,	圣餐	和	这	最高贵	思想	,

当其他人通过书籍与最高尚的思想进行交流时，

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['teɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['peti] [kən'sɜːrnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nebəz] .

they	are	taken	up	with	the	petty	concerns	of	their	neighbors	.
他们	是	已采取	向上	和	这	小气	担忧	的	他们的	邻居	.

他们满脑子都是邻居的琐事。

[waɪl] ['ʌðər] [siːk] [fɔːr; fər] ['nɑːlɪdʒ] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['noʊɪŋ] ,

While	others	seek	for	knowledge	worth	the	knowing	,
尽管	其他的	寻找	为了	知识	值得	这	会心	,

当其他人追求值得了解的知识时，

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['sætɪsfaɪd][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [sʌm; səm] “ [ˌem aɪ 'es] ['suːzn] ” [ɔːr] ['ʌðər] [hæz; həz] “ [s'wɒpt]

they	are	satisfied	to	learn	that	some	“	Mis	Susan	”	or	other	has	“	swapped
他们	是	使满意	到	学习	那	一些	“	误	苏珊	”	或者	其他	有	“	交换

[ʃɔːlz] .

shawls	.
披肩	.

他们很高兴地得知，某个“苏珊小姐”或其他什么人“交换了披肩”。

” [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [truː] [ʌv; əv] - [ɪz] ['prɪti] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [truː] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] .

”	And	what	is	true	of	Tweenit	is	pretty	likely	to	be	true	of	other	places	.
”	和	什么	是	真的	的	-	是	漂亮的	可能	到	是	真的	的	其他	地方	.

“而适用于特威尼特的情况，很可能也适用于其他地方。”

[ðen] [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [klæs] , [nɑːt] [jet] [kən'sɪdərd] , [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [klæs] ,

Then	there	is	another	class	,	not	yet	considered	,	the	butterfly	class	,
然后	那里	是	其他	班级	,	不是	然而	经过考虑的	,	这	蝴蝶	班级	,

还有另一类尚未考虑的类别，即蝴蝶类。

[huː] [gɪv] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] ['tʃiːfli] [tuː; tə] ['pluːmɪdʒ] .

who	give	their	attention	chiefly	to	plumage	.
WHO	给	他们的	注意力	主要	到	羽毛	.

他们主要关注羽毛。

[ɑː] , [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][væst] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [huːm] [noʊ][mæn]

Ah	,	there	must	be	a	vast	company	of	women	,	a	multitude	whom	no	man
啊	,	那里	必须	是	一个	广阔的	公司	的	女性	,	一个	民众	谁	不	男人

[kæn; kən] ['nʌmbər] ,

can	number	,
能	数字	,

啊，一定有一大群女人，多到任何人都无法数清。

[huː] [pɪk] [ʌp] ['peblz] , [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði]['daiəmənds] !

who	pick	up	pebbles	,	and	leave	the	diamonds	!
WHO	挑选	向上	鹅卵石	,	和	离开	这	钻石	!

他们捡起鹅卵石，却留下钻石！

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] “ [men] - [foʊks] , ” [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ? [-]

How	is	it	with	the	“	men	-	folks	,	”	in	this	respect	?	[	49	]
如何	是	它	和	这	“	男人	-	各位	,	”	在	这	尊重	?	[	-	]

在这方面，“男人们”的情况如何呢？[49]

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

['kɪndlɪŋ] - [wʊd] .

KINDLING	-	WOOD	.
引火物	-	木头	.

引火木。

“ ['lɪsənɚz, 'lɪsnɚz] ['nevər] [hɪr] ['eni] [gʊd] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

“	LISTENERS	never	hear	any	good	of	themselves	.
“	听众	绝不	听到	任何	好的	的	他们自己	.

“听众从来听不到任何关于他们自己的好话。”

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ˌʌn'fer] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][ræŋk][maɪ'self][ɪn][soʊ] [ʌn'wɜːrðɪ] [ə; eɪ] [klæs] .

”	It	is	really	unfair	,	however	,	to	rank	myself	in	so	unworthy	a	class	.
”	它	是	真的	不公平	,	然而	,	到	秩	我	在	所以	不配	一个	班级	.

“然而，将自己归入如此不配的阶层，实在是不公平。”

[noʊ] [miːn] ['lɪsənər] [aɪ] , [bʌt; bət][æn; ən] ['ɜːrnɪst] [ɪn'kwaɪərər] ,

No	**mean**	**listener**	**I**	**,**	**but**	**an**	**earnest**	**inquirer**	**,**
不	意思是	听众	我	,	但	一个	认真	询问者	,

我并非一个不善倾听的人，而是一个认真求知的人。

['siːkɪŋ] [laɪt] [ɑːn] ['eni] [ænd; ənd] ['evri] [brænʧ] [ʌv; əv] [də'mestɪk] ['saɪəns] .

seeking	**light**	**on**	**any**	**and**	**every**	**branch**	**of**	**domestic**	**science**	**.**
寻求	光	在	任何	和	每一个	分支	的	国内的	科学	.

探寻家政学各个分支领域的奥秘。

['vəʊtəriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,

Votaries	**of**	**the**	**great**	**sciences**	**,**	**it**	**is**	**said**	**,**
选民	的	这	伟大的	科学	,	它	是	说	,

据说，他们是伟大科学的信徒。

[waɪl] [pər'sʊ] [ðer; ðər] ['stʌdiz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][sʌm; səm] [pər'tɪkjələr] [fækts][ɔːr] [trʊθs] ,

while	**pursuing**	**their**	**studies**	**with**	**a**	**view**	**to**	**some**	**particular**	**facts**	**or**	**truths**	**,**
尽管	追求	他们的	研究	和	一个	看法	到	一些	特别的	事实	或者	真相	,

在进行研究的过程中，他们着眼于某些特定的事实或真理。

['ɔːf(ə)n]['stʌmb(ə)l][ə'pɑːn] ['ʌðər] [wɪʧ] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [æz; əz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

often	**stumble**	**upon**	**others**	**which**	**are**	**quite**	**as**	**important**	**.**
经常	绊倒	之上	其他的	哪个	是	相当	作为	重要的	.

经常会偶然发现其他同样重要的事物。

[ænd; ənd][ɪn] [laɪk] ['mænər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [sɪns] ,

And	**in**	**like**	**manner**	**a**	**few**	**days**	**since**	**,**
和	在	喜欢	方式	一个	很少	天	自从	,

几天前也发生了类似的事情，

[waɪl] [kən'tɪnjuːɪŋ] [maɪ] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði]['ment(ə)l]['steɪtəs; 'stætəs][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv]

while	**continuing**	**my**	**observations**	**on**	**the**	**mental**	**status**	**of**	**the**	**women**	**of**
尽管	继续	我的	观察	在	这	精神的	地位	的	这	女性	的

-	['vɪlɪʤ]	,
Tweenit	**village**	**,**
-	村庄	,

在继续观察特威尼特村妇女精神状况的同时，

[dɪd][aɪ]['stʌmb(ə)l][ə'pɑːn][sʌm; səm][fækts][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [seks] ,

did	**I**	**stumble**	**upon**	**some**	**facts**	**in**	**regard**	**to**	**the**	**opposite**	**sex**	**,**
做过	我	绊倒	之上	一些	事实	在	看待	到	这	对面的	性别	,

我是否偶然发现了一些关于异性的事实?

[wɪʧ] [ɑːr; ər] ['riːəli] [wɜːrθ] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [wɪʧ] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

which	**are**	**really**	**worth**	**attending**	**to**	**,**	**and**	**which**	**,**	**at**	**the**	**time**	**,**
哪个	是	真的	值得	参加	到	,	和	哪个	,	在	这	时间	,

哪些事情真正值得关注，以及在当时，

[ri'maindid] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːvɜːrb] [ə'baʊt] ['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] ;

reminded	**me**	**of**	**the**	**proverb**	**about**	**listeners**	**;**
提醒	我	的	这	谚语	关于	听众	;

这让我想起了关于倾听者的谚语；

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][ðə; ði][ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] — [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn] [deɪ] [wen] ['mɪsɪz] . [mɪˈlɛndi] [ænd; ənd]

for	I	had	the	mortification	—	it	was	one	day	when	Mrs	.	Melendy	and
为了	我	有	这	屈辱	—	它	曾是	一	天	什么时候	太太	.	梅伦迪	和

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nebəz] [drɑːpt] [ɪn][tuː; tə] [help] ['mɪsɪz] . ['fenl] [kwɪlt] — [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [mæn]

a	few	of	the	neighbors	dropped	in	to	help	Mrs	.	Fennel	quilt	—	of	hearing	man
一个	很少	的	这	邻居	掉落	在	到	帮助	太太	.	茴香	被子	—	的	听力	男人

[dɪˈskʌst] [ɪn][hɪz; ɪz][kəˈpæsəti][ʌv; əv] [laɪt] - [wʊd] [prəˈvaɪdər] . [-]

discussed	in	his	capacity	of	light	-	wood	provider	.	[	50	]
讨论	在	他的	容量	的	光	-	木头	提供商	.	[	-	]

因为我感到羞愧——有一天，梅伦迪太太和几个邻居来帮芬内尔太太缝被子——听到有人谈论男人作为轻木供应商的身份。[50]

“ [men] - [foʊks] ” [æz; əz] ['kɪndlɪŋ] - [spˈlɪtərz] !

“	Men	-	folks	”	as	kindling	-	splitters	!
“	男人	-	各位	”	作为	引火物	-	分线器	!

男人们就像劈柴工！

[ɑːr; ər] ['hʌzbəndz] , [sʌnz] , [ænd; ənd] ['brʌðərz] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kwestʃən] ?

Are	husbands	,	sons	,	and	brothers	ready	for	the	question	?
是	丈夫们	,	儿子们	,	和	兄弟	准备好	为了	这	问题	?

丈夫、儿子和兄弟们准备好回答这个问题了吗?

[hæv; həv] [ðeɪ] [klɪr] ['kɑːnʃəns] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] ?

Have	they	clear	consciences	on	this	point	?
有	他们	清除	良心	在	这	观点	?

他们在这个问题上问心无愧吗?

[haʊ] ['meni] [kæn; kən] ['fɪrləsli] [ɪnˈvoʊk] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [friː] ['ɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri] ?

How	many	can	fearlessly	invoke	the	spirit	of	free	inquiry	?
如何	许多	能	无畏地	调用	这	精神	的	自由的	询问	?

有多少人能够无所畏惧地践行自由探索的精神?

“ [ænd; ənd] [naʊ] [jʊə(r)] ['mærid] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [gʊd] ,

“	And	now	you're	married	,	you	must	be	good	,
“	和	现在	你是	已婚	,	你	必须	是	好的	,

“既然你结婚了，你一定很优秀吧。”

[ænd; ənd] [kiːp] [jʊr; jər] [waɪf] [ɪn] ['kɪndlɪŋ] - [wʊd] ,

And	keep	your	wife	in	kindling	-	wood	,
和	保持	你的	妻子	在	引火物	-	木头	,

把你老婆当成引火柴用。

” [rʌnz] [ðə; ði][oʊld] [raɪm] .

”	runs	the	old	rhyme	.
”	跑步	这	老的	韵	.

“古老的童谣唱道。”

[ə; eɪ] [waɪz] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] , [bʌt; bət][wʌn][nɑːt] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəli] [əuˈbeid] ; [ðæt] [ɪz] ,

A	wise	injunction	,	but	one	not	universally	obeyed	;	that	is	,
一个	明智的	禁令	,	但	一	不是	普遍地	服从	;	那	是	,

这是一条明智的告诫，但并非人人都能遵守；也就是说，

[ɪf] [ðə; ði] ['hʌzbəndz] [ʌv; əv] - [ɑːr; ər] [ˌreprɪˈzentətɪv] [men] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] .

if	the	husbands	of	Tweenit	are	representative	men	in	this	respect	.
如果	这	丈夫们	的	-	是	代表	男人	在	这	尊重	.

如果 Tweenit 的丈夫们在这方面具有代表性的话。

[ðə; ði] [hɑːrt] - ['rendɪŋ] [iks'piəriənsiz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] [deɪ] ! — [ðə; ði] [æŋ'zaɪətiz] ,

The	heart	-	rending	experiences	which	were	related	that	day	!	—	the	anxieties	,
这	心	-	渲染	经历	哪个	是	有关的	那	天	！	—	这	焦虑	,

[pər'pleksəti] , [kə'læmitiz] , ['ægəni] !

perplexities	,	calamities	,	agonies	!
困惑	,	灾难	,	痛苦	！

那天讲述的经历真是令人心碎！——焦虑、困惑、灾难、痛苦！

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'vəːtid] [baɪ] “ [laɪt] [wʊd] , ” [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]

all	of	which	might	have	been	averted	by	“	light	wood	,	”	as	some	of	them
全部	的	哪个	可能	有	到过	避免了	经过	“	光	木头	,	”	作为	一些	的	他们

[kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .

call	it	.
称呼	它	.

所有这些问题或许都可以避免，只要使用他们所说的“轻质木材”即可。

[wʌn] ['sʌfərər] [tʊk] [ə; eɪ] “ [saɪt] [oʊ] - [peɪnz] ” [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [keɪk] , “ ['sepəreɪtɪd] ” [ðə; ði] [egz] ,

One	sufferer	took	a	“	sight	o	'	pains	”	with	her	cake	,	“	separated	”	the	eggs	,
一	患者	采取	一个	“	视线	o	-	疼痛	”	和	她	蛋糕	,	“	分开	”	这	鸡蛋	,

一位患者在制作蛋糕时“煞费苦心”，她“将鸡蛋分开”。

“ ['breɪdɪd] ” [ðə; ði] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] ['bʌtər] ; [bʌt; bət] — [ˌaɪ 'tiː] [fel] .

“	braided	”	the	sugar	and	butter	;	but	—	it	fell	.
“	编织	”	这	糖	和	黄油	;	但	—	它	跌倒	.

把糖和黄油“编织”在一起；但是——它掉下来了。

[griːn] [paɪn] [wʌz; wəz] [ɪts] ['ruːɪn] .

Green	pine	was	its	ruin	.
绿色的	松树	曾是	它是	废墟	.

苍翠的松树毁了这一切。

[mɪs] ['dʒænəts, 'dʒænɪts] ['dʌmplɪŋz] “ ['rɪz] [raɪt] [ʌp] , [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['feðər] , [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

Miss	Janet's	dumplings	“	riz	right	up	,	light	as	a	feather	,	the	first	of	it
错过	珍妮特的	饺子	“	里兹	正确的	向上	,	光	作为	一个	羽毛	,	这	第一的	的	它

,

,

,

珍妮特小姐的饺子“立刻就蓬松起来，轻如鸿毛，第一个饺子是这样，

[bʌt; bət] [keɪm] [aʊt] ['sɑːgi] ; [ænd; ənd] [ɔːl] [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [flæʃ] ['ʌndər] [ðə; ði][pɑːt] .

but	came	out	soggy	;	and	all	for	lack	of	a	little	flash	under	the	pot	.
但	来了	出去	湿漉漉的	;	和	全部	为了	缺少	的	一个	小的	闪光	在下面	这	锅	.

但做出来却湿漉漉的；这一切都是因为锅底缺少一点闪光灯。

” [ə'nʌðər] “ [hæd; həd] [aʊt] - [ʌv; əv] - [taʊn] ['kʌmpəni] [kʌm] [ˌʌnɪk'spektɪd] [wʌn] [deɪ] ; [ænd; ənd] ,

”	Another	“	had	out	-	of	-	town	company	come	unexpected	one	day	;	and	,
”	其他	“	有	出去	-	的	-	镇	公司	来	意外	一	天	;	和	,

另一个人“有一天，外地来的客人突然到访；而且，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [laɪt] [wʊd] [ɑːn] [hænd] [tuː; tə] [stɑːrt] [ʌp] [ə; eɪ] ['faɪər] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] -

because	there	was	no	light	wood	on	hand	to	start	up	a	fire	in	the	front	-
因为	那里	曾是	不	光	木头	在	手	到	开始	向上	一个	火	在	这	正面	-

[ruːm] ,

room	,
房间	,

因为前厅里没有易燃的木柴可以用来生火。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][sɪt] [raɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [siː] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz]

they	had	to	sit	right	down	in	the	kitchen	,	and	see	every	thing	that	was
他们	有	到	坐	正确的	向下	在	这	厨房	,	和	看	每一个	事物	那	曾是

['goʊɪŋ][ɑːn] .

going	on	.
去	在	.

他们必须坐在厨房里，亲眼目睹发生的每一件事。

" ['mɪsɪz] . - (['meri] -) ['dɪki] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ɪl] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ; [ænd; ənd]

"	Mrs	.	Melendy's	(	Mary	Melendy's	)	Dicky	was	taken	ill	in	the	night	;	and
"	太太	.	-	(	玛丽	-	)	微弱	曾是	已采取	患病的	在	这	夜晚	;	和

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [-]

there	was	an	[	51	]
那里	曾是	一个	[	-	]

“梅伦迪太太（玛丽·梅伦迪）的迪基在夜里生病了；而且有一个[51]

['ægənaɪzɪŋ] [dɪ'leɪ] [ɪn] ['stiːpɪŋ] [ðə; ði] “ - ,

agonizing	delay	in	steeping	the	“	seeny	,
痛苦的	延迟	在	浸泡	这	“	-	,

令人痛苦的延迟，使“可见的”

" [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['mɪstər] . - ['hævɪŋ] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] “ [splɪt][ðə; ði] ['kɪndlɪŋ] ['oʊvər] [naɪt]

"	on	account	of	Mr	.	Melendy's	having	forgotten	to	“	split	the	kindling	over	night
"	在	帐户	的	先生	.	-	拥有	被遗忘的	到	“	分裂	这	引火物	超过	夜晚

.

:
.

因为梅伦迪先生忘记“在夜里劈柴”。

" [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

"	And	so	on	,	and	so	on	.
"	和	所以	在	,	和	所以	在	.

如此等等。

[men] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [æpt][tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði] ['kɪndlɪŋ] , ['mɪsɪz] . [mɪ'lɛndi] [sed] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz]

Men	were	always	apt	to	forget	the	kindling	,	Mrs	.	Melendy	said	,	but	always
男人	是	总是	易于	到	忘记	这	引火物	,	太太	.	梅伦迪	说	,	但	总是

[ɪk'spektɪd] [ðer; ðər] ['dɪnər] ,

expected	their	dinner	,
预期的	他们的	晚餐	,

梅伦迪太太说，男人们总是容易忘记带引火物，但却总是指望着吃晚饭。

[wət'evər] ; [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [laɪt] ['vɪtlz] [frʌm; frəm] [griːn] [paɪn] - [wʊd] !

whatever	;	and	expected	light	victuals	from	green	pine	-	wood	!
任何	;	和	预期的	光	食物	从	绿色的	松树	-	木头	!

随便吧；还有来自青松木的预期清淡食物！

[laɪt] [wʊd] [meɪd] ['hevi] [wʊd] [goʊ] ['betər] .

Light	wood	made	heavy	wood	go	better	.
光	木头	制成	重的	木头	去	更好的	.

轻质木材让重质木材运转得更好。

[men] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [traɪd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['wɜːrɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər]['faɪər] ,

Men	didn't	understand	how	tried	a	woman	was	with	worrying	over	her	fire	,
男人	没有	理解	如何	尝试	一个	女士	曾是	和	令人担忧	超过	她	火	,

男人不明白女人为照看火堆有多疲惫。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][nɑːt] ['hævɪŋ] [θɪŋz] [kən'viːniənt] .

and	with	not	having	things	convenient	.
和	和	不是	拥有	事物	方便的	.

而且生活也不方便。

[hɪr] [ðə; ði] [tɔːk] [dɪˈvɜːdʒd] , [ænd; ənd] [ræn] [əˈpɑːn] [θɪŋz] [kənˈviːniənt] [ðæt] [iːtʃ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə]

Here	the	talk	diverged	,	and	ran	upon	things	convenient	that	each	would	like	to
这里	这	讲话	分歧	,	和	跑	之上	事物	方便的	那	每个	会	喜欢	到

[hæv; həv] .

have	.
有	.

谈话由此偏离主题，开始讨论每个人都想拥有的便利事物。

[wʌn] [ˈwɑːntɪd] [ə; eɪ] [slaɪd] - [dɔːr] [kʌt] [θruː] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [ˈbʌtəri] ,

One	wanted	a	slide	-	door	cut	through	into	the	buttery	,
一	通缉	一个	滑动	-	门	切	通过	进入	这	黄油味	,

有人想要在黄油室里开一个推拉门，

[tuː; tə] [seɪv] [ˈrʌnɪŋ] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [weɪ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ˈdɪʃɪz] ; [əˈnʌðər] , [æn; ən] [ɔɪl] - [ˈkɑːrpɪt] ,

to	save	running	all	the	way	round	with	the	dishes	;	another	,	an	oil	-	carpet	,
到	节省	跑步	全部	这	方式	圆形的	和	这	菜肴	;	其他	,	一个	油	-	地毯	,

[tuː; tə] [seɪv] [ˈwɑːʃɪŋ] [flɔːr] ;

to	save	washing	floor	;
到	节省	洗涤	地面	;

为了省去端着碗碟到处跑的麻烦；还有一种油地毯，可以省去洗地板的麻烦；

[əˈnʌðər] , [ˈnetɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [ˈwɪndoʊ] [ænd; ənd] [ˌaʊtˈsaɪd] [dɔːr] , [tuː; tə] [seɪv] “ [ˈfaɪtɪŋ] [flaɪz] ; ”

another	,	netting	in	every	window	and	outside	door	,	to	save	“	fighting	flies	;	”
其他	,	网	在	每一个	窗户	和	外部	门	,	到	节省	“	斗争	苍蝇	;	”

[əˈnʌðər] , [ˈsteɪʃəneri] [tʌb] ,

another	,	stationary	tubs	,
其他	,	静止的	浴缸	,

另一种方法是在每个窗户和外门上安装网子，以防止“飞蝇”；还有一种方法是放置固定的容器，

[wɪð; wɪθ] [paɪps] [tuː; tə] [let] [ðə; ðɪ] [ˈwɔːtər] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] , [sʌtʃ] [ˈhevi] [wɜːrk] , [ˈlɪftɪŋ] [tʌb] !

with	pipes	to	let	the	water	in	and	out	,	such	heavy	work	,	lifting	tubs	!
和	管道	到	让	这	水	在	和	出去	,	这样的	重的	工作	,	举重	浴缸	!

用管道输送水进出，搬运浴缸真是一项繁重的体力活！

[əˈnʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈwɑːʃər] [ænd; ənd] [ˈrɪŋər] ; [əˈnʌðər] , [ˈwɔːtər] [let] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [sɪŋk] ;

another	would	have	a	washer	and	wringer	;	another	,	water	let	into	her	sink	;
其他	会	有	一个	垫圈	和	绞干机	;	其他	,	水	让	进入	她	下沉	;

另一户人家会有洗衣机和脱水机；还有一户人家，水槽里会通水；

[ænd; ənd] [stɪl] [əˈnʌðər] [ˈwɑːntɪd] [hɜːr; hər] [sɪŋk] - [ruːm] [flɔːr] [reɪzd] [ʌp] [ˈlev(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ˈkɪtʃɪn] ,

and	still	another	wanted	her	sink	-	room	floor	raised	up	level	with	the	kitchen	,
和	仍然	其他	通缉	她	下沉	-	房间	地面	提高	向上	等级	和	这	厨房	,

还有一位业主希望将她家洗手间的地面抬高到与厨房齐平的高度。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [bæk] [eɪk] [soʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ˈstepɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [taɪm] !

it	made	her	back	ache	so	to	keep	stepping	up	and	down	all	the	time	!
它	制成	她	后退	疼痛	所以	到	保持	步进	向上	和	向下	全部	这	时间	!

因为不停地上下台阶，她的背都疼了！

[ænd; ənd] , [frʌm; frəm] [θɪŋz] [kənˈviːniənt] , [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [θɪŋz] [ˈplez(ə)nt] , [ðæt] “

And	,	from	things	convenient	,	they	went	to	things	pleasant	,	that	“
和	,	从	事物	方便的	,	他们	去	到	事物	令人愉快的	,	那	“

他们从安逸的事物转向了愉悦的事物，那就是“

- [twʊd] [biː; bi] [soʊ] [naɪs] [tuː; tə] [hæv; həv] !

'	twould	be	so	nice	to	have	!
-	特沃德	是	所以	好的	到	有	!

如果能拥有它该多好啊！

” [əˈmʌŋ] [ðiːz] [wɜːr; wər] [ˈmenʃ(ə)nd] [kəˈneri] - [bɜːrdz] , [ə; eɪ] [məˈloʊdiən] , [-]

”	Among	these	were	mentioned	canary	-	birds	,	a	melodeon	,	[	52	]
”	之中	这些	是	提及	金丝雀	-	鸟类	,	一个	手风琴	,	[	-	]

“其中提到了金丝雀、手风琴[52]

[ə; eɪ] ['mægəziːn] , ['mædəm] [deɪmɔrɪsts] ['mʌnθli] , [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] ['hænsəm] ['fɜːrnɪtʃər] , [lɑːts] [ʌv; əv]

a	magazine	,	Madame	Demorest's	Monthly	,	a	set	of	handsome	furniture	,	lots	of
一个	杂志	,	夫人	德莫雷斯特的	月度	,	一个	放	的	英俊的	家具	,	很多	的

['pɪktʃərz] ,

pictures	,
图片	,

一本杂志，《德莫雷斯特夫人月刊》；一套漂亮的家具；很多照片。

[ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [bɪlt] [aʊt] [fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [plænts] [θruː] [ðə; ði] ['wɪntər] , [ə; eɪ] ['beɪðɪŋ] - [ruːm] , [ə; eɪ]

a	window	built	out	for	keeping	plants	through	the	winter	,	a	bathing	-	room	,	a
一个	窗户	建造	出去	为了	保持	植物	通过	这	冬天	,	一个	洗澡	-	房间	,	一个

[set] [ʌv; əv] [fəːz] ,

set	of	furs	,
放	的	毛皮	,

一扇专门为冬季保暖而建造的窗户、一间浴室、一套皮草、

[ə; eɪ] [hoʊl] ['bærəl] [ʌv; əv] ['lɛmənz] [ænd; ənd] ['ɔːrɪndʒɪz] , [ə; eɪ] ['lævəndər] - ['kʌlərd] ['pɑːplɪn] [dres] ;

a	whole	barrel	of	lemons	and	oranges	,	a	lavender	-	colored	poplin	dress	;
一个	所有的	桶	的	柠檬	和	橙子	,	一个	薰衣草	-	有色	府绸	裙子	;

一整桶柠檬和橙子，一件淡紫色府绸连衣裙；

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dʒɜːrni] .

and	one	of	the	company	would	like	to	take	a	little	journey	.
和	一	的	这	公司	会	喜欢	到	拿	一个	小的	旅行	.

公司里有人想出去旅行。

[aɪ] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðiːz] [kən'viːnjənsis] [ænd; ənd] ['pleʒərz] [wɜːr; wər] ['spoʊkən] [ʌv; əv] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒestɪŋ] ,

I	observed	that	these	conveniences	and	pleasures	were	spoken	of	in	a	jesting	,
我	观察到	那	这些	便利设施	和	快乐	是	说	的	在	一个	开玩笑	,

['ɔːlmoʊst] [sɑːr'kæstɪk] [toʊn] ,

almost	sarcastic	tone	,
几乎	讽刺的	语气	,

我注意到，人们谈论这些便利和乐趣时，语气中带着玩笑，近乎讽刺。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['laɪklihʊd] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv]

as	if	the	likelihood	of	obtaining	them	were	about	equal	to	that	of
作为	如果	这	可能性	的	获得	他们	是	关于	平等的	到	那	的

[əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [kraʊn] - ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

obtaining	the	crown	-	jewels	of	England	.
获得	这	王冠	-	珠宝	的	英格兰	.

仿佛获得它们的可能性与获得英格兰王冠珠宝的可能性大致相同。

[ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːrst] , [ðə; ði] [kən'viːnjənsis] , “ [maɪ] ['hʌzbənd] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

In	regard	to	the	first	,	the	conveniences	,	“	My	husband	can't	afford	it	,
在	看待	到	这	第一的	,	这	便利设施	,	“	我的	丈夫	不能	买得起	它	,

关于第一点，也就是便利性方面，“我丈夫负担不起，

” [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [freɪz] [juːst] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] , [æz; əz] [tuː; tə] [set] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt]

”	was	a	phrase	used	so	often	,	as	to	set	me	to	thinking	,	and	that
”	曾是	一个	短语	用过的	所以	经常	,	作为	到	放	我	到	思维	,	和	那

[kwaɪt] ['sɪriəsli] .

quite	seriously	.
相当	严重地	.

“这句话出现的频率如此之高，以至于让我开始认真思考。

[ðiːz] [də'mestɪk] [freɪzɪz] [ɔːl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['berɪŋ] [ɑːn] [maɪ] ['prez(ə)nt] ['stʌdiz] .

These	domestic	phrases	all	have	a	bearing	on	my	present	studies	.
这些	国内的	短语	全部	有	一个	轴承	在	我的	展示	研究	.

这些日常用语都与我目前的研究有关。

“ [kɑ:nt] [ə'fɔ:rd] [ˌaɪ 'ti:] !
“ Can't afford it !
“ 不能 买得起 它 !

“买不起！”

” [naʊ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [wel] [wɜ:rθ] [kən'sɪdərɪŋ] , [wʌt] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [θɪŋz] [tu:; tə][bi:; bi]
” Now , it is a question well worth considering , what are the things to be
” 现在 , 它 是 一个 问题 出色地 值得 考虑 , 什么 是 这 事物 到 是
[ə'fɔ:d] .
afforded .
提供 .

“现在，这是一个值得思考的问题，那就是我们应该负担得起什么。”

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [wʌt] [ɪz]['aʊər; ɑ:r][moʊst] ['preʃəs] [pə'zeʃn] , [ðə; ði] [best] [wɜ:rθ] ['hævɪŋ] ,
In the first place , what is our most precious possession , the best worth having ,
在 这 第一的 地方 , 什么 是 我们的 最多 宝贵的 拥有 , 这 最好的 值得 拥有 ,

首先，我们最珍贵的财产是什么？最值得拥有的是什么？

[ðə; ði] [best] [wɜ:rθ] ['seɪvɪŋ] ?
the best worth saving ?
这 最好的 值得 保存 ?

最值得保存的是什么？

[waɪ] , [laɪf] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] !
Why , life , to be sure !
为什么 , 生活 , 到 是 当然 !

当然，这就是生活！

“ [ɔ:l] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [hæθ] [wɪl] [hi:; hi] [gɪv] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][laɪf] . ”
“ All that a man hath will he give for his life . ”
“ 全部 那 一个 男人 有 将要 他 给 为了 他的 生活 . ”

“人会用自己所有的来换取生命。”

“ ['eni] [θɪŋ] [tu:; tə] [seɪv] [laɪf] ” [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rk] ['fri:kwəntli] [hɜ:rd] .
“ Any thing to save life ” is a remark frequently heard .
“ 任何 事物 到 节省 生活 ” 是 一个 评论 频繁地 听到 .

“任何能救命的事”是人们经常听到的一句话。

[ðə; ði][nekst] [pɔɪnt] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [meɪk] [ɪz] , [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [ˌəʊvə'wɜ:ks] ['sækrɪfaɪsɪz]
The next point that I wish to make is , that a woman who overworks sacrifices
这 下一个 观点 那 我 希望 到 制作 是 , 那 一个 女士 WHO 过度劳累 牺牲
[hɜ:r; hər][laɪf] .
her life .
她 生活 .

我想提出的下一点是，过度劳累的女性会牺牲自己的生命。

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] ['wɪmɪn] [spi:k] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [soʊ]['taɪərd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [sli:p] , [-]
I have heard women speak of being so tired they could not sleep , [53]
我 有 听到 女性 说话 的 存在 所以 疲劳的 他们 可以 不是 睡觉 , [-]

我曾听妇女们说她们太累了，以至于无法入睡[53]

[bʌt; bət] [leɪ] [ɔ:l] [naɪt] [wɪð; wɪθ] “ [nə:vs] [ə; eɪ] - ['tremblɪŋ] , ” [ænd; ənd] [roʊz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ]
but lay all night with “ nerves a - trembling , ” and rose in the morning
但 躺 全部 夜晚 和 “ 神经 一个 - 发抖 , ” 和 玫瑰 在 这 早晨
[ˌʌnrɪ'freʃt] .
unrefreshed .
未刷新 .

但整夜“神经颤抖”，早上醒来仍然没有精神。

[naʊ] , [noʊ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [kæn; kən][lɪv; laɪv] [lɔ:ŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðæt] .
Now , no human being can live long in such a condition as that .
现在 , 不 人类 存在 能 居住 长的 在 这样的 一个 状况 作为 那 .

在这种情况下，任何人都无法长期生存。

[wel] , [ðen] , [ɪf] [ˌoʊvər'wɜːrk] [kɪlz] , [wət'evər] [seɪvz] [wɜːrk] [seɪvz] [laɪf] .
Well , then , if overwork kills , whatever saves work saves life .
出色地 , 然后 , 如果 过度劳累 杀戮 , 任何 保存 工作 保存 生活 .

那么，如果过度劳累会致命，任何能减少工作量的事情就是在拯救生命。

[laɪf] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] ['preʃəs] [pə'zeʃn] : ['ðerfɔːr] , ['mʌni] [spent] [ɪn] ['seɪvɪŋ] [wɜːrk] [ɪz] ['mʌni]
Life is the most precious possession : therefore , money spent in saving work is money
生活 是 这 最多 宝贵的 拥有 : 所以 , 钱 花费 在 保存 工作 是 钱
[wel] [spent] ;
well spent ;
出色地 花费 ;

生命是最宝贵的财富：因此，花在节约工作上的钱是值得的；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['kwestʃən] [ɪz] , [ðæt] [kən'viːnjənsis] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə]
and the answer to our question is , that conveniences are the things to
和 这 回答 到 我们的 问题 是 , 那 便利设施 是 这 事物 到
[biː; bi] [ə'fɔːd] .
be afforded .
是 提供 .

而我们问题的答案是，便利设施是应该被提供的。

[bʌt; bət] [men] , [ðæt] [ɪz] , ['meni] [men] , [duː] [nɑːt] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ɪn] [ðɪs] [laɪt] .
But men , that is , many men , do not consider the subject in this light .
但 男人 , 那 是 , 许多 男人 , 做 不是 考虑 这 主题 在 这 光 .

但是很多男人，也就是很多男性，并没有从这个角度看待这个问题。

[ə'pærəntli] ,
Apparently ,
显然 ,

显然，

[ðoʊz] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [raɪt] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] " [dəunt] [ˌʌndər'stænd] " [haʊ] " [traɪd] " [ə; eɪ]
those women were right in saying that a man " don't understand " how " tried " a
那些 女性 是 正确的 在 说 那 一个 男人 " 不 理解 " 如何 " 尝试 " 一个
['wʊmən] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [nɑːt] ['hævɪŋ] [θɪŋz] [kən'viːniənt] .
woman is with not having things convenient .
女士 是 和 不是 拥有 事物 方便的 .

这些女性说得对，男人“不理解”女人在事情不方便时有多么“疲惫”。

[ə'pærəntli] , [men] " [dəunt] [ˌʌndər'stænd] " [ðæt] [sʌtʃ] [wɜːrdz] [æz; əz] " ['bækeɪk] , "
Apparently , men " don't understand " that such words as " backache , "
显然 , 男人 " 不 理解 " 那 这样的 字 作为 " 背痛 , "

显然，男人们“不理解”诸如“背痛”之类的词语。

" ['hedeɪk] , "
" headache , "
" 头痛 , "

“头痛，”

" ['nɜːrvəs] , "
" nervous , "
" 紧张的 , "

“紧张的，”

" ['tremblɪŋ] ,
" trembling ,
" 发抖 ,

“发抖，

" [miːn] ['werɪŋ] [aʊt] .
" mean wearing out .
" 意思是 穿着 出去 .

意思是磨损。

[aɪ] [ˌrekə'lekt] ['sevrəl] ['keɪsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [let] [hɪm'self] [biː; bi] [ˌɪmpɔː'tuːnd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] “

I	recollect	several	cases	in	which	a	husband	let	himself	be	importuned	for	some	“
我	追忆	一些	案例	在	哪个	一个	丈夫	让	他自己	是	恳求	为了	一些	“

[kən'viːniəns] ,

convenience	,
方便	,

我记得有好几个例子，丈夫为了某些“方便”而屈服于他人的恳求，

” [wiːk] ['æftər] [wiːk] ,

”	week	after	week	,
”	星期	后	星期	,

一周又一周，

[ænd; ənd] ['græntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [læst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['berɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] ['duːɪŋ] [æn; ən]

and	granted	it	at	last	with	the	bearing	of	a	person	doing	an
和	的确	它	在	最后的	和	这	轴承	的	一个	人	正在做	一个

[ɪn'estɪməb(ə)l] ['feɪvər] ;

inestimable	favor	;
不可估量	偏爱	;

最后他以施予莫大恩惠之人的姿态批准了此事；

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [æn; ən] [ˌaʊt'saɪd] ['pɑːrti] , ['hævɪŋ] [noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [ə'fer] [æt; ət] [ɔːl] .

as	if	he	were	an	outside	party	,	having	no	interest	in	the	affair	at	all	.
作为	如果	他	是	一个	外部	派对	,	拥有	不	兴趣	在	这	事务	在	全部	.

仿佛他是一个局外人，对这件事完全不感兴趣。

[aɪ] [bɪ'liːv] , [ðæt] [ɪf] ['mɪstər] . ['fenl] [ʃʊd; ʃəd] [prə'vaɪd] ['mɪsɪz] . ['fenl] [wɪð; wɪθ] “ ['steɪʃəneri] [tʌb] ,

I	believe	,	that	if	Mr	.	Fennel	should	provide	Mrs	.	Fennel	with	“	stationary	tubs	,
我	相信	,	那	如果	先生	.	茴香	应该	提供	太太	.	茴香	和	“	静止的	浴缸	,

我认为，如果芬内尔先生应该为芬内尔太太提供“固定浴缸”，

[wɪð; wɪθ] [paɪps] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] , ” — [tʌb] , [maɪnd] ,

with	pipes	to	let	the	water	in	and	out	,	”	—	tubs	,	mind	,
和	管道	到	让	这	水	在	和	出去	,	”	—	浴缸	,	头脑	,

用管道让水流入和流出——注意，是浴缸。

[ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [wɑːʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kloʊðz] , — [hiː; hi] [wʊd] [kən'sɪdər] [hɪm'self] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə]

in	which	to	wash	his	own	clothes	,	—	he	would	consider	himself	entitled	to
在	哪个	到	洗	他的	自己的	衣服	,	—	他	会	考虑	他自己	标题	到

[hɜːr; hər] [ˌevər'læstɪŋ] ['grætɪtuːd] .

her	everlasting	gratitude	.
她	永恒	感激	.

让他自己洗衣服——他会认为自己理应得到她永远的感激。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ] [siː] [ðæt] [wen'evər] [ə; eɪ] ['wɑːʃərwʊmən] [-]

At	any	rate	,	I	see	that	whenever	a	washerwoman	[	54	]
在	任何	速度	,	我	看	那	每当	一个	洗衣妇	[	-	]

总之，我看到每当一个洗衣妇[54]

[ɪz] [haɪrd] , [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; hər] [kʌmz] [hɑːrd] ,

is	hired	,	the	money	to	pay	her	comes	hard	,
是	雇用	,	这	钱	到	支付	她	来	难的	,

她被录用了，但支付她工资的钱却很难筹到。

[æz; əz] [hɑːrd] [æz; əz] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [tʌb] [dʌz] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['fenl] [ænd; ənd] ['mɑːrθə] .

as	hard	as	lifting	the	tubs	does	to	Mrs	.	Fennel	and	Martha	.
作为	难的	作为	举重	这	浴缸	做	到	太太	.	茴香	和	玛莎	.

就像芬内尔太太和玛莎搬动浴缸一样费劲。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [frend] , [huː] ,

I	have	a	friend	,	who	,
我	有	一个	朋友	,	WHO	,

我有个朋友，他

['æftər][hɪz; ɪz][waɪf] ['riːəli] [hæd; həd] [bɪn] ['ɪndʒərd][baɪ] ['brɪŋɪŋ] ['wɔːtər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [wel] , [dɪd][æt; ət]

after	his	wife	really	had	been	injured	by	bringing	water	from	a	well	,	did	at
后	他的	妻子	真的	有	到过	受伤	经过	带来	水	从	一个	出色地	,	做过	在

[læst] ,

last	,
最后的	,

在他的妻子确实因从井里打水而受伤之后，他终于这么做了。

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪmpər'tjʊnəti] , [pʊt] [ə; eɪ] [pʌmp] [ɪn][ðə; ðɪ][sɪŋk] .

by	reason	of	her	importunity	,	put	a	pump	in	the	sink	.
经过	原因	的	她	恳求	,	放	一个	泵	在	这	下沉	.

由于她的坚持，在水槽里装了一个水泵。

[ænd; ənd] , ['evər] [sɪns] [ðæt] [greɪt] [dʒɑːb][wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] ,

And	,	ever	since	that	great	job	was	accomplished	,
和	,	曾经	自从	那	伟大的	工作	曾是	完成	,

自从那项伟大的工作完成以来，

[wen'evər] [ʃiː; ʃi][æsks][fɔːr; fər] ['eni] [θɪŋ] [wɪtʃ] [kæn; kən] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] ,

whenever	she	asks	for	any	thing	which	can	possibly	be	done	without	,
每当	她	问	为了	任何	事物	哪个	能	可能	是	完毕	没有	,

每当她提出一些其实完全可以不用做的事情时，

“ [ðæt] [pʌmp] ” [səːvz] [æz; əz][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] [ri'fjuːzɪŋ] .

“	that	pump	”	serves	as	an	excuse	for	refusing	.
“	那	泵	”	服务	作为	一个	原谅	为了	拒绝	.

“那个泵”成了拒绝的借口。

[jes] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] “ [ðæt] [pʌmp] ” [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [θroʊ] [koʊld]['wɔːtər][ɑːn] [dres] ,

Yes	,	and	probably	“	that	pump	”	will	be	made	to	throw	cold	water	on	dress	,
是的	,	和	大概	“	那	泵	”	将要	是	制成	到	扔	寒冷的	水	在	裙子	,

['kɑːrpɪt] ,

carpet	,
地毯	,

是的，而且“那个水泵”很可能被用来向裙子、地毯上喷洒冷水。

['mægəziːn] , [ɔːr] [mə'loʊdiən] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə] [kʌm] .

magazine	,	or	melodeon	for	many	a	year	to	come	.
杂志	,	或者	手风琴	为了	许多	一个	年	到	来	.

杂志，或者在未来很多年里，手风琴。

[naʊ] , [maɪ] [frend] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] “ [ðæt] [pʌmp] ” [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

Now	,	my	friend	was	interested	in	“	that	pump	”	just	as	much	as	his	wife	,
现在	,	我的	朋友	曾是	感兴趣的	在	“	那	泵	”	只是	作为	很多	作为	他的	妻子	,

我的朋友和他的妻子一样，对“那台泵”很感兴趣。

['oʊnli][ʃiː; ʃi] ['nevər] [hæd; həd] [ə'laʊd] [-]

only	she	never	had	allowed	[	55	]
仅有的	她	绝不	有	允许	[	-	]

只是她从未允许[55]

[hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

him	to	find	it	out	.
他	到	寻找	它	出去	.

让他去查明真相。

[ɪf] ,

If	,
如果	,

如果，

[wen] [ðə; ði] ['peɪlfʊl] [hiː; hi] [brɔːt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] — [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] “ ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd]

when	the	pailful	he	brought	in	the	morning	—	and	which	he	“	didn't	understand
什么时候	这	一桶	他	带来	在	这	早晨	—	和	哪个	他	“	没有	理解

” [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [læst] [ɔːl] [deɪ] — [wʌz; wəz] [juːst] [ʌp] ,

”	why	it	should	not	last	all	day	—	was	used	up	,
”	为什么	它	应该	不是	最后的	全部	天	—	曾是	用过的	向上	,

当他早上带来的那桶水——他“不明白”为什么这些水用不了一整天——用完之后，

[ɪf] [ðen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [let] [ðə; ði] ['dɪnər] [stɑːp] ['kʊkɪŋ] , [waɪ] , [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] “ [ˌʌndər'stænd] .

if	then	she	had	let	the	dinner	stop	cooking	,	why	,	that	would	have	made	him	“	understand	.
如果	然后	她	有	让	这	晚餐	停止	烹饪	,	为什么	,	那	会	有	制成	他	“	理解	.

如果当时她让晚餐停止烹饪，为什么呢？那样他就会“明白”了。

” [bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [wel] [hɜːr'self] ,

”	But	,	instead	of	doing	this	,	she	went	to	the	well	herself	,
”	但	,	反而	的	正在做	这	,	她	去	到	这	出色地	她自己	,

但是，她没有这样做，而是亲自去了井边。

['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] “ [ɪk'spekt] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] , [wət'evər] , ” [tuː; tə] [kwoʊt] ['mɪsɪz] . [mɪ'lɛndi] .

knowing	that	he	would	“	expect	his	dinner	,	whatever	,	”	to	quote	Mrs	.	Melendy	.
会心	那	他	会	“	预计	他的	晚餐	,	任何	,	”	到	引用	太太	.	梅伦迪	.

梅伦迪夫人说，她知道他“无论如何都会期待他的晚餐”。

[ænd; ənd] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [ʃoʊn] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [mə'dʒɔːrəti] [ʌv; əv] [men] , [bəuθ] [ɪn] -

And	observation	has	shown	me	that	the	majority	of	men	,	both	in	Tweenit
和	观察	有	所示	我	那	这	多数	的	男人	,	两个都	在	-

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] - ,

and	out	of	Tweenit	,
和	出去	的	-	,

观察表明，大多数男性，无论是在Tweenit社区还是在Tweenit社区之外，

[ɪk'spekt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] “ [wət'evər] .

expect	a	great	deal	of	women	“	whatever	.
预计	一个	伟大的	交易	的	女性	“	任何	.

期待很多女性“无论如何”。

” [ðeɪ] [ɪk'spekt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ; [wɪl] [kiːp] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [ɪn] ['ɔːrdər] ;

”	They	expect	a	woman	will	always	be	good	-	natured	;	will	keep	the	whole	house	in	order	;
”	他们	预计	一个	女士	将要	总是	是	好的	-	自然	;	将要	保持	这	所有的	房子	在	命令	;

“他们希望女人永远善良，把整个家打理得井井有条；

[wɪl] [let] ['nʌθɪŋ] [biː; bi] ['weɪstɪd] ; [wɪl] [ber] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] ; [wɪl] ['nevər] [faɪnd] [fɔːlt] ; ;

will	let	nothing	be	wasted	;	will	bear	to	be	found	fault	with	;	will	never	find	fault	;	;
将要	让	没有什么	是	浪费	;	将要	熊	到	是	成立	过错	和	;	将要	绝不	寻找	过错	;	;

绝不浪费任何东西；能够容忍被指出缺点；从不挑剔；

[wɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊk] [niːt] ; [wɪl] [kʊk] [θriː] [miːlz] [ə; eɪ] [deɪ] ; [wɪl] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [laɪt] [bred] ;

will	have	the	children	look	neat	;	will	cook	three	meals	a	day	;	will	always	have	light	bread	;
将要	有	这	孩子们	看	整洁的	;	将要	厨师	三	餐	一个	天	;	将要	总是	有	光	面包	;

会让孩子们穿得整洁；每天做三顿饭；总会有清淡的面包；

[wɪl] [wɑːʃ] [ænd; ənd]['aɪərn] , [meɪk] [ænd; ənd] [mend] , [ˌentər'teɪn] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

will	**wash**	**and**	**iron**	**,**	**make**	**and**	**mend**	**,**	**entertain**	**company**	**,**	**and**	**,**	**if**	**possible**	**,**
将要	洗	和	铁	,	制作	和	修补	,	招待	公司	,	和	,	如果	可能的	,

[get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [haɪrd] [help] .

get	**along**	**without**	**hired**	**help**	**.**
得到	沿着	没有	雇用	帮助	.

能够洗衣熨烫、缝纫修补、招待客人，并且如果可能的话，无需雇佣帮手也能生活得很好。

[jet] [ðeɪ] [duː][nɑːt] , [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] , [ɪg'zɜːrt] [ðəm'selvz] [ˌoʊvər'mʌtʃ] [tuː; tə] [prə'vaɪd]

Yet	**they**	**do**	**not**	**,**	**as**	**a**	**general**	**thing**	**,**	**exert**	**themselves**	**overmuch**	**to**	**provide**
然而	他们	做	不是	,	作为	一个	一般的	事物	,	发挥	他们自己	过多	到	提供

[hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [kən'viːnjənsis] ,

her	**with**	**conveniences**	**,**
她	和	便利设施	,

然而，总的来说，他们并不会竭尽全力为她提供便利。

[stɪl] [les] [wɪð; wɪθ] ['pleʒərz] .

still	**less**	**with**	**pleasures**	**.**
仍然	较少的	和	快乐	.

更谈不上享受。

['riːəli] , [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] “ [ɪk'spektɪŋ] [laɪt] ['vɪtlz] [frʌm; frəm] [griːn] [paɪn] - [wʊd] ” !

Really	**,**	**this**	**is**	**something**	**like**	**“**	**expecting**	**light**	**victuals**	**from**	**green**	**pine**	**-**	**wood**	**”**	**!**
真的	,	这	是	某物	喜欢	“	期待	光	食物	从	绿色的	松树	-	木头	”	!

这简直就像“指望从青松木里榨出清淡的食物”一样荒谬！

[ænd; ənd] , [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

And	**,**	**now**	**I**	**think**	**of**	**it**	**,**
和	,	现在	我	思考	的	它	,

现在想想，

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][nɑːt][ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][sʌm; səm] ['wɪmɪn] [tuː] [mʌtʃ] “ [griːn] [paɪn] ;

I	**wonder**	**if**	**there**	**be**	**not**	**in**	**the**	**lives**	**of**	**some**	**women**	**too**	**much**	**“**	**green**	**pine**	**;**
我	想知道	如果	那里	是	不是	在	这	生活	的	一些	女性	也	很多	“	绿色的	松树	;

我想知道，有些女性的生活中是否充斥着太多的“青松”；

” [ɪf] [sʌm; səm] ['hʌzbəndz] [dəunt] “ [fər'get] [ðə; ði] ['kɪndlɪŋ] ” [-]

”	**if**	**some**	**husbands**	**don't**	**“**	**forget**	**the**	**kindling**	**”**	**[**	**56**	**]**
”	如果	一些	丈夫们	不	“	忘记	这	引火物	”	[	-	]

“如果有些丈夫不‘忘记引火物’[56]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

学校老师的箱子里装着关于特威尼(The schoolmaster's trunk,)
第3/5页

[ɔːl][ðə; ði] [wei] [θruː] .
all the way through .
全部 这 方式 通过 .

从头到尾。

['mɪsɪz] . [mɪ'lɛndi] [sed] [ðæt] “ [laɪt] [wʊd] ” [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] ['hevi] [wʊd] [goʊ] ['betər] .
Mrs . Melendy said that “ light wood ” would make the heavy wood go better .
太太 . 梅伦迪 说 那 “ 光 木头 ” 会 制作 这 重的 木头 去 更好的 .

梅伦迪夫人说，“轻质木材”会让重质木材运转得更好。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] “ [laɪt] [wʊd] ” [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pleʒər] - [trɪp] ,
I wonder if a little “ light wood ” now and then , in the shape of a pleasure - trip ,
我 想知道 如果 一个 小的 “ 光 木头 ” 现在 和 然后 , 在 这 形状 的 一个 乐趣 - 旅行 ,

我想知道，偶尔来点“轻度娱乐”，比如一次休闲旅行，是否可行?

[ɔːr][ʌv; əv] [bʊks] , ['mjuːzɪk] , [kən'viːnjənsis] , [sets] [ʌv; əv][fəːz] , [ænd; ənd] ['prɪti] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
or of books , music , conveniences , sets of furs , and pretty things in the house ,
或者 的 图书 , 音乐 , 便利设施 , 套 的 毛皮 , 和 漂亮的 事物 在 这 房子 ,

或者指书籍、音乐、生活用品、皮草套装和家中漂亮的小物件，

[ɔːr]['iːv(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ə'priːʃətɪv] [ɔːr] [kə'mendəˌtɔːri] [wɜːrd] ,
or even of an appreciative or commendatory word ,
或者 甚至 的 一个 欣赏的 或者 值得称赞的 单词 ,

甚至是一句赞赏或称赞的话语，

[wʊd] [nɑːt] [meɪk] ['wʊmənz] ['hevi] ['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][wɜːrk][goʊ] ['betər] . [-]
would not make woman's heavy burden of work go better . [57]
会 不是 制作 女性的 重的 负担 的 工作 去 更好的 . [-]

不会减轻妇女的繁重劳动负担。[57]

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

['mɪstər] . - ['raɪzɪz] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] .
MR . MCKIMBER RISES TO EXPLAIN .
先生 . - 上升 到 解释 .

麦金伯先生起身解释。

[jes] , [ðer; ðər][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] “ [griːn] [paɪn] ” [ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][sʌm; səm] ['wɪmɪn] ; [bʌt; bət] [ðen] ,
YES , there is too much “ green pine ” in the lives of some women ; but then ,
是的 , 那里 是 也 很多 “ 绿色的 松树 ” 在 这 生活 的 一些 女性 ; 但 然后 ,

是的，有些女性的生活中确实充斥着太多“青松”；但是，

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðer; ðər][ɪz] ['iːkwəli] [tuː] [mʌtʃ] “ [laɪt] [wʊd] ” [ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['ʌðər]

on	the	other	hand	,	there	is	equally	too	much	“	light	wood	”	in	the	lives	of	others
在	这	其他	手	,	那里	是	同样地	也	很多	“	光	木头	”	在	这	生活	的	其他的

.

:

.

另一方面，其他人的生活中也存在着太多的“轻浮之人”。

['mɪsɪz] . ['fenl] [ri'mɑːkt] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪndlɪŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

Mrs	.	Fennel	remarked	,	in	the	course	of	the	kindling	conversation	,
太太	.	茴香	评论	,	在	这	课程	的	这	引火物	对话	,

在热烈的谈话中，芬内尔夫人说道：

[ðæt] ['sʌmtaɪmz] [hɜːr; hər] [wʊd] - [paɪl] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] “ [lɔːgz][ænd; ənd][sɑg] ,

that	sometimes	her	wood	-	pile	would	be	all	“	logs	and	sog	,
那	有时	她	木头	-	桩	会	是	全部	“	日志	和	索格	,

有时她的柴堆里全是“木头和泥土”，

” [ænd; ənd][nekst] [θɪŋ] - [twʊd] [biː; bi][ɔːl] “ [laɪt] [stʌf] ,

”	and	next	thing	'	twould	be	all	“	light	stuff	,
”	和	下一个	事物	-	特沃德	是	全部	“	光	东西	,

接下来就全是些“轻松的东西”了，

” [ænd; ənd] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][bəuθ] [tə'geðər] .

”	and	that	what	you	want	is	to	have	both	together	.
”	和	那	什么	你	想	是	到	有	两个都	一起	.

而你想要的，就是两者兼得。

[juː; jʊ][wɑːnt] [gʊd] ['sɑːlɪd] [wʊd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['faɪər][ə'goʊɪŋ] ;

You	want	good	solid	wood	to	keep	the	fire	agoing	;
你	想	好的	坚硬的	木头	到	保持	这	火	过去	;

你需要结实耐用的木柴才能让火持续燃烧；

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɑːnt][draɪ][paɪn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] .

and	you	want	dry	pine	to	make	a	flash	.
和	你	想	干燥	松树	到	制作	一个	闪光	.

你需要干燥的松木来制作闪光灯。

[aɪ] ['gæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɔːk] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðɪs] [aɪ'diːəl] [wʊd] - [paɪl][ɪz] ['seldəm] [faʊnd] [ɪn]

I	gathered	from	the	talk	,	however	,	that	this	ideal	wood	-	pile	is	seldom	found	in
我	聚集	从	这	讲话	,	然而	,	那	这	理想的	木头	-	桩	是	很少	成立	在

- .

Tweenit	.
-	.

但我从谈话中了解到，这种理想的木柴堆在特威尼特很少见。

“ [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɔːl][biː; bi] ['ʃeɪkən] [ʌp] [tə'geðər] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [mɪ'lɛndi] , ['miːnɪŋ] [wʊd] -

“	If	they	could	all	be	shaken	up	together	,	”	said	Mrs	.	Melendy	,	meaning	wood	-
“	如果	他们	可以	全部	是	摇晃	向上	一起	,	”	说	太太	.	梅伦迪	,	意义	木头	-

[paɪlz] ,

piles	,
堆	,

“如果能把它们都摇晃在一起就好了，”梅伦迪太太说，她指的是木柴堆。

“ [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [kʌm] [aʊt] [ə'baʊt] [raɪt] .

“	they	would	all	come	out	about	right	.
“	他们	会	全部	来	出去	关于	正确的	.

“他们的结果都差不多。”

” [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmwʌt] [soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['wɪmɪn] .

”	And	I	suppose	it	is	somewhat	so	with	the	lives	of	women	.
”	和	我	认为	它	是	有些	所以	和	这	生活	的	女性	.

“我想，女性的生活在某种程度上也是如此。”

[sʌm; səm][ɑːr; ər]['moʊstli] “ [griːn] [paɪn] ; ” [ænd; ənd][sʌm; səm][ɑːr; ər]['moʊstli] “ [laɪt] [stʌf] :

Some	are	mostly	“	green	pine	;	”	and	some	are	mostly	“	light	stuff	:
一些	是	大多	“	绿色的	松树	;	”	和	一些	是	大多	“	光	东西	:

有些主要是“绿色的松木”；有些主要是“轻质材料”：

” [ɪf] [ðeɪ] [ɔːl][kʊd; kəd][biː; bi] ['ʃeɪkən] [ʌp] [tə'geðər] , [ðeɪ] [ɔːl] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [ə'baʊt] [raɪt] . [-]

”	if	they	all	could	be	shaken	up	together	,	they	all	would	come	out	about	right	.	[	58	]
”	如果	他们	全部	可以	是	摇晃	向上	一起	,	他们	全部	会	来	出去	关于	正确的	.	[	-	]

“如果把它们全部摇晃在一起，它们最终都会变得差不多正确。”[58]

[noʊ][kən'sɜːrn][ʌv; əv][maɪn] ?

No	concern	of	mine	?
不	忧虑	的	矿	?

与我无关?

[waɪ] [duː][aɪ] ['ɪntrəst] [maɪ'self][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['wʊmənz] [laɪf][ænd; ənd] ['wʊmənz] [wɜːrk] ?

Why	do	I	interest	myself	so	much	in	woman's	life	and	woman's	work	?
为什么	做	我	兴趣	我	所以	很多	在	女性的	生活	和	女性的	工作	?

为什么我对女性的生活和工作如此感兴趣?

[ə'tend] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [ə'ferz] ?

Attend	to	my	own	affairs	?
出席	到	我的	自己的	事务	?

处理我自己的事情?

[waɪ] , [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] .

Why	,	that	is	just	what	I	am	doing	.
为什么	,	那	是	只是	什么	我	是	正在做	.

没错，我就是这么做的。

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [frʌm; frəm][maɪ] [leɪt] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ðæt] ['wʊmən] [ɪz][maɪ] “ [ə'fer] .

I	have	discovered	from	my	late	course	of	reading	that	woman	is	my	“	affair	.
我	有	发现	从	我的	晚的	课程	的	阅读	那	女士	是	我的	“	事务	.

我从最近的阅读中发现，女人是我的“情事”。

” [ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt] , [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːmɪnənt][seks] , [pleɪst] [ɪn] [ə'θɔːrəti] ['oʊvər][hɜːr; hər] ?

”	Am	I	not	,	as	one	of	the	dominant	sex	,	placed	in	authority	over	her	?
”	是	我	不是	,	作为	一	的	这	主导的	性别	,	放置	在	权威	超过	她	?

“作为占主导地位的性别之一，我难道不应该对她拥有权威吗？”

[ɑːr; ər][nɑːt][hɜːr; hər] ['ɪntrəsts] [ɪn][maɪ] ['kiːpɪŋ] ?

Are	not	her	interests	in	my	keeping	?
是	不是	她	兴趣	在	我的	保持	?

她的利益难道不应该由我来维护吗?

[hæv; həv][aɪ][nɑːt] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [laɪk][ˌem 'iː] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [lɔːz] [wɪtʃ] ['gʌvərn] [hɜːr; hər] ?

Have	I	not	,	with	others	like	me	,	to	make	the	laws	which	govern	her	?
有	我	不是	,	和	其他的	喜欢	我	,	到	制作	这	法律	哪个	治理	她	?

难道我和其他像我一样的人不应该制定管辖她的法律吗?

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][əu'beiz][ðem; ðəm] ?

and	to	see	that	she	obeys	them	?
和	到	看	那	她	服从	他们	?

并确保她服从他们?

[ænd; ənd][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɜːr; hər] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] ?

and	to	punish	her	,	if	she	does	not	?
和	到	惩治	她	,	如果	她	做	不是	?

如果她不这样做，该如何惩罚她?

[ænd; ənd][tuː; tə] ['regjuleɪt] [ðə; ði]['tæksɪz][ɑːn][hɜːr; hər] ['prɑːpərti] ?

and	to	regulate	the	taxes	on	her	property	?
和	到	调节	这	税收	在	她	财产	?

并规范她财产的税收?

[ænd; ənd][tuː; tə][seɪ] [wʌt] ['stʌdiz] [ʃiː; ʃi][meɪ] [pər'suː] , [ænd; ənd] [wʌt] [prə'feʃ(ə)n] , [ɪf] ['eni] , [ʃiː; ʃi]

and	to	say	what	studies	she	may	pursue	,	and	what	profession	,	if	any	,	she
和	到	说	什么	研究	她	可能	追求	,	和	什么	职业	,	如果	任何	,	她

[meɪ] [ə'dɑːpt] ?

may	adopt	?
可能	采纳	?

并说明她可以学习哪些专业，以及可以从事什么职业（如果有的话）？

[ænd; ənd] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl] [ðɪs] , [aɪ][hæv; həv] , [tuː; tə][sʌm; səm] [dɪ'griː] , [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

And	,	more	than	all	this	,	I	have	,	to	some	degree	,	the	care	of	her
和	,	更多的	比	全部	这	,	我	有	,	到	一些	程度	,	这	关心	的	她

['kɑːnʃəns] .

conscience	.
良心	.

而且，更重要的是，在某种程度上，我还要顾及她的良心。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][biː; bi] ['daʊtf(ə)l] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['rɔːŋfəlnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['raɪzɪŋ]

For	instance	,	if	she	be	doubtful	as	to	the	wrongfulness	of	her	rising
为了	实例	,	如果	她	是	疑	作为	到	这	错误	的	她	上升

[tuː; tə] [spiːk] [ɪn] [prer] - ['miːtɪŋ] ,

to	speak	in	prayer	-	meeting	,
到	说话	在	祷告	-	会议	,

例如，如果她对自己在祈祷会上起身发言是否不妥感到怀疑，

[ɔːr][ɪn][ðə; ði]['pʊlpɪt] , [ɔːr][ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['prɑːvɪns] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

or	in	the	pulpit	,	or	on	the	platform	,	it	is	my	province	to	decide	for	her	.
或者	在	这	讲坛	,	或者	在	这	平台	,	它	是	我的	省	到	决定	为了	她	.

无论是在讲坛上还是在讲台上，我都有权替她做决定。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'tɜːrprət] [wʌt] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] [hæv; həv]

And	,	as	she	is	intellectually	unable	to	interpret	what	the	Scriptures	have
和	,	作为	她	是	智力方面	无法	到	解释	什么	这	经文	有

[tuː; tə] [seɪ] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

to	say	on	this	point	,
到	说	在	这	观点	,

而且，由于她智力上无法理解圣经在这方面的教导，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['klɪrər] [hed] , [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrər] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːmɪnənt][seks] ,

it	is	my	clearer	head	,	as	one	of	the	clearer	heads	of	the	dominant	sex	,
它	是	我的	更清晰	头	,	作为	一	的	这	更清晰	头部	的	这	主导的	性别	,

这是我头脑比较清醒的时候，作为男性群体中头脑比较清醒的人之一。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [brɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['miːnɪŋ] , [ænd; ənd] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wer] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

which	must	bring	out	the	meaning	,	and	place	it	where	she	can	see	it	.
哪个	必须	带来	出去	这	意义	,	和	地方	它	在哪里	她	能	看	它	.

这必须能揭示其含义，并将其放在她能看到的地方。

[ænd; ənd] [ɪf] , ['æftər] ['biːɪŋ] [ðʌs] ['mɔːrəli] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəli] [ɪn'laɪt(ə)nd] , [ðə; ði]['spɪrɪt] [muːv]

And	if	,	after	being	thus	morally	and	intellectually	enlightened	,	the	Spirit	move
和	如果	,	后	存在	因此	道德上	和	智力方面	开明	,	这	精神	移动

[hɜːr; hər][soʊ] ['strɔːŋli] ,

her	so	strongly	,
她	所以	强烈	,

如果她在道德和智力上得到如此启迪之后，圣灵仍然如此强烈地感动她，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][raɪz][ænd; ənd] [spiːk] , [ðen] [aɪ] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ɪn] [ə'θɔːrəti] , [mʌst; məst]

that	she	must	rise	and	speak	,	then	I	,	with	others	in	authority	,	must
那	她	必须	上升	和	说话	,	然后	我	,	和	其他的	在	权威	,	必须

[kəm'pel] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['saɪləns] .

compel	her	to	silence	.
迫使	她	到	沉默	.

她必须站起来说话，然后我和其他有权势的人必须强迫她闭嘴。

['wʊmən] ?
Woman ?
女士 ?

女士?

[ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [best] [-]
She doesn't know what is best [59]
她 不 知道 什么 是 最好的 [-]

她不知道什么是最好的[59]

[fɔ:r; fər] [hɜ:r'self] .
for herself .
为了 她自己 .

为了她自己。

[ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] , [ɪn] [ɔ:l] ['keɪsɪz] , [raɪt] [frʌm; frəm] [rɔ:ŋ] .
She doesn't know , in all cases , right from wrong .
她 不 知道 , 在 全部 案例 , 正确的 从 错误的 .

她并非在所有情况下都能分辨对错。

['fɔ:rtʃənətli] , [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [ɪn] [mæn] [æn; ən] [ʌn'ɜ:rɪŋ] [gaɪd] .
Fortunately , she has in man an unerring guide .
幸运的是 , 她 有 在 男人 一个 毫无错误 指导 .

幸运的是，她有男人这位可靠的向导。

[maɪ] [oʊn] [ə'ferz] [ɪn'di:d] !
My own affairs indeed !
我的 自己的 事务 的确 !

这都是我自己的事!

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ɪn] [ə'θɔ:rəti] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ,
It is the affair of all in authority , I should think ,
它 是 这 事务 的 全部 在 权威 , 我 应该 思考 ,

我认为，这关系到所有当权者的事。

[tu:; tə] [ə'kweɪnt] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['sʌbdʒekts] , [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə]
to acquaint themselves with the condition of their subjects , in order to
到 熟人 他们自己 和 这 状况 的 他们的 主题 , 在 命令 到
['ledʒɪsleɪt] ['waɪzli] ,
legislate wisely ,
立法 明智地 ,

为了了解其臣民的状况，以便制定明智的法律，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l] ['dʒʌstli] .
and above all justly .
和 多于 全部 公正地 .

而且最重要的是，这是公正的。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld] ['i:stərn] ['rʊlər] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [ju:st] [tu:; tə] [goʊ] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] ['pi:p(ə)l] [ɪn]
Some of those old Eastern rulers , I believe , used to go among their people in
一些 的 那些 老的 东 统治者 , 我 相信 , 用过的 到 去 之中 他们的 人们 在
[dɪs'gaɪz] ,
disguise ,
伪装 ,

我相信，古代东方的一些统治者过去常常乔装打扮，混迹于百姓之中。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['veri] ['pɜ:rpəs] .
for this very purpose .
为了 这 非常 目的 .

正是为此目的。

[wel] , [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ][ə; eɪ]['ruːlər][ɪn] [dɪs'gaɪz] ,
Well , so am I a ruler in disguise ,
出色地 , 所以 是 我 一个 统治者 在 伪装 ,

所以，我也是伪装的统治者吗?

[ə'kweɪntɪŋ] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['oʊvər] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em][set][ɪn] [ə'θɔːrəti] ;
acquainting myself with the condition of those over whom I am set in authority ;
熟悉 我 和 这 状况 的 那些 超过 谁 我 是 放 在 权威 ;

了解我所管辖之人的状况;

[ænd; ənd][maɪ] [dɪs'gaɪz] [ɪz][ðə; ði][roʊb][ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] .
and my disguise is the robe of indifference .
和 我的 伪装 是 这 长袍 的 漠不关心 .

我的伪装是冷漠之袍。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ɔːl] [ðɪs] , [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] ['spɪrɪtʃuəl][əd'vaɪzər] , [ɪn'strʌktər] , [ænd; ənd]['ruːlər] ,
And besides all this , besides being spiritual adviser , instructor , and ruler ,
和 除了 全部 这 , 除了 存在 精神 顾问 , 讲师 , 和 统治者 ,

除此之外，除了担任精神导师、指导者和统治者之外，

[aɪ] [meɪ] ([ðoʊ] [ðə; ði][aɪ'diːə][ɪz] [ə'mjuːzɪŋ] , [ænd; ənd][ɪts] [fʊl'fɪlmənt] [baɪ][noʊ] [miːnz] ['prɑːbəb(ə)l]) , —
I may (though the idea is amusing , and its fulfilment by no means probable) , —
我 可能 (尽管 这 主意 是 有趣 , 和 它是 履行 经过 不 方法 可能) , —
[aɪ] [meɪ] ,
I may ,
我 可能 ,

我或许会（虽然这个想法很有趣，但实现的可能性微乎其微），——我或许会，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [biː; bi][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ['ɔːlsoʊ] .
it is not impossible , be a husband also .
它 是 不是 不可能的 , 是 一个 丈夫 还 .

做丈夫并非不可能。

[ænd; ənd][maɪ] [waɪf] [meɪ] [æsk][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kwestʃən] .
And my wife may ask me a question .
和 我的 妻子 可能 问 我 一个 问题 .

我的妻子可能会问我问题。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [gʊd] ; [fɔːr; fər] , [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][wʌn]['sɪŋg(ə)l][pleɪn][tekst][ʌv; əv] ['skrɪptʃər] ,
She will , if she is good ; for , if there be one single plain text of Scripture ,
她 将要 , 如果 她 是 好的 ; 为了 , 如果 那里 是 一 单身的 清楚的 文本 的 圣经 ,

如果她品行端正，她就会；因为，如果圣经中有一段清晰明了的经文，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [bɪdz][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [noʊ] ['eni] [θɪŋ] ,
it is that which bids a woman , if she wants to know any thing ,
它 是 那 哪个 出价 一个 女士 , 如果 她 想要 到 知道 任何 事物 ,

它指示女人，如果她想知道任何事情，

[æsk][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [æt; ət] [hoʊm] .
ask her husband at home .
问 她 丈夫 在 家 .

问问她家里的丈夫。

[ænd; ənd][aɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] , [miːn] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm]['noʊtɪs][ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,
And I , for one , mean to take some notice of women ,
和 我 , 为了 一 , 意思是 到 拿 一些 注意 的 女性 ,

而我个人，则打算多关注一下女性。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [bɪ'fɔːrhænd] [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [ə; eɪ][waɪf] [wɪl] [biː; bi] ['laɪkli]
so as to find out beforehand what manner of questions a wife will be likely
所以 作为 到 寻找 出去 预先 什么 方式 的 问题 一个 妻子 将要 是 可能
[tuː; tə][æsk] ,
to ask ,
到 问 ,

以便事先了解妻子可能会问哪些类型的问题，

[lest] , [nɑːt] ['hævɪŋ] [maɪ] ['ænsər] ['redi] , [aɪ][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [ʃeɪm] .
lest , not having my answers ready , I be brought to shame .
免得 , 不是 拥有 我的 答案 准备好 , 我 是 带来 到 耻辱 .

免得我因为没有准备好答案而蒙羞。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [dʌz] [nɑːt] ['edʒukeɪtɪŋ] ['wɪmɪn] [æt; ət][ɔːl] ['ræðər] [-]
By the way , does not educating women at all rather [60]
经过 这 方式 , 做 不是 教育 女性 在 全部 相当 [-]

顺便说一句，根本不应该对女性进行教育[60]

“ [goʊ][ə'^in] [ðæt] [tekst][oʊ] - ['skrɪptər] , ” [tuː; tə][juːz]['mɪstər] . ['deɪvɪdz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ?
“ go agin that text o ' Scripter , ” to use Mr . David's expression ?
“ 去 再次 那 文本 o - 脚本编写者 , ” 到 使用 先生 . 大卫的 表达 ?

用大卫先生的话来说，“再去修改一下Scripter的文本？”

[naʊ] [kʌmz] [stɪl] [ə'nʌðər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [wʌn] .
Now comes still another consideration , and a very serious one .
现在 来 仍然 其他 考虑 , 和 一个 非常 严肃的 一 .

现在又出现了一个需要考虑的问题，而且是一个非常重要的问题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['wʊmən] [ɪz] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv]
It is certainly my business to see that woman is fitted for the training of
它 是 当然 我的 商业 到 看 那 女士 是 适配 为了 这 训练 的
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

确保那位女士适合从事儿童教育工作，当然是我的职责所在。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪn] [ðɪs] [rɪ'pʌblɪkən] ['kʌntri] , ['wɪmənz] [sʌnz] [wɪl] [ɔːl] [help] [tuː; tə] [ruːl] [ðə; ði][lænd] .
because , in this republican country , women's sons will all help to rule the land .
因为 , 在 这 共和党人 国家 , 女性的 儿子们 将要 全部 帮助 到 规则 这 土地 .

因为在这个共和制国家，女人的儿子们都会帮助统治国家。

['prɪnsəz] [ʌv; əv] ['rɔɪəl] ['haʊshəʊldz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] ,
Princes of royal households , it is well known ,
王子们 的 皇家 家庭 , 它 是 出色地 已知 ,

众所周知，王室成员都是如此。

[ɑːr; ər] [kɛəd] [fɔːr; fər][frʌm; frəm][ðer; ðər] [bəːθs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [sə'lɪsɪtuːd] .
are cared for from their births with the utmost solicitude .
是 关心 为了 从 他们的 出生 和 这 极致 关怀 .

他们从出生起就受到无微不至的关怀。

[hɪr] ['evri] ['fæməli][ɪz][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['haʊshoʊld] , [ænd; ənd] ['evri] [bɔɪ] [ɪz][ə; eɪ] [prɪns] .
Here every family is a royal household , and every boy is a prince .
这里 每一个 家庭 是 一个 皇家 家庭 , 和 每一个 男生 是 一个 王子 .

在这里，每个家庭都是皇室家族，每个男孩都是王子。

['evri] [gɜːrl][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['prɪnses] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪns] .
Every girl is not a princess ; but she may become the mother of a prince .
每一个 女孩 是 不是 一个 公主 ; 但 她 可能 变得 这 母亲 的 一个 王子 .

并非每个女孩都是公主；但她都有可能成为王子的母亲。

[naʊ] , [huː] [hæz; həz][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['rɔɪəl] ['tʃɪldrən] [-]

Now	,	who	has	the	charge	of	all	these	royal	children	[	61	]
现在	,	WHO	有	这	收费	的	全部	这些	皇家	孩子们	[	-	]

现在，谁来负责照顾所有这些王室子女[61]?

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðer; ðər] ['kærəktərz] [ɑːr; ər] ['fɔːmiŋ] ?

at	the	time	when	their	characters	are	forming	?
在	这	时间	什么时候	他们的	人物	是	成型	?

在他们性格形成的时候?

[huː] ['gɪvz] [ðə; ði][fɜːrst][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɪl] [ɪn] [taɪm] [kən'troʊl]

Who	gives	the	first	direction	to	the	minds	of	those	who	will	in	time	control
WHO	给予	这	第一的	方向	到	这	思想	的	那些	WHO	将要	在	时间	控制

[ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ?

the	affairs	of	our	country	?
这	事务	的	我们的	国家	?

谁首先影响着那些将来要掌控国家大局的人的思想?

['wʊmən] .

Woman	.
女士	.

女士。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['bɪznəs] [æz; əz][æn; ən] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzn] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [ɑːr; ər][hɜːr; hər]

And	it	is	my	business	as	an	American	citizen	to	learn	what	are	her
和	它	是	我的	商业	作为	一个	美国人	公民	到	学习	什么	是	她

[ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] .

qualifications	for	an	office	of	such	responsibility	.
资格	为了	一个	办公室	的	这样的	责任	.

作为一名美国公民，我有责任了解她是否具备担任如此重要职务的资格。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [læst] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪn'djʊst] [ˌem 'iː][tuː; tə]['lɪs(ə)n][soʊ] [ə'tentɪvli] [tuː; tə][maɪ]

It	was	this	last	consideration	which	induced	me	to	listen	so	attentively	to	my
它	曾是	这	最后的	考虑	哪个	诱导	我	到	听	所以	认真地	到	我的

[frendz] [æt; ət]['paɪpərz] [mɪlz] ,

friends	at	Piper's	Mills	,
朋友们	在	吹笛人的	米尔斯	,

正是这最后一点考虑促使我如此认真地倾听我在派珀斯米尔斯的朋友们的谈话。

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [frendz] [æt; ət][ðə; ði] ['soʊɪŋ] - ['sɜːrk(ə)l] , [wen] [ðə; ði] [tɔːk] [ræn][ə'pɑːn] ['tʃɪldrən] ;

and	to	my	friends	at	the	sewing	-	circle	,	when	the	talk	ran	upon	children	;
和	到	我的	朋友们	在	这	缝纫	-	圆圈	,	什么时候	这	讲话	跑	之上	孩子们	;

还有和缝纫小组的朋友们，当时我们聊起了孩子;

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] [də'rektli; daɪ'rektli][ɑːn][ə; eɪ] ['θiːəri] [ʌv; əv] [maɪn] .

for	it	bore	directly	on	a	theory	of	mine	.
为了	它	钻孔	直接地	在	一个	理论	的	矿	.

因为它直接关系到我的一个理论。

[aɪ] [sə'poʊz] ['evri] ['saɪəntɪst] [hæz; həz][ə; eɪ] ['θiːəri] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['saɪəns] .

I	suppose	every	scientist	has	a	theory	connected	with	his	science	.
我	认为	每一个	科学家	有	一个	理论	连接	和	他的	科学	.

我想每个科学家都会有一套与他的研究领域相关的理论。

[maɪ] ['θiːəri] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['saɪəns] [ɪz] [ðɪs] :

My	theory	connected	with	my	science	is	this	:
我的	理论	连接	和	我的	科学	是	这	:

我与我的科研工作相关的理论是这样的:

[ðæt] [ə; eɪ] ['mʌðɝz] [tʃiːf] ['duːti][ɪz][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] .

that	a	mother's	chief	duty	is	the	taking	care	of	her	children	.
那	一个	母亲的	首席	责任	是	这	采取	关心	的	她	孩子们	.

母亲的首要职责是照顾子女。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'per] [hɜːr'self] ['sɑːləmli] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['duːti] ,

I	believe	that	she	should	prepare	herself	solemnly	for	this	duty	,
我	相信	那	她	应该	准备	她自己	庄严地	为了	这	责任	,

我认为她应该认真做好履行这项职责的准备。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [fə'sɪləti] [fɔːr; fər] [ɪts] [pər'fɔːrməns] .

and	that	she	should	have	every	possible	facility	for	its	performance	.
和	那	她	应该	有	每一个	可能的	设施	为了	它是	表现	.

并且她应该拥有一切可能的条件来进行演出。

[haʊ] [keɪm] [aɪ][baɪ] [ðɪs] ['θiːəri] ?

How	came	I	by	this	theory	?
如何	来了	我	经过	这	理论	?

我是如何得出这个理论的?

[aɪ] [keɪm] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] .

I	came	by	it	through	the	newspapers	.
我	来了	经过	它	通过	这	报纸	.

我是从报纸上看到的。

[aɪ] ['nevər] [tʊk] [ʌp] [wʌn] [ðæt] [dɪd][nɑːt][hæv; həv] [nuːz] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv] [dɪs'ɑːnɪst] [klɑːks] ,

I	never	took	up	one	that	did	not	have	news	to	tell	of	dishonest	clerks	,
我	绝不	采取	向上	一	那	做过	不是	有	消息	到	告诉	的	不诚实	职员	,

我从未接手过一份没有报道不诚实职员新闻的报纸。

[kə'rʌpt] [ə'fɪʃ(ə)lz] , [ʌv; əv] ['drʌŋkənnəs] , [θeft] , [ænd; ənd]['mɜːrdər] .

corrupt	officials	,	of	drunkenness	,	theft	,	and	murder	.
腐败	官员	,	的	酒醉	,	盗窃	,	和	谋杀	.

贪官污吏，酗酒、盗窃、谋杀。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][maɪ'self] , “ [oʊ] , [haʊ] [mʌtʃ] ['bædnəs] [ðer; ðər][ɪz][ɪn] [ðɪs] [dɪr] ['kʌntri]

And	I	would	say	to	myself	,	“	Oh	,	how	much	badness	there	is	in	this	dear	country	!
和	我	会	说	到	我	,	“	哦	,	如何	很多	坏	那里	是	在	这	亲爱的	国家	!

我会对自己说：“哦，我们亲爱的祖国里有多少邪恶啊！”

[ænd; ənd] [haʊ] [duː][soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [bɪ'kʌm] [soʊ][bæd] ?

And	how	do	so	many	people	become	so	bad	?
和	如何	做	所以	许多	人们	变得	所以	坏的	?

为什么这么多人会变得如此邪恶?

” [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [aɪ] [went] , [wɪð; wɪθ][maɪ] ['θiːəri] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] , ['ɪntuː]['mɪsɪz] . - ['kɪtʃɪn] ,

”	And	one	day	I	went	,	with	my	theory	upon	me	,	into	Mrs	.	Fennel's	kitchen	,
”	和	一	天	我	去	,	和	我的	理论	之上	我	,	进入	太太	.	-	厨房	,

“有一天，我带着我的理论走进了芬内尔太太的厨房，

[wer] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [-]

where	I	found	the	[	62	]
在哪里	我	成立	这	[	-	]

我在那里找到了[62]

['wɪmɪn] - [foʊk][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [greɪt] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .

women	-	folk	in	a	state	of	great	consternation	.
女性	-	民间	在	一个	状态	的	伟大的	惊愕	.

妇女们处于极度惊慌状态。

[ðə; ði] [keɪks] [wɜːr; wər][ɔːl] [fraɪd] [fɔːr; fər] [tiː] ; [bʌt; bət][ðə; ði][sɔːlt][hæd; həd] [bɪn] [fər'gɑːtn] .

The	cakes	were	all	fried	for	tea	;	but	the	salt	had	been	forgotten	.
这	蛋糕	是	全部	油煎	为了	茶	;	但	这	盐	有	到过	被遗忘的	.

下午茶的点心都炸好了，但是盐却忘了放。

“ ['sprɪŋk(ə)l][sʌm; səm]['oʊvər][ðem; ðəm] , ” [sed] [aɪ] ; “

“	Sprinkle	some	over	them	,	”	said	I	;	“
”	撒	一些	超过	他们	,	”	说	我	;	”

“撒一些在上面，”我说；

- [twɪl] [straɪk] [θruː] , [wəʊnt][ˌaɪ 'tiː] ? ”

'	twill	strike	through	,	won't	it	?	”
-	斜纹布	罢工	通过	,	惯于	它	?	”

它会奏效的，不是吗?

“ [oʊ] , [noʊ] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . ['fenl] .

“	Oh	,	no	!	”	said	Mrs	.	Fennel	.
”	哦	,	不	!	”	说	太太	.	茴香	.

“哦，不！”芬内尔太太说。

“ [ðə; ði][sɔːlt][mʌst; məst][biː; bi] [mɪkst] ['ɪntuː][ðə; ði] [doʊ] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	The	salt	must	be	mixed	into	the	dough	at	the	beginning	of	it	.	”
”	这	盐	必须	是	混合	进入	这	面团	在	这	开始	的	它	.	”

“盐必须在揉面之初就拌入面团中。”

“ [ðer; ðər] , ” [θɔːt] [aɪ] , “ [ðæts] [ðə; ði] ['veri] - ['fɪgjər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] - [aɪ][wɑːnt] !

“	There	,	”	thought	I	,	“	that's	the	very	'	figure	of	speech	'	I	want	!
”	那里	,	”	想法	我	,	“	那就是	这	非常	-	数字	的	演讲	-	我	想	!

“瞧，”我想，“这正是我想要的‘修辞手法’！”

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [dʒʌst] [raɪt] .

Yes	,	it	comes	just	right	.
是的	,	它	来	只是	正确的	.

是的，刚刚好。

[let] [sɔːlt][stænd][fɔːr; fər] ['gʊdnəs] , [ænd; ənd] [doʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

Let	salt	stand	for	goodness	,	and	dough	for	the	children	.
让	盐	站立	为了	善良	,	和	面团	为了	这	孩子们	.

让盐代表美好，让面团代表孩子。

[ðə; ði] ['gʊdnəs] [mʌst; məst][biː; bi] [mɪkst] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] :

The	goodness	must	be	mixed	in	at	the	beginning	of	it	:
这	善良	必须	是	混合	在	在	这	开始	的	它	:

美好品质必须从一开始就融入其中：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [wen] [ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] [beɪkt] [ðə; ði] [doʊ] [ʌp]['ɪntuː][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

it	is	too	late	when	the	world	has	baked	the	dough	up	into	men	and	women	.
它	是	也	晚的	什么时候	这	世界	有	烘焙	这	面团	向上	进入	男人	和	女性	.

当世界把面团揉成男人和女人时，一切都太迟了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ][juːz] [ðen] ['sprɪŋklɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ˌaʊt'saɪd] : [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [straɪk] [θruː] .

It	will	be	of	no	use	then	sprinkling	it	on	outside	:	it	won't	strike	through	.
它	将要	是	的	不	使用	然后	洒	它	在	外部	:	它	惯于	罢工	通过	.

那么把它撒在外面就没用了：它渗透不透。

[ɔːl] [ðɪs] ['ɪləstreɪts] [maɪ] ['θiːəri] [ɪg'zæktli] .

All	this	illustrates	my	theory	exactly	.
全部	这	图示	我的	理论	确切地	.

这一切都恰恰印证了我的理论。

[jes] , [jes] , [mɪks][ˌaɪ 'tiː][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] : [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !

Yes	,	yes	,	mix	it	in	at	the	beginning	:	that's	it	!
是的	,	是的	,	混合	它	在	在	这	开始	:	那就是	它	!

对，对，一开始就混进去：就是这样！

[ænd; ənd] ['mʌðərz] [mʌst; məst][duː][ˌaɪ 'tiː] .

And	mothers	must	do	it	.
和	母亲们	必须	做	它	.

母亲们必须这样做。

" [ðɪs] [pɔɪnt] ['biːɪŋ] ['setld] , [ðer; ðər][ə'raɪz] [θriː] ['kwestʃənz] ; ['neɪmli] , [ɪz][ʃiː; ʃi]['kwɑːlɪfaɪd][fɔːr; fər]
" This point being settled , there arise three questions ; namely , Is she qualified for
" 这 观点 存在 定居 , 那里 出现 三 问题 ; 即 , 是 她 合格的 为了
[ðɪs] ['duːti] ?
this duty ?
这 责任 ?

"既然这一点已经确定，那么就出现了三个问题；即，她是否具备担任此职的资格？"

[hæz; həz][ʃiː; ʃi] [fə'sɪlətiz] [fɔːr; fər] [pər'fɔːrmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?
Has she facilities for performing it ?
有 她 设施 为了 表演 它 ?

她有进行这项活动的条件吗?

[dʌz] [ʃiː; ʃi] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜːr; hər] [tʃiːf] ['duːti] ? [-]
Does she feel that it is her chief duty ? [63]
做 她 感觉 那 它 是 她 首席 责任 ? [-]

她是否认为这是她最重要的职责? [63]

[ˌaɪ'ɛks] .
IX .
第九章 .

九、

" [tɜːrn] - [ɪm] [ɔːf] .
" TURN ' EM OFF .
" 转动 - EM 离开 .

"关掉它们。"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd][maɪ] ['θiːəri] ['ʌndər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
" IT was because I had my theory under consideration ,
" 它 曾是 因为 我 有 我的 理论 在下面 考虑 ,

"那是因为我当时正在考虑我的理论，"

— [ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv] [tʃaɪld] - ['treɪnɪŋ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] ['duːti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] ,
— the theory of child - training being the chief duty of a mother ,
— 这 理论 的 孩子 - 训练 存在 这 首席 责任 的 一个 母亲 ,

——认为教育孩子是母亲的首要职责的理论

— [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['neɪbɚz] [rɪ'mɑːrk] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] " [θriː]
— that I was so much impressed by our neighbor's remark concerning the " three
— 那 我 曾是 所以 很多 印象深刻 经过 我们的 邻居 评论 有关 这 " 三
[miːlz] . "
meals . "
餐 . "

——我对邻居关于"三餐"的评论印象深刻。

" [naʊ] , [haʊ] [ɪz] [ðɪs] ? " [sed] [aɪ][tuː; tə][maɪ'self] .
" Now , how is this ? " said I to myself .
" 现在 , 如何 是 这 ? " 说 我 到 我 .

"现在，这样行吗？"我自言自语道。

" [ɪf] - [ðə; ði] [θriː] [miːlz] [teɪk] [ə'baʊt] [ɔːl] [deɪ] , - [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['mendɪŋ] , [ðə; ði]
" If ' the three meals take about all day , ' and making and mending , the
" 如果 - 这 三 餐 拿 关于 全部 天 , - 和 制作 和 修补 , 这
['iːvnɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,

"如果'三餐大约要花一整天的时间'，再加上制作和修补，晚上，

[wer] [ɪz][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [taɪm] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ?
where is the children's time coming from ?
在哪里 是 这 孩子们的 时间 未来 从 ?

孩子们的时间从哪里来?

" [ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [wer] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ?

"	And	,	indeed	,	where	is	it	coming	from	?
"	和	,	的确	,	在哪里	是	它	未来	从	?

那么，它究竟来自哪里呢?

[aɪ] [si:] [ðæt] [ðeɪ] [get] [skræps][ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] , [wen] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [æz; əz][ɪn]['mɪsɪz] . -

I	see	that	they	get	scraps	of	attention	,	when	,	for	instance	,	as	in	Mrs	.	Fennel's
我	看	那	他们	得到	碎屑	的	注意力	,	什么时候	,	为了	实例	,	作为	在	太太	.	-

[keɪs] ,

case	,
案件	,

我看到他们只能得到一些零星的关注，例如，像芬内尔太太的情况那样。

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rmən][ɪz] [θroʊn] [æt; ət][ðem; ðəm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv]

a	bit	of	a	sermon	is	thrown	at	them	now	and	then	in	the	intervals	of
一个	少量	的	一个	讲道	是	抛掷	在	他们	现在	和	然后	在	这	间隔	的

['kʊkɪŋ] ,

cooking	,
烹饪	,

在烹饪间隙，时不时会有人对他们进行一番说教。

[bʌt; bət][nɑ:t]['ɔ:f(ə)n][ə; eɪ] [gʊd] [skwer] [mi:l] .

but	not	often	a	good	square	meal	.
但	不是	经常	一个	好的	正方形	一顿饭	.

但很少能吃上一顿像样的正餐。

[aɪ] [si:] [ðæt] [ɔ:l] [θɪŋz] [els] [ɑ:r; ər] [ə'tendid] [tu:; tə] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ;

I	see	that	all	things	else	are	attended	to	before	the	children	;
我	看	那	全部	事物	别的	是	参加	到	前	这	孩子们	;

我发现所有其他事情都先于孩子被处理了;

[nɑ:t] ['mi:nɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kloʊðd] [ænd; ənd] [fed] ,

not	meaning	before	they	are	clothed	and	fed	,
不是	意义	前	他们	是	穿着衣服	和	美联储	,

并非指在他们穿好衣服、吃饱饭之前，

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [taɪm] [ɪz]['teɪkən][tu:; tə] [tɔ:k] [ɔ:r] [ri:d] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

but	before	time	is	taken	to	talk	or	read	with	them	.
但	前	时间	是	已采取	到	讲话	或者	读	和	他们	.

但在此之前，需要花时间与他们交谈或阅读。

[aɪ] [si:] [ðæt] ['mʌðərz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] , [ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] , [st'reɪndʒəz][tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] ;

I	see	that	mothers	and	children	are	,	in	a	measure	,	strangers	to	each	other	;
我	看	那	母亲们	和	孩子们	是	,	在	一个	措施	,	陌生人	到	每个	其他	;

我发现，在某种程度上，母亲和孩子彼此之间是陌生人;

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [tu:] ['lɪt(ə)l] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [-]

that	they	have	too	little	opportunity	[	64	]
那	他们	有	也	小的	机会	[	-	]

他们的机会太少了[64]

[ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ɪntɪmət] .

of	becoming	intimate	.
的	成为	亲密的	.

变得亲密。

[aɪ] [si:] , [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌðərz] [ʌv; əv] - , [laɪf][ɪz][wʌn] [prə'lɔ:ŋd] ['hɜ:ri] .

I	see	,	that	,	with	the	mothers	of	Tweenit	,	life	is	one	prolonged	hurry	.
我	看	,	那	,	和	这	母亲们	的	-	,	生活	是	一	延长	匆忙	.

我发现，对于特温尼特的母亲们来说，生活就是一场漫长的匆忙。

[fiːt] [ænd; ənd][hændz][ɑːr; ər] ['hʌriŋ] [tuː; tə] “ [get] [θɪŋz] [dʌn] .

Feet	**and**	**hands**	**are**	**hurrying**	**to**	**“**	**get**	**things**	**done**	**.**
脚	和	双手	是	匆忙	到	“	得到	事物	完毕	.

手脚都在忙着“把事情做完”。

” [ðə; ði][maɪnd][ɪz]['evər][ɑːn][ðə; ði] [stretʃ] , ['plænɪŋ] [haʊ][tuː; tə] “ [get] [θɪŋz] [dʌn] ,

”	**The**	**mind**	**is**	**ever**	**on**	**the**	**stretch**	**,**	**planning**	**how**	**to**	**“**	**get**	**things**	**done**	**,**
”	这	头脑	是	曾经	在	这	拉紧	,	规划	如何	到	“	得到	事物	完毕	,

人的思维时刻处于活跃状态，计划着如何“把事情做好”，

” [ɔːr] [fiərɪŋ] [θɪŋz] [wɪl] [nɑːt] “ [get] [dʌn] ; ” [ænd; ənd] [θɪŋz] [duː][nɑːt] “ [get] [dʌn] .

”	**or**	**fearing**	**things**	**will**	**not**	**“**	**get**	**done**	**;**	**”**	**and**	**things**	**do**	**not**	**“**	**get**	**done**	**.**
”	或者	害怕	事物	将要	不是	“	得到	完毕	;	”	和	事物	做	不是	“	得到	完毕	.

或者担心事情不会“完成”；而事情确实不会“完成”。

” [wʌn] ['deɪz] [wɜːrk][læps]['oʊvər][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][nekst] , [wʌn] ['wiːks] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][nekst] ,

”	**One**	**day's**	**work**	**laps**	**over**	**on**	**to**	**the**	**next**	**,**	**one**	**week's**	**on**	**to**	**the**	**next**	**,**
”	一	天	工作	圈数	超过	在	到	这	下一个	,	一	本周	在	到	这	下一个	,

“一天的工作无缝衔接到第二天，一周的工作无缝衔接到下一周。”

[wʌn] ['mʌnθs] , [wʌn] ['jɪrz] ; [ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pɔːz] , [noʊ][let] - [daʊn] .

one	**month's**	**,**	**one**	**year's**	**;**	**and**	**so**	**there**	**is**	**no**	**pause**	**,**	**no**	**let**	**-**	**down**	**.**
一	月份	,	一	年	;	和	所以	那里	是	不	暂停	,	不	让	-	向下	.

一个月，一年；因此没有停顿，没有失望。

[rest] , ['kwaɪət] , ['liːʒər] , [ɑːr; ər] [hɪr] [ˌʌn'noʊn] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] ;

Rest	**,**	**quiet**	**,**	**leisure**	**,**	**are**	**here**	**unknown**	**terms**	**with**	**the**	**mother**	**of**	**a**	**family**	**;**
休息	,	安静的	,	闲暇	,	是	这里	未知	条款	和	这	母亲	的	一个	家庭	;

休息、安静、休闲，对于一个家庭的母亲来说，都是陌生的词汇；

[jet] [ðiːz] [ɑːr; ər][dʒʌst] [wʌt] [ə; eɪ] ['mʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] [niːdz] , [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] ,

yet	**these**	**are**	**just**	**what**	**a**	**mother**	**of**	**a**	**family**	**needs**	**,**	**and**	**must**	**have**	**,**
然而	这些	是	只是	什么	一个	母亲	的	一个	家庭	需求	,	和	必须	有	,

然而，这些恰恰是一位母亲所需要的，而且是必须拥有的。

[fɔːr; fər] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ɪz][hɜːr; hər] [tʃiːf] ['bɪznəs] ; [fɔːr; fər] [ðɪs] ['bɪznəs] [ʌv; əv][hɜːrz]

for	**accomplishing**	**what**	**I**	**think**	**is**	**her**	**chief**	**business**	**;**	**for**	**this**	**business**	**of**	**hers**
为了	完成	什么	我	思考	是	她	首席	商业	;	为了	这	商业	的	她的

[rɪ'kwaɪrz] [θɔːt] ,

requires	**thought**	**,**
需要	想法	,

我认为，完成她最重要的任务是让她能够完成这项任务；因为她的这项任务需要深思熟虑。

['stʌdi] , ['ɜːrnɪst] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

study	**,**	**earnest**	**preparation**	**.**
学习	,	认真	准备	.

学习，认真准备。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [ðə; ði] ['mʌðər] .

It	**requires**	**the**	**mother**	**.**
它	需要	这	母亲	.

它需要母亲。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [hɜːr'self] ['pɜːrsənəli] .

Yes	**,**	**it**	**requires**	**herself**	**personally**	**.**
是的	,	它	需要	她自己	亲自	.

是的，这需要她亲自参与。

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] - [get][ðer; ðər] ['mʌðərz] , [ɔ:r][ðə; ði] ['mʌðərz] [ðer; ðər]

But	how	shall	the	children	of	Tweenit	get	their	mothers	,	or	the	mothers	their
但	如何	将	这	孩子们	的	-	得到	他们的	母亲们	,	或者	这	母亲们	他们的

['tʃɪldrən] ?

children	?
孩子们	?

但是，特温尼特的孩子们如何才能找到他们的母亲，或者母亲们如何才能找到他们的孩子呢?

[noʊ] [daʊt] [bəuθ] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] [i:tʃ] ['ʌðɚz] ['nɪrər] [ə'kweɪntəns] .

No	doubt	both	would	enjoy	each	other's	nearer	acquaintance	.
不	怀疑	两个都	会	享受	每个	其他的	更近	熟人	.

毫无疑问，他们两人都会乐于与对方加深了解。

[aɪ] [rɪ'membər] ['hɪrɪŋ] ['mɪsɪz] . [mɪ'lɛndi] [tɔ:k] [wʌn] [deɪ] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['jɪrz]

I	remember	hearing	Mrs	.	Melendy	talk	one	day	to	her	little	two	or	three	years
我	记住	听力	太太	.	梅伦迪	讲话	一	天	到	她	小的	二	或者	三	年

[oʊld]['roʊzə] .

old	Rosa	.
老的	罗莎	.

我记得有一天听到梅伦迪太太和她两三岁的小女儿罗莎说话。

“ [ju:; jʊ] - ['ɪtəl] - !

“	You	'	ittle	peshious	!
“	你	-	小	-	!

你这个小坏蛋!

” [ʃi:; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

“ ['mʌðər] ['hæznt][hæd; həd][ju:; jʊ][ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz][tu:; tə] - [deɪ] .

“	Mother	hasn't	had	you	in	her	arms	to	-	day	.
“	母亲	还没有	有	你	在	她	武器	到	-	天	.

“今天妈妈没能把你抱在怀里。”

['mʌðər] [wɪl] [let] ['evri] [θɪŋ] [goʊ] , [ænd; ənd][hoʊld][ju:; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [wət'evər] !

Mother	will	let	every	thing	go	,	and	hold	you	a	little	while	,	whatever	!
母亲	将要	让	每一个	事物	去	,	和	抓住	你	一个	小的	尽管	,	任何	!

母亲会放下一切，无论如何，抱你一会儿!

” [ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .

”	The	child	was	delighted	.
”	这	孩子	曾是	高兴极了	.

孩子很高兴。

[bəuθ][wɜ:r; wər] [dɪ'laɪtɪd] .

Both	were	delighted	.
两个都	是	高兴极了	.

两人都非常高兴。

[ðeɪ] [hʌgɪd] [i:tʃ] ['ʌðər] .

They	hugged	each	other	.
他们	拥抱	每个	其他	.

他们拥抱在一起。

[ðeɪ] [pleɪd] ['pi:kəbu:] ! [-]

They	played	peekaboo	!	[	65	]
他们	玩	躲猫猫	!	[	-	]

他们玩躲猫猫游戏！[65]

[ðeɪ] [tʊk] ['kɪsɪz] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [lɪps] ; [ænd; ənd] , [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ðeɪ]

They	took	kisses	from	each	other's	lips	;	and	,	oh	,	what	a	good	time	they
他们	采取	吻	从	每个	其他的	嘴唇	;	和	,	哦	,	什么	一个	好的	时间	他们

[hæd; həd] !

had	!
有	!

他们互相亲吻对方的嘴唇；哦，他们玩得多么开心啊！

[ˌaɪ 'tiː] ['læstɪd] ['nɪrli] [faɪv] ['mɪnɪts] .

It	lasted	nearly	five	minutes	.
它	持续	几乎	五	分钟	.

持续了将近五分钟。

['lɪt(ə)l] ['roʊzə] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] [bɪn] [held] [lɔːŋgər] ; [bʌt; bət] ['mʌðər] [hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː]

Little	Rosa	would	fain	have	been	held	longer	;	but	mother	had	too	much	to	do
小的	罗莎	会	欣然	有	到过	握住	更长	;	但	母亲	有	也	很多	到	做

.

:
.

小罗莎很想多待一会儿，但妈妈还有太多事情要做。

[ðə; ði] ['sɪŋgjələr] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɑːroʊfl] [pɑːrt] ,

The	singular	part	of	it	was	,	and	the	sorrowful	part	,
这	单数	部分	的	它	曾是	,	和	这	悲伤	部分	,

其中独特之处在于，而悲伤之处在于，

[ðæt] ['mɪsɪz] . [mɪ'lɛndi] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [hɜːr; hər] [faɪv] ['mɪnɪts] - [gʊd] [taɪm] [æz; əz] [ə; eɪ]

that	Mrs	.	Melendy	appeared	to	consider	her	five	minutes	'	good	time	as	a
那	太太	.	梅伦迪	出现	到	考虑	她	五	分钟	-	好的	时间	作为	一个

['stoʊlən] ['pleʒər] .

stolen	pleasure	.
被盗	乐趣	.

梅伦迪夫人似乎把她这五分钟的快乐时光视为偷来的享乐。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn'dʒɔɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [els] .

It	was	enjoyed	with	the	feeling	that	she	ought	to	be	doing	something	else	.
它	曾是	享受	和	这	感觉	那	她	应该	到	是	正在做	某物	别的	.

她享受着这一切，但同时又觉得她应该去做别的事情。

[aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [els] [wʌz; wəz] ,

I	had	the	curiosity	to	wait	and	see	what	that	something	else	was	,
我	有	这	好奇心	到	等待	和	看	什么	那	某物	别的	曾是	,

我很好奇，想看看那“别的东西”到底是什么。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] ['lemən] - [paɪz] .

and	found	it	to	be	lemon	-	pies	.
和	成立	它	到	是	柠檬	-	馅饼	.

结果发现是柠檬派。

[haʊ] [ɪz] [maɪ] ['θiːəri] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn] - ,

How	is	my	theory	going	to	work	in	Tweenit	,
如何	是	我的	理论	去	到	工作	在	-	,

我的理论在Tweenit中该如何运作?

[ɪf] ['mʌðərz] [hæv; həv] [tuː; tə] [stiːl] [taɪm] [tuː; tə] ['fɑːnd(ə)l] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ? [-]

if	mothers	have	to	steal	time	to	fondle	their	children	?	[	66	]
如果	母亲们	有	到	偷	时间	到	挲	他们的	孩子们	?	[	-	]

如果母亲必须抽出时间来抚摸孩子呢? [66]

[aɪ] [keɪm] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [æn; ən] ['eksələnt] ['mɔːrəl] , [wel]

I	came	across	a	story	the	other	day	,	which	contained	an	excellent	moral	,	well
我	来了	穿过	一个	故事	这	其他	天	,	哪个	包含	一个	出色的	道德	,	出色地

[kən'veid] .

conveyed	.
传递	.

前几天我偶然看到一个故事，其中包含一个非常好的寓意，表达得也很到位。

[aɪ] ['kærid] [ðə; ði] [bʊk] [ɪn] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [mɪ'lɛndi] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

I	carried	the	book	in	to	Mrs	.	Melendy	,	and	said	to	her	,
我	携带	这	书	在	到	太太	.	梅伦迪	,	和	说	到	她	,

我拿着那本书走进梅伦迪太太的房间，对她说：

“ [ðɪs] ['stɔːri] [ɪz] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .

“	This	story	is	exactly	the	thing	for	your	little	boys	.
”	这	故事	是	确切地	这	事物	为了	你的	小的	男孩们	.

“这个故事非常适合你的小男孩。”

[juː; jʊ] [maɪt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] [sʌm; səm] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] . ”

You	might	read	it	aloud	some	evening	,	and	talk	it	over	with	them	.	”
你	可能	读	它	大声	一些	晚上	,	和	讲话	它	超过	和	他们	.	”

你可以找个晚上把它朗读出来，然后和他们一起讨论。

“ [oʊ] ['mɪstər] . - ! ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ɪf] [juː; jʊ] ['oʊnli] [nuː] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [duː] !

“	O	Mr	.	McKimber	!	”	said	she	,	“	if	you	only	knew	how	much	I've	got	to	do	!
”	哦	先生	.	-	!	”	说	她	,	“	如果	你	仅有的	知道	如何	很多	我已经	得到	到	做	!

“哦，麦金伯先生！”她说，“您要是知道我还有多少事要做就好了！”

[waɪ] , [aɪ] [kɑːnt] [sliːp] [naɪts] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !

Why	,	I	can't	sleep	nights	thinking	of	it	!
为什么	,	我	不能	睡觉	夜晚	思维	的	它	!

我晚上想着这件事都睡不着觉了！

” [soʊ] [ðer; ðər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'gen] .

”	So	there	it	is	again	.
”	所以	那里	它	是	再次	.

“所以，它又来了。”

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪz] [maɪ] ['θiːəri] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn] - ,

And	how	is	my	theory	to	work	in	Tweenit	,
和	如何	是	我的	理论	到	工作	在	-	,

我的理论在Tweenit中该如何运作?

[ɪf] [bɔɪz] [mʌst; məst] [goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ˌə'mjuːzmənts] ,

if	boys	must	go	away	from	home	for	their	amusements	,
如果	男孩们	必须	去	离开	从	家	为了	他们的	娱乐	,

如果男孩们必须离家外出娱乐，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['mʌðərz] ['kænɑːt] ['iːv(ə)n] [stiːl] [taɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ?

because	mothers	cannot	even	steal	time	to	give	them	?
因为	母亲们	不能	甚至	偷	时间	到	给	他们	?

因为母亲们甚至都抽不出时间来陪伴他们?

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['klæsɪz] ?

And	how	is	it	to	work	in	other	places	,	and	among	other	classes	?
和	如何	是	它	到	工作	在	其他	地方	,	和	之中	其他	课程	?

在其他地方、与其他阶层的人一起工作是怎样的体验?

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kʌz(ə)n] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['ɛlmbrɪdʒ] .

I	have	a	cousin	living	in	Elmbridge	.
我	有	一个	表哥	活的	在	埃尔姆布里奇	.

我有个表亲住在埃尔姆布里奇。

[ʃiː; ʃi] [kiːps] [help] .

She	keeps	help	.
她	保持	帮助	.

她一直都在帮忙。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['vɪzɪt][ðer; ðər]['riːs(ə)ntli] ,

I	made	a	little	visit	there	recently	,
我	制成	一个	小的	访问	那里	最近	,

我最近去那里短暂拜访了一下。

[wʌn]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [lɜːrn] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ɔːr] [dʌz] [nɑːt] [gɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər]

one	object	of	which	was	to	learn	whether	she	does	or	does	not	give	to	her
一	目的	的	哪个	曾是	到	学习	无论	她	做	或者	做	不是	给	到	她

['tʃɪldrən] [ðə; ði] ['liːʒər] [ðʌs] [əb'teɪnd] .

children	the	leisure	thus	obtained	.
孩子们	这	闲暇	因此	获得	.

其中一个目的是了解她是否将由此获得的闲暇时间给予她的孩子。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] .

She	does	not	.
她	做	不是	.

她没有。

[ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['ekstrəz][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] , ['ekstrəz][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [haʊs] -

She	gives	it	to	extras	in	the	way	of	cooking	,	extras	in	the	way	of	house	-
她	给予	它	到	额外	在	这	方式	的	烹饪	,	额外	在	这	方式	的	房子	-

[ə'dɔːnmənts] ,

adornments	,
装饰品	,

她把钱分给烹饪方面的临时演员和家居装饰方面的临时演员。

['ekstrəz][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [dres] .

extras	in	the	way	of	dress	.
额外	在	这	方式	的	裙子	.

服装方面的额外用品。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] [test] , [aɪ] [tʊk] [maɪ] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

By	way	of	test	,	I	took	my	book	with	me	,
经过	方式	的	测试	,	我	采取	我的	书	和	我	,

为了检验这一点，我带上了书。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ri'maːks] [laɪk] [ðoʊz] [ə'drest] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [mɪ'lɛndi] [ɑːn][ə; eɪ]

and	presented	it	with	remarks	like	those	addressed	to	Mrs	.	Melendy	on	a
和	呈现	它	和	评论	喜欢	那些	已解决	到	太太	.	梅伦迪	在	一个

['sɪmələr] [ə'keɪʒn] .

similar	occasion	.
相似的	场合	.

并以与在类似场合对梅伦迪夫人发表的讲话类似的措辞来表达。

[hɜːr; hər] ['ænsər] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [mɪ'lɛndi] : “ [oʊ] ,

Her	answer	was	almost	identical	with	that	of	Mrs	.	Melendy	:	“	Oh	,
她	回答	曾是	几乎	完全相同的	和	那	的	太太	.	梅伦迪	:	“	哦	,

她的回答几乎与梅伦迪太太的回答一模一样：“哦，

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː] ! ” [-]

you	don't	know	how	much	I	have	to	do	!	”	[	67	]
你	不	知道	如何	很多	我	有	到	做	!	”	[	-	]

你不知道我还有多少工作要做！[67]

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

And	I	did	not	know	.
和	我	做过	不是	知道	.

我当时并不知情。

[aɪ][kʊd; kəd][fɔːrm][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪbər][ʌv; əv] ['flaʊnsɪŋ] [ðæt] “ [suːt] .

I	could	form	no	idea	of	the	labor	of	flouncing	that	“	suit	.
我	可以	形式	不	主意	的	这	劳动	的	扭动	那	“	套装	.

我完全无法想象甩掉那身“西装”需要付出多少努力。

” [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɔːl'redi] , [ʃiː; ʃi] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] , ['teɪkən][wʌn] ['wiːks] ['sɪtɪŋ] - [daʊn] [taɪm] .

”	It	had	already	,	she	assured	me	,	taken	one	week's	sitting	-	down	time	.
”	它	有	已经	,	她	保证	我	,	已采取	一	本周	坐着	-	向下	时间	.

“她向我保证，这已经花了一周的时间坐下来慢慢来。”

[maɪ] ['θiːəri] [wʊd] [nɑːt][wɜːrk][æt; ət]['kʌz(ə)n] [-] .

My	theory	would	not	work	at	Cousin	Sallie's	.
我的	理论	会	不是	工作	在	表哥	萨莉的	.

我的理论在萨莉表妹家行不通。

[wel] , [naʊ] , [θɔːt] [aɪ] , [dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ,

Well	,	now	,	thought	I	,	just	for	the	curiosity	of	the	thing	,
出色地	,	现在	,	想法	我	,	只是	为了	这	好奇心	的	这	事物	,

嗯，我想，就出于好奇而言……

[let][ˌem 'iː][traɪ] [wʌt] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['sɜːrkl] .

let	me	try	what	are	called	the	highest	circles	.
让	我	尝试	什么	是	称为	这	最高	界	.

让我试试所谓的最高层圆圈。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn]['fæməli][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['sɜːrkl] , [ðə; ði] ['mæntʃestər] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em]

There	is	one	family	in	the	highest	circles	,	the	Manchesters	,	with	whom	I	am
那里	是	一	家庭	在	这	最高	界	,	这	曼彻斯特	,	和	谁	我	是

[ɑːn] ['vɪzɪtɪŋ] [tɜːrmz] .

on	visiting	terms	.
在	访问	条款	.

在上流社会中，有一个家族——曼彻斯特家族——我与他们保持着拜访关系。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['sɪti] .

They	live	in	the	city	.
他们	居住	在	这	城市	.

他们住在城里。

[ðeɪ] [kiːp] [ə; eɪ] [kʊk] , ['tʃeɪmbərmeɪd] , ['pɑːrlər] - [gɜːrl] , ['nɜːrsəri] - [meɪd] , [ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli]

They	keep	a	cook	,	chambermaid	,	parlor	-	girl	,	nursery	-	maid	,	and	usually
他们	保持	一个	厨师	,	女佣	,	客厅	-	女孩	,	苗圃	-	女佣	,	和	通常

[ə; eɪ] ['siːmstrəs] .

a	seamstress	.
一个	裁缝	.

她们会雇佣厨师、女佣、客厅女佣、保姆，通常还会雇佣一名裁缝。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][wɜːrk][ɪz] [kən'sɜːrnd] , ['mɪsɪz] . ['mænˌtʃestərz] [laɪf][ɪz][wʌn] [prə'lɔːŋd] [steɪt] [ʌv; əv]

As	far	as	work	is	concerned	,	Mrs	.	Manchester's	life	is	one	prolonged	state	of
作为	远的	作为	工作	是	担心的	,	太太	.	曼彻斯特的	生活	是	一	延长	状态	的

['liːʒər] .

leisure	.
闲暇	.

就工作而言，曼彻斯特夫人的生活就是一段漫长的休闲时光。

[dʌz] [ʃiː; ʃi] [gɪv] [ðɪs] ['liːʒər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ?

Does	she	give	this	leisure	to	her	children	?
做	她	给	这	闲暇	到	她	孩子们	?

她会把这些休闲时间留给孩子吗?

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] : [ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][sə'saɪəti] .

She	does	not	:	she	gives	it	to	society	.
她	做	不是	:	她	给予	它	到	社会	.

她不自己付出：她把它奉献给了社会。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [traɪ][ðə; ði] “ [bʊk] ” [ɪn][hɜːr; hər] [keɪs] , [ænd; ənd][dɪd][soʊ] ,

I	thought	I	would	try	the	“	book	”	in	her	case	,	and	did	so	,
我	想法	我	会	尝试	这	“	书	”	在	她	案件	,	和	做过	所以	,

我想试试用“教科书”的方法来解决她的问题，于是我就这么做了。

['skersli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'siːl] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

scarcely	able	to	conceal	a	smile	,
几乎	有能力的	到	隐藏	一个	微笑	,

几乎无法掩饰住笑容，

[æz; əz][aɪ] [θɔːt] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ʃiː; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪd] [ə'pɑːn]

as	I	thought	how	little	she	imagined	that	an	experiment	was	being	made	upon
作为	我	想法	如何	小的	她	想象	那	一个	实验	曾是	存在	制成	之上

[hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [də'mestɪk] ['saɪəns] .

her	for	the	benefit	of	domestic	science	.
她	为了	这	益处	的	国内的	科学	.

我当时想，她怎么会想到有人为了家庭科学的利益，在她身上进行实验呢?

[aɪ] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] , [æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [tuː] ['fɔːrmər] [ə'keɪʒənz] ,

I	said	a	few	words	,	as	on	the	two	former	occasions	,
我	说	一个	很少	字	,	作为	在	这	二	以前的	场合	,

我说了几句话，就像前两次一样。

[pər'hæps] [ɪn'lɑːrdʒɪŋ] ['rɑːðər] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'zaɪərəblnɪs] [ʌv; əv] ['mʌðərz] ['gɪvɪŋ] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən]

perhaps	enlarging	rather	more	on	the	desirableness	of	mothers	giving	their	children
也许	扩大	相当	更多的	在	这	吸引力	的	母亲们	给予	他们的	孩子们

[mɔːr] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

more	of	themselves	.
更多的	的	他们自己	.

或许可以更详细地阐述母亲给予孩子更多自我的可贵之处。

[bʌt; bət] [naʊ] [keɪm] [ɪn] [sə'saɪəti] .

But	now	came	in	society	.
但	现在	来了	在	社会	.

但现在融入社会了。

“ [maɪ] [dɪr] ['mɪstər] . - , [sə'saɪəti] [dɪ'mændz] [soʊ] [mʌtʃ] !

“	My	dear	Mr	.	McKimber	,	society	demands	so	much	!
“	我的	亲爱的	先生	.	-	,	社会	需求	所以	很多	!

“我亲爱的麦金伯先生，社会对我们有太多的要求了！”

[waɪ] , [aɪ] ['skersli] [hæv; həv][æn; ən] ['aʊər] [tuː; tə] [kɔːl] [maɪ] [oʊn] !

Why	,	I	scarcely	have	an	hour	to	call	my	own	!
为什么	,	我	几乎	有	一个	小时	到	称呼	我的	自己的	!

我几乎没有一个小时是属于自己的时间!

” [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] , — [sɔː]

”	And	I	saw	that	it	was	so	,	—	saw
”	和	我	锯	那	它	曾是	所以	,	—	锯

“我看到了，确实如此——看到了。”

[ðæt] [wʌt] [wɪð; wɪθ] [-]

that	what	with	[	68	]
那	什么	和	[	-	]

那是什么[68]

['ʃɑːpɪŋ] , ['dresɪŋ] , ['dɪnər] - ['pɑːrtiz] , ['iːvnɪŋ] - ['pɑːrtiz] , ['kɔːləz] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] , [ðə; ði] “

shopping	,	dressing	,	dinner	-	parties	,	evening	-	parties	,	callers	,	and	calling	,	the	“
购物	,	敷料	,	晚餐	-	各方	,	晚上	-	各方	,	来电者	,	和	呼叫	,	这	“

[tʃiːf] ['duːti] ” [stʊd] [ə; eɪ] [smɔːl] [tʃæns] .

chief	duty	”	stood	a	small	chance	.
首席	责任	”	站立	一个	小的	机会	.

购物、打扮、晚宴、夜宴、来访者和打电话，“主要职责”几乎没有机会。

[ə'mʌŋ] [ɔ:l] ['klæsɪz] , [ðen] , — [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['welθi] , [ðə; ði]['kʌmftəbli,'kʌmfətəbli] [ɔ:f] , [ænd; ənd]

Among	all	classes	,	then	,	—	among	the	wealthy	,	the	comfortably	off	,	and
之中	全部	课程	,	然后	,	—	之中	这	富裕	,	这	舒适地	离开	,	和

[ðə; ði][ʌn'kʌmftəbli,ʌn'kʌmfətəbli] [ɔ:f] , — ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] [rɔ:ŋd] .

the	uncomfortably	off	,	—	children	are	wronged	.
这	不舒服地	离开	,	—	孩子们	是	冤枉	.

因此，在所有阶层中——无论是富裕阶层、生活舒适的阶层还是生活拮据的阶层——儿童都受到了不公正的对待。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['petɪd] , ['pæmpərd] , ['fɜrbə,loʊd] , [ə'mju:zd] , [bʌt; bət] [stɪl] [rɔ:ŋd] : [ðeɪ] [ɑ:r; ər]

They	are	petted	,	pampered	,	furbelowed	,	amused	,	but	still	wronged	:	they	are
他们	是	被宠爱	,	娇惯	,	低于	,	觉得好笑	,	但	仍然	冤枉	:	他们	是

[dɪ'frɔ:did] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌðərz] .

defrauded	of	their	mothers	.
受骗	的	他们的	母亲们	.

它们被宠爱、呵护、打扮、逗乐，但仍然遭受不公：它们失去了母亲。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [brɔ:d] ['steɪtmənt] ; [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ik'sepʃənz] .

This	is	a	broad	statement	;	and	,	of	course	,	there	are	exceptions	.
这	是	一个	广阔	陈述	;	和	,	的	课程	,	那里	是	例外情况	.

这是一个概括性的说法；当然，也有例外情况。

[aɪ] [noʊ] [maɪ'self][sʌm; səm] ['θɔ:tf(ə)l] , ['kerf(ə)l] , ['prerfəl] ['mʌðərz] , [hu:] [,ʌndər'stænd] [ðer; ðər]

I	know	myself	some	thoughtful	,	careful	,	prayerful	mothers	,	who	understand	their
我	知道	我	一些	周到	,	小心	,	虔诚的	母亲们	,	WHO	理解	他们的

['mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [fʊl'fɪl] [,aɪ 'ti:] .

mission	,	and	try	to	fulfil	it	.
使命	,	和	尝试	到	实现	它	.

我认识一些深思熟虑、细心周到、虔诚祈祷的母亲，她们明白自己的使命，并努力履行它。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz][nɑ:t] ['rekəgnaɪzd] .

But	,	as	a	rule	,	the	mission	is	not	recognized	.
但	,	作为	一个	规则	,	这	使命	是	不是	认可	.

但通常情况下，这项任务不被认可。

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] [ʃʌvd] [ə'saɪd] .

As	a	rule	,	children	are	shoved	aside	.
作为	一个	规则	,	孩子们	是	推搡	旁边	.

通常情况下，孩子们会被忽略。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] [dɪ'lɪbərətli] .

And	this	is	done	in	many	cases	deliberately	.
和	这	是	完毕	在	许多	案例	故意地	.

而且很多情况下，这是故意为之。

[sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['soʊɪŋ] - ['sɜ:rk(ə)l] ['membər] , " [,aɪ 'ti:][wəʊnt][du:][tu:; tə]['noʊtɪs][jʊr; jər] ['tʃɪldrən]

Said	one	of	the	sewing	-	circle	members	,	"	It	won't	do	to	notice	your	children
说	一	的	这	缝纫	-	圆圈	成员	,	"	它	惯于	做	到	注意	你的	孩子们

[tu:] [mʌtʃ] :

too	much	:
也	很多	:

缝纫小组的一名成员说："过分关注你的孩子是不行的：

[ɪf] [ju:; jʊ][du:] , [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [tɜ:rn] - [ɪm] [ɔ:f] .

if	you	do	,	you	can't	turn	'	em	off	.
如果	你	做	,	你	不能	转动	-	呃	离开	.

如果你这么做了，就无法关闭它们。

" [jes] , " [tɜ:rn] - [ɪm] [ɔ:f] , " [ɪz][ðə; ði][kraɪ] .

"	Yes	,	"	Turn	'	em	off	,	"	is	the	cry	.
"	是的	,	"	转动	-	呃	离开	,	"	是	这	哭	.

"是的，'关掉它们'是这样的呼声。"

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɔːf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , — [sʌm; səm][fɔːr; fər] “ [sə'saɪəti] , ” [sʌm; səm][fɔːr; fər] “ ['flaʊnsɪz] , ”

And	turned	off	they	are	,	—	some	for	“	society	,	”	some	for	“	flounces	,	”
和	转向	离开	他们	是	,	—	一些	为了	“	社会	,	”	一些	为了	“	褶边	,	”

[sʌm; səm][fɔːr; fər] “ ['lemən] - [paɪz] .

some	for	“	lemon	-	pies	.
一些	为了	“	柠檬	-	馅饼	.

他们纷纷关门大吉——有些人是因为“社交”，有些人是因为“裙摆”，有些人是因为“柠檬派”。

” [haʊ] , [ðen] , [ænd; ənd] [wer] , [ðen] , [ɪz][maɪ] ['θiːəri] [tuː; tə][wɜːrk] ?

”	How	,	then	,	and	where	,	then	,	is	my	theory	to	work	?
”	如何	,	然后	,	和	在哪里	,	然后	,	是	我的	理论	到	工作	?

那么，我的理论该如何应用，又该在何处应用呢?

[fɔːr; fər] ['mʌðərz] , [ik'sepʃənz] [ɪk'septɪd] , [duː][nɑːt]['iːv(ə)n] [fiːl] [ðæt] [bɔɪ] - [ænd; ənd] - [gɜːrl] - ['treɪnɪŋ]

for	mothers	,	exceptions	excepted	,	do	not	even	feel	that	boy	-	and	-	girl	-	training
为了	母亲们	,	例外情况	例外	,	做	不是	甚至	感觉	那	男生	-	和	-	女孩	-	训练

[ɪz][ðer; ðər][fɜːrst]['duːti] .

is	their	first	duty	.
是	他们的	第一的	责任	.

除了少数例外，大多数母亲甚至不认为男孩女孩的教育是她们的首要职责。

[ænd; ənd] , [ə'laʊɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [kən'vɪnst] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ðen] [kʌmz] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv]

And	,	allowing	they	could	be	convinced	of	this	,	then	comes	the	question	of
和	,	允许	他们	可以	是	确信	的	这	,	然后	来	这	问题	的

[taɪm] .

time	.
时间	.

假设他们能够相信这一点，那么接下来就是时间的问题了。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [faɪnd] [taɪm] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?

How	shall	they	find	time	to	attend	to	it	?
如何	将	他们	寻找	时间	到	出席	到	它	?

他们哪有时间处理这件事?

[wɪtʃ] [ɪz] ['ræðər] [æn; ən] [ɑːd] ['kwestʃən] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [-]

which	is	rather	an	odd	question	,	as	it	[	69	]
哪个	是	相当	一个	奇怪的	问题	,	作为	它	[	-	]

这是一个相当奇怪的问题，因为它[69]

[maɪt] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [wʌnz] [fɜːrst]['duːti] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði][fɜːrst] [kleɪm] .

might	be	supposed	that	one's	first	duty	would	have	the	first	claim	.
可能	是	据称	那	一个人的	第一的	责任	会	有	这	第一的	宣称	.

人们可能会认为，首要职责理应享有优先权。

[ɑː] , [wel] !

Ah	,	well	!
啊	,	出色地	!

啊，好吧!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['hoʊpləs] [keɪs] .

it	is	almost	a	hopeless	case	.
它	是	几乎	一个	绝望	案件	.

这几乎是一个无望的案例。

[ðə; ði][nekst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]

The	next	generation	will	not	be	a	good	generation	,	because	it	will	not	be
这	下一个	一代	将要	不是	是	一个	好的	一代	,	因为	它	将要	不是	是

['stɑːrtɪd] ['raɪtli] ;

started	rightly	;
开始	没错	;

下一代不会是好的一代，因为他们没有得到正确的开端;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['stɑːrtɪd] ['raɪtli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['mʌðərz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə]

and	it	will	not	be	started	rightly	,	because	mothers	are	not	attending	to
和	它	将要	不是	是	开始	没错	,	因为	母亲们	是	不是	参加	到

[ðer; ðər] ['bɪznəs] ;

their	business	;
他们的	商业	;

而且这件事不会顺利开始，因为母亲们没有好好照顾自己的事情；

[ænd; ənd] ['mʌðərz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['bɪznəs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] “ [hæv; həv][noʊ]

and	mothers	are	not	attending	to	their	business	,	because	they	“	have	no
和	母亲们	是	不是	参加	到	他们的	商业	,	因为	他们	“	有	不

[taɪm] ,

time	,
时间	,

母亲们没有时间处理自己的事务，因为她们“没有时间”。

” [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'wer] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] ['bɪznəs] .

”	and	because	they	are	not	aware	that	it	is	their	business	.
”	和	因为	他们	是	不是	意识到的	那	它	是	他们的	商业	.

因为他们没有意识到这是他们自己的事。

[waɪ] [duː][nɑːt] [fɪ'lænθrəpɪsts] ['ɔːrgənaɪz][ə; eɪ][sə'saɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [ʌv; əv] ['mʌðərz] ?

Why	do	not	philanthropists	organize	a	society	for	the	enlightenment	of	mothers	?
为什么	做	不是	慈善家	组织	一个	社会	为了	这	启示	的	母亲们	?

为什么慈善家们不组织一个旨在启迪母亲的协会呢?

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] ['kʌntri] [niːdz] .

That	is	what	the	country	needs	.
那	是	什么	这	国家	需求	.

这正是国家所需要的。

[ænd; ənd] [wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sə'saɪəti][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [bɪn] ['ɔːrgənaɪzd] , [ænd; ənd][hæv; həv]

And	when	such	a	society	shall	have	been	organized	,	and	have
和	什么时候	这样的	一个	社会	将	有	到过	组织	,	和	有

[ə'kɑːmplɪʃt] [ɪts] ['pɜːrpəs] ,

accomplished	its	purpose	,
完成	它是	目的	,

当这样一个社团成立并实现其目标之后，

[ə'nʌðər] [mʌst; məst][biː; bi] ['stɑːrtɪd] , [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] ['mʌðərz]

another	must	be	started	,	the	object	of	which	shall	be	to	furnish	mothers
其他	必须	是	开始	,	这	目的	的	哪个	将	是	到	提供	母亲们

[wɪð; wɪθ] [taɪm] :

with	time	:
和	时间	:

必须启动另一项计划，其目的是为母亲们提供时间:

[nɑːt][baɪ] ['pʊtɪŋ] [mɔːr] ['aʊərz] ['ɪntuː][ðə; ði] [deɪ] , [ɔːr] [mɔːr] [deɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [wiːk] ,

not	by	putting	more	hours	into	the	day	,	or	more	days	into	the	week	,
不是	经过	推杆	更多的	小时	进入	这	天	,	或者	更多的	天	进入	这	星期	,

不是通过增加每天的工作时间或增加每周的工作天数来实现的。

[bʌt; bət][baɪ][æn; ən] ['iːzi] ['prɑːses] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ][maɪnd] ,

but	by	an	easy	process	which	I	have	in	my	mind	,
但	经过	一个	简单的	过程	哪个	我	有	在	我的	头脑	,

但我脑海中有一个很简单的方法，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][daɪ'vʌldʒ] .

and	which	I	am	willing	to	divulge	.
和	哪个	我	是	愿意的	到	泄露	.

而我愿意透露这些信息。

[ɪts] [neɪm] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ][es] . [aɪ] [wɪl] [noʊt] [daʊn] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ][es] .

Its	name	begins	with	S	.	I	will	note	down	here	that	the	name	begins	with	S	.
它是	姓名	开始	和	S	.	我	将要	笔记	向下	这里	那	这	姓名	开始	和	S	.

它的名字以S开头。我在这里记下它的名字以S开头。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] ['mʌðərz] [nɑːt] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðiːz] [ri'maːks] ,

There	is	a	class	of	mothers	not	mentioned	in	these	remarks	,
那里	是	一个	班级	的	母亲们	不是	提及	在	这些	评论	,

这些言论中没有提到一类母亲。

[huː] [meɪk] [ðəm'selvz] [sleɪvz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][ɔːl][ðer; ðər] [wɪmz]

who	make	themselves	slaves	to	their	children	by	trying	to	gratify	all	their	whims
WHO	制作	他们自己	奴隶	到	他们的	孩子们	经过	尝试	到	满足	全部	他们的	心血来潮

[ænd; ənd] [wɪʃɪz] .

and	wishes	.
和	愿望	.

他们为了满足孩子的一切奇思妙想和愿望，把自己变成了孩子的奴隶。

[ðɪs] [klæs] [niːd] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] ,

This	class	need	enlightenment	as	much	as	any	other	,
这	班级	需要	启示	作为	很多	作为	任何	其他	,

这个阶层和其他阶层一样，也需要启迪。

[fɔːr; fər][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['tʃɪldrən] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [ɪz][ə; eɪ] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	the	kind	of	attention	which	children	shall	receive	is	a	consideration	of	the
为了	这	种类	的	注意力	哪个	孩子们	将	收到	是	一个	考虑	的	这

['ʌtmoʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] . [-]

utmost	importance	.	[	70	]
极致	重要性	.	[	-	]

儿童应受到何种关注是一个至关重要的考虑因素。[70]

[eks] .

X	.
X	.

X.

[ə; eɪ] [lʊk] [ə'hed] .

A	LOOK	AHEAD	.
一个	看	前方	.

展望未来。

[wen] [ðə; ði][sə'saɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [ʌv; əv] ['mʌðərz] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɪts]

WHEN	the	Society	for	the	Enlightenment	of	Mothers	shall	have	accomplished	its
什么时候	这	社会	为了	这	启示	的	母亲们	将	有	完成	它是

[wɜːrk] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] ,

work	,	and	,	as	a	consequence	,
工作	,	和	,	作为	一个	结果	,

当母亲启蒙协会完成其工作，并因此，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['rekəgnaɪzd] [aɪ'diːə][ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ðæt] ['wʊmənz] ['speʃ(ə)l] ['duːti][ɪz]

it	has	become	a	recognized	idea	in	the	community	that	woman's	special	duty	is
它	有	变得	一个	认可	主意	在	这	社区	那	女性的	特别的	责任	是

[tuː; tə] ['raɪtlɪ] [treɪn] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ,

to	rightly	train	her	children	,
到	没错	火车	她	孩子们	,

在社区中，人们普遍认为女性的特殊职责是正确地教育子女。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['ɔːrgənaɪz] [ðæt] ['ʌðər] [sə'saɪəti] ,

then	it	will	be	in	order	to	organize	that	other	society	,
然后	它	将要	是	在	命令	到	组织	那	其他	社会	,

那么，就有必要组织另一个社团了。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][tuː; tə][prə'vaɪd] ['mʌðərz] [wɪð; wɪθ][taɪm][fɔːr; fər] [ə'tendɪŋ]

the	object	of	which	shall	be	to	provide	mothers	with	time	for	attending
这	目的	的	哪个	将	是	到	提供	母亲们	和	时间	为了	参加

[tuː; tə] [ðæt] ['speʃ(ə)l] ['duːti] .

to	that	special	duty	.
到	那	特别的	责任	.

其目的在于为母亲们提供时间履行这项特殊职责。

[ænd; ənd][pər'hæps][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [rɪ'moʊt] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə]

And	perhaps	some	of	my	remote	descendants	may	be	called	upon	to
和	也许	一些	的	我的	偏僻的	后代	可能	是	称为	之上	到

[dræft] [ˌrɛzə'luːʃənz] [fɔːr; fər] [sed] [sə'saɪəti] ,

draft	resolutions	for	said	society	,
草稿	决议	为了	说	社会	,

或许我的某些远房后代会被召集起来，为该协会起草决议。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][glæd][tuː; tə][faɪnd] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mʌsti] ['pepərz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [greɪt] , [greɪt] ,

and	may	be	glad	to	find	,	among	the	musty	papers	of	their	great	,	great	,
和	可能	是	高兴的	到	寻找	,	之中	这	发霉的	文件	的	他们的	伟大的	,	伟大的	,

[greɪt] ,

great	,
伟大的	,

并且可能会很高兴地发现，在他们最伟大的祖先留下的尘封文件中，

['meni] - [taɪmz] - [greɪt] ['grænfɑːðər] , [ə; eɪ][hɪnt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ,

many	-	times	-	great	grandfather	,	a	hint	for	a	beginning	,	something	like	this	,
许多	-	时代	-	伟大的	祖父	,	一个	暗示	为了	一个	开始	,	某物	喜欢	这	,

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] : —

for	instance	:	—
为了	实例	:	—

曾祖父辈，一个开头提示，例如：—

“ [ˌwer'æz] , ['mʌðərz] [ʌv; əv] ['fæməliz] [ɑːr; ər] ['bəːdnd] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['kɛrz] ,

“	Whereas	,	Mothers	of	families	are	burdened	with	many	cares	,
“	然而	,	母亲们	的	家庭	是	负担	和	许多	关心	,

“鉴于，家庭中的母亲们肩负着许多重担，

[ænd; ənd] [ˌwer'æz] [ðer; ðər] ['kraɪɪŋ] [wɑːnt][ɪz][wɑːnt][ʌv; əv] [taɪm] : ['ðerfɔːr] .

and	whereas	their	crying	want	is	want	of	time	:	therefore	.
和	然而	他们的	哭泣	想	是	想	的	时间	:	所以	.

而他们所渴望的，正是时间的匮乏：因此。

“ [rɪ'zɑːlvd] , [ðæt] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] [vjuː] , [ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][dɪ'mænd][ðə; ði]

“	Resolved	,	That	,	in	our	view	,	the	necessities	of	the	age	demand	the
“	已解决	,	那	,	在	我们的	看法	,	这	必需品	的	这	年龄	要求	这

[ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][sə'saɪəti] ,

organization	of	a	society	,
组织	的	一个	社会	,

“决议：我们认为，时代的需要要求建立一个社会组织，

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [dɪ'fjuːʒn] [ʌv; əv] [taɪm] [ə'mʌŋ] ['mʌðərz] . [-]

the	object	of	which	shall	be	the	diffusion	of	time	among	mothers	.	[	71	]
这	目的	的	哪个	将	是	这	扩散	的	时间	之中	母亲们	.	[	-	]

其目的在于促进母亲之间的时间交流。[71]

“ [rɪ'zɑːlvd] , ['sekəndli] , [ðæt] [ðɪs] [sə'saɪəti]['boʊldli] [teɪks] [ɪts][stænd][ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][ʌv; əv]

“	Resolved	,	secondly	,	That	this	society	boldly	takes	its	stand	on	the	platform	of
“	已解决	,	第二	,	那	这	社会	大胆地	需要	它是	站立	在	这	平台	的

[ˌsɪmplɪfɪ'keɪʃn] .

Simplification	.
简化	.

“其次，决议如下：本社会大胆地站在简化的立场上。

“ [rɪ'zɑ:lvd] , ['θɜ:rdli] , [ðæt] , [tu:; tə] [ɪ'fektʃuəli] [dɪ'semɪneɪt] [ɪts] [vju:z] , [ðɪs] [sə'saɪəti] [rɪ'kwaɪrz] ,
“ Resolved , thirdly , That , to effectually disseminate its views , this society requires ,
“ 已解决 , 第三 , 那 , 到 有效地 传播 它是 浏览 , 这 社会 需要 ,
[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] , [æn; ən]['ɔ:rgən] .
and shall have , an organ .
和 将 有 , 一个 器官 .

“第三，决议：为了有效地传播其观点，本协会需要并应当设立一个机关机构。

“ [rɪ'zɑ:lvd] , ['fɔ:rθli] , [ðæt] [sed] ['ɔ:rgən][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [kɔ:ld] - [ðə; ði] [kə'lʌmbiən] ['sɪmplɪˌfaɪər][ænd; ənd]
“ Resolved , fourthly , That said organ shall be called ' The Columbian Simplifier and
“ 已解决 , 第四 , 那 说 器官 将 是 称为 - 这 哥伦比亚 简化器 和
[taɪm] - [prə'vaɪdər] ;
Time - Provider ;
时间 - 提供商 ;

“第四，决议，该机构应称为‘哥伦比亚简化和时间提供者’；

- [ænd; ənd] [ðæt] ['raɪtɝz] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [pɪkju:n'ɪærɪlɪ] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [tu:; tə] ['ɪləstreɪt] [ɪn][ɪts] ['kɑ:ləmz]
' and that writers shall be pecuniarily encouraged to illustrate in its columns
- 和 那 作家 将 是 经济上 鼓励 到 阐明 在 它是 列
['aʊər; ɑ:r][grænd][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ˌsɪmplɪfɪ'keɪʃn] [ɪn][ɪts] ['berɪŋ] [ɑ:n] ['haʊshoʊld] ['du:tiz] [ænd; ənd][ɑ:n] [dres]
our grand idea of Simplification in its bearing on household duties and on dress
我们的 盛大 主意 的 简化 在 它是 轴承 在 家庭 职责 和 在 裙子
.
:
.

“并且，我们将给予作家经济奖励，鼓励他们在专栏中阐述我们关于简化家庭事务和着装的伟大理念。”

” [ðer; ðər] , [aɪ] [li:v] [maɪ] [greɪt] , [greɪt] , [greɪt] , ['meni] - [taɪmz] - [greɪt] ['græn'tʃɪldrən] [ði:z] [hɪnts]
” There , I leave my great , great , great , many - times - great grandchildren these hints
” 那里 , 我 离开 我的 伟大的 , 伟大的 , 伟大的 , 许多 - 时代 - 伟大的 孙辈 这些 提示
, [wɪð; wɪθ][maɪ] ['blesɪŋ] , [ænd; ənd] [wʊd] [li:v] ,
, with my blessing , and would leave ,
, 和 我的 祝福 , 和 会 离开 ,

“我把这些提示留给我的曾曾曾、无数代孙子孙女，并给予他们祝福，然后就此作罢。”

['ɔ:lsoʊ] , [æn; ən]['ɑ:rtɪk(ə)l][fɔ:r; fər] “ [ðə; ði]['sɪmplɪˌfaɪər] ,
also , an article for “ The Simplifier ,
还 , 一个 文章 为了 “ 这 简化器 ,

此外，还有一篇发表在《The Simplifier》上的文章，

” ['oʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ]
” only for the difficulty of putting myself in a frame of mind corresponding
” 仅有的 为了 这 困难 的 推杆 我 在 一个 框架 的 头脑 相应的
[wɪð; wɪθ][soʊ] [rɪ'moʊtli] ['fju:tʃər][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
with so remotely future a state of things ,
和 所以 远程 未来 一个 状态 的 事物 ,

“只是因为我很难让自己进入一种与如此遥远的未来状态相对应的心态。”

— [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ðæt] [ɪz] ,
— a state of things , that is ,
— 一个 状态 的 事物 , 那 是 ,

——也就是说，一种现状

[wen] [ðə; ði] [kən'troʊlɪŋ] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz][ʌv; əv] ['wʊmənz] [laɪf][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [soʊ] [ɪn'taɪərli]
when the controlling purposes of woman's life shall have changed so entirely
什么时候 这 控制 目的 的 女性的 生活 将 有 已更改 所以 完全
.
:
.

当女性生活的主导目标发生如此彻底的改变时。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][duː] [ðɪs] , [ænd; ənd] [raɪt] [maɪ]['ɑːrtɪk(ə)l] ,

I	have	a	mind	to	try	to	do	this	,	and	write	my	article	,
我	有	一个	头脑	到	尝试	到	做	这	,	和	写	我的	文章	,

我打算尝试这样做，并写下我的文章。

[ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [riːd] [æt; ət][ðə; ði] ['soʊɪŋ] - ['sɜːrk(ə)l] ; [bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

and	have	it	read	at	the	sewing	-	circle	;	but	then	it	would	be
和	有	它	读	在	这	缝纫	-	圆圈	;	但	然后	它	会	是

[ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] .

premature	.
过早	.

可以在缝纫小组里朗读；但那样就为时过早了。

[ðiːz] ['mʌðərz] [duː][nɑːt] [jet] ['rekəgnaɪz] [ðer; ðər] ['mɪʃ(ə)n] ;

These	mothers	do	not	yet	recognize	their	mission	;
这些	母亲们	做	不是	然而	认出	他们的	使命	;

这些母亲尚未意识到她们的使命；

['niːðər] [duː] [ðeɪ] [jet] [pleɪs] ['ment(ə)l] ['kʌltʃər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][mʌst; məst] [hævz] .

neither	do	they	yet	place	mental	culture	among	the	must	haves	.
两者都不	做	他们	然而	地方	精神的	文化	之中	这	必须	拥有	.

他们也尚未将精神修养列为必备条件之一。

[wen] [ðeɪ] [duː] , [ðeɪ] [wɪl] [wɜːrk] [fɔːr; fər][fɑːr] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðer; ðər]['prez(ə)nt] [eɪmz] ;

When	they	do	,	they	will	work	for	far	other	than	their	present	aims	;
什么时候	他们	做	,	他们	将要	工作	为了	远的	其他	比	他们的	展示	目标	;

当他们这样做时，他们的目标将与目前的目标截然不同；

[nɑːt][bʌt; bət] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər] [kə'mendəbl] ,

not	but	that	many	of	these	are	commendable	,
不是	但	那	许多	的	这些	是	值得称赞	,

不，但其中许多做法都值得称赞。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [stænd][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['betər] [θɪŋz] .

but	that	they	stand	in	the	way	of	better	things	.
但	那	他们	站立	在	这	方式	的	更好的	事物	.

但它们却阻碍了更好的事物发生。

[teɪk] ['aɪərnɪŋ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .

Take	ironing	,	for	instance	.
拿	熨烫	,	为了	实例	.

以熨烫为例。

[ðɪs] ['fɔːrnuːn]

This	forenoon
这	午前

今天上午

[aɪ] [-]

I	[	72	]
我	[	-	]

I[72]

[hɜːrd] ['mɪsɪz] . ['fenl] [seɪ] [tuː; tə] ['mɑːrθə] , “ [dəunt] [slaɪt] [ðə; ði] ['tauəlz] .

heard	Mrs	.	Fennel	say	to	Martha	,	“	Don't	slight	the	towels	.
听到	太太	.	茴香	说	到	玛莎	,	“	不	轻微	这	毛巾	.

听到芬内尔太太对玛莎说：“不要轻视毛巾。”

[aɪ] [teɪk] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [peɪnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɔːrs] [braʊn] ['taʊəl] [æz; əz][aɪ][duː][wɪð; wɪθ] ['eni] [θɪŋ]

I	take	just	as	much	pains	with	a	coarse	brown	towel	as	I	do	with	any	thing
我	拿	只是	作为	很多	疼痛	和	一个	粗	棕色的	毛巾	作为	我	做	和	任何	事物

.

:

.

我对待粗糙的棕色毛巾和对待其他任何东西一样认真。

" ['mɪsɪz] . ['fenl] [praɪdz] [hɜːr'self][ɑːn] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [kloʊðz] " [lʊk] [wel] [ɑːn][ðə; ði] [hɔːrs] , " [[ə; eɪ]]

"	Mrs	.	Fennel	prides	herself	on	having	the	clothes	"	look	well	on	the	horse	,	"	[	A	]
"	太太	.	茴香	骄傲	她自己	在	拥有	这	衣服	"	看	出色地	在	这	马	,	"	[	一个	]

[ðə; ði] ['tɪnˌwer] [braɪt] ,

the	tinware	bright	,
这	锡器	明亮的	,

芬内尔太太以衣服"穿在马身上很好看"[A]、锡器光亮而自豪，

[stoʊv] ['pɑːlɪʃt] , [teiblz] ['skauəd] , ['taʊəl] - ['frɪndʒɪz] [kəumd] [aʊt] ['naɪsli] ,

stove	polished	,	tables	scoured	,	towel	-	fringes	combed	out	nicely	,
火炉	抛光	,	表格	彻底清洗	,	毛巾	-	边缘	梳理过的	出去	很好	,

炉灶擦得锃亮，桌子擦得干干净净，毛巾的流苏也梳理得整整齐齐。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pæntri] [stɔːrd] [wɪð; wɪθ] [naɪs] [θɪŋz] [tuː; tə] [tempt] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] .

and	a	pantry	stored	with	nice	things	to	tempt	the	appetite	.
和	一个	食品储藏室	存储	和	好的	事物	到	诱惑	这	食欲	.

还有一个食品储藏室，里面存放着各种诱人的美食，足以让人食欲大增。

[naʊ] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz][nɑːt] , [ɑːr; ər] [ðiːz] ['ɛndz] [wɜːrθ] [ə'teinɪŋ] ,

Now	,	the	question	is	not	,	are	these	ends	worth	attaining	,
现在	,	这	问题	是	不是	,	是	这些	结束	值得	达到	,

现在的问题不是这些目标是否值得实现，

[bʌt; bət][ɑːr; ər] [ðeɪ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [wʌnz] [wɜːrθ] [ə'teinɪŋ] ?

but	are	they	the	principal	ones	worth	attaining	?
但	是	他们	这	主要的	一个	值得	达到	?

但它们是值得追求的主要目标吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ðæt] ['eni] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [riːd] [æt; ət][ðə; ði] ['soʊɪŋ] - ['sɜːrk(ə)l] [wʊd]

I	am	aware	that	any	insinuation	of	this	kind	read	at	the	sewing	-	circle	would
我	是	意识到的	那	任何	暗示	的	这	种类	读	在	这	缝纫	-	圆圈	会

[brɪŋ] [ə; eɪ][stɔːrm] [ə'baʊt][maɪ] [hed] [æt; ət][wʌns] .

bring	a	storm	about	my	head	at	once	.
带来	一个	风暴	关于	我的	头	在	一次	.

我知道，如果这种暗示在缝纫小组里被人看到，我会立刻勃然大怒。

" [wʌt] !

"	What	!
"	什么	!

"什么!

[slaɪt] [ðə; ði] ['aɪərnɪŋ] ? "

slight	the	ironing	?	"
轻微	这	熨烫	?	"

稍微熨一下?

" [wʌt] ! [nɑːt]['skaʊər][ðə; ði][tɪn] ? "

"	What	!	not	scour	the	tin	?	"
"	什么	!	不是	冲刷	这	锡	?	"

"什么! 不把罐子刷干净吗? "

" [wʌt] ! [nɑːt] [kiːp] [ðə; ði] [stoʊv] [braɪt] ?

"	What	!	not	keep	the	stove	bright	?
"	什么	!	不是	保持	这	火炉	明亮的	?

什么! 不让炉灶保持明亮?

" [wel] , [ðeɪ] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [raɪt] [ɑːn][ðer; ðər] [saɪd] ; [ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] , [mɔːr]
" Well , they would certainly have right on their side ; and I should have , more
" 出色地 , 他们 会 当然 有 正确的 在 他们的 边 ; 和 我 应该 有 , 更多的
['sɜːrt(ə)nli] ,
certainly ,
当然 ,

"嗯，他们肯定有理；而我，更应该有理。"

[raɪt] [ɑːn][maɪ] [saɪd] .
right on my side .
正确的 在 我的 边 .

就在我这边。

[maɪ] [saɪd] ['biːɪŋ] , [ðæt] , [θruː] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [tɔɪl] [ænd; ənd] ['straɪvɪŋ] , ['sʌmθɪŋ] ['haɪər] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi]
My side being , that , through all the toil and striving , something higher shall be
我的 边 存在 , 那 , 通过 全部 这 辛劳 和 努力 , 某物 更高 将 是
[kept] [ɪn] [vjuː] ,
kept in view ,
保留 在 看法 ,

我的观点是，在所有的辛勤劳作和奋斗中，应该始终牢记更高的目标。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['sʌmθɪŋ] ['haɪər] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [biː; bi] [fər'evər] [ʃʌvd] [ə'saɪd] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['ʌðər]
and that this something higher shall not be forever shoved aside for those other
和 那 这 某物 更高 将 不是 是 永远 推搡 旁边 为了 那些 其他
[θɪŋz] ['loʊər] .
things lower .
事物 降低 .

而且，这种更高层次的东西不应该永远被那些较低层次的东西所取代。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ðɪ] [sə'saɪəti] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [ʌv; əv] ['mʌðərz] [wɪl] [pʊt] [ðə; ðɪ] [keɪs]
I suppose the Society for the Enlightenment of Mothers will put the case
我 认为 这 社会 为了 这 启示 的 母亲们 将要 放 这 案件
['sʌmwʌt] [ɪn] [ðɪs] [wei] , —
somewhat in this way , —
有些 在 这 方式 , —

我想，母亲启蒙协会大概会这样阐述这个问题：

" [æz; əz] ['wʊmən] [hæz; həz] [maɪnd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'fɜːrd] [ðæt] [tuː; tə] [-]
" As woman has mind , it may be inferred that to [73]
" 作为 女士 有 头脑 , 它 可能 是 推断 那 到 [-]

"由于女人有思想，可以推断[73]

['kʌltɪveɪt] [hɜːr; hər] [maɪnd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wʌn] ['speʃ(ə)l] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] ['wʊmənz] [laɪf] .
cultivate her mind should be one special object of woman's life .
培育 她 头脑 应该 是 一 特别的 目的 的 女性的 生活 .

培养女性心智应该是女性生活中一个特别重要的目标。

[ðæt] [ɪz] [wʌn] ['steɪtmənt] .
That is one statement .
那 是 一 陈述 .

这是其中一种说法。

[ðen] , [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [ə'nʌðər] , ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [kæn; kən] [biː; bi] [mɔːr] ['preʃəs] [ðæn; ðən]
Then , to add another , nothing in the world can be more precious than
然后 , 到 添加 其他 , 没有什么 在 这 世界 能 是 更多的 宝贵的 比
[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .
a little child .
一个 小的 孩子 .

此外，还要补充一点，世界上没有什么比小孩子更珍贵的了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [laɪt] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] , [ðæt] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə][æn; ən]

It	is	no	light	responsibility	,	that	of	giving	the	first	direction	to	an
它	是	不	光	责任	,	那	的	给予	这	第一的	方向	到	一个

[ɪ'mɔːrt(ə)l] [soʊl] .

immortal	soul	.
不朽	灵魂	.

为不朽的灵魂指明方向，这绝非一件轻松的事。

['wʊmən] , [ɪn] [ə'suːmɪŋ] [ə; eɪ]['duːti][soʊ]['seɪkrɪd] , [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ðæt] [ɪts] [kleɪmz] [ræŋk] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər]

Woman	,	in	assuming	a	duty	so	sacred	,	should	feel	that	its	claims	rank	above	all	others
女士	,	在	假设	一个	责任	所以	神圣	,	应该	感觉	那	它是	索赔	秩	多于	全部	其他的

;

;
;

女性承担如此神圣的职责时，应该感到自己的权利高于一切；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'mændz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hɜːr; hər] ['veri] [best] .

that	it	demands	of	her	her	very	best	.
那	它	需求	的	她	她	非常	最好的	.

它要求她做到最好。

“ [ə; eɪ] ['mʌðər] , [ðen] , [ʃʊd; ʃəd] [eɪm][æt; ət] [tuː] ['speʃ(ə)l] ['duːtiz] ; ['neɪmli] , [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [hɜːr; hər]

“	A	mother	,	then	,	should	aim	at	two	special	duties	;	namely	,	to	cultivate	her
“	一个	母亲	,	然后	,	应该	目的	在	二	特别的	职责	;	即	,	到	培育	她

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

因此，一位母亲应该致力于两项特殊的职责：一是培养自己的心智，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['raɪtli] [treɪn] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] .

and	to	rightly	train	her	children	.
和	到	没错	火车	她	孩子们	.

并正确地教导她的孩子。

[ðoʊ] [ðiːz] [tuː] [ɑːr; ər] ['steɪtɪd] ['seprətli] , [ðə; ði][læst] ['riːəli] [ɪn'kluːdz] [ðə; ði][fɜːrst] , [sɪns] ,

Though	these	two	are	stated	separately	,	the	last	really	includes	the	first	,	since	,
尽管	这些	二	是	声明	分别地	,	这	最后的	真的	包括	这	第一的	,	自从	,

虽然这两点是分开列出的，但最后一点实际上包含了第一点，因为：

[tuː; tə] ['raɪtli] [treɪn] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] , [ə; eɪ] ['mʌðər] [niːdz] [tuː; tə][hæv; həv] ['evri] ['ment(ə)l]['fæk(ə)lti]

to	rightly	train	her	children	,	a	mother	needs	to	have	every	mental	faculty
到	没错	火车	她	孩子们	,	一个	母亲	需求	到	有	每一个	精神的	学院

['ʌndər] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .

under	cultivation	.
在下面	栽培	.

要想正确地教育孩子，母亲需要培养自身的所有心智能力。

[ðɪs] [ɪm'plaɪz] ['stʌdi] , [rɪ'flekʃ(ə)n] , [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðiːz] [ɪm'plaɪ] [taɪm] .

This	implies	study	,	reflection	,	deliberation	;	and	these	imply	time	.
这	暗示	学习	,	反射	,	审议	;	和	这些	意味着	时间	.

这意味着需要学习、反思和深思熟虑；而这些都需要时间。

- [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [taɪm] , - [seɪ] [ðiːz] ['mʌðərz] , — - [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [bʊks] , [noʊ] [taɪm] [tuː; tə]

'	We	have	no	time	,	'	say	these	mothers	,	—	'	no	time	for	books	,	no	time	to
-	我们	有	不	时间	,	-	说	这些	母亲们	,	—	-	不	时间	为了	图书	,	不	时间	到

[θɪŋk] ,

think	,
思考	,

“我们没有时间，”这些母亲说，“没有时间读书，没有时间思考。”

[noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [spend] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] .

no	time	to	spend	with	our	children	.
不	时间	到	花费	和	我们的	孩子们	.

没有时间陪伴孩子。

- [wɪtʃ] [ɪz] [nɑːt] [truː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðer; ðər] [ɪz] ,

'	Which	is	not	true	,	because	they	have	all	the	time	there	is	,
-	哪个	是	不是	真的	,	因为	他们	有	全部	这	时间	那里	是	,

“这并非事实，因为他们有的是时间。”

[bʌt; bət] [fiːl] [baʊnd] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] .

but	feel	bound	to	use	it	for	other	purposes	.
但	感觉	边界	到	使用	它	为了	其他	目的	.

但总觉得应该把它用于其他用途。

” [naʊ] ,

”	Now	,
”	现在	,

“现在，

[hɪr] [ɪz] [wer] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪ'fjuːʒn] [ʌv; əv] [taɪm] [ə'mʌŋ] ['mʌðərz] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ʌp]

here	is	where	the	Society	for	the	Diffusion	of	Time	among	Mothers	shall	take	up
这里	是	在哪里	这	社会	为了	这	扩散	的	时间	之中	母亲们	将	拿	向上

[ðə; ði] [wɜːrk] ,

the	work	,
这	工作	,

这就是母亲时间传播协会将着手开展工作的地方，

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [haʊ] , [baɪ] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪts] [grænd] ['prɪnsəp(ə)l] [ʌv; əv] [ˌsɪmplɪfɪ'keɪʃn] [tuː; tə]

and	show	how	,	by	the	application	of	its	grand	principle	of	Simplification	to
和	展示	如何	,	经过	这	应用	的	它是	盛大	原则	的	简化	到

['kʊkɪŋ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [dres] ,

cooking	and	to	dress	,
烹饪	和	到	裙子	,

并展示如何将简化这一伟大原则应用于烹饪和服装，

[ðə; ði] [ɪn'fɪrɪər] ['duːtiz] [kæn; kən] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ʌp] [ðer; ðər] “ ['laɪənz] [ʃer] ” [ʌv; əv] [taɪm] .

the	inferior	duties	can	be	made	to	deliver	up	their	“	lion's	share	”	of	time	.
这	下	职责	能	是	制成	到	递送	向上	他们的	“	狮子的	分享	”	的	时间	.

可以让次要的岗位承担“大部分”时间。

[stə'tɪstɪk(ə)l] ['raɪtɚz] [ɪn] “ [ðə; ði] [-]

Statistical	writers	in	“	The	[	74	]
统计	作家	在	“	这	[	-	]

“The[74]中的统计作者

[kə'lʌmbiən] ['sɪmplɪˌfaɪər] ” [ʃæl; ʃəl] [steɪt] [ðə; ði] [ɪg'zækt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['roʊlɪŋ] - [pɪn] [stroʊks] [rɪ'kwaɪərd] [baɪ]

Columbian	Simplifier	”	shall	state	the	exact	number	of	rolling	-	pin	strokes	required	by
哥伦比亚	简化器	”	将	状态	这	精确的	数字	的	滚动	-	别针	笔画	必需的	经过

[æn; ən] ['ævərɪdʒ] ['fæməli] [ɪn] [ə; eɪ] [jɪr] ,

an	average	family	in	a	year	,
一个	平均的	家庭	在	一个	年	,

“哥伦比亚式擀面杖”应明确说明一个普通家庭一年所需的擀面杖擀压次数。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [taɪm] [sed] [stroʊks] [wɪl] [kən'suːm] ,

and	the	amount	of	time	said	strokes	will	consume	,
和	这	数量	的	时间	说	笔画	将要	消耗	,

以及这些笔画将耗费的时间，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['kælkjuleɪtɪŋ] [haʊ] ['meni] ['aʊərz] [ænd; ənd] ['mɪnɪts] [ɑːr; ər] [ðʌs] ['stoʊlən]
for **the** **purpose** **of** **calculating** **how** **many** **hours** **and** **minutes** **are** **thus** **stolen**
为了 这 目的 的 计算 如何 许多 小时 和 分钟 是 因此 被盗
[frʌm; frəm][ðə; ði] [tuː] ['speʃ(ə)l] ['ɑːbdʒekts] .
from **the** **two** **special** **objects** **.**
从 这 二 特别的 对象 .

为了计算这两个特殊物体因此被窃取了多少小时和分钟。

[ðə; ði] [seɪm] [stə'tɪstɪk(ə)l] ['raɪtər] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪmələr] ['pɜːrpəs] , [ʃæl; ʃəl] [gɪv] , [ɪn] ['fɪgjərz] ,
The **same** **statistical** **writer** **,** **for** **a** **similar** **purpose** **,** **shall** **give** **,** **in** **figures** **,**
这 相同的 统计 作家 , 为了 一个 相似的 目的 , 将 给 , 在 数据 ,

同一位统计学作者，出于类似的目的，将以数字形式给出：

[ðə; ði] ['stɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['mɪnɪts] [rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [flaʊns] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] ['fæməli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] .
the **stitches** **and** **minutes** **required** **to** **flounce** **an** **average** **family** **for** **a** **year** **.**
这 针脚 和 分钟 必需的 到 猛冲 一个 平均的 家庭 为了 一个 年 .

为一个普通家庭缝制一年所需的针线和时间。

['kɑːmɪk] ['raɪtɚz] [wɪl] [hoʊld] [ʌp] [tuː; tə] ['rɪdɪkjuːl] , [ɪn] “ [ðə; ði]['sɪmplɪˌfaɪər] , ” [ɪ'læbərət] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]
Comic **writers** **will** **hold** **up** **to** **ridicule** **,** **in** **“** **The** **Simplifier** **,** **”** **elaborate** **passages**
漫画 作家 将要 抓住 向上 到 嘲笑 , 在 “ 这 简化器 , ” 精心制作的 段落
[frʌm; frəm][ðə; ði] [kʊk] - [bʊk] ,
from **the** **cook** **-** **book** **,**
从 这 厨师 - 书 ,

在《简化者》一书中，漫画作家们将对烹饪书中的详细段落进行嘲讽。

[ðʌs] ['hændɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə] [pɑː'sterəti] ,
thus **handing** **them** **down** **to** **posterity** **,**
因此 处理 他们 向下 到 后人 ,

从而将它们传承给后代。

[baɪ] [huːm] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz] ['relɪks] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɑːrbərəs] [eɪdʒ] .
by **whom** **they** **will** **be** **considered** **as** **relics** **of** **a** **barbarous** **age** **.**
经过 谁 他们 将要 是 经过考虑的 作为 遗物 的 一个 野蛮 年龄 .

在他们眼中，这些是野蛮时代的遗物。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [biː; bi] [ðɪs] [wʌn] [kən'sɜːrnɪŋ]
Among **these** **passages** **will** **no** **doubt** **be** **this** **one** **concerning**
之中 这些 段落 将要 不 怀疑 是 这 一 有关

这些段落中无疑会包含这一段关于……的内容。

[mɪns] - [paɪz] .
MINCE **-** **PIES** **.**
剁碎 - 馅饼 .

肉馅饼。

“ [ten] [paʊndz] [ʌv; əv] [miːt] , [θriː] [paʊndz] [ʌv; əv]['suːɪt] , [wʌn][ʌv; əv] ['kʌrənts] , [θriː] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] ,
“ **Ten** **pounds** **of** **meat** **,** **three** **pounds** **of** **suet** **,** **one** **of** **currants** **,** **three** **of** **sugar** **,**
“ 十 磅 的 肉 , 三 磅 的 羊脂 , 一 的 醋栗 , 三 的 糖 ,
[faɪv] [ʌv; əv]['æp(ə)l] ,
five **of** **apple** **,**
五 的 苹果 ,

“十磅肉，三磅牛油，一磅葡萄干，三磅糖，五磅苹果，

[fɔːr] [ʌv; əv] ['reɪzɪnz] , [wʌn][ʌv; əv] ['sɪtrən] , [ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv]['sɪrəp; 'serəp][ʌv; əv] [prɪ'zɜːrv] [fruːt] , [ə; eɪ]
four **of** **raisins** **,** **one** **of** **citron** **,** **a** **pint** **of** **sirup** **of** **preserved** **fruit** **,** **a**
四 的 葡萄干 , 一 的 香橼 , 一个 品脱 的 糖浆 的 保存完好 水果 , 一个
[kwɔːrt][ʌv; əv] [waɪn] ,
quart **of** **wine** **,**
夸脱 的 葡萄酒 ,

四颗葡萄干，一颗香橼，一品脱蜜饯糖浆，一夸脱葡萄酒，

[sɔːlt] , ['sɪnəmən] , [kloʊv] , ['nʌtmeg] , [ðə; ði][dʒuːs][ænd; ənd] [pʌlp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lemən] , [ðə; ði][raɪnd]

salt	,	cinnamon	,	clove	,	nutmeg	,	the	juice	and	pulp	of	a	lemon	,	the	rind
盐	,	肉桂	,	丁香	,	肉豆蔻	,	这	汁	和	纸浆	的	一个	柠檬	,	这	果皮

[tʃɑːpt] [faɪn] .

chopped	fine	.
切碎	美好的	.

盐、肉桂、丁香、肉豆蔻、柠檬汁和果肉、切碎的柠檬皮。

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv] " [ðə; ði]['sɪmplɪˌfaɪər] " [meɪ] [biː; bi] , [pər'hæps] , [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]

"	Among	the	illustrations	of	"	The	Simplifier	"	may	be	,	perhaps	,	one	of	a
"	之中	这	插图	的	"	这	简化器	"	可能	是	,	也许	,	一	的	一个

['wʊmən] [æt; ət][ə; eɪ] ['soʊɪŋ] - [mə'ʃiːn] ,

woman	at	a	sewing	-	machine	,
女士	在	一个	缝纫	-	机器	,

“在《简化器》的插图中，或许会有一幅描绘一位妇女在缝纫机前的画作，

[hæf] - ['berid] [ɪn][æz; əz] [jet] [ʌn'rʌfld] ['rʌflɪŋ] ; ['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv]

half	-	buried	in	as	yet	unruffled	ruffling	;	musical	instruments	at	the	right	of
一半	-	埋葬	在	作为	然而	镇定自若	褶皱	;	音乐	仪器	在	这	正确的	的

[hɜːr; hər] , [æn; ən] ['iːz(ə)l] [-]

her	,	an	easel	[	75	]
她	,	一个	画架	[	-	]

半埋在尚未起皱的褶皱中；她右边有乐器，还有一个画架[75]

[wɪð; wɪθ][ɪts] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [bʊk] - [ʃelvz] [wel] - [fɪld] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

with	its	belongings	at	the	left	of	her	,	book	-	shelves	well	-	filled	in	front	of
和	它是	财物	在	这	左边	的	她	,	书	-	货架	出色地	-	已填	在	正面	的

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她左边摆放着她的物品，面前是摆满书的书架。

[ɪf] [ðə; ði]['ɑːrtɪst][biː; bi] [ɪ'mædʒɪnətɪv] , [hiː; hi] [meɪ] [dɪ'pɪkt] , ['hʌvər] ['oʊvər][ðer; ðər] ['sevrəl] ['embləmz] ,

If	the	artist	be	imaginative	,	he	may	depict	,	hovering	over	their	several	emblems	,
如果	这	艺术家	是	富有想象力的	,	他	可能	描绘	,	悬停	超过	他们的	一些	徽章	,

[dɪm] ,

dim	,
暗淡	,

如果艺术家富有想象力，他可能会描绘出，在他们的几个标志上徘徊，模糊不清，

['ʃædoʊi] [fɔːrmz] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] , [rɪ'spektɪvli] , [ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv]['mjuːzɪk] , [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] ,

shadowy	forms	to	represent	,	respectively	,	the	genius	of	music	,	of	painting	,
阴暗的	表格	到	代表	,	分别	,	这	天才	的	音乐	,	的	绘画	,

[ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [iːtʃ] ['veɪnli] ,

of	literature	,	each	vainly	,
的	文学	,	每个	徒劳地	,

用阴影般的形状分别代表音乐、绘画和文学的天才，但都徒劳无功。

[ænd; ənd] ['sɑːroʊfəli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['veɪnli] , ['bekəniŋ] [ðə; ði] ['rʌflər] [ə'weɪ] .

and	sorrowfully	because	vainly	,	beckoning	the	ruffler	away	.
和	悲伤地	因为	徒劳地	,	招手	这	褶皱	离开	.

徒劳地悲伤地挥手示意扰乱者离开。

[ɔːr] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ['rʌflɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['wʊmən] , ['tʃɑːpər] [ɪn][hænd] ,

Or	,	instead	of	a	woman	ruffling	,	it	may	be	a	woman	,	chopper	in	hand	,
或者	,	反而	的	一个	女士	褶皱	,	它	可能	是	一个	女士	,	直升机	在	手	,

或者，画面中不是一个女人在翻动头发，而是一个女人手里拿着砍刀。

[kən'kɔktɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] - ['kwoʊtɪd] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʊk] - [bʊk] , [sə'raʊndɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

concocting	the	above	-	quoted	horror	of	the	cook	-	book	,	surrounded	,	of	course	,
炮制	这	多于	-	引	恐怖	的	这	厨师	-	书	,	包围	,	的	课程	,

[baɪ][ðə; ði] ['veriəs] [ɪn'griːdiənts] , [iːtʃ] ['prɑːpərli] ['leɪbld] .

by	the	various	ingredients	,	each	properly	labelled	.
经过	这	各种各样的	原料	,	每个	适当地	标签	.

烹制出上面提到的那本恐怖的烹饪书，当然，周围摆放着各种各样的食材，每一种都贴有标签。

[ɪf] [ðə; ði]['ɑːrtɪst][biː; bi] [sen'seɪʃən(ə)l] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪ'mædʒɪnətɪv] , [hiː; hi] [meɪ] [ˌɪntrə'duːs] [hɪr] ,

If	the	artist	be	sensational	,	as	well	as	imaginative	,	he	may	introduce	here	,
如果	这	艺术家	是	轰动一时	,	作为	出色地	作为	富有想象力的	,	他	可能	介绍	这里	,

如果这位艺术家既富有想象力又极具才华，他可能会在这里展出作品。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪm][ænd; ənd] ['ʃædoʊi] ['fɪgjərz] [dʒʌst] [naʊ] ['menʃ(ə)nd] , [ðə; ði][grɪm][ænd; ənd]

instead	of	the	dim	and	shadowy	figures	just	now	mentioned	,	the	grim	and
反而	的	这	暗淡	和	阴暗的	数据	只是	现在	提及	,	这	严峻	和

['ʃædoʊi] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [deθ] , [-]

shadowy	figure	of	Death	,	[	76	]
阴暗的	数字	的	死亡	,	[	-	]

而不是刚才提到的模糊不清的影子，而是死神的阴森阴影[76]

[æz; əz] ['seɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪg'zʌltənt] [læf] , “ [goʊ][ɑːn] , ['mædəm] , [goʊ][ɑːn] .

as	saying	with	an	exultant	laugh	,	“	Go	on	,	madam	,	go	on	.
作为	说	和	一个	眉飞色舞	笑	,	“	去	在	,	女士	,	去	在	.

他得意地笑着说：“继续，夫人，继续。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][maɪ] ['ɪntrəsts] !

You	are	working	in	my	interests	!
你	是	在职的	在	我的	兴趣	!

你的工作符合我的利益！

” [ðen] [wɪl] [kʌm] [ðə; ði] ['eseɪɪst] .

”	Then	will	come	the	essayist	.
”	然后	将要	来	这	散文家	.

然后就会出现散文家。

[ɪ'mædʒɪn] [hɪm; ɪm] [ðʌs] , —

Imagine	him	thus	,	—
想象	他	因此	,	—

想象一下他这样——

“ [sʌm; səm] [meɪ] [æsk] , ['mɪstər] . ['edɪtər] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv] ['niːtli] , [ænd; ənd]

“	Some	may	ask	,	Mr	.	Editor	,	is	it	not	desirable	to	live	neatly	,	and
“	一些	可能	问	,	先生	.	编辑	,	是	它	不是	理想	到	居住	整齐地	,	和

[tuː; tə] [kʊk] ['pælətəb(ə)l] [fuːd] ?

to	cook	palatable	food	?
到	厨师	可口的	食物	?

“有人可能会问，编辑先生，生活整洁、烹饪美味佳肴难道不是可取的吗？”

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ðɪs] [ə'loʊn] [ðæt] ['wʊmən] [hæz; həz] ['ɪntəlekt] , ['tælənt] , ['dʒiːniəs] , [ˌæspɜ'eɪʃənz] ?

But	is	it	for	this	alone	that	woman	has	intellect	,	talent	,	genius	,	aspirations	?
但	是	它	为了	这	独自的	那	女士	有	智力	,	天赋	,	天才	,	抱负	?

难道仅仅因为这一点，女性就拥有智慧、才能、天赋和抱负吗？

[sə'poʊz] , [naʊ] , [ðæt] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['wɪmɪn] [lɪv; laɪv] ['fɔːrti] ['wɜːrkɪŋ] - ['jɪrz] .

Suppose	,	now	,	that	one	of	these	women	live	forty	working	-	years	.
认为	,	现在	,	那	一	的	这些	女性	居住	四十	在职的	-	年	.

假设这些女性中有一位能活到四十年的工作年限。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðæt] [taɪm][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [lʊk] [bæk] , [ænd; ənd][seɪ] ,

At	the	end	of	that	time	she	can	look	back	,	and	say	,
在	这	结尾	的	那	时间	她	能	看	后退	,	和	说	,

在那段时间结束时，她可以回首往事，说道：

- [aɪ][hæv; həv] ['pɑːlɪʃt] [maɪ][stoʊv] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ; [hæv; həv] ['skauəd] [maɪ] [naɪvz] ['θɜːrti] -

'	I	have	polished	my	stove	twelve	thousand	times	;	have	scoured	my	knives	thirty	-
-	我	有	抛光	我的	火炉	十二	千	时代	;	有	彻底清洗	我的	刀具	三十	-

[sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ;

six	thousand	times	;
六	千	时代	;

“我的炉子擦亮了12000次；我的刀具擦洗了36000次；

[hæv; həv] ['nevər] [left] [wʌn] ['rɪŋk(ə)l] [ɪn][wʌn] [kɔːrs] ['taʊəl] ;

have	never	left	one	wrinkle	in	one	coarse	towel	;
有	绝不	左边	一	皱纹	在	一	粗	毛巾	;

从未在一条粗糙的毛巾上留下一丝褶皱；

[hæv; həv] [swept] [ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm] ['gærət] [tuː; tə] ['selər] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] ['eɪti] [taɪmz] ;

have	swept	the	house	from	garret	to	cellar	two	thousand	and	eighty	times	;
有	扫荡	这	房子	从	阁楼	到	地窖	二	千	和	八十	时代	;

已经把房子从阁楼到地下室打扫了两千八十遍；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌn'nʌmbərd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [keɪks] , [paɪz] , [ænd; ənd][hɑːt]

and	I	have	made	unnumbered	thousands	of	cakes	,	pies	,	and	hot
和	我	有	制成	未编号	数千	的	蛋糕	,	馅饼	,	和	热的

['bɪskɪts] .

biscuits	.
饼干	.

我已经做了数不清的蛋糕、馅饼和热饼干。

- [naʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [ə'genst] ['niːtnəs] , [ɔːr] [ə'genst] ['iːtɪŋ] , [kæn; kən] [ðæt] ['wʊmən]

'	Now	,	without	saying	any	thing	against	neatness	,	or	against	eating	,	can	that	woman
-	现在	,	没有	说	任何	事物	反对	整洁	,	或者	反对	吃	,	能	那	女士

,

,
,

“现在，我既不反对整洁，也不反对吃饭，那位女士可以……”

[ɪn] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [ðiːz] ['ɛndz]['oʊnli] , [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l]

in	accomplishing	these	ends	only	,	be	said	to	have	fulfilled	the	essential
在	完成	这些	结束	仅有的	,	是	说	到	有	已完成	这	基本的

['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][ʌv; əv][laɪf] ?

purposes	of	life	?
目的	的	生活	?

仅仅实现这些目标，就可以说实现了人生的基本目的吗?

“ [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .

“	The	case	is	something	like	this	.
“	这	案件	是	某物	喜欢	这	.

案情大致如下。

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪz][sent][ɑːn][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [æskt] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz]

A	person	is	sent	on	an	important	mission	,	and	,	being	asked	if	he	has
一个	人	是	发送	在	一个	重要的	使命	,	和	,	存在	问	如果	他	有

[pər'fɔːrmd] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] ,

performed	his	mission	,
执行	他的	使命	,

一个人被派去执行一项重要任务，当被问及是否完成了任务时，

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] , - [waɪ] , [noʊ] !

replies	,	'	Why	,	no	!
回复	,	-	为什么	,	不	!

回答说："为什么不呢！"

[aɪ][hæd; həd][noʊ][taɪm] .

I	had	no	time	.
我	有	不	时间	.

我没时间。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər] [prə'vɪʒnz] , [brʌʃ] [ðə; ði][dʌst] [ɔːf][maɪ] [kloʊðz] ,

It	took	all	the	time	to	look	out	for	provisions	,	brush	the	dust	off	my	clothes	,
它	采取	全部	这	时间	到	看	出去	为了	条款	,	刷子	这	灰尘	离开	我的	衣服	,

我花了大量时间寻找补给，掸掉衣服上的灰尘。

[ænd; ənd] ['pɑːlɪʃ] [maɪ] [buːts] .

and	polish	my	boots	.
和	抛光	我的	靴子	.

帮我擦亮靴子。

[ðiːz] ['duːtiz] [hæv; həv] [bɪn] ['feɪθfəli] [ə'tendid] [tuː; tə] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] [tuː; tə] [seɪ] . - [-]

These	duties	have	been	faithfully	attended	to	,	I	am	proud	to	say	.	'	[	77	]
这些	职责	有	到过	忠实	参加	到	,	我	是	自豪的	到	说	.	-	[	-	]

我很自豪地说，这些职责都得到了忠实履行。[77]

" [ɔːr] [sə'poʊz] [ə; eɪ] [siː] - ['kæptɪn] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'voʊt] [hɪz; ɪz] ['enədʒiz] ['meɪnli] [tuː; tə] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp]

"	Or	suppose	a	sea	-	captain	should	devote	his	energies	mainly	to	keeping	the	ship
"	或者	认为	一个	海	-	队长	应该	奉献	他的	能量	主要	到	保持	这	船

[ɪn]['ɔːrdər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] [sə'plaɪd] ,

in	order	and	his	storeroom	supplied	,
在	命令	和	他的	库房	供应	,

"或者假设一位船长应该把精力主要放在保持船舶秩序和补给仓库上，

[bʌt; bət] ['nevər] [stɪr] [fɔːr; fər] ['eni] [pɔːrt] . -

but	never	steer	for	any	port	.	'
但	绝不	转向	为了	任何	港口	.	-

但绝不能驶向任何港口。

" ['klenlinəs] [ænd; ənd] [gʊd] ['lɪvɪŋ] " [ɪz][maɪ]['mɑːtoʊ] , - [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ,

"	Cleanliness	and	good	living	"	is	my	motto	,	'	he	would	say	,
"	清洁	和	好的	活的	"	是	我的	座右铭	,	-	他	会	说	,

"清洁和良好的生活习惯是我的座右铭，"他会这样说。

['pɔɪntɪŋ] [ɪg'zʌltɪŋlɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wel] - [skrʌbd] [deks] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wel] - [fɪld]

pointing	exultingly	to	his	well	-	scrubbed	decks	and	to	his	well	-	filled
指向	欣喜若狂	到	他的	出色地	-	擦洗过	甲板	和	到	他的	出色地	-	已填

['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] .

storeroom	.
库房	.

他得意洋洋地指着他擦得干干净净的甲板和他堆满货物的储藏室。

- [jes] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][get] ['sʌmwer] , - [maɪt] ['prɑːpərli] [biː; bi] ['ænsər] .

'	Yes	;	but	it	is	necessary	to	get	somewhere	,	'	might	properly	be	answered	.
-	是的	;	但	它	是	必要的	到	得到	某处	,	-	可能	适当地	是	回答	.

"是的；但这是到达某个地方的必要步骤，"可能会这样回答。

" [let] ['wʊmən] , [ðen] , [waɪl] [ɪn'sɪstɪŋ] [ɑːn] ['niːtnəs] , [rɪ'membər] [hɜːr; hər] ['mɪʃ(ə)n] .

"	Let	woman	,	then	,	while	insisting	on	neatness	,	remember	her	mission	.
"	让	女士	,	然后	,	尽管	坚持	在	整洁	,	记住	她	使命	.

"那么，女性在坚持整洁的同时，也要记住自己的使命。"

[let] [hɜːr; hər] , ['seɪlɪŋ] [ɑːn] ['laɪfs] ['siːz] , [kiːp] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn]['ɔːrdər][ænd; ənd] ['həulsəmli]

Let	her	,	sailing	on	life's	seas	,	keep	the	ship	in	order	and	wholesomely
让	她	,	帆船	在	生活的	海域	,	保持	这	船	在	命令	和	健康地

[prə'vɪʒənd] ,

provisioned	,
已配置	,

让她在人生的海洋上航行，保持船只井然有序，物资充足。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [stɪr] [fɔːr; fər][sʌm; səm][pɔːrt] .

but	at	the	same	time	steer	for	some	port	.
但	在	这	相同的	时间	转向	为了	一些	港口	.

但同时也要驶向某个港口。

" [ðə; ði] ['eseɪɪst] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [brɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] [huː] [fər'get] [ðer; ðər] ['mɪʃ(ə)n] [waɪl] ['pɪkɪŋ]

"	The	essayist	will	,	of	course	,	bring	in	those	who	forget	their	mission	while	picking
"	这	散文家	将要	,	的	课程	,	带来	在	那些	WHO	忘记	他们的	使命	尽管	挑选

['flaʊərz] ,

flowers	,
花朵	,

“散文家当然会把那些在采花时忘记自己使命的人也写进去。”

['tʃeɪsɪŋ] ['bʌtərflaɪz] , [ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] ['bʌblz] , [ænd; ənd] [wɪl] [ɪn] ['veriəs] [weɪz] [ʃoʊ] [ðæt] [baɪ]

chasing	butterflies	,	and	blowing	bubbles	,	and	will	in	various	ways	show	that	by
追逐	蝴蝶	,	和	吹	气泡	,	和	将要	在	各种各样的	方式	展示	那	经过

['simplifaɪŋ] ['kʊkɪŋ] ,

simplifying	cooking	,
简化	烹饪	,

追逐蝴蝶，吹泡泡，并将以各种方式表明，通过简化烹饪，

[ænd; ənd] ['simplifaɪŋ] [dres] , [taɪm] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'fjuːzd] [ə'mʌŋ] ['mʌðərz] . [-]

and	simplifying	dress	,	time	may	be	diffused	among	mothers	.	[	78	]
和	简化	裙子	,	时间	可能	是	扩散	之中	母亲们	.	[	-	]

简化着装，母亲们的时间可能会分散开来。[78]

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

['fenl] [peɪn] [ænd; ənd] ['ædəlaɪn] .

FENNEL	PAYNE	AND	ADELINE	.
茴香	佩恩	和	阿德琳	.

芬内尔·佩恩和阿德琳。

- [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [fər'ment] [frʌm; frəm][wʌn] [kɔːz] [ɔːr] [ə'nʌðər] .

TWEENIT	is	usually	in	a	state	of	ferment	from	one	cause	or	another	.
-	是	通常	在	一个	状态	的	发酵	从	一	原因	或者	其他	.

TWEENIT 通常由于某种原因处于发酵状态。

[læst] [wiːk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [bɪ'twiːn] [tuː] ['nebəz] ;

Last	week	it	was	a	quarrel	between	two	neighbors	;
最后的	星期	它	曾是	一个	争吵	之间	二	邻居	;

上周是两个邻居之间的争吵；

[ðə; ði] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ænt] - ([ænt] ['dʒɪni] ['ʌndər] [ðə; ði] [hɪl]) [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [tuː; tə]

the	week	before	it	was	Aunt	Jinny's	(	Aunt	Jinny	under	the	hill	)	undertaking	to
这	星期	前	它	曾是	阿姨	-	(	阿姨	金妮	在下面	这	爬坡道	)	承诺	到

[hæv; həv] ['kʌmpəni] ;

have	company	;
有	公司	;

前一周，金妮阿姨（山下的金妮阿姨）承诺要找人作伴；

[ðɪs] [wiːk] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['sɪlvər] - ['pleɪtɪd] [naɪvz] .
this week , it is silver - plated knives .
这 星期 , 它 是 银 - 镀 刀具 .

本周是镀银刀具。

['fenl] [pein] [hæz; həz] [bɔːt] [fɔːr; fər] ['ædəlain] ['sɪlvər] - ['pleɪtɪd] [naɪvz] .
Fennel Payne has bought for Adeline silver - plated knives .
茴香 佩恩 有 买 为了 阿德琳 银 - 镀 刀具 .

芬内尔·佩恩为阿德琳买了镀银刀具。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [biːt] [ɔːl] !
“ It does beat all !
” 它 做 打 全部 !

“它胜过一切！”

” [iks'kleimz] ['mɪsɪz] . ['lɔːrə] , [huː] [ɪz] [naʊ] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['fenl] [ɪn][æn; ən]
” exclaims Mrs . Laura , who is now discussing the matter with Mrs . Fennel in an
” 惊呼 太太 . 劳拉 , WHO 是 现在 讨论 这 事情 和 太太 . 茴香 在 一个
[ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] .
adjoining room .
相邻的 房间 .

“劳拉太太惊呼道，她现在正在隔壁房间和芬内尔太太讨论这件事。”

[maɪ] [prə'fetɪk] [aɪ] [siːz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] ['fjuːtʃər] , [wen] , ['iːv(ə)n][ɪn] ['kʌntri] ['vɪlɪdʒəz] ,
My prophetic eye sees a day in the far - off future , when , even in country villages ,
我的 预言 眼睛 看到 一个 天 在 这 远的 - 离开 未来 , 什么时候 , 甚至 在 国家 村庄 ,

我预见到，在遥远的未来，即使在乡村小镇，也终有一天，

['wɪmənz] [θɔːts] [wɪl] [biː; bi] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ]['sʌbdʒekts][ʌv; əv] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
women's thoughts will be occupied by subjects of more importance .
女性的 想法 将要 是 占领 经过 主题 的 更多的 重要性 .

女性的注意力将被更重要的事情占据。

['miːnwaɪl] , ['neɪtʃər] [əb'hɔːrɪŋ] [ə; eɪ]['vækjuːm] , ['gɑːsɪp] [floʊz] [ɪn] , [æz; əz][wʌn] [meɪ] [seɪ] , [laɪk][ə; eɪ]
Meanwhile , Nature abhorring a vacuum , gossip flows in , as one may say , like a
同时 , 自然 令人厌恶 一个 真空 , 闲话 流量 在 , 作为 一 可能 说 , 喜欢 一个
[siː] ,
sea ,
海 ,

与此同时，自然界厌恶真空，流言蜚语便如潮水般涌来，正如人们常说的，如同海洋一般。

['fɪlɪŋ] ['evri] ['lɪt(ə)l] [kriːk] [ænd; ənd] ['ɪnlet] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['sɑːlɪd] [haɪ] [lændz][ʌv; əv] ['haʊswɜːrk]
filling every little creek and inlet between the solid high lands of housework
填充 每一个 小的 溪 和 进口 之间 这 坚硬的 高的 土地 的 家务
[ænd; ənd] ['niːd(ə)lwɜːrk] .
and needlework .
和 针线活 .

填满家务和针线活这两块坚实高地之间的每一条小溪和海湾。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ə'meɪzɪŋ] , [ðə; ði] ['relɪʃ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [bɪt][ʌv; əv] [ðɪs] ['stændərd] [ˌentər'teɪnmənt]
It is amazing , the relish with which a choice bit of this standard entertainment
它 是 惊人的 , 这 尽情享用 和 哪个 一个 选择 少量 的 这 标准 娱乐
[ɪz] [ɪn'dʒɔɪd] .
is enjoyed .
是 享受 .

令人惊讶的是，人们竟然如此津津有味地享受着这种经典娱乐节目中的精彩片段。

['mɪsɪz] . [-]
Mrs . [79]
太太 . [-]

['lɔːrə]	[kʌmz]	['oʊvər][ɑːn][sʌm; səm]	['erənd]	(	[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]	['staʊtli]	-	[bɪlt]	['wʊmən]	[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Laura	**comes**	**over**	**on**	**some**	**errand**	**(**	**she**	**is**	**a**	**stoutly**	**-**	**built**	**woman**	**with**	**a**
劳拉	来	超过	在	一些	差事	(	她	是	一个	坚定地	-	建造	女士	和	一个

[dɪ'tɜːrmɪnd]	[kæst][ʌv; əv]	['kaʊntənəns]	)	,
determined	**cast**	**of**	**countenance**	**)**	**,**
决定	投掷	的	面容	)	,

劳拉过来办点事（她身材魁梧，面容坚定），

[ænd; ənd]	[sɪts]	[daʊn]	[baɪ]['mɪsɪz]	.	['fenl]	.
and	**sits**	**down**	**by**	**Mrs**	**.**	**Fennel**	**.**
和	坐着	向下	经过	太太	.	茴香	.

然后坐在芬内尔太太旁边。

[ðə; ði]	[tɔːk]	[bɪ'gɪnz]	:	[ˌaɪ 'tiː]	[grəuz]	['ɪntrəstɪŋ]	.
The	**talk**	**begins**	**:**	**it**	**grows**	**interesting**	**.**
这	讲话	开始	:	它	生长	有趣的	.

谈话开始了，变得越来越有趣。

[ðeɪ]	[liːn]	[tɔːrd]	[iːtʃ]	['ʌðər]	:	[ðer; ðər][ɪz][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz]	,	[ə; eɪ]	[laɪt]	[ɪn][ðer; ðər]	[aɪz]
They	**lean**	**toward**	**each**	**other**	**:**	**there**	**is**	**animation**	**in**	**their**	**faces**	**,**	**a**	**light**	**in**	**their**	**eyes**
他们	倾斜	朝向	每个	其他	:	那里	是	动画片	在	他们的	面孔	,	一个	光	在	他们的	眼睛

,

,

,

他们彼此靠近：脸上洋溢着神采，眼中闪烁着光芒。

['fiːlɪŋ]	[ɪn]	['evri]	[toʊn]	.
feeling	**in**	**every**	**tone**	**.**
感觉	在	每一个	语气	.

每个音调都饱含情感。

[ðə; ði]	[ə'naʊnsmənt]	[ʌv; əv][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl]	[kə'læməti]	[kʊd; kəd]	['hɑːrdli]	[biː; bi]	[rɪ'siːvd]	[wɪð; wɪθ]	['greɪtər]
The	**announcement**	**of**	**a**	**national**	**calamity**	**could**	**hardly**	**be**	**received**	**with**	**greater**
这	公告	的	一个	国家的	灾害	可以	几乎	是	已收到	和	更大的

[ɪ'moʊʃ(ə)n][ðæn; ðən][ɪz]	[ðɪs]	['wʌndərf(ə)l]	[nuːz]	[ʌv; əv][tuː; tə]	-	[deɪ]	.
emotion	**than**	**is**	**this**	**wonderful**	**news**	**of**	**to**	**-**	**day**	**.**
情感	比	是	这	精彩的	消息	的	到	-	天	.

没有什么比今天这个好消息更能让人激动不已了，即使是宣布国家灾难的消息也难以与之相比。

“	['sɪlvər]	-	['pleɪtɪd]	[naɪvz]	?
“	**Silver**	**-**	**plated**	**knives**	**?**
“	银	-	镀	刀具	?

“镀银刀具?

[wʌt]	[duː][juː; jʊ]	[miːn]	?
What	**do**	**you**	**mean**	**?**
什么	做	你	意思是	?

你是什么意思?

”	[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]	['fenl]	[pein]	[ænd; ənd]	['ædəlain]	[huː]	[wɜːr; wər]	['krɪtɪsaɪz]	[baɪ][ðə; ði]	['soʊɪŋ]	-	['sɜːrk(ə)l]
”	**It**	**was**	**Fennel**	**Payne**	**and**	**Adeline**	**who**	**were**	**criticised**	**by**	**the**	**sewing**	**-**	**circle**
”	它	曾是	茴香	佩恩	和	阿德琳	WHO	是	受到批评	经过	这	缝纫	-	圆圈

[fɔːr; fər][ðer; ðər]	[wei]	[ʌv; əv]	['spendɪŋ]	[taɪm]	[ænd; ənd]	['mʌni]	.
for	**their**	**way**	**of**	**spending**	**time**	**and**	**money**	**.**
为了	他们的	方式	的	开支	时间	和	钱	.

“芬内尔·佩恩和阿德琳因为她们花钱的方式而受到缝纫小组的批评。”

[ɪn'diːd]	,	-	[ɪn]['dʒen(ə)rəl]	[ˌdɪsə'pruːvz]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	['kʌp(ə)l]	:	[ˌaɪ 'tiː][kɔːlz]	[ðem; ðəm]	“	[stʌk]	[ʌp]	.
Indeed	**,**	**Tweenit**	**in**	**general**	**disapproves**	**of**	**this**	**couple**	**:**	**it**	**calls**	**them**	**“**	**stuck**	**up**	**.**
的确	,	-	在	一般的	不赞成	的	这	夫妻	:	它	呼叫	他们	“	卡住	向上	.

事实上，Tweenit 总体上并不赞同这对夫妇：它称他们“傲慢自大”。

" [aɪ] [noʊ] [ðɪs] ['kænɑːt] [biː; bi] [truː] [ʌv; əv] ['ædəlain] ,

"	I	know	this	cannot	be	true	of	Adeline	,
"	我	知道	这	不能	是	真的	的	阿德琳	,

我知道这不可能是阿德琳的情况，

[biˈkəz, biˈkɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] ['ɪntɪmət] [frend] [ʌv; əv][maɪ] [frend] ['mɪsɪz] . ['rɔɪəl] [ʌv; əv]['paɪpərz] [mɪlz] ,

because	she	is	an	intimate	friend	of	my	friend	Mrs	.	Royal	of	Piper's	Mills	,
因为	她	是	一个	亲密的	朋友	的	我的	朋友	太太	.	皇家	的	吹笛人的	米尔斯	,

因为她是我朋友罗亚尔太太（来自派珀斯米尔斯）的密友。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [mʌst; məst][hæv; həv] ['kɑːmən] - [sens] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['kænɑːt][biː; bi] " [stʌk]

and	therefore	must	have	common	-	sense	,	and	therefore	cannot	be	"	stuck
和	所以	必须	有	常见的	-	感觉	,	和	所以	不能	是	"	卡住

[ʌp] .

up	.
向上	.

因此必须具备常识，因此不能"自命不凡"。

" [ænd; ənd] , [æz; əz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [mʌtʃ] ,

"	And	,	as	for	her	husband	,	I	like	the	looks	of	him	much	,
"	和	,	作为	为了	她	丈夫	,	我	喜欢	这	看起来	的	他	很多	,

"至于她丈夫，我很喜欢他的长相。"

[ænd; ənd] [miːn] [tuː; tə] [ək'sept] [hɪz; ɪz][kaɪnd][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] " [kʌm] ['oʊvər] .

and	mean	to	accept	his	kind	invitation	to	"	come	over	.
和	意思是	到	接受	他的	种类	邀请	到	"	来	超过	.

并打算接受他好意的邀请"过来"。

" [ðiːz] [tuː] [wɜːrdz] [siːm] [tuː; tə] [sə'faɪs] [fɔːr; fər][ɔːl]['ɔːrd(ə)neri] ['kɔmplimənтɪŋ] [ɪn] - ,

"	These	two	words	seem	to	suffice	for	all	ordinary	complimenting	in	Tweenit	,
"	这些	二	字	似乎	到	足够了	为了	全部	普通的	赞美	在	-	,

"在Tweenit语中，这两个词似乎足以表达所有普通的赞美之词了。"

[ɪ'speʃəli] [æt; ət][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] - [ʌp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['ferli] [reɪnz] " [kʌm]

especially	at	the	breaking	-	up	of	a	gathering	,	when	it	fairly	rains	"	come
尤其	在	这	打破	-	向上	的	一个	采集	,	什么时候	它	相当	雨	"	来

['əuvəz] .

overs	.
局	.

尤其是在聚会即将结束时，当雨势渐大时，"过来吧"。

" [bʌt; bət][hɑːrk] !

"	But	hark	!
"	但	听着	!

"但是听！

[lɪst] !

List	!
列表	!

列表！

[wʌt] [ɪz]['mɪsɪz] . ['lɔːrə] ['seɪɪŋ] ?

What	is	Mrs	.	Laura	saying	?
什么	是	太太	.	劳拉	说	?

劳拉太太在说什么?

" ['evri] [deɪ] ! "

"	Every	day	!	"
"	每一个	天	!	"

"每天！ "

“ [ðeɪ] [dəunt] [kiːp] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['kʌmpəni] , [bʌt; bət][juːz][ðem; ðəm] ['evri] [deɪ] ! ” [-]
“ They don't keep them for company , but use them every day ! ” [80]
“ 他们 不 保持 他们 为了 公司 , 但 使用 他们 每一个 天 ! ” [-]

“他们不是为了作伴才养这些的，而是每天都用它们！”[80]

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst] [strɔː] [wɪtʃ] [breɪks] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [fɔːr'berəns] .
This is the last straw which breaks the back of forbearance .
这 是 这 最后的 稻草 哪个 休息 这 后退 的 宽容 .

这是压垮忍耐的最后一根稻草。

['pɜːrtʃəsɪŋ] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][æt; ət][ɔːl][wʌz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət]['juːzɪŋ][ðem; ðəm] “ ['evri] [deɪ] ”
Purchasing the articles at all was bad enough ; but using them “ every day ”
购买 这 文章 在 全部 曾是 坏的 足够的 ; 但 使用 他们 “ 每一个 天 ”
[ɪz] [ə'troʊʃəs] .
is atrocious .
是 极其恶劣 .

购买这些商品本身就已经够糟糕的了；但“每天”使用它们简直是骇人听闻。

[ðiːz] [tuː] , ['fenl] [pein] [ænd; ənd]['ædəlain] , [ɑːr; ər] [rer] ['spesimənz] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi]
These two , Fennel Payne and Adeline , are rare specimens , which must be
这些 二 , 茴香 佩恩 和 阿德琳 , 是 稀有的 标本 , 哪个 必须 是
[ɪg'zæmɪnd] .
examined .
检查 .

芬内尔·佩恩和阿德琳这两个人都是罕见的标本，必须加以研究。

[ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][maɪ] ['saɪəns] [dɪ'mænd] [ˌaɪ 'tiː] .
The interests of my science demand it .
这 兴趣 的 我的 科学 要求 它 .

我的科研利益要求我这样做。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] “ ['oʊvər] .
I shall go “ over .
我 将 去 “ 超过 .

我将“过去”。

” [tuː] [wiːks] ['leɪtər] .
” TWO WEEKS LATER .
” 二 周 之后 .

两周后。

[wel] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['oʊvər] ['sevrəl] [taɪmz] ; [ænd; ənd][aɪ] [ɪn'taɪərli] [ə'pruːv] [ʌv; əv] ['fenl] [pein]
Well , I have been over several times ; and I entirely approve of Fennel Payne
出色地 , 我 有 到过 超过 一些 时代 ; 和 我 完全 批准 的 茴香 佩恩
[ænd; ənd]['ædəlain] .
and Adeline .
和 阿德琳 .

我去过好几次了；我完全赞同芬内尔·佩恩和阿德琳。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [taɪmz] ,
They are a couple in advance of their times ,
他们 是 一个 夫妻 在 进步 的 他们的 时代 ,

他们是一对超前的夫妇。

— [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] ['wɜːrði] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [kə'lʌmbiən] ['sɪmplɪˌfaɪər][ænd; ənd]
— a couple worthy to live in the days of “ The Columbian Simplifier and
— 一个 夫妻 值得 到 居住 在 这 天 的 “ 这 哥伦比亚 简化器 和
[taɪm] - [prə'vaɪdər] .
Time - Provider .
时间 - 提供商 .

—一对值得生活在“哥伦比亚简化器和时间提供者”时代的夫妇。

" [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] [bʊks] , [ɪn] ['bjuːti] , [ɪn]['soʊʃ(ə)l] ['ɪntərkɔːrs] , [ænd; ənd][ɪn] [aʊt] - [dɔːz] .
" They believe in books , in beauty , in social intercourse , and in out - doors .
" 他们 相信 在 图书 , 在 美丽 , 在 社会的 交往 , 和 在 出去 - 门 .

他们崇尚书籍、美、社交和户外活动。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ] [frend] ['mɪsɪz] . ['rɔɪəl] ['steɪɪŋ] [ðer; ðər][ðə; ði][læst] [taɪm] [aɪ] [kɔːld] .
I found my friend Mrs . Royal staying there the last time I called .
我 成立 我的 朋友 太太 . 皇家 入住 那里 这 最后的 时间 我 称为 .

上次我打电话时，发现我的朋友罗亚尔太太住在那里。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [kwaɪt] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ə'baʊt] ['mɪstər] . ['fenl] [pein] , [ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [aɪ] ['sɪmpəθaɪz]
She is quite enthusiastic about Mr . Fennel Payne , and , finding that I sympathize
她 是 相当 热情的 关于 先生 . 茴香 佩恩 , 和 , 寻找 那 我 同情
[ɪn][hɜːr; hər] [ɪn'θuːziæzəm] ,
in her enthusiasm ,
在 她 热情 ,

她对芬内尔·佩恩先生非常热情，而当我发现我也能理解她的热情时，

[hæz; həz]['kaɪndli] [lent] [ˌem 'iː] [ðiːz] [iks'trækts] ,
has kindly lent me these extracts ,
有 亲切地 借出的 我 这些 提取物 ,

好心人借给我这些摘录，

['kɑːpɪd] [frʌm; frəm] ['letərz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [frend] [ʌv; əv][hɜːrz] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] [ædəlaɪnz] ['sɪstər] ,
copied from letters which a young friend of hers received from Adeline's sister ,
复制 从 信件 哪个 一个 年轻的 朋友 的 她的 已收到 从 阿德琳的 姐姐 ,
[wʌn] [mɪs] ['vaɪnɪŋ] .
one Miss Vining .
一 错过 维宁 .

摘自她的一位年轻朋友收到的来自阿德琳的姐姐维宁小姐的信件。

[ðeɪ] ['juːlədʒaɪz] ['fenl] [pein] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [sɑːlv] [ðə; ði] [greɪt] [naɪf]
They eulogize Fennel Payne , and , at the same time , solve the great knife
他们 讴歌 茴香 佩恩 , 和 , 在 这 相同的 时间 , 解决 这 伟大的 刀
['mɪstəri] .
mystery .
神秘 .

他们缅怀芬内尔·佩恩，同时，也解开了这把刀的巨大谜团。

[iks'trækts] .
EXTRACTS .
提取物 .

提取物。

. . . " ['prɪti] ['siːnəri] , ['rɪvər] , ['medoʊ] , [wʊdz] [bɪ'jɑːnd] .
. . . " Pretty scenery , river , meadow , woods beyond .
. . . " 漂亮的 风景 , 河 , 草地 , 树林 超过 .

.....“美丽的风景，河流，草地，远处是树林。”

[ðeɪ] [lɪv; laɪv] [ʌp] [sterz] , [hæv; həv][wʌn] ['kʊkɪŋ] - [ruːm] , [wʌn] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [tuː] ['sliːpɪŋ] -
They live up stairs , have one cooking - room , one sitting - room , two sleeping -
他们 居住 向上 楼梯 , 有 一 烹饪 - 房间 , 一 坐着 - 房间 , 二 睡眠 -
[ruːmz; rʊmz] , [wɪð; wɪθ] [-]
rooms , with [81]
房间 , 和 [-]

他们住在楼上，有一间厨房、一间起居室、两间卧室，[81]

['gærət] ['prɪvəlɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ɪn][ðə; ði][sɪŋk] - [ruːm] , [daʊn] [bɪ'loʊ] ,
garret privileges , and the right to wash in the sink - room , down below ,
阁楼 特权 , 和 这 正确的 到 洗 在 这 下沉 - 房间 , 向下 以下 ,

阁楼的使用权，以及在楼下洗手间洗澡的权利，

[ðə; ði] ['sekənd] ['plez(ə)nt] [deɪ] ['æftər] ['sʌndeɪ] .

the	second	pleasant	day	after	Sunday	.
这	第二	令人愉快的	天	后	星期日	.

星期天之后的第二个晴朗的日子。

['ædəlain] [dʌz] [hɜːr; hər] [oʊn] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [teɪks] [ker] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['ædəlain] [ænd; ənd] ['bʌdi] ,

Adeline	does	her	own	work	,	and	takes	care	of	little	Adeline	and	Buddy	,
阿德琳	做	她	自己的	工作	,	和	需要	关心	的	小的	阿德琳	和	伙伴	,

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl] ['beɪbi] .

as	they	call	baby	.
作为	他们	称呼	婴儿	.

阿德琳自己做家务，还要照顾小阿德琳和巴迪（他们给宝宝起的名字）。

[hiː; hi] [ɪz] — [bʌt; bət] , [æz; əz] [ðə; ði] [gɜːrl] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] [sez] ,

He	is	—	but	,	as	the	girl	in	the	book	says	,
他	是	—	但	,	作为	这	女孩	在	这	书	说道	,

他是——但是，正如书中的女孩所说，

[ðer; ðər] ['nevər] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ɪn'ventɪd] ['ædɪkwət] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [jʊr; jər] ['sɪstɚz] ['beɪbi] .

there	never	will	be	a	word	invented	adequate	to	describe	your	sister's	baby	.
那里	绝不	将要	是	一个	单词	发明	足够的	到	描述	你的	姐妹	婴儿	.

永远不会有一个词能恰如其分地形容你姐姐的孩子。

[noʊ] , [ðer; ðər] ['nevər] [wɪl] .

No	,	there	never	will	.
不	,	那里	绝不	将要	.

不，永远不会。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [æz; əz] ['ædəlain] [hæz; həz] [gɑːt] !

And	such	a	husband	as	Adeline	has	got	!
和	这样的	一个	丈夫	作为	阿德琳	有	得到	!

阿德琳的丈夫真是太好了！

[oʊ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['meni] ['fenl] [peɪnz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] !

Oh	,	I	tell	you	there	are	not	many	Fennel	Paynes	in	this	world	!
哦	,	我	告诉	你	那里	是	不是	许多	茴香	佩恩斯	在	这	世界	!

哦，我告诉你，世界上像芬内尔·佩恩这样的人可不多！

[oʊ] , [ðeɪ] [tuː] [duː] [teɪk] [sʌtʃ] ['kʌmfərt] !

Oh	,	they	two	do	take	such	comfort	!
哦	,	他们	二	做	拿	这样的	舒适	!

哦，他们俩真是太开心了！

[waɪ] , [ðə; ði] ['veri] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] ,

Why	,	the	very	atmosphere	of	the	house	is	full	of	comfort	,
为什么	,	这	非常	气氛	的	这	房子	是	满的	的	舒适	,

为什么呢？因为这房子里到处都洋溢着舒适的氛围。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [briːð] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] .

and	you	have	to	breathe	it	in	.
和	你	有	到	呼吸	它	在	.

你必须把它吸进去。

“ ['fenl] [kʌmz] [hoʊm] [frʌm; frəm] [wɜːrk] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] ['setlz] [hɪm'self] [daʊn] [wɪð; wɪθ]

“	Fennel	comes	home	from	work	at	evening	,	and	settles	himself	down	with
“	茴香	来	家	从	工作	在	晚上	,	和	定居点	他自己	向下	和

[æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

an	air	of	intense	satisfaction	,
一个	空气	的	激烈的	满意	,

“芬内尔晚上下班回家，脸上带着一种强烈的满足感，安顿了下来。”

[æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði]['oʊnli][spɑːt][ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .

as	if	this	were	for	him	the	only	spot	in	all	the	world	.
作为	如果	这	是	为了	他	这	仅有的	点	在	全部	这	世界	.

仿佛对他来说，这里就是世界上唯一的地方。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [ˌʌn'dresiz] ['bʌdi] , ['ædəlain] , ['miːnwaɪl] , ['stepɪŋ] [ə'baʊt] , ['duːɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]

Sometimes	he	undresses	Buddy	,	Adeline	,	meanwhile	,	stepping	about	,	doing	up	the
有时	他	脱衣服	伙伴	,	阿德琳	,	同时	,	步进	关于	,	正在做	向上	这

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

有时他会脱掉巴迪和阿德琳的衣服，与此同时，阿德琳则在一旁走来走去，忙着收拾东西。

['goʊɪŋ] ['saɪdweɪz] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][ðem; ðəm] ,

going	sideways	so	as	to	keep	her	eyes	on	them	,
去	侧身	所以	作为	到	保持	她	眼睛	在	他们	,

她侧身移动，以便始终注视着他们。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [θɪŋz] ['beɪbi][ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['ædəlain][hæv; həv] [kə'mɪtɪd]

and	telling	over	all	the	cunning	things	baby	and	little	Adeline	have	committed
和	讲述	超过	全部	这	狡猾	事物	婴儿	和	小的	阿德琳	有	坚定的

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

during	the	day	.
期间	这	天	.

然后把宝宝和小艾德琳白天做的所有狡猾的事情都告诉大家。

[æt; ət] [læst] ['beɪbiːz] ['fɑːðər] , ['æftər] ['fʌmblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['naɪtgaʊn] [strɪŋz] , [ænd; ənd] ['taɪɪŋ]

At	last	baby's	father	,	after	fumbling	at	the	nightgown	strings	,	and	tying
在	最后的	婴儿的	父亲	,	后	笨拙	在	这	睡衣	字符串	,	和	捆绑

[ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][baʊ; boʊ] - [nɑːt] ,

them	in	a	single	bow	-	knot	,
他们	在	一个	单身的	弓	-	结	,

最后，孩子的父亲笨手笨脚地解开睡衣的系带，把它们系成一个蝴蝶结后，

['kʌvərz] [hɪm; ɪm]['oʊvər] [laɪk] [ə; eɪ] [kə'kuːn] .

covers	him	over	like	a	cocoon	.
封面	他	超过	喜欢	一个	茧	.

像茧一样将他包裹起来。

[ðen] ['lʌləbaɪ] , [hʌʃəˌbaɪ] , ['sɔːftli] [ænd; ənd] ['dʒentli] .

Then	lullaby	,	hushaby	,	softly	and	gently	.
然后	催眠曲	,	摇篮曲	,	轻轻	和	轻轻地	.

然后是摇篮曲，轻柔的摇篮曲。

- [loʊ] [toʊnz] [ɑːr; ər] ['wʌndərfəli] [swiːt] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['ædəlain] [dʒɔɪnz][ɪn] -

Fennel's	low	tones	are	wonderfully	sweet	;	and	now	and	then	Adeline	joins	in	'
-	低的	音调	是	太棒了	甜的	;	和	现在	和	然后	阿德琳	加入	在	-

[wɪð; wɪθ] [swiːt] [ə'kɔːrd] .

with	sweet	accord	.
和	甜的	符合	.

茴香的低沉音调美妙而甜美；偶尔，阿德琳也会加入进来，发出甜美的和声。

- [aɪ] [tel] [juː; jʊ] - [tɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [-]

'	I	tell	you	'	tis	such	a	[	82	]
-	我	告诉	你	-	的	这样的	一个	[	-	]

我告诉你，这真是一个[82]

['pɜːrfɪkt] ['teɪkɪŋ] ['kʌmfərt] , [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [brɪŋz] [ðə; ði] [terz] [tuː; tə][maɪ] [aɪz] .

perfect	taking	comfort	,	it	almost	brings	the	tears	to	my	eyes	.
完美的	采取	舒适	,	它	几乎	带来	这	眼泪	到	我的	眼睛	.

真是太治愈了，几乎让我热泪盈眶。

[ðæt] ['beɪbiːz] ['slʌmbəz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [swiːt] , [ðʌs] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] [tendid] .

That	baby's	slumbers	ought	to	be	sweet	,	thus	watched	and	tended	.
那	婴儿的	睡眠	应该	到	是	甜的	,	因此	观看	和	倾向于	.

如此悉心照料，婴儿的睡眠一定会很香甜。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['fʌni] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][mæn][traɪ][tuː; tə] [glaɪd] !

But	it	is	so	funny	to	see	a	man	try	to	glide	!
但	它	是	所以	有趣的	到	看	一个	男人	尝试	到	滑行	!

但看到一个人尝试滑翔真的太搞笑了!

[ɪn] - ['tɪptoʊ] [pə'fɔːmənsɪz] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['pʊtɪŋ] [hɪm'self] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [aʊt] [ʌv; əv]

In	Fennel's	tiptoe	performances	he	seems	to	be	putting	himself	universally	out	of
在	-	脚尖	表演	他	似乎	到	是	推杆	他自己	普遍地	出去	的

[dʒɔɪnt] . . . .

joint	.	.	.
联合的	.	.	.

芬内尔的表演总是小心翼翼，似乎总让自己显得格格不入.....

“ ['fenl] [ɪz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv]['ædəlain][duː]['eni] ['veri] [bɑːrd][wɜːrk] .

“	Fennel	is	unwilling	to	have	Adeline	do	any	very	bard	work	.
“	茴香	是	不情愿	到	有	阿德琳	做	任何	非常	诗人	工作	.

“芬内尔不愿意让阿德琳做任何吟游诗人的工作。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv] [wel] , [bʌt; bət] ['sɪmpli] ; [ðæt] [ɪz] , [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [bred] , [miːts] , [fruːt]

They	live	well	,	but	simply	;	that	is	,	they	have	the	best	of	bread	,	meats	,	fruit
他们	居住	出色地	,	但	简单地	;	那	是	,	他们	有	这	最好的	的	面包	,	肉类	,	水果

,

,

,

他们生活优渥，但生活简朴；也就是说，他们拥有最好的面包、肉类和水果。

& [siː] . , [bʌt; bət][noʊ] [ɪ'læbərət] [kən'kɑːkʃn] [wɪtʃ] [teɪk] [taɪm] [tuː; tə] [prɪ'per] , [ænd; ənd][kɔːst]

&	c	.	,	but	no	elaborate	concoctions	which	take	time	to	prepare	,	and	cost
&	c	.	,	但	不	精心制作的	混合物	哪个	拿	时间	到	准备	,	和	成本

['mʌni] [tuː; tə] [bai] .

money	to	buy	.
钱	到	买	.

等等，但不包括那些制作耗时、购买成本高的复杂配方。

['fenl] [sez] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðə; ði] [raɪt] [wei] [ɪz][tuː; tə] [seɪv] [ɑːn][nɑːn] - [ɪ'senʃlz] , [ænd; ənd] [spend]

Fennel	says	he	thinks	the	right	way	is	to	save	on	non	-	essentials	,	and	spend
茴香	说道	他	思考	这	正确的	方式	是	到	节省	在	非	-	必需品	,	和	花费

[ɑːn] [ɪ'senʃlz] .

on	essentials	.
在	必需品	.

芬内尔认为，正确的做法是节省非必需品的开支，把钱花在必需品上。

[ə'mʌŋ] [ɪ'senʃlz] [hiː; hi] [kaʊnts] [bʊks] [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] , [ɪ'speʃəli] [bʊks] [ðæt] [hæv; həv] ['eni]

Among	essentials	he	counts	books	and	pictures	,	especially	books	that	have	any
之中	必需品	他	计数	图书	和	图片	,	尤其	图书	那	有	任何

['berɪŋ] [ɑːn] [-]

bearing	on	[	83	]
轴承	在	[	-	]

他认为书籍和图片是必需品，尤其是与[83]有关的任何书籍。

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

education	.
教育	.

教育。

[hiː; hi] [sez] , [ðæt] , [æz; əz]['ædəlain][hæz; həz]['lɪt(ə)l]['ædəlain][ænd; ənd] ['bʌdi] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] ,

He	says	,	that	,	as	Adeline	has	little	Adeline	and	Buddy	to	bring	up	,
他	说道	,	那	,	作为	阿德琳	有	小的	阿德琳	和	伙伴	到	带来	向上	,

他说，由于阿德琳还要抚养小阿德琳和巴迪，

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

she	ought	to	have	the	means	of	preparing	herself	to	do	it	,
她	应该	到	有	这	方法	的	准备	她自己	到	做	它	,

她应该有办法让自己做好准备去做这件事。

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [ænd; ənd] ['liːʒər] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm] ,

and	beautiful	things	to	look	at	,	and	leisure	to	enjoy	them	,
和	美丽的	事物	到	看	在	,	和	闲暇	到	享受	他们	,

还有美好的事物可以欣赏，以及闲暇时间去享受它们。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .

so	as	to	keep	herself	in	a	pleasant	frame	of	mind	.
所以	作为	到	保持	她自己	在	一个	令人愉快的	框架	的	头脑	.

以便让自己保持愉悦的心情。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][duː][tuː; tə] [meɪk] [ædəlaɪnz] [wɜːrk] ['iːzi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

There	is	nothing	he	will	not	do	to	make	Adeline's	work	easy	for	her	.
那里	是	没有什么	他	将要	不是	做	到	制作	阿德琳的	工作	简单的	为了	她	.

为了让艾德琳的工作轻松一些，他什么都愿意做。

[aɪ][dəunt] [miːn] ['evər][tuː; tə] ['mæri] [tɪl] [aɪ][faɪnd][ə; eɪ][mæn][dʒʌst][laɪk] ['fenl] [pein] .

I	don't	mean	ever	to	marry	till	I	find	a	man	just	like	Fennel	Payne	.
我	不	意思是	曾经	到	结婚	直到	我	寻找	一个	男人	只是	喜欢	茴香	佩恩	.

我打算等到找到像芬内尔·佩恩那样的男人才会结婚。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][noʊ] ['brʌðər] .

But	he	has	no	brother	.
但	他	有	不	兄弟	.

但他没有兄弟。

[ə'læs][ænd; ənd] [ələkə'deɪ] !

Alas	and	alackaday	!
唉	和	阿拉卡日	!

唉，真是可惜！

[waɪ] , [hiː; hi]['iːv(ə)n] [bɔːt] ['sɪlvər] - ['pleɪtɪd] [naɪvz] [tuː; tə] [seɪv] [ædəlaɪnz] [ɑːrmz][ænd; ənd] [ædəlaɪnz]

Why	,	he	even	bought	silver	-	plated	knives	to	save	Adeline's	arms	and	Adeline's
为什么	,	他	甚至	买	银	-	镀	刀具	到	节省	阿德琳的	武器	和	阿德琳的

['moʊmənts] .

moments	.
时刻	.

他甚至买了镀银刀具来保护艾德琳的手臂和珍惜她的时光。

[hɪz; ɪz] [ænt] ['lɔːrə] [wʌz; wəz]['oʊvər] ['jestərdeɪ] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][kwaɪt][ə; eɪ] ['lektʃər] [ɑːn]

His	Aunt	Laura	was	over	yesterday	;	and	she	gave	him	quite	a	lecture	on
他的	阿姨	劳拉	曾是	超过	昨天	;	和	她	给予	他	相当	一个	演讲	在

[ɪk'strævəgəns] ,

extravagance	,
奢侈	,

他姑妈劳拉昨天来过，狠狠地训了他一顿，说她花钱大手大脚。

['ɔːlsoʊ] [θruː] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [riːd] [ɪn]

also	threw	out	something	about	the	mother	of	a	family	sitting	down	to	read	in
还	扔	出去	某物	关于	这	母亲	的	一个	家庭	坐着	向下	到	读	在

[ðə; ði] ['deɪtaɪm] .

the	daytime	.
这	白天	.

他还提到一位母亲在白天坐下来读书。

['fenl] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [baɪ] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] [naɪvz] ['evrɪ] [mʌnθ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hɪz; ɪz]

Fennel	**declared**	**that**	**he**	**could**	**buy**	**a**	**set**	**of**	**knives**	**every**	**month**	**with**	**what**	**his**
茴香	声明	那	他	可以	买	一个	放	的	刀具	每一个	月	和	什么	他的

[ænt] [spent] [ɪn] ['kʊkɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌn'nɛsəˌsɛriz] [ʌv; əv] [laɪf] ;

aunt	**spent**	**in**	**cooking**	**the**	**unnecessaries**	**of**	**life**	**;**
阿姨	花费	在	烹饪	这	不必要的	的	生活	;

芬内尔宣称，他每月花在烹饪生活必需品上的钱，足够买一套刀具了；

[ænd; ənd] ['ædəlaɪn] [dɪd] [ə; eɪ] [sʌm; səm] [ɪn] [tɑːts] [ænd; ənd] ['dəunʌts] [tuː; tə] [ʃoʊ] [wer] [hɜːr; hər]

and	**Adeline**	**did**	**a**	**sum**	**in**	**tarts**	**and**	**doughnuts**	**to**	**show**	**where**	**her**
和	阿德琳	做过	一个	和	在	蛋挞	和	甜甜圈	到	展示	在哪里	她

['riːdɪŋ] - [taɪm] [keɪm] [frʌm; frəm] .

reading	**-**	**time**	**came**	**from**	**.**
阅读	-	时间	来了	从	.

阿德琳计算了一下，用馅饼和甜甜圈的数量来表示她的阅读时间是从哪里来的。

['fenl] [sed] , [ðæt] , [ɪf] ['enibɑːdi] [ɔːt] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [tuː; tə] [riːd] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] ,

Fennel	**said**	**,**	**that**	**,**	**if**	**anybody**	**ought**	**to**	**sit**	**down**	**to**	**read**	**in**	**the**	**daytime**	**,**
茴香	说	,	那	,	如果	任何人	应该	到	坐	向下	到	读	在	这	白天	,

芬内尔说，如果有人应该在白天坐下来读书，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fæməli] ; [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] , [mɔːr] [ðæn; ðən] ['enibɑːdi] ,

it	**is**	**the**	**mother**	**of**	**a**	**family**	**;**	**for**	**she**	**,**	**more**	**than**	**anybody**	**,**
它	是	这	母亲	的	一个	家庭	;	为了	她	,	更多的	比	任何人	,

她是家庭的母亲；因为她比任何人都更甚，

[niːdz] [wət'evər] [help] [bʊks] [kæn; kən] [gɪv] .

needs	**whatever**	**help**	**books**	**can**	**give**	**.**
需求	任何	帮助	图书	能	给	.

需要书籍所能提供的一切帮助。

[ænt] ['lɔːrə] [sed] [ʃiː; ʃi] [ə'pruːvd] [ʌv; əv] ['leɪɪŋ] [baɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['reɪnɪ] [deɪ] ;

Aunt	**Laura**	**said**	**she**	**approved**	**of**	**laying**	**by**	**for**	**a**	**rainy**	**day**	**;**
阿姨	劳拉	说	她	得到正式认可的	的	躺下	经过	为了	一个	下雨	天	;

劳拉阿姨说她赞成未雨绸缪；

[ænd; ənd] ['ædəlaɪn] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ,

and	**Adeline**	**said**	**that**	**was**	**just**	**what**	**she**	**was**	**doing**	**,**
和	阿德琳	说	那	曾是	只是	什么	她	曾是	正在做	,

阿德琳说她正是这么做的。

— ['leɪɪŋ] [ʌp] [aɪ'diːəz] [ə'genst] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [hɜːr; hər] [helθ] [maɪt] [nɑːt] [biː; bi] [soʊ] [gʊd] ,

—	**laying**	**up**	**ideas**	**against**	**the**	**day**	**when**	**her**	**health**	**might**	**not**	**be**	**so**	**good**	**,**
—	躺下	向上	想法	反对	这	天	什么时候	她	健康	可能	不是	是	所以	好的	,

——未雨绸缪，以应对健康状况可能恶化的那一天。

[ɔːr] [hɜːr; hər] ['fæməli] [soʊ] [smɔːl] .

or	**her**	**family**	**so**	**small**	**.**
或者	她	家庭	所以	小的	.

或者说，她的家庭规模很小。

- [ðə; ði] ['kwestʃən] [-]

'	**The**	**question**	**[**	**84**	**]**
-	这	问题	[	-	]

问题[84]

[ɪz] , [ænt] ['lɔːrə] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [huː] [weɪsts] [taɪm] [ænd; ənd] ['mʌni] , — [juː; jʊ] , [ɔːr] [aɪ] ?

is	**,**	**Aunt**	**Laura**	**,**	**'**	**said**	**she**	**,**	**'**	**who**	**wastes**	**time**	**and**	**money**	**,**	**—**	**you**	**,**	**or**	**I**	**?**
是	,	阿姨	劳拉	,	-	说	她	,	-	WHO	废物	时间	和	钱	,	—	你	,	或者	我	?

“劳拉阿姨，”她说，“到底是谁在浪费时间和金钱，是你，还是我？”

- ['ʌŋk(ə)l]['deɪvɪd][ænd; ənd] [ænt] ['lɔːrə] [hæv; həv]['ɔːlweɪz] [wɜːrkt] [laɪk] [sleɪvz] , [ænd; ənd][duː] [naʊ] ;

'	Uncle	David	and	Aunt	Laura	have	always	worked	like	slaves	,	and	do	now	;
-	叔叔	大卫	和	阿姨	劳拉	有	总是	工作	喜欢	奴隶	,	和	做	现在	;

“大卫叔叔和劳拉阿姨一直以来都像奴隶一样工作，现在也是如此；

[bʌt; bət] ['evri] ['dɑːlər] [seɪvd] [ɪz] [pʊt]['ɪntuː][ðə; ði][bæŋk][ɔːr]['ɪntuː][lænd] .

but	every	dollar	saved	is	put	into	the	bank	or	into	land	.
但	每一个	美元	已保存	是	放	进入	这	银行	或者	进入	土地	.

但省下的每一美元都会存入银行或投资土地。

[ðeəz; ðəz]['hɑːrdli][ə; eɪ] ['prɪti] [θɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [haʊs] .

There's	hardly	a	pretty	thing	in	their	house	.
有	几乎	一个	漂亮的	事物	在	他们的	房子	.

他们家几乎没有一件漂亮的东西。

[ðeɪ] [wɜːrk][ænd; ənd] [seɪv] , [wɜːrk][ænd; ənd] [seɪv] , [dɪ'naɪɪŋ] [ðəm'selvz] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [ɪn'dʒɔɪmənt]

They	work	and	save	,	work	and	save	,	denying	themselves	almost	every	enjoyment
他们	工作	和	节省	,	工作	和	节省	,	否认	他们自己	几乎	每一个	享受

, [ɪk'sept] [ðæt] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] .

,	except	that	of	eating	.
,	除了	那	的	吃	.

他们努力工作、努力储蓄，除了吃饭之外，几乎放弃了一切娱乐。

[ðeɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv] [wel] .

They	will	live	well	.
他们	将要	居住	出色地	.

他们会过上好日子。

['ʌŋk(ə)l]['deɪvɪd] [oʊnd] [tuː; tə] ['fenl] [wʌns] , [ðæt] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [neɪm] , [wen]

Uncle	David	owned	to	Fennel	once	,	that	he	wants	to	have	the	name	,	when
叔叔	大卫	拥有	到	茴香	一次	,	那	他	想要	到	有	这	姓名	,	什么时候

[hiː; hi][daɪz] ,

he	dies	,
他	死亡	,

大卫叔叔曾经向芬内尔坦白，他希望死后能把这个姓氏传给芬内尔。

[ʌv; əv] ['liːvɪŋ] ['prɑːpərti] .

of	leaving	property	.
的	离开	财产	.

离开房产。

[wʌt] [ə; eɪ] ['fʌni] [aɪ'diːə][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

What	a	funny	idea	it	is	,	when	you	come	to	think	of	it	,
什么	一个	有趣的	主意	它	是	,	什么时候	你	来	到	思考	的	它	,

仔细想想，这真是个有趣的想法。

— [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ðɪs] [laɪf] , [ðæt] [kɑːnt][biː; bi] [lɪvd] [bʌt; bət][wʌns] ,

—	the	idea	of	living	this	life	,	that	can't	be	lived	but	once	,
—	这	主意	的	活的	这	生活	,	那	不能	是	居住地	但	一次	,

——那种只能活一次的人生，想要好好体验一番的想法，

[ɪn'taɪərli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ə'kjuːmjuleɪt] ['sʌmθɪŋ] , [wɪtʃ] , [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn]

entirely	for	the	sake	of	accumulating	something	,	which	,	when	we	have	done
完全	为了	这	清酒	的	累积	某物	,	哪个	,	什么时候	我们	有	完毕

['lɪvɪŋ] ,

living	,
活的	,

完全是为了积累某些东西，而当我们结束一生之后，

[kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə][ˌjuː 'es] !

can	be	of	no	use	to	us	!
能	是	的	不	使用	到	我们	!

对我们毫无用处！

[aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] ['fenl] [ænd; ənd] ['ædəlain] ,

I	agree	with	Fennel	and	Adeline	,
我	同意	和	茴香	和	阿德琳	,

我同意芬内尔和阿德琳的观点。

[ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [laɪf] [wʌt] [ɪz] [best] [wɜːrθ] ['hævɪŋ] .

that	we	ought	to	get	out	of	life	what	is	best	worth	having	.
那	我们	应该	到	得到	出去	的	生活	什么	是	最好的	值得	拥有	.

我们应该从生活中获得真正值得拥有的东西。

[aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [kæn; kən] ['kæri] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] ; [dəunt] [juː; jʊ] ?

I	suppose	we	can	carry	that	with	us	;	don't	you	?
我	认为	我们	能	携带	那	和	我们	;	不	你	?

我想我们可以把它带在身边，你觉得呢?

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] ['mæri] [ʌn'tɪl] [aɪ] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mæn] — [wel] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['fenl] ,

And	I	shall	not	marry	until	I	meet	with	a	man	—	well	,	something	like	Fennel	,
和	我	将	不是	结婚	直到	我	见面	和	一个	男人	—	出色地	,	某物	喜欢	茴香	,

[ɔːr] ,

or	,
或者	,

在我遇到一个像芬内尔那样的人之前，我不会结婚——或者，

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [huː] [bɪ'liːvz] [æz; əz] [aɪ] [duː] [ɪn] [ðiːz] ['mætərz] .

at	any	rate	,	who	believes	as	I	do	in	these	matters	.
在	任何	速度	,	WHO	相信	作为	我	做	在	这些	事情	.

总之，无论谁在这些问题上持有和我一样的观点。

[ðoʊ] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] , [aɪ] [maɪt] [teɪk] [wʌn] [ðæt] ['difəd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [sə'poʊzɪŋ] [wʌn] ['ɔːfərd]

Though	,	to	be	sure	,	I	might	take	one	that	differed	a	little	,	supposing	one	offered
尽管	,	到	是	当然	,	我	可能	拿	一	那	不同	一个	小的	,	假如	一	提供

,

,
,

当然，如果有人提供稍有不同的选择，我或许会接受。

[ænd; ənd] [kən'vɜːrt] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [əd'vaɪzəb(ə)l] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] [læst] [bɪ'fɔːr]

and	convert	him	;	but	it	would	be	advisable	to	do	this	last	before
和	转变	他	;	但	它	会	是	建议	到	做	这	最后的	前

['mærɪdʒ] ,

marriage	,
婚姻	,

并让他皈依基督教；但最好在婚前最后进行此事。

[pər'hæps] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] . . . .

perhaps	before	the	engagement	.	.	.	.
也许	前	这	订婚	.	.	.	.

或许是在订婚之前.....

“ [ænt] ['lɔːrə] [hæz; həz] [dʒʌst] [kʌm] ['oʊvər] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['ædəlain] [ɑːr; ər] [dɪ'skʌsɪŋ]

“	Aunt	Laura	has	just	come	over	again	,	and	she	and	Adeline	are	discussing
“	阿姨	劳拉	有	只是	来	超过	再次	,	和	她	和	阿德琳	是	讨论

[ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] ['kwestʃən] .

the	chapel	question	.
这	教堂	问题	.

“劳拉阿姨又来了，她和阿德琳正在讨论教堂的问题。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɑːn] ['ɑːpəzɪt] [saɪdz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

They	are	on	opposite	sides	,	of	course	.
他们	是	在	对面的	侧面	,	的	课程	.

当然，他们立场对立。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

学校老师的箱子里装着关于特威尼(The schoolmaster's trunk,)
第4/5页

- [tɪz] [æz; əz] [-]
' Tis as [85]
- 的 作为 [-]

就像[85]

[gʊd] [æz; əz] [ə; eɪ] [pleɪ] , ['biːɪŋ] [ɪn] - [naʊ] ; [ænd; ənd] [aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [steɪ] [lɔːŋgər] .
good as a play , being in Tweenit now ; and I long to stay longer .
好的 作为 一个 玩 , 存在 在 - 现在 ; 和 我 长的 到 停留 更长 .

现在身处特威尼特，感觉就像在演戏一样；我渴望在这里待得更久。

[sʌtʃ] [ɪk'saɪtɪŋ] [taɪmz] !
Such exciting times !
这样的 激动人心 时代 !

真是激动人心的时刻!

[ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [hæv; həv] [ɜːrnd] ['mʌni] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['tʃæp(ə)l] ([ðer; ðər] ['nevər]
The women , it seems , have earned money to build a chapel (there never
[wʌz; wəz] ['eni] ['miːtɪŋ] - [haʊs] [hɪr]) ;
was any meeting - house here) ;
曾是 任何 会议 - 房子 这里) ;

这些妇女似乎挣了钱来建造一座小教堂（这里以前从来没有过聚会场所）;

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [men] , [huː] [hæv; həv] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
and now the men , who have all along discouraged them from doing it ,
和 现在 这 男人 , WHO 有 全部 沿着 灰心 他们 从 正在做 它 ,
[ðeɪ] [step] ['fɔːrwərd] ,
they step forward ,
他们 步 向前 ,

而现在，那些一直劝阻她们这样做的人，却站了出来。

[ænd; ənd] [wɑːnt] [tuː; tə] [fɔːrm] [ə; eɪ] ['regjələr] ['pærɪʃ] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [bɪld] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] , [ænd; ənd] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː]
and want to form a regular parish that shall build the chapel , and run it
和 想 到 形式 一个 常规的 教区 那 将 建造 这 教堂 , 和 跑步 它
['dʒen(ə)rəli] ;
generally ;
一般来说 ;

并希望成立一个正规的教区，由该教区负责建造教堂并进行日常管理;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pærɪʃ] -
but they are not going to allow the women to come to the parish -
['miːtiŋz] , [ænd; ənd] [spiːk] ,
meetings , and speak ,
会议 , 和 说话 ,

但他们不允许妇女参加教区会议并发言。

— [ðə; ði] ['miːtiŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] ['mʌni] , [ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
— the meetings that are to dispose of their own money , They say it would
— 这 会议 那 是 到 处置 的 他们的 自己的 钱 , 他们 说 它 会
[biː; bi] ['wɪkɪd] .
be wicked .
是 邪恶 .

——他们说，那些要支配自己资金的会议是邪恶的。

['iznt] [ðɪs] ['fʌni] ? ” . . . [-]
Isn't this funny ? ” . . . [86]
不是 这 有趣的 ? ” . . . [-]

这难道不滑稽吗？“...[86]

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[nuː] [ɪn'venʃ(ə)n] ['wɑːntɪd] .
NEW INVENTION WANTED .
新的 发明 通缉 .

征集新发明。

[aɪ] [hɜːrd] ['næni] [dʒoʊ] [rɪ'mɑːrk] , [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [ðæt] ['bɛgɪŋ] ['mʌni] [wʌz; wəz] [ə'kɪn] [tuː; tə]
I HEARD Nanny Joe remark , the other day , that begging money was akin to
我 听到 保姆 乔 评论 , 这 其他 天 , 那 乞讨 钱 曾是 类似的 到
['pʊlɪŋ] [tiːθ] ;
pulling teeth ;
拉 牙齿 ;

前几天我听到乔奶奶说，乞讨钱就像拔牙一样难；

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [pɑːrt] ,
and , for her part ,
和 , 为了 她 部分 ,

而她本人则

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] ['piːpəlz] [ˌævə'rɪʃəs] [prə'pensɪtiːz] ['ʌndər]
she wished there was a way of putting people's avaricious propensities under
她 希望 那里 曾是 一个 方式 的 推杆 人们的 贪婪 倾向 在下面
[sʌm; səm] ['ɪnfluəns] [ə'kɪn] [tuː; tə] ['læfɪŋ] - [gæs] ,
some influence akin to laughing - gas ,
一些 影响 类似的 到 笑 - 气体 ,

她希望有一种方法可以像笑气一样，对人们的贪婪倾向施加某种影响。

[ðæt] [ðer; ðər] ['mʌni] [maɪt] [biː; bi] [drɔːn] [wɪ'ðaʊt] [peɪn] .
that their money might be drawn without pain .
那 他们的 钱 可能 是 绘制 没有 疼痛 .

这样他们就可以毫无痛苦地提取资金。

[aɪ] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪn] [rɪ'plaɪ] , [ðæt] ['fɛrz] ['ænsər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] ['veri] [wel] ,
I said to her in reply , that fairs answer the purpose very well ,
我 说 到 她 在 回复 , 那 集市 回答 这 目的 非常 出色地 ,

我回答她说，这样的安排很能达到目的。

[æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] ['testɪfaɪ] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] ; ['hævɪŋ] ['teɪkən] [ðem; ðəm] ['ɔːf(ə)n] ,
as I could testify from experience ; having taken them often ,
作为 我 可以 作证 从 经验 ; 拥有 已采取 他们 经常 ,

以我自身的经验可以作证；我经常服用它们，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ɪn] ['evri] ['ɪnstəns] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌtʃ] ,
and found in every instance the effect to be such ,
和 成立 在 每一个 实例 这 影响 到 是 这样的 ,

并且在每一种情况下都发现了这样的效果。

[ðæt] [aɪ] ['skersli] [nuː] [ʌv; əv] ['eni] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [pər'fɔːrmd] , [ʌn'tɪl] [aɪ] [woʊk] [ʌp] ,
that I scarcely knew of any operation being performed , until I woke up ,
那 我 几乎 知道 的 任何 手术 存在 执行 , 直到 我 觉醒 向上 ,

直到我醒来，我才意识到自己正在接受手术。

[ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ] ['mʌni] [ɪk'stræktɪd] .

and	found	my	money	extracted	.
和	成立	我的	钱	提取	.

我发现我的钱被盗了。

['næni] [rɪ'plaɪd] , [ðæt] [sʌtʃ] [mə'ʃi:nəri] [wʌz; wəz] [tu:] ['kʌmbərsəm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ment] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ,

Nanny	replied	,	that	such	machinery	was	too	cumbersome	,	and	that	she	meant	some	little	,
保姆	回复	,	那	这样的	机械	曾是	也	笨重	,	和	那	她	意思是	一些	小的	,

保姆回答说，这样的机器太笨重了，她指的是一些小的，

['hændi] ['pɑ:kɪt] - [kən'traɪvəns] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'plaɪd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] .

handy	pocket	-	contrivance	to	be	applied	individually	.
便利	口袋	-	装置	到	是	应用	单独	.

方便携带的袖珍小工具，可单独使用。

['prɑ:bəbli] ['mɪstər] . ['deɪvɪd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪn] [hɜ:r; hər] [maɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .

Probably	Mr	.	David	was	the	individual	in	her	mind	at	the	time	.
大概	先生	.	大卫	曾是	这	个人	在	她	头脑	在	这	时间	.

当时她心目中的那个人很可能就是大卫先生。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ɪz] ['prɪti] [wel] [tu:; tə] [du:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['fɑ:rmər] ; [jet] [hɪz; ɪz] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] [kʌm] [hɑ:rd] .

The	old	man	is	pretty	well	to	do	for	a	farmer	;	yet	his	dollars	come	hard	.
这	老的	男人	是	漂亮的	出色地	到	做	为了	一个	农民	;	然而	他的	美元	来	难的	.

对于一个农民来说，这位老人的生活相当不错；然而，他的钱来之不易。

['evri] [wʌn] [hæz; həz] [ru:ts] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [ru:ts] [ɑ:r; ər] [klintʃt] . [-]

Every	one	has	roots	to	it	;	and	the	roots	are	clinched	.	[	87	]
每一个	一	有	根	到	它	;	和	这	根	是	锁定	.	[	-	]

每个人都有根基；而且根基牢固。[87]

['næni] [dʒoʊ] [ænd; ənd] ['næni] ['moʊzəs] [hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [beg] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bai] [ə; eɪ] ['sekənd] - [hænd] ['soʊɪŋ] - [mə'ʃi:n] [fɔ:r; fər] ['mɪsɪz] . ['hænə] ['noʊlz] .

Nanny	Joe	and	Nanny	Moses	have	been	trying	to	beg	money	enough	to	buy	a	second	-	hand	sewing	-	machine	for	Mrs	.	Hannah	Knowles	.
保姆	乔	和	保姆	摩西	有	到过	尝试	到	求	钱	足够的	到	买	一个	第二	-	手	缝纫	-	机器	为了	太太	.	汉娜	诺尔斯	.

乔保姆和摩西保姆一直在想方设法乞讨足够的钱，为汉娜·诺尔斯太太买一台二手缝纫机。

['mɪstər] . ['noʊlz] , [ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] [ə'goʊ] , [wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ] ['fɔ:lɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ru:f] ;

Mr	.	Knowles	,	a	year	or	two	ago	,	was	killed	by	falling	from	a	roof	;
先生	.	诺尔斯	,	一个	年	或者	二	前	,	曾是	被杀	经过	坠落	从	一个	屋顶	;

诺尔斯先生一两年前从屋顶坠落身亡；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['wɪdoʊ] [hæz; həz] [bɪn] ['strʌglɪŋ] ['evər] [sɪns] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ðə; ði] ['fæməli] , — [jes] , ['strʌglɪŋ] ,

and	his	widow	has	been	struggling	ever	since	to	support	the	family	,	—	yes	,	struggling	,
和	他的	寡妇	有	到过	挣扎	曾经	自从	到	支持	这	家庭	,	—	是的	,	挣扎	,

他的遗孀从此以后一直在苦苦挣扎，勉力维持生计——是的，非常艰难。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ɔ:l] [ði:z] ['kristʃənz] !

and	among	all	these	Christians	!
和	之中	全部	这些	基督徒	!

而这些人中竟然包括基督徒！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fer] [ðæt] [ə; eɪ] [hoʊm] [bɪ'reft] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
It **would** **seem** **no** **more** **than** **fair** **that** **a** **home** **bereft** **in** **such** **a** **way** **should** **be**
它 会 似乎 不 更多的 比 公平的 那 一个 家 失去 在 这样的 一个 方式 应该 是
[prə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['kʌmfəts] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['hæpiːɚ] ['hoʊmz] [ə'raʊnd] ;
provided **with** **even** **more** **comforts** **than** **the** **happier** **homes** **around** **;**
假如 和 甚至 更多的 舒适 比 这 更快乐 房屋 大约 ;

对于这样一个生活困苦的家庭来说，提供比周围幸福家庭更多的舒适条件，似乎再公平不过了；

[ðæt] [ə; eɪ] [hɑːrt] [ðʌs] [griːf] - ['strɪkən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] ['bɜːrd(ə)n] , —
that **a** **heart** **thus** **grief** **-** **stricken** **should** **be** **relieved** **of** **every** **possible** **burden** **,** **—**
那 一个 心 因此 悲伤 - 受打击的 应该 是 松了口气 的 每一个 可能的 负担 , —
[noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fer] ,
no **more** **than** **fair** **,**
不 更多的 比 公平的 ,

让一颗如此悲痛欲绝的心摆脱一切可能的负担，这难道不公平吗?

[ænd; ənd] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['krɪstʃən] - [laɪk] .
and **no** **more** **than** **Christian** **-** **like** **.**
和 不 更多的 比 基督教 - 喜欢 .

而且也不过是基督教式的罢了。

[ˌkrɪsti'ænəti] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] , [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [riː'lɪdʒənz] ,
Christianity **,** **it** **is** **said** **,** **is** **better** **than** **other** **religions** **,**
基督教 , 它 是 说 , 是 更好的 比 其他 宗教 ,

据说，基督教比其他宗教更好。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] ['tiːtʃɪz] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] .
because **it** **teaches** **that** **we** **are** **all** **brothers** **and** **sisters** **.**
因为 它 教导 那 我们 是 全部 兄弟 和 姐妹 .

因为它告诉我们，我们都是兄弟姐妹。

[naʊ] , [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['fæməli] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] [ruːl] [ɪz] , [wen] [wʌn] [hæz; həz] ['eni] [θɪŋ] [gʊd] ,
Now **,** **among** **a** **family** **of** **children** **,** **the** **rule** **is** **,** **when** **one** **has** **any** **thing** **good** **,**
现在 , 之中 一个 家庭 的 孩子们 , 这 规则 是 , 什么时候 一 有 任何 事物 好的 ,

现在，在一个有孩子的家庭里，有一条不成文的规定：当一个人拥有任何好东西时，

“ [gɪv] [dɪr] ['brʌðər] [ɔːr] ['sɪstər] [sʌm; səm] .
“ **Give** **dear** **brother** **or** **sister** **some** **.**
“ 给 亲爱的 兄弟 或者 姐姐 一些 .

“给亲爱的兄弟姐妹一些。”

” [haʊ] ['ɔːf(ə)n] [hæv; həv] [aɪ] [hɜːrd] [ðɪs] [æt; ət] ['mɪsɪz] . - !
” **How** **often** **have** **I** **heard** **this** **at** **Mrs** **.** **Melendy's** **!**
” 如何 经常 有 我 听到 这 在 太太 . - !

“我在梅伦迪太太家听过多少次这种话了！”

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [θɪŋ] .
And **another** **thing** **.**
和 其他 事物 .

还有一件事。

['jestərdeɪ] , [waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [ðer; ðər] , ['lɪt(ə)l] ['roʊzə] [mɪ'lɛndi] [fel] , [ænd; ənd] [bruːzd] [hɜːr; hər]
Yesterday **,** **while** **I** **was** **calling** **there** **,** **little** **Rosa** **Melendy** **fell** **,** **and** **bruised** **her**
昨天 , 尽管 我 曾是 呼叫 那里 , 小的 罗莎 梅伦迪 跌倒 , 和 瘀伤 她
[hed] .
head **.**
头 .

昨天我打电话过去的时候，小罗莎·梅伦迪摔倒了，头撞伤了。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , — [wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɑːl] , [wʌn]

The	other	children	were	around	her	in	a	moment	,	—	one	with	a	doll	,	one
这	其他	孩子们	是	大约	她	在	一个	片刻	,	—	一	和	一个	玩具娃娃	,	一

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʊki] ,

with	a	cooky	,
和	一个	饼干	,

其他孩子立刻围了过来——一个拿着洋娃娃，一个拿着饼干。

[wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] , [wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flaʊər] ; [ɔːl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [ðə; ði][tʃaɪld] .

one	with	a	kiss	,	one	with	a	flower	;	all	trying	to	comfort	the	child	.
一	和	一个	吻	,	一	和	一个	花	;	全部	尝试	到	舒适	这	孩子	.

一个用吻安慰孩子，一个用鲜花安慰孩子；所有人都在试图安抚孩子。

['meɪbi] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [rɪ'lɪdʒən] ['tiːtʃɪz] ;

Maybe	we	are	all	brothers	and	sisters	,	as	our	religion	teaches	;
或许	我们	是	全部	兄弟	和	姐妹	,	作为	我们的	宗教	教导	;

或许我们都是兄弟姐妹，正如我们的宗教所教导的那样；

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['wɪlɪŋ] , [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] , [wen] [wiː; wi][hæv; həv] ['eni] [θɪŋ]

but	I	know	that	we	are	not	willing	,	all	of	us	,	when	we	have	any	thing
但	我	知道	那	我们	是	不是	愿意的	,	全部	的	我们	,	什么时候	我们	有	任何	事物

[gʊd] ,

good	,
好的	,

但我知道，当我们拥有美好的事物时，我们并非所有人都愿意这样做。

[tuː; tə] [-]

to	[	88	]
到	[	-	]

至[88]

“ [gɪv] [dɪr] ['brʌðər] [ɔːr]['sɪstər][sʌm; səm] ,

“	give	dear	brother	or	sister	some	,
“	给	亲爱的	兄弟	或者	姐姐	一些	,

“给亲爱的兄弟姐妹一些，

” [ɔːr] ['ɔːlweɪz] ['iːgər] [tuː; tə] [hiːp] ['kaɪndnəs] [ɑːn] ['eni] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [huːz] [hɑːrt]

”	or	always	eager	to	heap	kindnesses	on	any	member	of	the	family	whose	heart
”	或者	总是	渴望的	到	堆	善意	在	任何	成员	的	这	家庭	谁	心

[hæz; həz] [bɪn] [bruːzd] [baɪ] ['sɑːroʊ] .

has	been	bruised	by	sorrow	.
有	到过	瘀伤	经过	悲哀	.

或者总是热切地想要安慰任何因悲伤而心灵受伤的家庭成员。

['næni] [dʒoʊ] [sez] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] — [ðæt] [ɪz] ,

Nanny	Joe	says	there	are	very	few	people	—	that	is	,
保姆	乔	说道	那里	是	非常	很少	人们	—	那	是	,

乔保姆说这里人很少——也就是说，

['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] [ɪn] - ([ðeɪ] [ɑːr; ər] ['daʊtləs] ['plenti] ['elsˌwer]) — [huː] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] ,

very	few	people	in	Tweenit	(	they	are	doubtless	plenty	elsewhere	)	—	who	are	willing	,
非常	很少	人们	在	-	(	他们	是	毫无疑问	很多	别处	)	—	WHO	是	愿意的	,

['riːəli] ['wɪlɪŋ] ,

really	willing	,
真的	愿意的	,

在特威尼特，愿意、真正愿意的人寥寥无几（其他地方肯定有很多），

[tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] [hæf][ə; eɪ]['dɑːlər] [raɪt] [aʊt][ænd; ənd][aʊt] .

to	give	away	half	a	dollar	right	out	and	out	.
到	给	离开	一半	一个	美元	正确的	出去	和	出去	.

直接把五十分钱送出去。

[ʃi:; ʃi] [æskt] [faɪv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [tu:; tə] [kən'trɪbju:t] [ðæt] [sʌm; səm] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['soʊɪŋ] - [mə'ʃi:n] ,

She	asked	five	individuals	to	contribute	that	sum	toward	the	sewing	-	machine	,
她	问	五	个人	到	贡献	那	和	朝向	这	缝纫	-	机器	,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] ;

and	they	refused	;
和	他们	拒绝	;

她请求五个人捐款购买缝纫机，但他们都拒绝了；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˌʌn'mærid] [men] , [tu:] , ['ɜ:rnɪŋ] ['deɪli] ['weɪdʒɪz] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [spent] ['fri:li] [ɪn]

they	were	unmarried	men	,	too	,	earning	daily	wages	,	which	were	spent	freely	in
他们	是	未婚	男人	,	也	,	收入	日常的	工资	,	哪个	是	花费	自由	在

[tə'bækoʊ] , [kən'fekʃəneri] ,

tobacco	,	confectionery	,
烟草	,	糖果	,

他们也都是未婚男子，靠每日工资度日，并将挣来的钱随意挥霍在烟草、糖果等商品上。

[hɔ:rs] - ['haɪər] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

horse	-	hire	,	and	other	gratifications	.
马	-	聘请	,	和	其他	满足感	.

租马，以及其他娱乐活动。

['næni] [sez] [ðæt] [hæf] [ə; eɪ] ['dɑ:lər] [tu:; tə] [bi:; bi] [spent] [ɑ:n] [wʌnz] [self] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɑ:dɪst] ,

Nanny	says	that	half	a	dollar	to	be	spent	on	one's	self	is	a	modest	,
保姆	说道	那	一半	一个	美元	到	是	花费	在	一个人的	自己	是	一个	谦虚的	,

保姆说，花在自己身上的五十分之一美元是适度的。

[ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['lɪt(ə)l] [ə'fer] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [tu:; tə] [bi:; bi] ['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] ,

insignificant	little	affair	;	but	,	if	to	be	given	away	,
微不足道	小的	事务	;	但	,	如果	到	是	给定	离开	,

一件微不足道的小事；但是，如果要送人的话，

[ˌaɪ 'ti:] [grəuz] [soʊ] [bɪg] [ˌaɪ 'ti:] [kæn; kən] ['hɑ:rdli] [bi:; bi] [gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑ:kɪt] .

it	grows	so	big	it	can	hardly	be	got	out	of	the	pocket	.
它	生长	所以	大的	它	能	几乎	是	得到	出去	的	这	口袋	.

它长得太大了，几乎都拿不出口袋了。

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪf] [wi:; wi] [ɔ:l] [geɪv] , [nɑ:t] [frʌm; frəm] ['pɪti] , [ɔ:r] [frʌm; frəm] ['du:ti] ,

I	wonder	how	it	would	be	if	we	all	gave	,	not	from	pity	,	or	from	duty	,
我	想知道	如何	它	会	是	如果	我们	全部	给予	,	不是	从	遗憾	,	或者	从	责任	,

我想知道，如果我们都捐款，不是出于怜悯，也不是出于责任，那会是什么样子。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [wʌn] [meɪ] [seɪ] , [ɪm'pɜ:rsənəli] .

but	,	as	one	may	say	,	impersonally	.
但	,	作为	一	可能	说	,	不带个人色彩地	.

但可以说，这是不带个人色彩的。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [aɪ] [dɪ'naɪ] [maɪ'self] [ə; eɪ] ['pleʒər] [ðæt] [wʊd] [kɔ:st] [tu:] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] ,

For	instance	,	I	deny	myself	a	pleasure	that	would	cost	two	dollars	,
为了	实例	,	我	否定	我	一个	乐趣	那	会	成本	二	美元	,

例如，我会放弃一项需要花费两美元的娱乐活动。

[ænd; ənd] [bɪ'stoʊ] [wʌn] ['kɔ:stɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [sʌm; səm] [ə'pɑ:n] ['mɪsɪz] . ['noʊlz] , ['seɪɪŋ] [tu:; tə] [maɪ'self] ,

and	bestow	one	costing	the	same	sum	upon	Mrs	.	Knowles	,	saying	to	myself	,
和	赐给	一	成本	这	相同的	和	之上	太太	.	诺尔斯	,	说	到	我	,

“ [wʌt] ['mætərz] [ˌaɪ 'ti:] ,

“	What	matters	it	,
“	什么	事情	它	,

然后我把同样价值的一件礼物送给了诺尔斯夫人，心想：“这有什么关系呢？”

[sɪns] [ə; eɪ] ['pleʒər] [ɪz] [ɪn'dʒɔɪd] , ['weðər] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['henri] - [in'dʒɔiz][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr]
since a pleasure is enjoyed , whether the individual Henry McKimber enjoys it , or
自从 一个 乐趣 是 享受 , 无论 这 个人 亨利 - 享受 它 , 或者
[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['hænə] ['noʊlz] ?
the individual Hannah Knowles ?
这 个人 汉娜 诺尔斯 ?

既然享受到了快乐，那么无论是亨利·麦克金伯享受到的快乐，还是汉娜·诺尔斯享受到的快乐?

" [ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ][ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l] [keɪs] .
" This , of course , is merely a hypothetical case .
" 这 , 的 课程 , 是 仅仅 一个 假想 案件 .

“当然，这只是一个假设的例子。”

['mɪstər] . ['deɪvɪd][hæz; həz] [ə'raɪvd] [æt; ət][noʊ] [sʌtʃ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪmˌpɜːrsə'nælətɪ] ; [-]
Mr . David has arrived at no such state of impersonality ; [89]
先生 . 大卫 有 到达的 在 不 这样的 状态 的 非人格化 ; [-]

戴维先生还没有达到这种非人格化的状态；[89]

['niːðər] [hæz; həz]['mɪsɪz] . ['lɔːrə] .
neither has Mrs . Laura .
两者都不 有 太太 . 劳拉 .

劳拉太太也没有。

[aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðer; ðər] [haʊs] [wen] ['næni] [dʒoʊ] [kɔːld] .
I happened to be at their house when Nanny Joe called .
我 发生 到 是 在 他们的 房子 什么时候 保姆 乔 称为 .

我当时正好在他们家，保姆乔打来了电话。

['mɪstər] . ['deɪvɪd] [θɔːt] [ðæt] ['hænə] ['noʊlz] [maɪt] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðen]
Mr . David thought that Hannah Knowles might put out her children , and then
先生 . 大卫 想法 那 汉娜 诺尔斯 可能 放 出去 她 孩子们 , 和 然后
[goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːmzhaʊs] .
go to the almshouse .
去 到 这 救济院 .

戴维先生认为汉娜·诺尔斯可能会抛弃她的孩子，然后去救济院。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [geɪv] ['fɪfti] [sents] [θriː] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] [help] [baɪ] [ə; eɪ] [nuː] [stoʊv] [fɔːr; fər]
He said he gave fifty cents three weeks before to help buy a new stove for
他 说 他 给予 五十 分 三 周 前 到 帮助 买 一个 新的 火炉 为了
[ænt] ['dʒɪni] ['ʌndər] [ðə; ði] [hɪl] ;
Aunt Jinny under the hill ;
阿姨 金妮 在下面 这 爬坡道 ;

他说，三周前他捐了五毛钱，帮山下的金妮阿姨买了一台新炉子；

['ɔːlsoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [felt] ['puːrɚ] [ðæn; ðən] ['kɑːmən] [dʒʌst] [ðen] ,
also that he felt poorer than common just then ,
还 那 他 毛毡 贫穷 比 常见的 只是 然后 ,

他还觉得自己当时比普通百姓还要穷。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪ'twiːn] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [tuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][nɑːt] ['drɔːɪŋ]
on account of having between one hundred and two hundred dollars not drawing
在 帐户 的 拥有 之间 一 百 和 二 百 美元 不是 绘画
['ɪntrəst] ,
interest ,
兴趣 ,

因为有100到200美元没有利息，

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [seɪf] [wei] [ʌv; əv] [investiŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;
waiting for him to find a safe way of investing it ;
等待 为了 他 到 寻找 一个 安全的 方式 的 投资 它 ;

等着他找到安全的投资方式；

[ˈɔːlsoʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈweɪfs] [ˈbreɪkɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈdæmɪdʒ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

also	**that**	**his**	**wife's**	**breaking**	**her**	**arm**	**had**	**been**	**a**	**great**	**damage**	**to**	**him**	**.**
还	那	他的	妻子的	打破	她	手臂	有	到过	一个	伟大的	损害	到	他	.

他还说，妻子手臂骨折对他打击很大。

[ˈnæni] [dʒoʊ] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [əkˈsept] [pəˈtetoz] , [ænd; ənd] [dɪˈspoʊz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ˈpaɪpərz] [mɪlz]

Nanny	**Joe**	**offered**	**to**	**accept**	**potatoes**	**,**	**and**	**dispose**	**of**	**them**	**at**	**Piper's**	**Mills**
保姆	乔	提供	到	接受	土豆	,	和	处置	的	他们	在	吹笛人的	米尔斯

. **:** .

乔奶奶表示愿意接收土豆，并将它们运到派珀磨坊处理掉。

[hiː; hi] [sed] [pəˈtetoz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [kæʃ] [ˈɑːrtɪk(ə)l] , [bʌt; bət] [ˈfaɪnəli] [əˈgriːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈteɪkɪŋ] [hæf]

He	**said**	**potatoes**	**were**	**a**	**cash**	**article**	**,**	**but**	**finally**	**agreed**	**to**	**her**	**taking**	**half**
他	说	土豆	是	一个	现金	文章	,	但	最后	同意	到	她	采取	一半

[ə; eɪ] [ˈbʊʃl] .

a	**bushel**	**.**
一个	蒲式耳	.

他说土豆是现金商品，但最终还是同意让她拿走半蒲式耳。

[ðə; ði] [tiː] - [ˈteɪbl] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] ; [ænd; ənd][aɪ] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [læk] [ʌv; əv]

The	**tea**	**-**	**table**	**was**	**standing**	**;**	**and**	**I**	**observed**	**that**	**there**	**was**	**no**	**lack**	**of**
这	茶	-	桌子	曾是	常设	;	和	我	观察到	那	那里	曾是	不	缺少	的

[gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] .

good	**things**	**to**	**eat**	**.**
好的	事物	到	吃	.

茶几摆在那里；我发现上面有很多好吃的。

[ˈmɪstər] . [ˈdeɪvɪd] , [noʊ] [daʊt] , [teɪks] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hɪz; ɪz]

Mr	**.**	**David**	**,**	**no**	**doubt**	**,**	**takes**	**it**	**for**	**granted**	**that**	**he**	**must**	**have**	**his**
先生	.	大卫	,	不	怀疑	,	需要	它	为了	的确	那	他	必须	有	他的

[ˈkʌmfəts] ,

comforts	**,**
舒适	,

毫无疑问，戴维先生认为他理所当然地应该拥有舒适的生活。

[wətˈevər] [ˈʌðər] [meɪ] [læk] .

whatever	**others**	**may**	**lack**	**.**
任何	其他的	可能	缺少	.

其他人可能缺乏的东西。

[pərˈhæps][hiː; hi] [θɪŋks] [ðɪs] [ɪz] [truː] [ˈbaɪb(ə)l] [ˈdɑːktrɪn] .

Perhaps	**he**	**thinks**	**this**	**is**	**true**	**Bible**	**doctrine**	**.**
也许	他	思考	这	是	真的	圣经	教义	.

或许他认为这就是真正的圣经教义。

[ˈmɪstər] . [ˈdeɪvɪd][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɑːktrənl] [mæn] .

Mr	**.**	**David**	**is**	**a**	**very**	**doctrinal**	**man**	**.**
先生	.	大卫	是	一个	非常	教义	男人	.

戴维先生是个非常教条的人。

[ˈnæni] [dʒoʊ] [æskt] [ˈmɪsɪz] . [ˈlɔːrə] [fɔːr; fər][sʌm; səm][oʊld] [ˌpæntəˈluːnz] [tuː; tə] [meɪk] [ˈoʊvər][fɔːr; fər][ˈmɪsɪz]

Nanny	**Joe**	**asked**	**Mrs**	**.**	**Laura**	**for**	**some**	**old**	**pantaloons**	**to**	**make**	**over**	**for**	**Mrs**
保姆	乔	问	太太	.	劳拉	为了	一些	老的	灯笼裤	到	制作	超过	为了	太太

. [noʊlzɪz] [sʌn] .

.	**Knowles's**	**son**	**.**
.	诺尔斯	儿子	.

保姆乔向劳拉太太要了一些旧灯笼裤，想给诺尔斯太太的儿子改做一条。

['mɪsɪz] . ['lɔːrə] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['veri] [hɑːrd][ɑːn][ðer; ðər]

Mrs	**.**	**Laura**	**replied**	**that**	**her**	**husband**	**and**	**the**	**boys**	**were**	**very**	**hard**	**on**	**their**
太太	.	劳拉	回复	那	她	丈夫	和	这	男孩们	是	非常	难的	在	他们的

[ˌpæntə'luːnz] .

pantaloons	**.**
灯笼裤	.

劳拉太太回答说，她的丈夫和儿子们穿裤子很费劲。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [sʌnz] [æt; ət] [hoʊm] , ['ɛlˌbrɪdʒ] [ænd; ənd] [prɪns] , [tɔːl] , [slɪm] [bɔɪz] [ʌv; əv] ['θɜːrti] -

There	**are**	**two**	**sons**	**at**	**home**	**,**	**Elbridge**	**and**	**Prince**	**,**	**tall**	**,**	**slim**	**boys**	**of**	**thirty**	**-**
那里	是	二	儿子们	在	家	,	埃尔布里奇	和	王子	,	高的	,	苗条的	男孩们	的	三十	-

[faɪv] [ɔːr] ['fɔːrti] .

five	**or**	**forty**	**.**
五	或者	四十	.

家里有两个儿子，埃尔布里奇和普林斯，都是身材高挑、体型偏瘦的男孩，大约三十五到四十岁。

['ɛlˌbrɪdʒ] [hæz; həz][ə; eɪ] [smɔːl] [feɪs] , [-]

Elbridge	**has**	**a**	**small**	**face**	**,**	**[**	**90**	**]**
埃尔布里奇	有	一个	小的	脸	,	[	-	]

埃尔布里奇的脸很小[90]

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑːmɪk(ə)l] , [wʌn] - ['saɪdɪd]['twɪŋk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [teɪks] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

and	**a**	**comical**	**,**	**one**	**-**	**sided**	**twinkle**	**of**	**the**	**eye**	**,**	**which**	**he**	**takes**	**from**	**his**
和	一个	滑稽	,	一	-	侧面	闪烁	的	这	眼睛	,	哪个	他	需要	从	他的

['fɑːðər] .

father	**.**
父亲	.

还有他从父亲那里遗传来的滑稽的、单方面的眼神闪烁。

['mɪsɪz] . ['lɔːrə] [brɔːt] [aʊt] ['veriəs] ['gɑːrmənts] , [ɪn] ['veriəs] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv] [dɪ'keɪ] ,

Mrs	**.**	**Laura**	**brought**	**out**	**various**	**garments**	**,**	**in**	**various**	**stages**	**of**	**decay**	**,**
太太	.	劳拉	带来	出去	各种各样的	服装	,	在	各种各样的	阶段	的	衰变	,

劳拉太太拿出了各种各样的衣物，这些衣物破损程度各不相同。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnd] [ɪn][tɜːrn] .

each	**of**	**which**	**was**	**examined**	**in**	**turn**	**.**
每个	的	哪个	曾是	检查	在	转动	.

每个项目都依次进行了检查。

[wʌn] [per] [wʊd] [stænd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [spel] [fɔːr; fər] ['sekənd] - [best] ; [ə'nʌðər] [wʊd] [duː][fɔːr; fər] ['reɪni]

One	**pair**	**would**	**stand**	**it**	**a**	**spell**	**for**	**second**	**-**	**best**	**;**	**another**	**would**	**do**	**for**	**rainy**
一	一对	会	站立	它	一个	拼写	为了	第二	-	最好的	;	其他	会	做	为了	下雨

['weðər] ;

weather	**;**
天气	;

一双鞋可以凑合着用一段时间，作为次佳选择；另一双鞋则可以在雨天使用；

[ə'nʌðər] , [fɔːr; fər] [rʌf] [wɜːrk] ; [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

another	**,**	**for**	**rough**	**work**	**;**	**and**	**so**	**on**	**.**
其他	,	为了	粗糙的	工作	;	和	所以	在	.

另一个用于粗加工；等等。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [greɪ] [ˌsætɪ'net] , [wiːk] - [niːd] , [ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks]

A	**pair**	**of**	**gray**	**satinets**	**,**	**weak**	**-**	**kneed**	**,**	**and**	**in**	**other**	**respects**
一个	一对	的	灰色的	缎子	,	虚弱的	-	膝盖	,	和	在	其他	尊重

[dɪ'krepɪt] , ['ɛlˌbrɪdʒ] [rɪ'mɑːkt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wʌn] - ['saɪdɪd]['twɪŋk(ə)l] ,

decrepit	**,**	**Elbridge**	**remarked**	**,**	**with**	**his**	**one**	**-**	**sided**	**twinkle**	**,**
衰老	,	埃尔布里奇	评论	,	和	他的	一	-	侧面	闪烁	,

“一对灰色的缎子，腿脚不便，而且在其他方面也破败不堪，”埃尔布里奇一边说着，一边露出他那略带偏执的笑容。

[wɜːr; wər] “ [dʒest] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈhɛrɪn] - .

were	“	jest	about	a	herrin	'	.
是	“	笑话	关于	一个	赫林	-	.

“开玩笑说要找条鲱鱼。”

” [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [dɪˈklerd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈveri] [θɪŋz] [tuː; tə] [wer] [ɪn] [ðə; ði]

”	But	his	mother	declared	them	to	be	the	very	things	to	wear	in	the
”	但	他的	母亲	声明	他们	到	是	这	非常	事物	到	穿	在	这

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

但他的母亲却说，这些正是去树林里应该穿的衣服。

[ðen] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [braʊn] [wʌnz] ,

Then	he	picked	up	a	pair	of	brown	ones	,
然后	他	挑选	向上	一个	一对	的	棕色的	一个	,

然后他拿起了一双棕色的，

[ˈseɪɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [ʃɔːrt] [ˈevər] [tuː; tə] [biː; bi] [wɔːrn] [əˈgen] [wɪˈðaʊt] “ [ˈsplaɪsɪŋ] , ” [ænd; ənd] [ðæt]

saying	they	were	too	short	ever	to	be	worn	again	without	“	splicing	,	”	and	that
说	他们	是	也	短的	曾经	到	是	磨损	再次	没有	“	拼接	,	”	和	那

[ˈhænə] [-]

Hannah	[	91	]
汉娜	[	-	]

说它们太短了，不“拼接”就再也穿不了了，而且汉娜[91]

[ˈnoʊlz] [hæd; həd] [ˈbetər] [teɪk] [ðem; ðəm] .

Knowles	had	better	take	them	.
诺尔斯	有	更好的	拿	他们	.

诺尔斯最好把它们带走。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] , [fɜːrst] , [ɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈeni] [ˈpiːsɪz] [laɪk] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði]

His	mother	said	she	would	see	,	first	,	if	there	were	any	pieces	like	them	in	the
他的	母亲	说	她	会	看	,	第一的	,	如果	那里	是	任何	件	喜欢	他们	在	这

[bæg] ,

bag	,
包	,

他母亲说她要先看看包里有没有类似的碎片。

“ [tuː; tə] [ˈleŋθən] [ðə; ði] [legz] [daʊn] .

“	to	lengthen	the	legs	down	.
“	到	加长	这	腿	向下	.

“将腿向下伸长。

” [ðə; ði] [ˈbʌnd(ə)l] - [bæg] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ˈfɔːrwərd] , [roʊl] [ˈæftər] [roʊl] [ˈteɪkən] [aʊt] , [ænd; ənd] [ɪts] [ˈleɪb(ə)l]

”	The	bundle	-	bag	was	brought	forward	,	roll	after	roll	taken	out	,	and	its	label
”	这	捆	-	包	曾是	带来	向前	,	卷	后	卷	已采取	出去	,	和	它是	标签

[riːd] :

read	:
读	:

“包裹袋被拿了过来，一卷又一卷地取出来，上面的标签写着：

“ [ˈprɪnsɪz] [mɪkst] [suːt] [oʊ] - [kloʊðz] , ”

“	Prince's	mixed	suit	o	'	clothes	,	”
“	王子的	混合	套装	o	-	衣服	,	”

“王子的混搭西装，”

“ [ˈfɑːðɚz] [læst] [teɪl] - [koʊt] , ”

“	Father's	last	tail	-	coat	,	”
“	父亲的	最后的	尾巴	-	外套	,	”

“父亲的最后一件燕尾服，”

“ ['fɑːðɚz] ['sʌmər] [æl'pækə]['weskət; 'weɪskoʊt] , ”
“ **Father's summer alpaca waistcoat , ”**
” 父亲的 夏天 羊驼 马甲 , ”

“父亲的夏季羊驼毛背心，”

“ - [sæk] [kʌt] [aʊt] [baɪ] ['sæli] [peɪnz] ['pætərn] , ”
“ **Elbridge's sack cut out by Sally Payne's pattern , ”**
” - 解雇 切 出去 经过 莎莉 佩恩的 图案 , ”

“埃尔布里奇的麻袋是按照莎莉·佩恩的样式裁剪的。”

“ ['prɪnsɪz] [ˌsætɪ'net] [ˌpæntə'luːnz] , ”
“ **Prince's satinet pantaloons , ”**
” 王子的 缎子 灯笼裤 , ”

“王子的缎面灯笼裤”，

“ - [frɑːk] - [koʊt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌt] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] ['teɪlər] , ”
“ **Elbridge's frock - coat he had cut out by the tailor , ”**
” - 连衣裙 - 外套 他 有 切 出去 经过 这 裁缝 , ”

“埃尔布里奇的礼服外套是裁缝为他量身定做的。”

“ - [braʊn] [smɔːl] - [legz] [ˌpæntə'luːnz] ” —
“ **Elbridge's brown small - legs pantaloons ” —**
” - 棕色的 小的 - 腿 灯笼裤 ” —

“埃尔布里奇的棕色小腿灯笼裤”——

“ [ðæts] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ! ” [kraɪd] ['ɛlˌbrɪdʒ] .
“ **That's the animal ! ” cried Elbridge .**
” 那就是 这 动物 ! ” 哭 埃尔布里奇 .

“就是那只动物！”埃尔布里奇喊道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] [laɪk] - [ɪm] . ”
“ **But it doesn't look like ' em . ”**
” 但 它 不 看 喜欢 - 呃 . ”

“但看起来不像它们。”

“ [ðeɪl] [feɪd] [ə'laɪk] , [ðoʊ] , [sʌm; səm] [taɪm] [ɔːr] ['ʌðər] , ” [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ri'mɑːkt] .
“ **They'll fade alike , though , some time or other , ” his mother remarked .**
” 他们会 褪色 同样 , 尽管 , 一些 时间 或者 其他 , ” 他的 母亲 评论 .

“不过，它们迟早都会褪色的，”他的母亲说道。

“ [ðiːz] [wəʊnt] [feɪd] [ə'laɪk] , [ðoʊ] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [per] ['spɑːtɪd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ]
“ **These won't fade alike , though , ” he cried , taking up a pair spotted over with**
” 这些 惯于 褪色 同样 , 尽管 , ” 他 哭 , 采取 向上 一个 一对 斑 超过 和
[peɪnt] .
paint .
画 .

“不过，它们的褪色程度肯定不一样，”他喊道，拿起一双沾满油漆的鞋子。

“ [aɪv] [bɪn] ['seɪvɪŋ] [ðæt] [per] [oʊ] - [ˌpæntə'luːnz] [tuː; tə] [breɪd] , ” ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ;
“ **I've been saving that pair o ' pantaloons to braid , ” answered his mother ;**
” 我已经 到过 保存 那 一对 o - 灯笼裤 到 编织 , ” 回答 他的 母亲 ;

“我一直留着那条灯笼裤准备编辫子，”他母亲回答说；

“ [bʌt; bət] [stɪl] ” ([ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðem; ðəm] ['kloʊsli]) “ [ðeə(r)] ['ræðər] [stɪf] ; [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,
“ **but still ” (examining them closely) “ they're rather stiff ; and on the whole ,**
” 但 仍然 ” (检查 他们 密切) “ 它们是 相当 僵硬的 ; 和 在 这 所有的 ,

“但是”（仔细检查后）“它们还是有点硬；总的来说，

[ɪf] ['hænə] ['noʊlz] [kæn; kən] [meɪk] ['eni] [juːz][ʌv; əv] [ðæt] [per] [ʌv; əv] [ˌpæntə'luːnz] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv]
if **Hannah** **Knowles** **can** **make** **any** **use** **of** **that** **pair** **of** **pantaloons** **,** **she** **may** **have**
如果 汉娜 诺尔斯 能 制作 任何 使用 的 那 一对 的 灯笼裤 , 她 可能 有
- [ɪm] . ”
' **em** **.** **”**
- 呃 . ”

如果汉娜·诺尔斯能用得上那条灯笼裤，她或许会把它留下来。

“ [soʊ] , ['mɪsɪz] . ['lɔːrə] , ” [θɔːt] [aɪ] , “ [juː; jʊ] [gɪv] [ə'weɪ] [wʌt] [ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə][juː; jʊ] .
“ **So** **,** **Mrs** **.** **Laura** **,** **”** **thought** **I** **,** **“** **you** **give** **away** **what** **is** **of** **no** **use** **to** **you** **.**
“ 所以 , 太太 . 劳拉 , ” 想法 我 , “ 你 给 离开 什么 是 的 不 使用 到 你 .

“所以，劳拉太太，”我想，“你会把对你没用的东西送人。”

[truː] ['baɪb(ə)l] [bə'nevələns] [ðæt] !
True **Bible** **benevolence** **that** **!**
真的 圣经 仁 那 !

这才是真正的圣经仁慈！

” ['mɪsɪz] . ['lɔːrə] [ɪz][ə; eɪ] [stɑːntʃ] ['baɪb(ə)l] ['wʊmən] .
” **Mrs** **.** **Laura** **is** **a** **stanch** **Bible** **woman** **.**
” 太太 . 劳拉 是 一个 立柱 圣经 女士 .

“劳拉夫人是一位虔诚的圣经信徒。”

['næni] [dʒoʊ] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ðɪ] ['dʒenərəs] [gɪft] , [ænd; ənd] [roʊz] [-]
Nanny **Joe** **declined** **the** **generous** **gift** **,** **and** **rose** **[** **92** **]**
保姆 乔 拒绝 这 慷慨的 礼物 , 和 玫瑰 [-]

乔奶奶婉拒了这份慷慨的礼物，起身离开[92]

[tuː; tə][goʊ] , [fiərɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['æftərwərd] [toʊld][ˌem 'iː] , [ðæt] [ðə; ðɪ]['tʃæp(ə)l] ['kwestʃən] [maɪt] [biː; bi]
to **go** **,** **fearing** **,** **as** **she** **afterward** **told** **me** **,** **that** **the** **chapel** **question** **might** **be**
到 去 , 害怕 , 作为 她 之后 讲述 我 , 那 这 教堂 问题 可能 是
[ˌɪntrə'duːst] ;
introduced **;**
介绍 ;

她后来告诉我，她当时担心教堂问题会被提出来，所以才去了；

[wɪtʃ] ['kwestʃən] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðen] [noʊ] ['liːʒər] [fɔːr; fər] [dɪ'skʌsɪŋ] .
which **question** **she** **had** **then** **no** **leisure** **for** **discussing** **.**
哪个 问题 她 有 然后 不 闲暇 为了 讨论 .

当时她没有时间讨论这个问题。

[aɪ] [keɪm] [aʊt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] , ['hævɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ɑːn] [ðæt] ['veri]
I **came** **out** **at** **the** **same** **time** **,** **having** **something** **to** **communicate** **on** **that** **very**
我 来了 出去 在 这 相同的 时间 , 拥有 某物 到 交流 在 那 非常
['sʌbdʒekt] .
subject **.**
主题 .

我当时也出来发言，因为我也有话要说。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][gɑːt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] [geɪt] ,
Just **as** **we** **got** **outside** **the** **gate** **,**
只是 作为 我们 得到 外部 这 门 ,

我们刚走出大门，

[ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] [keɪm] [daʊn] [plʌmp] [ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː 'es] , [wɪtʃ] [seɪm] , [baɪ]
a **bundle** **came** **down** **plump** **on** **the** **ground** **in** **front** **of** **us** **,** **which** **same** **,** **by**
一个 捆 来了 向下 丰满 在 这 地面 在 正面 的 我们 , 哪个 相同的 , 经过
[ʌn'roʊlɪŋ] ,
unrolling **,**
展开 ,

一个包裹沉甸甸地落在我们面前的地上，然后，它展开后，

[ʃoʊd] [ɪt'self] [tuː; tə] [biː; bi] “ - [braʊn] [smɔːl] - [legz] [ˌpæntə'luːnz] .

showed	itself	to	be	“	Elbridge's	brown	small	-	legs	pantaloons	.
显示	本身	到	是	“	-	棕色的	小的	-	腿	灯笼裤	.

原来是“埃尔布里奇的棕色小腿灯笼裤”。

” [wiː; wi] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] , ['gaɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd] [hem] , [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] ,

”	We	turned	,	and	,	guided	by	a	loud	hem	,	looked	up	to	the	roof	,
”	我们	转向	,	和	,	引导	经过	一个	大声	她们	,	看起来	向上	到	这	屋顶	,

我们转过身，循着响亮的沙沙声，抬头望向屋顶。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðer; ðər][ðə; ði]['kɑːmɪk(ə)l] [fiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnər] [prə'truːdiŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['skʌt(ə)l] .

and	saw	there	the	comical	phiz	of	the	owner	protruding	from	a	scuttle	.
和	锯	那里	这	滑稽	脸	的	这	所有者	突出	从	一个	偷偷溜走	.

然后看到主人滑稽的阴茎从缝隙里伸了出来。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][nɑːd] , [ə; eɪ] ['fɪŋgər] - [ʃeɪk] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] ['vænɪʃt] .

He	gave	a	nod	,	a	finger	-	shake	of	warning	,	and	vanished	.
他	给予	一个	点头	,	一个	手指	-	摇	的	警告	,	和	消失了	.

他点了点头，摇了摇手指表示警告，然后消失了。

[wiː; wi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [praɪz] , [bʌt; bət][hæd; həd][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

We	picked	up	the	prize	,	but	had	a	narrow	escape	with	it	,
我们	挑选	向上	这	奖	,	但	有	一个	狭窄的	逃脱	和	它	,

我们拿到了奖，但差点就没拿到。

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['lɔːrə] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][æsk] ['næni] [dʒoʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn]

as	Mrs	.	Laura	opened	the	door	suddenly	to	ask	Nanny	Joe	if	she	had	seen
作为	太太	.	劳拉	打开	这	门	突然	到	问	保姆	乔	如果	她	有	已见

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [piːs] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər] [ə'baʊt] ['wʊmənz] [sfɪr] .

a	certain	piece	in	the	paper	about	woman's	sphere	.
一个	肯定	片	在	这	纸	关于	女性的	领域	.

劳拉太太突然打开门，问乔奶奶是否在报纸上看到过一篇关于女性领域的报道。

[ðə; ði] [dɪ'spjuːt] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] ['wɪmɪn] [ʃæl; ʃəl][ɔːr][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm]

The	dispute	as	to	whether	women	shall	or	shall	not	be	allowed	to	become
这	争议	作为	到	无论	女性	将	或者	将	不是	是	允许	到	变得

['spiːkɪŋ] [ænd; ənd] ['voʊtɪŋ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] ['ʃeɪks] - [tuː; tə][ɪts] ['sentər] .

speaking	and	voting	members	of	the	parish	shakes	Tweenit	to	its	centre	.
请讲	和	表决	成员	的	这	教区	奶昔	-	到	它是	中心	.

关于是否应该允许妇女成为教区成员并拥有发言权和投票权的争论，令特威尼特镇陷入动荡。

[ðə; ði] ['soʊɪŋ] - ['sɜːrk(ə)l] ['membər] [θɪŋk] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv]

The	sewing	-	circle	members	think	they	should	have	a	voice	in	the	disposal	of
这	缝纫	-	圆圈	成员	思考	他们	应该	有	一个	嗓音	在	这	处理	的

[ðer; ðər] [oʊn] ['mʌni] ;

their	own	money	;
他们的	自己的	钱	;

缝纫小组的成员们认为，他们应该对自己的钱有发言权；

[bʌt; bət][ðə; ði][men] , ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

but	the	men	,	many	of	them	,
但	这	男人	,	许多	的	他们	,

但是，很多男人，

['kænɑːt] [siː] [ðer; ðər] [weɪ] [klɪr] [tuː; tə] ['letɪŋ] [ðem; ðəm][hæv; həv][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv]

cannot	see	their	way	clear	to	letting	them	have	a	voice	in	the	disposal	of
不能	看	他们的	方式	清除	到	出租	他们	有	一个	嗓音	在	这	处理	的

[ðer; ðər] [oʊn] ['mʌni] ,

their	own	money	,
他们的	自己的	钱	,

他们看不到任何办法能让民众在支配自己资金方面拥有发言权。

[ɔːr][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['tʃæp(ə)l] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bɪlt] .

or	a	voice	in	their	own	chapel	when	it	shall	be	built	.
或者	一个	嗓音	在	他们的	自己的	教堂	什么时候	它	将	是	建造	.

或者，当他们自己的教堂建成时，他们也能在教堂里发出自己的声音。

[ðə; ði] ['kwɑːrəl] ['wæksɪz] [wɔːrm] .

The	quarrel	waxes	warm	.
这	争吵	蜡	温暖的	.

争吵愈演愈烈。

[nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [bʌt; bət] ['fæməliz] , [ɑːr; ər][dɪ'vaɪdɪd] .

Not	only	the	neighborhood	,	but	families	,	are	divided	.
不是	仅有的	这	邻里	,	但	家庭	,	是	分割	.

不仅邻里关系破裂，就连家庭也出现了分裂。

['ɛlˌbrɪdʒ] [-]

Elbridge	[	93	]
埃尔布里奇	[	-	]

埃尔布里奇[93]

[mɪ'lɛndi] [θɪŋks] ['dɪfrəntli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

Melendy	thinks	differently	from	his	father	.
梅伦迪	思考	不同	从	他的	父亲	.

梅伦迪的想法和他父亲不一样。

['mɑːrθə] ['fenl] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['lʌvər] [ɑːr; ər][ɑːn] ['ɑːpəzɪt] [saɪdz] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ðer; ðər] [keɪs] ,

Martha	Fennel	and	her	lover	are	on	opposite	sides	;	and	,	in	their	case	,
玛莎	茴香	和	她	情人	是	在	对面的	侧面	;	和	,	在	他们的	案件	,

玛莎·芬内尔和她的情人站在对立面；而且，就他们而言，

[ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrgjumənt][hæz; həz] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['kuːlnəs] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] .

the	warmth	of	the	argument	has	produced	a	coolness	of	feeling	.
这	温暖	的	这	争论	有	生产	一个	凉爽	的	感觉	.

激烈的争论反而带来了情感的冷却。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [wʌt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] . [-]

We	shall	see	what	we	shall	see	.	[	94	]
我们	将	看	什么	我们	将	看	.	[	-	]

我们将拭目以待。[94]

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[ə; eɪ] [tɔːk] [ɪn] [ðə; ði] ['skuːlhaʊs] .

A	TALK	IN	THE	SCHOOLHOUSE	.
一个	讲话	在	这	校舍	.

在校舍里的一次谈话。

['æftər] [ðə; ði] ['wɪmɪn] , [baɪ] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] ['bɛgɪŋ] [ə'brɔːd] , [hæd; həd] [əb'teɪnd]

AFTER	the	women	,	by	working	at	home	and	begging	abroad	,	had	obtained
后	这	女性	,	经过	在职的	在	家	和	乞讨	国外	,	有	获得

[ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [sʌm; səm] ,

the	requisite	sum	,
这	必需品	和	,

这些妇女通过在家工作和到国外乞讨，攒够了所需的钱之后，

[ðə; ði] [men] [keɪm] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [prə'poʊzd] ['miːtɪŋ] [tə'geðər] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ][sə'saɪəti] , [ɔːr] ['pærɪʃ] ,

the	men	came	forward	,	and	proposed	meeting	together	to	form	a	society	,	or	parish	,
这	男人	来了	向前	,	和	建议的	会议	一起	到	形式	一个	社会	,	或者	教区	,

男人们站出来，提议大家聚在一起成立一个社团或教区。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪld] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l] , [ænd; ənd] ['regjuleɪt] [ɔːl] [θɪŋz] [pəː'teiniŋ] [ˌðer'tuː] .

which	should	build	the	chapel	,	and	regulate	all	things	pertaining	thereto	.
哪个	应该	建造	这	教堂	,	和	调节	全部	事物	相关的	到	.

负责建造教堂，并管理与之相关的一切事宜。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [sed] , " [jes] , [ə; eɪ] ['veri] ['prɑːpər] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] : [wiːl] [kʌm] .

The	women	said	,	"	Yes	,	a	very	proper	thing	to	do	:	we'll	come	.
这	女性	说	,	"	是的	,	一个	非常	恰当的	事物	到	做	:	出色地	来	.

女人们说："是的，这是非常合适的做法：我们会来的。"

" — " [oʊ] , [noʊ] !

"	—	"	Oh	,	no	!
"	—	"	哦	,	不	!

"哦，不!

" [ðə; ði] [men] [sed] : " [wiː; wi][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːr'selvz] .

"	the	men	said	:	"	we	can	manage	it	ourselves	.
"	这	男人	说	:	"	我们	能	管理	它	我们自己	.

男人们说："我们可以自己处理。"

[juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [haʊs] - ['bɪldɪŋ] ; [bɪ'saɪdz] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ɪn] [ə; eɪ] ['pærɪʃ] ['miːtɪŋ] .

You	don't	understand	house	-	building	;	besides	,	a	woman	would	be	out	of	place	in	a	parish	meeting	.
你	不	理解	房子	-	建筑	;	除了	,	一个	女士	会	是	出去	的	地方	在	一个	教区	会议	.

你不懂房屋建造；再说，女人参加教区会议也不合适。

" ['næni] [dʒoʊ] [ə'fɜːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['sevrəl] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['soʊɪŋ] - ['sɜːrk(ə)l][hæd; həd] [kən'sʌltid] ['bɪldərz] ,

"	Nanny	Joe	affirmed	that	she	and	several	members	of	the	sewing	-	circle	had	consulted	builders	,
"	保姆	乔	确认	那	她	和	一些	成员	的	这	缝纫	-	圆圈	有	咨询	建筑商	,

"乔奶奶证实，她和缝纫小组的几位成员都咨询过建筑商，

[ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ðer; ðər] [prə'pəʊzlz] .

and	obtained	their	proposals	.
和	获得	他们的	提案	.

并获得了他们的提案。

['mɪstər] . ['deɪvɪd] ['ænsər] , ['veri] [wel] ; [ðæt] , [wen] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['regjələrli] [fɔːrmd] ,

Mr	.	David	answered	,	very	well	;	that	,	when	the	parish	should	be	regularly	formed	,
先生	.	大卫	回答	,	非常	出色地	;	那	,	什么时候	这	教区	应该	是	经常	形成	,

戴维先生回答说，很好；也就是说，当教区正式成立时，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][send][ɪn][ə; eɪ] [prɪ'perd] ['steɪtmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pærɪʃ] [wʊd] [ækt][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

she	could	send	in	a	prepared	statement	,	and	the	parish	would	act	upon	it	.
她	可以	发送	在	一个	准备	陈述	,	和	这	教区	会	行为	之上	它	.

她可以提交一份事先准备好的声明，教区会据此采取行动。

[ðə; ði] ['mætər] [kri'eɪtɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ][stɜːr][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ;

The	matter	created	quite	a	stir	in	the	neighborhood	;
这	事情	创建	相当	一个	搅拌	在	这	邻里	;

这件事在附近引起了不小的轰动；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] ['mɪstər] . ['deɪvɪd][ænd; ənd] ['ʌðər] ['strɔːŋli] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə]

and	it	soon	became	evident	that	Mr	.	David	and	others	strongly	objected	to
和	它	很快	成为	明显	那	先生	.	大卫	和	其他的	强烈	反对	到

“ ['wɪmɪn] ['spiːkɪŋ] [ɪn] ['miːtɪŋ] .

“	women	speaking	in	meeting	.
“	女性	请讲	在	会议	.

很快，戴维先生和其他人就强烈反对“妇女在会议上发言”。

” [sʌm; səm] , [haʊ'evər] , [-]

”	Some	,	however	,	[	95	]
”	一些	,	然而	,	[	-	]

“然而，有些人[95]

[held] [vjuːz] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['deɪvɪd] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt] ['bækwərd] [ɪn]

held	views	opposite	to	those	of	Mr	.	David	,	and	were	not	backward	in
握住	浏览	对面的	到	那些	的	先生	.	大卫	,	和	是	不是	落后	在

[ɪk'spresɪŋ] [ðoʊz] [vjuːz] .

expressing	those	views	.
表达	那些	浏览	.

他们持有与戴维先生相反的观点，并且毫不掩饰地表达了自己的观点。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [də'rekt] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [reɪzd] , ['weðər] ,

At	last	the	direct	question	was	raised	,	whether	,
在	最后的	这	直接的	问题	曾是	提高	,	无论	,

最后，直接的问题被提出了，即：

[ɪn] ['eni] ['fjuːtʃər] ['miːtiŋz] [tuː; tə] [biː; bi] [held] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] , [ɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ,

in	any	future	meetings	to	be	held	in	the	chapel	,	a	woman	should	,	or	should	not	,
在	任何	未来	会议	到	是	握住	在	这	教堂	,	一个	女士	应该	,	或者	应该	不是	,

在以后任何在教堂举行的会议中，女性是否应该参加?

[biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [spiːk] .

be	allowed	to	speak	.
是	允许	到	说话	.

允许发言。

[ðɪs] ['kwestʃən] [hæz; həz] [bɪn] ['friːli] [dɪ'skʌst] , [nɑːt][ə'pɑːn][set] [ə'keiʒənz] ,

This	question	has	been	freely	discussed	,	not	upon	set	occasions	,
这	问题	有	到过	自由	讨论	,	不是	之上	放	场合	,

这个问题一直以来都可以自由讨论，并非只在特定场合讨论。

[bʌt; bət][æz; əz] ['piːp(ə)l] [met] [ɪn][ðer; ðər]['juːʒuəl] [wei] [ʌv; əv] ['drɑːpɪŋ] [ɪn] ; [wʌt] [hiː; hi] [sed] ,

but	as	people	met	in	their	usual	way	of	dropping	in	;	what	he	said	,
但	作为	人们	遇见	在	他们的	通常	方式	的	下降	在	;	什么	他	说	,

但当人们像往常一样随意拜访时，他说了些什么呢?

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] , ['biːɪŋ] [toʊld][frʌm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] .

and	what	she	said	,	being	told	from	house	to	house	.
和	什么	她	说	,	存在	讲述	从	房子	到	房子	.

她挨家挨户地听说了她的话。

[tuː] ['pɑːrtiz] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːrmd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɪz] ['veri] [greɪt] .

Two	parties	have	been	formed	;	and	the	excitement	is	very	great	.
二	各方	有	到过	形成	;	和	这	激动	是	非常	伟大的	.

两大政党已经成立，现场气氛非常热烈。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sez] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nevər] ['eni] [θɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] - [bɪ'fɔːr] .

Everybody	says	there	was	never	any	thing	like	it	in	Tweenit	before	.
大家	说道	那里	曾是	绝不	任何	事物	喜欢	它	在	-	前	.

大家都说，Tweenit 以前从来没有过类似的东西。

[ðer; ðər] ['prɑːbəbli] [wʌz; wəz] ['nevər] [soʊ] [mʌtʃ] ['baɪb(ə)l] - ['riːdɪŋ] .

There	probably	was	never	so	much	Bible	-	reading	.
那里	大概	曾是	绝不	所以	很多	圣经	-	阅读	.

圣经阅读量可能从未如此之高。

[iːtʃ] [saɪd] ['sɝːtʃɪz] [aʊt] ['tɛksts] [wer'baɪ] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] .

Each	side	searches	out	texts	whereby	to	sustain	its	position	.
每个	边	搜索	出去	文本	由此	到	维持	它是	位置	.

双方都试图寻找能够支持自己立场的文本。

[æt; ət][fɜːrst] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər][juˈnaɪtɪd] ; [bʌt; bət] , ['lætərli] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

At	first	,	the	women	were	united	;	but	,	latterly	,	some	of	them	,
在	第一的	,	这	女性	是	团结的	;	但	,	后来	,	一些	的	他们	,

['influənst] [baɪ] ['hʌzbəndz] , ['brʌðərz] ,

influenced	by	husbands	,	brothers	,
影响	经过	丈夫们	,	兄弟	,

起初，这些妇女团结一致；但后来，她们中的一些人受到丈夫、兄弟的影响，开始分裂。

[ɔːr] [ˈlʌvəz] , [hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [əˈgenst] [ðəmˈselvz] .

or	lovers	,	have	come	out	against	themselves	.
或者	恋人	,	有	来	出去	反对	他们自己	.

或恋人，反目成仇。

['mɪsɪz] . ['lɔːrə] [sez] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sed] , “ [eɪˈmenˌɑːˈmen] ! ” [ɔːr] “ ['glɔːri] !

Mrs	.	Laura	says	she	has	said	,	“	Amen	!	”	or	“	Glory	!
太太	.	劳拉	说道	她	有	说	,	“	阿门	!	”	或者	“	荣耀	!

劳拉夫人说她曾说过“阿门！”或“荣耀归于上帝！”

” [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ɪn][ə; eɪ][rɪˈvaɪv(ə)l] - ['miːtɪŋ] [æt; ət]['paɪpərz] [mɪlz] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi]

”	occasionally	in	a	revival	-	meeting	at	Piper's	Mills	,	but	that	was	before	she
”	偶尔	在	一个	复兴	-	会议	在	吹笛人的	米尔斯	,	但	那	曾是	前	她

[lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['sʌbʤekt] ;

looked	into	the	subject	;
看起来	进入	这	主题	;

“偶尔会在派珀斯米尔斯的复兴集会上听到，但那是在她研究这个问题之前；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːz] [naʊ] , [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði] [kəˈmænd] [fəˈbidz] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [spiːk] ,

and	she	sees	now	,	that	,	as	the	command	forbids	women	to	speak	,
和	她	看到	现在	,	那	,	作为	这	命令	禁止	女性	到	说话	,

她现在明白了，正如这条诫命禁止妇女说话一样，

[wʌn] [wɜːrd] [ɪz][æz; əz] [rɔːŋ] [æz; əz] ['twenti] [wɜːrdz] .

one	word	is	as	wrong	as	twenty	words	.
一	单词	是	作为	错误的	作为	二十	字	.

一个字的错误和二十个字的错误一样严重。

['mɪstər] . ['deɪvɪd][ænd; ənd] ['ʌðər] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][tekst][ɪz] [pleɪn] [ænd; ənd][dəˈrekt] ,

Mr	.	David	and	others	say	that	the	text	is	plain	and	direct	,
先生	.	大卫	和	其他的	说	那	这	文本	是	清楚的	和	直接的	,

戴维先生和其他人说，这篇文章浅显易懂，直截了当。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðeɪ] ['kænɑːt] [ˌkɑːnʃiˈenʃəsli] ['wɜːrʃɪp] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ɪf] ['wɪmɪn] [spiːk] [ɪn]

and	therefore	they	cannot	conscientiously	worship	in	the	building	,	if	women	speak	in
和	所以	他们	不能	切实	崇拜	在	这	建筑	,	如果	女性	说话	在

[ðə; ði] [ˈmiːtɪŋz] .

the	meetings	.
这	会议	.

因此，如果女性在聚会中发言，他们就无法在教堂里安心地进行礼拜。

[ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['pɑːrti] [kənˈtend] [ðæt] [ðə; ði] [ˌproʊɪˈbɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['loʊk(ə)l] [əˈfer] , [-]

The	opposite	party	contend	that	the	prohibition	was	a	local	affair	,	[	96	]
这	对面的	派对	抗衡	那	这	禁令	曾是	一个	当地的	事务	,	[	-	]

对方辩称，该禁令属于地方事务[96]

[əˈplaɪɪŋ] [ˈoʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt] [ˈiːstərn] [ˈkʌntri] .

applying	only	to	the	women	of	those	days	,	and	of	that	Eastern	country	.
申请	仅有的	到	这	女性	的	那些	天	,	和	的	那	东	国家	.

仅适用于当时那个东方国家的女性。

[ˈmɪstər] . [ˈdeɪvɪd][rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz] , [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [əˈweɪ] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] ,

Mr	.	David	replies	,	that	,	if	you	are	going	to	explain	away	the	Bible	,
先生	.	大卫	回复	,	那	,	如果	你	是	去	到	解释	离开	这	圣经	,

大卫先生回答说，如果你要曲解《圣经》，

[juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [nɑːt][hæv; həv] [ˈeni] [ˈbaɪb(ə)l] .

you	may	as	well	not	have	any	Bible	.
你	可能	作为	出色地	不是	有	任何	圣经	.

你拥有圣经就如同没有圣经一样。

[ˈfenl] [pein] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈʌðər] [prəˈpoʊz] [ðæt] [ðə; ði] [men] [miːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈskuːlhaʊs] ,

Fennel	Payne	and	some	others	propose	that	the	men	meet	in	the	schoolhouse	,
茴香	佩恩	和	一些	其他的	提出	那	这	男人	见面	在	这	校舍	,

芬内尔·佩恩等人提议男人们在校舍见面。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [tɔːk] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈoʊvər] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [kʌm] [tuː; tə][sʌm; səm] [dɪˈsɪʒ(ə)n]

and	there	talk	the	matter	over	,	and	,	if	possible	,	come	to	some	decision
和	那里	讲话	这	事情	超过	,	和	,	如果	可能的	,	来	到	一些	决定

.

:

.

然后在那里商讨此事，如果可能的话，达成某种决定。

[ˈmɪstər] . [ˈdeɪvɪd] [sez] [hiː; hi][ɪz] [ˈredi] [tuː; tə][duː] [ðɪs] ,

Mr	.	David	says	he	is	ready	to	do	this	,
先生	.	大卫	说道	他	是	准备好	到	做	这	,

戴维先生说他已经准备好这样做了。

[ɪf] [ˈfenl] [peɪnz] [ˈpɑːrti] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [ˈlɪtərəli] , [ænd; ənd][nɑːt][ˌeɪ diː ˈdiː] , [nɔːr] [teɪk] [əˈweɪ]

if	Fennel	Payne's	party	will	take	the	Bible	literally	,	and	not	add	,	nor	take	away
如果	茴香	佩恩的	派对	将要	拿	这	圣经	字面上地	,	和	不是	添加	,	也不	拿	离开

,

;

,

如果芬内尔·佩恩的政党能够严格按照圣经的字面意思来理解，既不增添也不删减，

[nɔːr][ɪkˈspleɪn] [əˈweɪ] .

nor	explain	away	.
也不	解释	离开	.

也不作任何解释。

[fɔːr] [deɪz] [ˈleɪtər] .

Four	days	later	.
四	天	之后	.

四天后。

[læst] [ˈiːvnɪŋ] [ðə; ði][men] [keɪm] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈskuːlhaʊs] .

Last	evening	the	men	came	together	in	the	schoolhouse	.
最后的	晚上	这	男人	来了	一起	在	这	校舍	.

昨晚，男人们聚集在学校里。

[ðoʊz] [huː] [lɪv; laɪv] [nɪr] [brɔːt] [læmps] , ['kændlz] , [ænd; ənd]['læntərnz] , [wɪtʃ] ,

Those	who	live	near	brought	lamps	,	candles	,	and	lanterns	,	which	,
那些	WHO	居住	靠近	带来	灯	,	蜡烛	,	和	灯笼	,	哪个	,

附近的居民带来了油灯、蜡烛和灯笼，

['biːɪŋ] [set] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [ɑːn][ðə; ði] [desk] ,

being	set	in	a	row	on	the	desk	,
存在	放	在	一个	排	在	这	桌子	,

并排摆放在桌子上，

[dɪd][ðer; ðər] [best] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [loʊ] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd]['dɪndʒi] [wɔːlz] .

did	their	best	to	bring	out	the	low	ceiling	and	dingy	walls	.
做过	他们的	最好的	到	带来	出去	这	低的	天花板	和	昏暗的	墙壁	.

他们竭尽全力地突出了低矮的天花板和昏暗的墙壁。

['mɪstər] . ['deɪvɪd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [noʊ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['eni]

Mr	.	David	opened	the	discussion	by	saying	that	he	saw	no	reason	for	any
先生	.	大卫	打开	这	讨论	经过	说	那	他	锯	不	原因	为了	任何

[dɪ'skʌʃ(ə)n] [æt; ət] [ɔːl] ,

discussion	at	all	,
讨论	在	全部	,

戴维先生首先发言，表示他认为根本没有任何讨论的必要。

[ɪf] [wiː; wi] [bi'liːvd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ; [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][tekst][ɪn] [pleɪn] [wɜːrdz] :

if	we	believed	the	Bible	;	for	there	was	the	text	in	plain	words	:
如果	我们	相信	这	圣经	;	为了	那里	曾是	这	文本	在	清楚的	字	:

如果我们相信圣经，因为圣经的经文是用浅显易懂的语言写成的：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [pər'mɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

“	It	is	not	permitted	that	a	woman	should	speak	in	the	church	.
“	它	是	不是	允许	那	一个	女士	应该	说话	在	这	教会	.

“女性在教堂里发言是不被允许的。”

” ['fenl] [pein] [æskt] ['weðər] [ðə; ði][wɜːrd] “ [tʃɜːrtʃ] ” [ment] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] ,

”	Fennel	Payne	asked	whether	the	word	“	church	”	meant	a	building	,
”	茴香	佩恩	问	无论	这	单词	“	教会	”	意思是	一个	建筑	,

芬内尔·佩恩问道：“教堂”这个词是指建筑物吗?

[ɔːr][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sækrəmənt] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [kɔːld] “

or	the	collection	of	people	who	partake	of	the	sacrament	,	and	are	called	“
或者	这	收藏	的	人们	WHO	参加	的	这	圣餐	,	和	是	称为	“

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

the	church	.
这	教会	.

或者，领受圣餐的人们的集合，被称为“教会”。

” ['mɪstər] . ['deɪvɪd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːbəbli] [ment] ['iːðər] , [ɔːr][bəuθ] .

”	Mr	.	David	said	it	probably	meant	either	,	or	both	.
”	先生	.	大卫	说	它	大概	意思是	任何一个	,	或者	两个都	.

戴维先生说，这可能意味着其中之一，或者两者兼而有之。

“ [ðen] , ” [sed] ['fenl] , “ [ɪf] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [duː][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

“	Then	,	”	said	Fennel	,	“	if	a	collection	of	people	who	do	not	belong	to	the
“	然后	,	”	说	茴香	,	“	如果	一个	收藏	的	人们	WHO	做	不是	属于	到	这

[tʃɜːrtʃ] [ə'semb(ə)l] [-]

church	assemble	[	97	]
教会	集合	[	-	]

“那么，”芬内尔说，“如果一群不属于教会的人聚集在一起[97]

[ɪn][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [meɪ] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ?

in	a	building	which	is	not	a	church	,	a	woman	may	speak	to	them	?
在	一个	建筑	哪个	是	不是	一个	教会	,	一个	女士	可能	说话	到	他们	?

在非教堂的建筑物内，女性可以与他们交谈吗?

" ['mɪstər] . ['deɪvɪd][bɪ'gæn][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ðə; ði][ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['kʌvər]
" Mr . David began to say that the prohibition was probably intended to cover
" 先生 . 大卫 开始 到 说 那 这 禁令 曾是 大概 故意的 到 覆盖
— [bʌt; bət] ['fenl] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['ædɪd] ,
— but Fennel reminded him that nothing was to be added ,
— 但 茴香 提醒 他 那 没有什么 曾是 到 是 额外 ,

"戴维先生刚要说这项禁令可能是为了涵盖——但芬内尔提醒他，什么都不能再增加了。"

[ɔːr] [səb'træktɪd] , [ɔːr] [ɪk'spleɪnd] [ə'weɪ] .
or subtracted , or explained away .
或者 减去 , 或者 解释 离开 .

或者被减去，或者被解释掉。

[ðen] [ə; eɪ][mæn] [neɪmd] [heɪl] [roʊz] ,
Then a man named Hale rose ,
然后 一个 男人 命名 黑尔 玫瑰 ,

然后，一个名叫黑尔的男人站了起来，

[ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [raɪt] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ɪn] ['sæbəθ] [skuːlz] .
and asked if it were right for women to teach in sabbath schools .
和 问 如果 它 是 正确的 为了 女性 到 教 在 安息日 学校 .

并询问女性在安息日学校任教是否合适。

" ['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! " ['ænsər] ['mɪstər] . ['ziːnəz] [mɪ'lɛndi] , " ['veri] [raɪt] [ænd; ənd] ['veri] ['prɑːpər] .
" Certainly it is ! " answered Mr . Zenas Melendy , " very right and very proper .
" 当然 它 是 ! " 回答 先生 . 泽纳斯 梅伦迪 , " 非常 正确的 和 非常 恰当的 .

"当然是这样！"泽纳斯·梅伦迪先生回答说，"非常正确，非常合适。"

" — " [ænd; ənd] [ɪf] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . [heɪl] ,
" — " And if , " continued Mr . Hale ,
" — " 和 如果 , " 持续 先生 . 黑尔 ,

"——"如果，"黑尔先生继续说道，

" [ɪn'kwaɪrərz] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðer; ðər] [soʊlz] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər] [waɪf] ,
" inquirers anxious for the welfare of their souls should come to your wife ,
" 询问者 焦虑的 为了 这 福利 的 他们的 灵魂 应该 来 到 你的 妻子 ,

"那些为灵魂福祉而忧心忡忡的人应该来找你的妻子，

['siːkɪŋ] [laɪt] [ɑːn] [rɪ'lɪdʒəs] ['sʌbdʒekts] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm]
seeking light on religious subjects , it would be right for her to give them
寻求 光 在 宗教 主题 , 它 会 是 正确的 为了 她 到 给 他们
[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ?
information ?
信息 ?

她想了解宗教方面的知识，那么她向他们提供信息是否正确呢?

" — " ['sɜːrt(ə)nli] ! " ['ænsər] ['mɪstər] . ['ziːnəz] .
" — " Certainly ! " answered Mr . Zenas .
" — " 当然 ! " 回答 先生 . 泽纳斯 .

"——"泽纳斯先生回答道。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['bleɪmwɜːrði] [ɪn][nɑːt] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . " — " [ɑːn]
" She would be very blameworthy in not doing it . " — " On
" 她 会 是 非常 应受谴责的 在 不是 正在做 它 . " — " 在

"如果她不这样做，她将负有很大的责任。"——"关于

[ðə; ði] ['kɑːntreri] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [heɪl] , ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] ['testəmənt] , " [ʃiː; ʃi][ɪz] ['strɪktli] [fər'bɪdn]
the contrary , " replied Mr . Hale , opening his Testament , " she is strictly forbidden
这 相反 , " 回复 先生 . 黑尔 , 开幕 他的 遗嘱 , " 她 是 严格 禁止
[tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
to do it .
到 做 它 .

"恰恰相反，"黑尔先生打开遗嘱回答说，"她被严禁这样做。"

[hɪr] [pɔːl] [sez] , - [aɪ] ['sʌfər] [nɑːt][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [tiːtʃ] .
Here Paul says , ' I suffer not a woman to teach .
这里 保罗 说道 , - 我 遭受 不是 一个 女士 到 教 .

保罗说：“我不许女人讲道。”

- [ðɪs] [iks'kluːdz] ['wɪmɪn] [frʌm; frəm] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] [trʊθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] , [frʌm; frəm] ['tiːtʃɪŋ]
' This excludes women from teaching the truths of the gospel , from teaching
- 这 不包括 女性 从 教学 这 真相 的 这 福音 , 从 教学
[ɪn][ðə; ði] ['sæbəθ] [skuːl] ,
in the sabbath school ,
在 这 安息日 学校 ,

“这使得女性无法教导福音真理，也无法在安息日学校任教。”

[ɪn] [haɪ] [skuːlz] , ['nɔːrm(ə)l] [skuːlz] , ['eni] [skuːlz] . ”
in high schools , normal schools , any schools . ”
在 高的 学校 , 普通的 学校 , 任何 学校 . ”

在高中、师范学校，任何学校。”

“ [bʌt; bət] [pɔːl] ['dɪdnt] [miːn] , ” [bɪ'gæn]['mɪstər] . ['ziːnəz] — “ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪstər] .
“ But Paul didn't mean , ” began Mr . Zenas — “ Excuse me , ” interrupted Mr .
“ 但 保罗 没有 意思是 , ” 开始 先生 . 泽纳斯 — “ 原谅 我 , ” 中断 先生 .
[heɪl] .
Hale .
黑尔 .

“但是保罗的意思不是，”泽纳斯先生刚开口——“对不起，”黑尔先生打断了他。

“ [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑːr; ər] , [nɑːt][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] , [nɔːr][səb'trækt] , [nɔːr][ɪk'spleɪn] [ə'weɪ] .
“ The conditions are , not to add , nor subtract , nor explain away .
“ 这 状况 是 , 不是 到 添加 , 也不 减去 , 也不 解释 离开 .

“条件是，既不能增加，也不能减少，更不能解释。”

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪn] [i'fiːʒənz] [ɪz] [ə'nʌðər] [tekst] . ” [-]
And here in Ephesians is another text . ” [98]
和 这里 在 以弗所书 是 其他 文本 . ” [-]

以弗所书中还有另一段经文。”[98]

['mɪstər] . [heɪl] [ðen] [riːd] , “ [waɪvz] , [səb'mɪt] [jɔːr'selvz] [tuː; tə][jʊr; jər] ['hʌzbəndz] [ɪn] ['evri] [θɪŋ] ,
Mr . Hale then read , “ Wives , submit yourselves to your husbands in every thing ,
先生 . 黑尔 然后 读 , “ 妻子们 , 提交 你们自己 到 你的 丈夫们 在 每一个 事物 ,

黑尔先生接着读道：“妻子们，你们要凡事顺服自己的丈夫，

” [ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [ðæt] [kə'mænd] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [əu'beid] [wɪ'ðaʊt] ['ædɪŋ] , [səb'træktɪŋ] ,
” and asked if that command were to be obeyed without adding , subtracting ,
” 和 问 如果 那 命令 是 到 是 服从 没有 添加 , 减去 ,
[ɔːr] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ə'weɪ] .
or explaining away .
或者 解释 离开 .

并询问该命令是否必须严格执行，不得增减或解释。

“ [waɪ] , [jes] , ” ['ænsər] ['mɪstər] . ['ziːnəz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hezɪtənsi] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]
“ Why , yes , ” answered Mr . Zenas , with a hesitancy which caused a general
“ 为什么 , 是的 , ” 回答 先生 . 泽纳斯 , 和 一个 犹豫 哪个 导致 一个 一般的
[smaɪl] ;
smile ;
微笑 ;

“是的，”泽纳斯先生回答道，他的犹豫引得众人莞尔一笑；

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['prɪti] [wel] [ˌʌndər'stʊd] [ɪn] - [ðæt] ['mɪsɪz] . ['ziːnəz] [dʌz] [nɑːt] [fʊl'fɪl] [ðæt]

it	being	pretty	well	understood	in	Tweenit	that	Mrs	.	Zenas	does	not	fulfil	that
它	存在	漂亮的	出色地	理解	在	-	那	太太	.	泽纳斯	做	不是	实现	那

[kə'mænd] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['letər] .

command	to	the	very	letter	.
命令	到	这	非常	信	.

在特威尼特，大家都很清楚泽纳斯夫人并没有完全按照命令执行。

“ [ðɪs] [ɪn'dʒʌŋkʃn] , [ðen] , ” [ri'mɑːkt] ['mɪstər] . [heɪl] , “ [teɪks] [frʌm; frəm] [waɪvz] [ɔːl] ['pɜːrsən(ə)l]

“	This	injunction	,	then	,	”	remarked	Mr	.	Hale	,	“	takes	from	wives	all	personal
“	这	禁令	,	然后	,	”	评论	先生	.	黑尔	,	“	需要	从	妻子们	全部	个人的

[rɪˌspɑːnsə'bɪlətiː] .

responsibility	.
责任	.

“那么，”黑尔先生评论道，“这项禁令就剥夺了妻子们的所有个人责任。”

[səb'mɪt] [jɔːr'selvz] [tuː; tə][jʊr; jər] ['hʌzbəndz] [ɪn] ['evri] [θɪŋ] .

Submit	yourselves	to	your	husbands	in	every	thing	.
提交	你们自己	到	你的	丈夫们	在	每一个	事物	.

你们在一切事上都要顺服自己的丈夫。

[ɪf] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [wɪʃɪz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] [rɔːŋ] [ækt] ,

If	a	husband	wishes	his	wife	to	do	a	wrong	act	,
如果	一个	丈夫	愿望	他的	妻子	到	做	一个	错误的	行为	,

如果丈夫希望妻子做错事，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜːr; hər]['duːti][tuː; tə][ə'beɪ] [hɪm; ɪm] .

it	is	her	duty	to	obey	him	.
它	是	她	责任	到	服从	他	.

她有义务服从他。

” ['mɪstər] . ['deɪvɪd] [sed] , [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][duː] ['eni] [θɪŋ] [ə'genst]

”	Mr	.	David	said	,	that	,	of	course	,	a	woman	should	not	do	any	thing	against
”	先生	.	大卫	说	,	那	,	的	课程	,	一个	女士	应该	不是	做	任何	事物	反对

[hɜːr; hər] [oʊn] ['kɑːnʃəns] .

her	own	conscience	.
她	自己的	良心	.

戴维先生说，当然，女人不应该做任何违背自己良心的事情。

['mɪstər] . [heɪl] [rɪ'plaɪd] , [ðæt] [ðə; ði][tekst] [left] [hɜːr; hər][noʊ] [raɪt] [ʌv; əv] ['praɪvət] ['dʒʌdʒmənt] ,

Mr	.	Hale	replied	,	that	the	text	left	her	no	right	of	private	judgment	,
先生	.	黑尔	回复	,	那	这	文本	左边	她	不	正确的	的	私人的	判断	,

黑尔先生回答说，该文本没有赋予她私人判断的权利。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [pɔːl] [dɪ'klerd] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'pɪsəlz] ,

inasmuch	as	Paul	declared	over	and	over	again	in	his	epistles	,
因此	作为	保罗	声明	超过	和	超过	再次	在	他的	书信	,

正如保罗在他的书信中反复宣称的那样，

[ðæt] [ðə; ði] [waɪf] [mʌst; məst] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌzbənd] ,

that	the	wife	must	submit	to	the	husband	,
那	这	妻子	必须	提交	到	这	丈夫	,

妻子必须顺服丈夫，

[ænd; ənd] [ðæt] “ [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɪz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪf] ,

and	that	“	the	husband	is	the	head	of	the	wife	,
和	那	“	这	丈夫	是	这	头	的	这	妻子	,

并且“丈夫是妻子的头”，

[æz; əz] [kraɪst] [ɪz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] . ”

as	Christ	is	the	head	of	the	church	.	”
作为	基督	是	这	头	的	这	教会	.	”

因为基督是教会的头。

“ [ænd; ənd] [hɪr] , ” ['mɪstər] . [heɪl] [kən'tɪnjuːd] ,

“	And	here	,	”	Mr	.	Hale	continued	,
”	和	这里	,	”	先生	.	黑尔	持续	,

“还有这里，”黑尔先生继续说道，

“ [ɪz][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [kə'mændz] [juː 'es][tuː; tə] - [oʊ] [noʊ][mæn] ['eni] [θɪŋ] .

“	is	a	passage	which	commands	us	to	-	Owe	no	man	any	thing	.
”	是	一个	通道	哪个	命令	我们	到	-	欠	不	男人	任何	事物	.

“这是一段教导我们‘不要亏欠任何人任何东西’的经文。

- [ðoʊz] [huː] ['kænɑːt] ['wɜːrʃɪp] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] ['wɪmɪn] [spiːk] ['kænɑːt] ['wɜːrʃɪp] [wɪð; wɪθ]

-	Those	who	cannot	worship	in	a	building	in	which	women	speak	cannot	worship	with
-	那些	WHO	不能	崇拜	在	一个	建筑	在	哪个	女性	说话	不能	崇拜	和

['eni] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [ɪz][ɪn] [det] .

any	person	who	is	in	debt	.
任何	人	WHO	是	在	债务	.

“那些不能在有女性发言的建筑物中进行礼拜的人，不能与任何负债的人一起进行礼拜。”

[ænd; ənd] [hɪr] [ə'gen] ” (['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [liːvz]) “ [ɑːr; ər] ['ʌðər] ['tɛksts] : - [let] [noʊ][mæn] [siːk] [hɪz; ɪz]

And	here	again	”	(	turning	the	leaves	)	“	are	other	texts	:	-	Let	no	man	seek	his
和	这里	再次	”	(	转弯	这	树叶	)	“	是	其他	文本	:	-	让	不	男人	寻找	他的

[oʊn] , [bʌt; bət] ['evri] [-]

own	,	but	every	[	99	]
自己的	,	但	每一个	[	-	]

这里又有”（翻动书页）“还有其他经文：‘不要为自己的私利而求，而是要为每个人[99]

[mæn] [ə'nʌðɚz] [welθ] . -

man	another's	wealth	.	-
男人	另一个的	财富	.	-

人占有他人的财富。

- [ber] [jiː; ji][wʌn] [ə'nʌðɚz] ['bəːdənz] .

-	Bear	ye	one	another's	burdens	.
-	熊	是的	一	另一个的	负担	.

你们要彼此担当重担。

- [ðiːz] [ɑːr; ər] ['iːkwəli] [ɪm'fætɪk] : [ɪf] [wʌn][baɪndz] , [ɔːl][baɪnd] .

-	These	are	equally	emphatic	:	if	one	binds	,	all	bind	.
-	这些	是	同样地	强调	:	如果	一	结合	,	全部	绑定	.

“这两条规定同样强调：一人约束，众人约束。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæt] ['saiərəs] ['fenl] (['brʌðər] [ʌv; əv] ['mɑːrθə]) [meɪd] [ə; eɪ][hɪt]

”	It	was	at	this	point	that	Cyrus	Fennel	(	brother	of	Martha	)	made	a	hit
”	它	曾是	在	这	观点	那	赛勒斯	茴香	(	兄弟	的	玛莎	)	制成	一个	打

[æt; ət]['mɪstər] . ['deɪvɪd] .

at	Mr	.	David	.
在	先生	.	大卫	.

“就在这时，赛勒斯·芬内尔（玛莎的兄弟）对大卫先生发起了猛烈抨击。

[hiː; hi][ə'roʊz] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,

He	arose	,	and	,	looking	toward	the	old	man	,
他	出现	,	和	,	寻找	朝向	这	老的	男人	,

他站起身，看向老人，

[sed] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] ['weðər] ['kraɪsts] [kə'mændz] [wɜːr; wər][æz; əz] ['baɪndɪŋ] [æz; əz]

said	he	should	like	to	inquire	whether	Christ's	commands	were	as	binding	as
说	他	应该	喜欢	到	查询	无论	基督的	命令	是	作为	结合	作为

[ðoʊz] [ʌv; əv] [pɔːl] ?

those	of	Paul	?
那些	的	保罗	?

他说他想问一下，基督的诫命是否像保罗的诫命一样具有约束力?

['mɪstər] . ['deɪvɪd] [sed] [ðæt] ['sɜːrt(ə)nli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd] [mɔːr] [soʊ] .

Mr	.	David	said	that	certainly	they	were	,	and	more	so	.
先生	.	大卫	说	那	当然	他们	是	,	和	更多的	所以	.

戴维先生说，当然是这样，而且更是如此。

['saiərəs] [ðen] [riːd] [ðiːz] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [kraɪst] : " [gɪv] [tuː; tə] ['evri] [mæn] [ðæt] ['æskɪθ] [ʌv; əv] [ðiː] .

Cyrus	then	read	these	words	of	Christ	:	"	Give	to	every	man	that	asketh	of	thee	.
赛勒斯	然后	读	这些	字	的	基督	:	"	给	到	每一个	男人	那	阿斯克斯	的	你	.

居鲁士随后诵读了基督的这段话："凡求你的，就给他。"

" [ðɪs] [brɔːt] [tuː; tə] ['evri] [feɪs] [æn; ən] [ə'mjuːzd] , [hæf] - [pliːzd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ; ['mɪstər] . ['deɪvɪdz]

"	This	brought	to	every	face	an	amused	,	half	-	pleased	expression	;	Mr	.	David's
"	这	带来	到	每一个	脸	一个	觉得好笑	,	一半	-	高兴	表达	;	先生	.	大卫的

['stɪndʒɪnəs] ['biːɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [ə; eɪ] [baɪ] - [wɜːrd] [hɪr] .

stinginess	being	almost	a	by	-	word	here	.
吝啬	存在	几乎	一个	经过	-	单词	这里	.

"这让每个人脸上都露出了好笑又略带得意的表情；戴维先生的吝啬在这里几乎成了一个代名词。"

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ðæt] ['evri] [mæn] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['duːti] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fæməli] .

He	replied	,	that	every	man	has	a	duty	to	his	family	.
他	回复	,	那	每一个	男人	有	一个	责任	到	他的	家庭	.

他回答说，每个男人都对自己的家庭负有责任。

['fenl] [peɪn] [ri'maɪndɪd] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [ə'weɪ] ,

Fennel	Payne	reminded	him	again	that	nothing	was	to	be	explained	away	,
茴香	佩恩	提醒	他	再次	那	没有什么	曾是	到	是	解释	离开	,

芬内尔·佩恩再次提醒他，任何事情都不能被轻易解释。

[ænd; ənd] [ðen] [riːd] ['ʌðər] [kə'mændz] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

and	then	read	other	commands	of	Christ	,
和	然后	读	其他	命令	的	基督	,

然后阅读基督的其他诫命，

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪmələr] ['ɪmpɔːrt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [wʌn] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] ['saiərəs] .

each	of	a	similar	import	to	the	one	mentioned	by	Cyrus	.
每个	的	一个	相似的	进口	到	这	一	提及	经过	赛勒斯	.

每一个都与居鲁士提到的那个意义相似。

[hiː; hi] [ðen] [rɪ'piːtɪd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['dɪfrənt] ['tɛksts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] ['fɔːrwərd] ,

He	then	repeated	all	the	different	texts	which	had	been	brought	forward	,
他	然后	重复	全部	这	不同的	文本	哪个	有	到过	带来	向前	,

然后他重复了之前提出的所有不同文本，

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ə'genst] ['wɪmɪn] ['spiːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] .

beginning	with	that	against	women	speaking	in	the	church	.
开始	和	那	反对	女性	请讲	在	这	教会	.

首先是反对女性在教堂发言的那件事。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [æsk] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

"	And	now	I	want	to	ask	,	"	he	continued	,
"	和	现在	我	想	到	问	,	"	他	持续	,

"现在我想问，"他继续说道，

" [waɪ] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['teɪkən] ['lɪtərəli] , [ænd; ənd]

"	why	the	first	of	these	injunctions	should	be	taken	literally	,	and
"	为什么	这	第一的	的	这些	禁令	应该	是	已采取	字面上地	,	和

"为什么第一条禁令应该按字面意思理解，以及

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] [nɑːt] ?

the	others	not	?
这	其他的	不是	?

其他人不是吗?

" [æz; əz] ['fenl] [pein] [sæt] [daʊn] , [ə; eɪ] [tɔːl] , [greɪ] - ['herd] [mæn] [ə'roʊz] , — [ðə; ði] [seɪm] [huː]
" As Fennel Payne sat down , a tall , gray - haired man arose , — the same who
" 作为 茴香 佩恩 卫星 向下 , 一个 高的 , 灰色的 - 头发 男人 出现 , — 这 相同的 WHO
[keɪm] [θruː] [ðə; ði] [pleɪs] ,
came through the place ,
来了 通过 这 地方 ,

"芬内尔·佩恩刚坐下，一个身材高大、头发花白的男人就站了起来——就是刚才从这里经过的那个人。"

[nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , ['selɪŋ] " ['bɪtərz] " [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['meɪkɪŋ] . [-]
not long ago , selling " Bitters " of his own making . [100]
不是 长的 前 , 销售 " 苦味酒 " 的 他的 自己的 制作 . [-]

不久前，他还在出售自己酿造的"苦酒"。[100]

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] - [feɪst] , [gʊd] - ['hjuːməd] [mæn] , [ænd; ənd] ['trævlz] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [dʒʌgz] ,
He is a pleasant - faced , good - humored man , and travels , with his jugs ,
他 是 一个 令人愉快的 - 面对 , 好的 - 幽默 男人 , 和 旅行 , 和 他的 水罐 ,
[ɪn] [æn; ən] [æn'tiːk] ['kæriɔːl] ,
in an antique carryall ,
在 一个 古董 手提包 ,

他面容和蔼，性情温和，出行时总是带着他的水壶，放在一个古董手提包里。

[ɑːn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [tʃɔːk] , " ['ɑːrkeɪndʒl] ['bɪtərz] .
on the outside of which is written with chalk , " Archangel Bitters .
在 这 外部 的 哪个 是 书面 和 粉笔 , " 大天使 苦味酒 .

外面用粉笔写着："大天使苦酒"。

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] - .
" His name is Hensiford .
" 他的 姓名 是 - .

"他的名字叫亨西福德。"

[ðɪs] [mæn] [ə'roʊz] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['æskɪŋ] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [spiːk] , [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [blænd] , [maɪld]
This man arose , and , after asking permission to speak , said in a bland , mild
这 男人 出现 , 和 , 后 问 允许 到 说话 , 说 在 一个 平淡 , 温和的
[toʊn] ,
tone ,
语气 ,

这个人站起身来，征得同意后，用平淡温和的语气说道：

['spiːkɪŋ] ['sloʊli] , " [maɪ] [frendz] , [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [æsk] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , [wɪtʃ]
speaking slowly , " My friends , it comes to my mind to ask a question , which
请讲 缓慢地 , " 我的 朋友们 , 它 来 到 我的 头脑 到 问 一个 问题 , 哪个
[ɪz] [ðɪs] :
is this :
是 这 :

语速缓慢地说："朋友们，我想问一个问题，那就是：

[waɪ] [ɑːr; ər] [men] [met] [tə'geðər] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðɪs] ['mætər] ?
Why are men met together to decide this matter ?
为什么 是 男人 遇见 一起 到 决定 这 事情 ?

为什么男人们要聚在一起决定这件事?

[maɪ] [frendz] , [ɪf] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [kri'eɪtər] [ment] [ðæt] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ] [ðə; ði] [lɔː] ,
My friends , if the Almighty Creator meant that woman should be judged by the law ,
我的 朋友们 , 如果 这 全能者 创作者 意思是 那 女士 应该 是 评判 经过 这 法律 ,

我的朋友们，如果全能的造物主意在让女性接受法律的审判，

[hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər][æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ] [maɪnd][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [lɔː] : ['ʌðərwaɪz] ,

he	gave	to	her	an	understanding	mind	to	understand	the	law	:	otherwise	,
他	给予	到	她	一个	理解	头脑	到	理解	这	法律	:	否则	,

[gɑːd][ɪz][ˌʌn'dʒʌst] .

God	is	unjust	.
上帝	是	不公正	.

他赐予她理解法律的智慧：否则，上帝就是不公正的。

[ænd; ənd] , [maɪ] [frendz] , [ɪf] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] , [ɔːr] [lɔːst] ,

And	,	my	friends	,	if	women	are	to	be	saved	,	or	lost	,
和	,	我的	朋友们	,	如果	女性	是	到	是	已保存	,	或者	丢失的	,

朋友们，如果女性要得救还是灭亡，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [diːdz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði]['bɑːdi] ,

according	to	the	deeds	done	in	the	body	,
根据	到	这	契约	完毕	在	这	身体	,

根据身体所作所为，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['kɑːnʃəns] [wer'baɪ] [ðeɪ] [meɪ] [tel] [raɪt] [frʌm; frəm]

it	must	be	that	they	have	consciences	whereby	they	may	tell	right	from
它	必须	是	那	他们	有	良心	由此	他们	可能	告诉	正确的	从

[rɔːŋ] : ['ʌðərwaɪz] ,

wrong	:	otherwise	,
错误的	:	否则	,

他们必定有良知，能够分辨是非；否则，

[gɑːd][ɪz][ˌʌn'dʒʌst] .

God	is	unjust	.
上帝	是	不公正	.

上帝是不公正的。

[maɪ] [frendz] , ['wʊmən] ['iːðər] [ɪz][ə; eɪ][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ['biːɪŋ] , [ɔːr][ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ['biːɪŋ] :

My	friends	,	woman	either	is	a	responsible	being	,	or	she	is	not	a	responsible	being	:
我的	朋友们	,	女士	任何一个	是	一个	负责任的	存在	,	或者	她	是	不是	一个	负责任的	存在	:

朋友们，女人要么是负责任的，要么就不是。

[ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [biː; bi] ['sʌmtaɪmz] [wʌn] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['ʌðər] .

she	can't	be	sometimes	one	,	and	sometimes	the	other	.
她	不能	是	有时	一	,	和	有时	这	其他	.

她不可能时而是这样，时而又是那样。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [maɪ] [frendz] , [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [dɪ'saɪd]

It	does	not	appear	to	me	,	my	friends	,	that	we	are	called	upon	to	decide
它	做	不是	出现	到	我	,	我的	朋友们	,	那	我们	是	称为	之上	到	决定

[ðɪs] ['mætər] .

this	matter	.
这	事情	.

朋友们，依我看，我们似乎没有必要来决定这件事。

[ðə; ði] ['brʌðər] [ɑːn][maɪ] [raɪt] [hænd] [ə'laʊd] , [dʒʌst] [naʊ] , [ðæt] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ]

The	brother	on	my	right	hand	allowed	,	just	now	,	that	woman	should	be	guided	by
这	兄弟	在	我的	正确的	手	允许	,	只是	现在	,	那	女士	应该	是	引导	经过

[hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] .

her	conscience	.
她	良心	.

我右边的兄弟刚才说，那个女人应该听从自己的良心。

[pɔːl] [æsks] , - [waɪ] [ɪz][maɪ] ['lɪbərti] [dʒʌdʒd] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['mænz] ['kɑːnʃəns] ?

Paul	asks	,	'	Why	is	my	liberty	judged	of	another	man's	conscience	?
保罗	问	,	-	为什么	是	我的	自由	评判	的	其他	男人的	良心	?

保罗问道："为什么我的自由要根据别人的良心来评判呢？"

- ['wɪmɪn] [maɪt] [æsk][ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrd] - ['eni] - [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] -
' **Women might ask the same question by putting in the word ' any ' in place of '**
- 女性 可能 问 这 相同的 问题 经过 推杆 在 这 单词 - 任何 - 在 地方 的 -
[ə'nʌðər] .
another .
其他 .

女性可能会用“任何”代替“另一个”来提出同样的问题。

- [ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [frendz] , ” [kən'tɪnjuːd] [-]
' **And now , my friends , ” continued [101]**
- 和 现在 , 我的 朋友们 , ” 持续 [-]

“现在，我的朋友们，”[101]

[ðə; ði][oʊld][mæn] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pər'sweɪsɪv] [smaɪl] ,
the old man , looking round with a persuasive smile ,
这 老的 男人 , 寻找 圆形的 和 一个 有说服力的 微笑 ,

老人环顾四周，脸上带着令人信服的微笑，

“ [wʌt] [ə; eɪ] [pleɪn] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [let] ['wɪmɪn] [ˌʌndər'stænd] ['skrɪptər]
“ what a plain and simple way it would be to let women understand Scripter
” 什么 一个 清楚的 和 简单的 方式 它 会 是 到 让 女性 理解 脚本编写者
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [ʌndəs'tændɪŋz] ,
with their own understandings ,
和 他们的 自己的 理解 ,

“这不正是让女性用她们自己的理解方式来理解 Scripter 的一种简单明了的方法吗？”

[ænd; ənd] ['regjuleɪt] [ðer; ðər] [bɪ'heɪvjər] [baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['kɑːnʃəns] ! ” [-]
and regulate their behavior by the voice of their own consciences ! ” [102]
和 调节 他们的 行为 经过 这 嗓音 的 他们的 自己的 良心 ! ” [-]

并按照自己良心的指示来约束自己的行为！”[102]

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV .
十四 .

十四、

[æn; ən] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['miːtɪŋ] .
AN ENTERTAINING MEETING .
一个 娱乐 会议 .

一次有趣的会议。

[ðə; ði] [greɪt] ['tʃæp(ə)l] ['kwestʃən] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd] [æt; ət] [læst] [baɪ][ə; eɪ] [kuː] - .
THE great chapel question has been decided at last by a coup d'état .
这 伟大的 教堂 问题 有 到过 决定 在 最后的 经过 一个 政变 - .

大教堂问题最终通过政变得以解决。

['saiərəs] ['fenl] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][lænd] ;
Cyrus Fennel had promised to give a lot of land ;
赛勒斯 茴香 有 承诺 到 给 一个 很多 的 土地 ;

赛勒斯·芬内尔曾承诺捐赠大量土地；

[ænd; ənd][ðə; ði] [diːd] [wʌz; wəz] [meɪd] [aʊt] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] , [bʌt; bət][nɑːt] [saɪnd] .
and the deed was made out some time ago , but not signed .
和 这 契据 曾是 制成 出去 一些 时间 前 , 但 不是 签名 .

契约是之前拟定的，但尚未签署。

[æt; ət][læst] , ['groʊɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] ['nærəʊnəs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['deɪvɪd]
At last , growing impatient with what he called the narrowness of Mr . David
在 最后的 , 生长 不耐烦 和 什么 他 称为 这 狭窄 的 先生 . 大卫
[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] ,
and a few others ,
和 一个 很少 其他的 ,

最后，他对戴维先生和其他一些人的狭隘思想越来越不耐烦，

[ˈsaiərəs] [dɪˈklerd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈnevər] [wʊd] [saɪn] [ðə; ði] [diːd] ,

Cyrus	declared	that	he	never	would	sign	the	deed	,
赛勒斯	声明	那	他	绝不	会	符号	这	契据	,

居鲁士宣称他绝不会签署这份契约。

[ənˈles] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈgriːd] [ðæt] [ˈeni] [ˈpɜːrs(ə)n][ænd; ənd] [ˈevri] [ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [maɪt] [fiːl] [muːvd]

unless	it	was	agreed	that	any	person	and	every	person	who	might	feel	moved
除非	它	曾是	同意	那	任何	人	和	每一个	人	WHO	可能	感觉	已搬

[tuː; tə] [spiːk] [ɪn][ðer; ðər] [ˈmiːtiŋz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈlɪbərti] [tuː; tə][duː][soʊ] .

to	speak	in	their	meetings	should	have	liberty	to	do	so	.
到	说话	在	他们的	会议	应该	有	自由	到	做	所以	.

除非另有约定，任何个人，以及每一个可能想要在会议上发言的人，都应该有发言的自由。

[sʌm; səm][wʌn] [səˈdʒestɪd] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈdeɪvɪd] [ðæt] [hiː; hi] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˈsaiərəs][baɪ] [ˈgɪvɪŋ] [ə; eɪ]

Some	one	suggested	to	Mr	.	David	that	he	come	up	with	Cyrus	by	giving	a
一些	一	建议	到	先生	.	大卫	那	他	来	向上	和	赛勒斯	经过	给予	一个

[lɑːt][ʌv; əv][lænd] [hɪmˈself] .

lot	of	land	himself	.
很多	的	土地	他自己	.

有人建议大卫先生通过自己赠予大量土地来扶持居鲁士。

[ðɪs] [ˈθʌndər] - [klæp][ʌv; əv][ə; eɪ][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [klɪrd] [ˈmɪstər] . [ˈdeɪvɪdz] [ˈment(ə)l][ˈvɪʒ(ə)n]

This	thunder	-	clap	of	a	suggestion	cleared	Mr	.	David's	mental	vision
这	雷	-	拍	的	一个	建议	已清除	先生	.	大卫的	精神的	想象

[səˈfɪʃntli] [tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pərˈsiːv] [ðæt] [ðə; ði][maɪˈnɔːrəti][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][stænd] [aʊt]

sufficiently	to	enable	him	to	perceive	that	the	minority	should	not	stand	out
足够	到	使能够	他	到	感知	那	这	少数民族	应该	不是	站立	出去

[lɔːŋgər] [əˈgenst] [ðə; ði][məˈdʒɔːrəti] ,

longer	against	the	majority	,
更长	反对	这	多数	,

这一醍醐灌顶的建议让戴维先生豁然开朗，他终于意识到少数派不应该再与多数派对抗。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈpɑːsəbli] , [baɪ] [ˈentərɪŋ] [ðer; ðər][ˈproʊtest] , [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]

and	that	possibly	,	by	entering	their	protest	,	they	had	done	all	that	was
和	那	可能	,	经过	进入	他们的	反对	,	他们	有	完毕	全部	那	曾是

[rɪˈkwaɪərd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

required	of	them	.
必需的	的	他们	.

或许，通过参与抗议，他们已经完成了他们应该做的一切。

[ˈpriːviəs] [tuː; tə] [ðɪs] , [haʊˈevər] , [ə; eɪ][plæn][wʌz; wəz] [prəˈpoʊzd] , [-]

Previous	to	this	,	however	,	a	plan	was	proposed	,	[	103	]
以前的	到	这	,	然而	,	一个	计划	曾是	建议的	,	[	-	]

不过在此之前，曾有人提出过一项计划[103]

[wɪtʃ] [iˈlisitid] [ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [ˈlɪt(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ɪn] [rɪˈgɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔː] .

which	elicited	a	curious	little	bit	of	information	in	regard	to	the	law	.
哪个	引发的	一个	好奇的	小的	少量	的	信息	在	看待	到	这	法律	.

这引发了一些关于法律的有趣信息。

[ðə; ði][plæn][wʌz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈsoʊɪŋ] - [ˈsɜːrk(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [bɪld] [ænd; ənd] [oʊn] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l] .

The	plan	was	,	that	the	sewing	-	circle	should	build	and	own	the	chapel	.
这	计划	曾是	,	那	这	缝纫	-	圆圈	应该	建造	和	自己的	这	教堂	.

计划是让缝纫小组建造并拥有这座小教堂。

[sʌm; səm][wʌn] [ˈkwiərid] [ˈweðər] [ɔːr][nɑːt] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ˈliːgəli] ; [ænd; ənd] , [tuː; tə] [meɪk]

Some	one	queried	whether	or	not	this	could	be	done	legally	;	and	,	to	make
一些	一	查询	无论	或者	不是	这	可以	是	完毕	合法地	;	和	,	到	制作

[ʃʊr] ,

sure	,
当然	,

有人质疑这样做是否合法；为了确认这一点，

['mɪsɪz] . [heɪl] [ænd; ənd] ['ædəlain] [pein] [went] [tuː; tə] ['ɛlmbrɪdʒ] [wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd] [kən'sʌltid] [ə; eɪ]

Mrs	**.**	**Hale**	**and**	**Adeline**	**Payne**	**went**	**to**	**Elmbridge**	**one**	**day**	**,**	**and**	**consulted**	**a**
太太	.	黑尔	和	阿德琳	佩恩	去	到	埃尔姆布里奇	一	天	,	和	咨询	一个

['lɔɪər] .

lawyer	**.**
律师	.

有一天，黑尔夫人和阿德琳·佩恩去了埃尔姆布里奇，咨询了一位律师。

[ðə; ði] ['soʊɪŋ] - ['sɜːrk(ə)l] [met] [hɪr] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ; [ænd; ənd] , [ɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] ['ɛlmbrɪdʒ] ,

The	**sewing**	**-**	**circle**	**met**	**here**	**that**	**afternoon**	**;**	**and**	**,**	**on**	**returning**	**from**	**Elmbridge**	**,**
这	缝纫	-	圆圈	遇见	这里	那	下午	;	和	,	在	返回	从	埃尔姆布里奇	,

那天下午，缝纫小组在这里聚会；从埃尔姆布里奇回来后，

[ðə; ði] [tuː] ['deligits] ['heɪsnd] ['oʊvər][tuː; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɪʃ(ə)n] .

the	**two**	**delegates**	**hastened**	**over**	**to**	**announce**	**the**	**result**	**of**	**their**	**mission**	**.**
这	二	代表们	加快	超过	到	宣布	这	结果	的	他们的	使命	.

两位代表赶紧上前宣布此次任务的结果。

[ðə; ði] ['lɔɪər] [hæd; həd] [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [sed] , [ðæt] [noʊ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['mærid] ['wɪmɪn]

The	**lawyer**	**had**	**assured**	**them**	**,**	**they**	**said**	**,**	**that**	**no**	**company**	**of**	**married**	**women**
这	律师	有	保证	他们	,	他们	说	,	那	不	公司	的	已婚	女性

[kʊd; kəd] [oʊn] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] ,

could	**own**	**a**	**building**	**,**
可以	自己的	一个	建筑	,

他们说，律师曾向他们保证，任何已婚妇女组成的公司都不能拥有建筑物。

[ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['prɑːpərti] .

or	**any**	**other**	**property**	**.**
或者	任何	其他	财产	.

或任何其他财产。

“ [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ][hen] - [haʊs] , ” [sed] ['ædəlain] .

“	**Not**	**even**	**a**	**hen**	**-**	**house**	**,**	**”**	**said**	**Adeline**	**.**
“	不是	甚至	一个	母鸡	-	房子	,	”	说	阿德琳	.

“连个鸡舍都没有，”艾德琳说。

“ [ðə; ði] ['lɔɪər] [toʊld][juː 'es] , [ðæt] , [ɪf] [wiː; wi] [tuː] [ʃʊd; ʃəd] [wɑːnt][tuː; tə] [set] [ʌp] ['stɔːrˌkiːpɪŋ]

“	**The**	**lawyer**	**told**	**us**	**,**	**that**	**,**	**if**	**we**	**two**	**should**	**want**	**to**	**set**	**up**	**storekeeping**
“	这	律师	讲述	我们	,	那	,	如果	我们	二	应该	想	到	放	向上	仓储

[tə'geðər] ,

together	**,**
一起	,

律师告诉我们，如果我们俩想合伙开店，

[wiː; wi] ['kudnt] [oʊn] ['aʊər; ɑːr] [stɑːk] [ʌv; əv] [gʊdz] .

we	**couldn't**	**own**	**our**	**stock**	**of**	**goods**	**.**
我们	不能	自己的	我们的	库存	的	商品	.

我们无法拥有自己的货物库存。

” [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ded] [kɑːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [kɑːm][baɪ][ə; eɪ]

”	**This**	**announcement**	**was**	**followed**	**by**	**a**	**dead**	**calm**	**,**	**and**	**the**	**dead**	**calm**	**by**	**a**
”	这	公告	曾是	随后	经过	一个	死的	冷静的	,	和	这	死的	冷静的	经过	一个

['hɜːrəkeɪn] [ʌv; əv] [ˌeksklə'meɪʃənz] :

hurricane	**of**	**exclamations**	**:**
飓风	的	感叹词	:

“这一宣布之后，现场一片死寂，而死寂之后，又是一阵阵惊叹声：

“ [wel] , [aɪ] [dɪ'kler] ! ”

“	**Well**	**,**	**I**	**declare**	**!**	**”**
“	出色地	,	我	宣布	!	”

“好吧，我宣布！”

“ [naʊ] , [ɪf] [ðæt] ['iznt] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ! ”
“ Now , if that isn't a good one ! ”
“ 现在 , 如果 那 不是 一个 好的 一 ! ”

“这还不够好吗！”

“ [wʌt] , [nɑːt] [wen] [wiː; wi] [ɜːrnd] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [bɪld] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ What , not when we earned the money to build it ? ”
“ 什么 , 不是 什么时候 我们 获得 这 钱 到 建造 它 ? ”

“什么？我们挣够钱建的时候不建吗？”

“ ['prɪti] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ! ”
“ Pretty state of things ! ”
“ 漂亮的 状态 的 事物 ! ”

“情况真不错！”

“ [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [nɑːt] ! ”
“ I don't see why not ! ”
“ 我 不 看 为什么 不是 ! ”

“我不明白为什么不行！”

“ [ðə; ði][wʌnz] [ðæt] [meɪd] [ðæt] [lɔː] ['betər] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ! ” [[biː]]
“ The ones that made that law better make it over ! ” [B]
“ 这 一个 那 制成 那 法律 更好的 制作 它 超过 ! ” [B]

“制定这条法律的人最好把它改回来！”[B]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['leɪdi]['prez(ə)nt] , — [ə; eɪ] ['friːkwənt] ['vɪzɪtər] [ɪn] - , — [wʌn]['mɪsɪz] .
There was an old lady present , — a frequent visitor in Tweenit , — one Mrs .
那里 曾是 一个 老的 女士 展示 , — 一个 频繁 游客 在 - , — 一 太太 .
[hiːθ] , ['kɑːmənli] [kɔːld] [-]
Heath , commonly called [104]
希思 , 通常 称为 [-]

当时有一位老太太在场，她是特威尼特的常客，名叫希思夫人，人们通常称她为[104]

“ [ænt] ['meri] , ” [ə; eɪ] [waɪt] - ['herd] , ['sæloʊ] - [feɪst] , [bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] -
“ Aunt Mary , ” a white - haired , sallow - faced , but , on the whole , a pleasant -
“ 阿姨 玛丽 , ” 一个 白色的 - 头发 , 黄褐色 - 面对 , 但 , 在 这 所有的 , 一个 令人愉快的 -
['lʊkɪŋ] [oʊld]['leɪdi] .
looking old lady .
寻找 老的 女士 .

“玛丽阿姨”，一位白发苍苍、面色蜡黄的老太太，但总体来说，是一位看起来很和蔼可亲的老太太。

[wen] [ðə; ði][stɔːrm][hæd; həd][səb'saidid] , [ænt] ['meri] [riˈmɑːkt] [ɪn][hɜːr; hər]['kwaɪət] [wei] ,
When the storm had subsided , Aunt Mary remarked in her quiet way ,
什么时候 这 风暴 有 平静下来 , 阿姨 玛丽 评论 在 她 安静的 方式 ,

暴风雨过后，玛丽阿姨平静地说：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [ðem; ðəm][ə; eɪ][fækt][ɔːr] [tuː] [əˈbaʊt] [lɔː] .
that she could tell them a fact or two about law .
那 她 可以 告诉 他们 一个 事实 或者 二 关于 法律 .

她可以告诉他们一些法律方面的知识。

[hɜːr; hər][fækt][ɔːr] [tuː] [wʌz; wəz][æz; əz] ['fɑːloʊz] .
Her fact or two was as follows .
她 事实 或者 二 曾是 作为 跟随 .

她提供的一两个事实如下。

[ʃiː; ʃi] ['mærid] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] - [sɪks] , [ə; eɪ] ['siːferɪŋ] [mæn] [faɪv] ['jɪrz] ['oʊldər]
She married , at the age of twenty - six , a seafaring man five years older
她 已婚 , 在 这 年龄 的 二十 - 六 , 一个 航海 男人 五 年 老
[ðæn; ðən][hɜːr'self] .
than herself .
比 她自己 .

她二十六岁时嫁给了一位比她大五岁的海员。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [meɪd] ['oʊnli][wʌn] ['vɔɪɪdʒ] ['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærid] .

Her	husband	made	only	one	voyage	after	they	were	married	.
她	丈夫	制成	仅有的	一	航程	后	他们	是	已婚	.

婚后，她的丈夫只出海过一次。

[hiː; hi] [oʊnd] [ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv] [graʊnd] : [ə'nʌðər] [piːs] [wʌz; wəz] [bɔːt]

He	owned	a	house	and	a	small	piece	of	ground	:	another	piece	was	bought
他	拥有	一个	房子	和	一个	小的	片	的	地面	:	其他	片	曾是	买

,

;

,

他拥有一栋房子和一小块地；后来又买了一块地。

['pɑːrtli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌni] , [bəuθ] [tə'geðər] ['meɪkɪŋ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [snʌg] ['lɪt(ə)l][fɑːrm] .

partly	with	her	money	,	both	together	making	quite	a	snug	little	farm	.
部分	和	她	钱	,	两个都	一起	制作	相当	一个	舒适	小的	农场	.

一部分是她自己的钱，两人合力打造了一个相当舒适的小农场。

[ʃiː; ʃi] [kept] ['bɔːdəz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,

She	kept	boarders	some	of	the	time	,
她	保留	寄宿生	一些	的	这	时间	,

她有时会收留房客，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ɪn] [wɜːrk] (['teɪlərɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [treɪd]) [ɪn]

and	made	a	practice	of	taking	in	work	(	tailoring	had	been	her	trade	)	in
和	制成	一个	实践	的	采取	在	工作	(	裁缝	有	到过	她	贸易	)	在

['ɔːrdər][tuː; tə] [help] [ə'lɔːŋ] ,

order	to	help	along	,
命令	到	帮助	沿着	,

她养成了接零工的习惯（她以前的职业是裁缝），以便补贴家用。

[soʊ] [ðæt] [wʌt] ['mʌni] [wʌz; wəz] [reɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [maɪt] [biː; bi] [spent] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] .

so	that	what	money	was	raised	from	the	place	might	be	spent	on	the	place	.
所以	那	什么	钱	曾是	提高	从	这	地方	可能	是	花费	在	这	地方	.

这样，从这个地方筹集到的资金就可以用于这个地方。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['tʃɪldrən] .

They	had	no	children	.
他们	有	不	孩子们	.

他们没有孩子。

['æftər] ['twenti] - [eɪt] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['mærid] [laɪf][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] .

After	twenty	-	eight	years	of	married	life	she	became	a	widow	.
后	二十	-	八	年	的	已婚	生活	她	成为	一个	寡妇	.

结婚二十八年后，她成了寡妇。

[ðə; ði] [lɔː] [geɪv] [hɜːr; hər][wʌn] - [hæf][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] ['prɑːpərti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv]

The	law	gave	her	one	-	half	the	personal	property	,	and	the	improvement	of
这	法律	给予	她	一	-	一半	这	个人的	财产	,	和	这	改进	的

[wʌn] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl] [ɪ'steɪt] :

one	-	third	of	the	real	estate	:
一	-	第三	的	这	真实的	财产	:

法律规定她享有二分之一的个人财产，以及三分之一不动产的改良物：

[ðə; ði] [rest] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['brʌðər] .

the	rest	went	to	her	husband's	brother	.
这	休息	去	到	她	丈夫的	兄弟	.

其余的都给了她丈夫的兄弟。

“ [ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][set] [ɔːf][tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] [ænt] ['meri] ,

“	A	share	of	the	place	was	set	off	to	me	,	”	said	Aunt	Mary	,
“	一个	分享	的	这	地方	曾是	放	离开	到	我	,	”	说	阿姨	玛丽	,

“这地方的一部分分给了我，”玛丽阿姨说。

“ [ænd; ənd] [raɪts] [ʌv; əv] [wei] - [ə'laʊd] [ˌem 'iː] - [ə'krɔːs] [maɪ] [oʊn] ['premɪsɪz] .

“	and	rights	of	way	'	allowed	me	'	across	my	own	premises	.
”	和	权利	的	方式	-	允许	我	-	穿过	我的	自己的	前提	.

“并且我拥有通行权，可以穿过我自己的房产。”

[aɪ][hæd; həd] [waɪn] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tuː] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [ðæt] [wɜːr; wər] [set] [ɔːf]

I	had	wine	privileges	in	the	house	too	,	besides	the	rooms	that	were	set	off
我	有	葡萄酒	特权	在	这	房子	也	,	除了	这	房间	那	是	放	离开

[tuː; tə][ˌem 'iː] ;

to	me	;
到	我	;

除了分配给我的房间之外，我在家里还有享用葡萄酒的特权；

[ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [θruː] [maɪ] [oʊn] [frʌnt] ['entri] , [ænd; ənd]['ɪntuː][maɪ]

the	privilege	,	for	instance	,	of	going	through	my	own	front	entry	,	and	into	my
这	特权	,	为了	实例	,	的	去	通过	我的	自己的	正面	入口	,	和	进入	我的

[oʊn] [sɪŋk] - [ruːm] .

own	sink	-	room	.
自己的	下沉	-	房间	.

例如，能够通过我自己的前门进入我自己的盥洗室，这是一种特权。

['evri] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [-]

Every	thing	in	the	house	was	[	105	]
每一个	事物	在	这	房子	曾是	[	-	]

房子里的所有东西都是[105]

[ə'preɪzd] .

appraised	.
已评估	.

已评估。

['sæmjuəl] [tʊk] [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] , ['dɪʃɪz] , [bedz] , [ænd; ənd] ['bedɪŋ] ;

Samuel	took	half	of	the	furniture	,	dishes	,	beds	,	and	bedding	;
塞缪尔	采取	一半	的	这	家具	,	菜肴	,	床	,	和	寝具	;

塞缪尔拿走了一半的家具、餐具、床和被褥；

[tʊk] [sʌm; səm] [θɪŋz] [meɪd] [ʌv; əv][ˌɪn'leɪd] [wɜːrk] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ʃel] - [wɜːrk] ,

took	some	things	made	of	inlaid	work	and	of	shell	-	work	,
采取	一些	事物	制成	的	镶嵌	工作	和	的	壳	-	工作	,

拿了一些镶嵌工艺品和贝壳工艺品，

— [θɪŋz] [aɪ] [set] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [oʊ] - [stɔːr] [baɪ] ,

—	things	I	set	a	good	deal	o	'	store	by	,
—	事物	我	放	一个	好的	交易	o	-	店铺	经过	,

——我非常重视的事情，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] ['hʌzbənd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [hoʊm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['mærid] .

because	my	husband	brought	them	home	to	me	before	we	were	married	.
因为	我的	丈夫	带来	他们	家	到	我	前	我们	是	已婚	.

因为我丈夫在结婚前就把它们带回家给我了。

[liˌ] - [zaɪ][kaɪnd][oʊ] - [heitid] [tuː; tə] [teɪk] - [ɪm] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] , [sez] [ʃiː; ʃi] ,

Li	-	zy	kind	o	'	hated	to	take	'	em	;	but	she	said	,	says	she	,
李	-	zy	种类	o	-	憎恨	到	拿	-	呃	;	但	她	说	,	说道	她	,

莉兹其实不太喜欢接受它们；但她说，她说，

- [juː; jʊ] [noʊ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [laɪks] [tuː; tə][hæv; həv] [wɒts] [ðer; ðər] [oʊn] . - ”

'	You	know	everybody	likes	to	have	what's	their	own	.	'	”
-	你	知道	大家	点赞	到	有	是什么	他们的	自己的	.	-	”

“你知道，每个人都喜欢拥有属于自己的东西。”

“ ['kudnt] [hiː; hi][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [wɪl] ? ” [æskt] [sʌm; səm][wʌn] .

“	**Couldn't**	**he**	**have**	**made**	**a**	**will**	**?**	**”**	**asked**	**some**	**one**	**.**
”	不能	他	有	制成	一个	将要	?	”	问	一些	一	.

“他难道不能立个遗嘱吗？”有人问道。

“ [oʊ] , [jes] !

“	**Oh**	**,**	**yes**	**!**
”	哦	,	是的	!

“哦是的！

[hiː; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] .

he	**could**	**,**	**and**	**he**	**did**	**mean**	**to**	**make**	**one**	**.**
他	可以	,	和	他	做过	意思是	到	制作	一	.

他可以，而且他也确实打算做一个。

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

I	**was**	**only**	**speaking**	**of**	**the**	**law**	**.**
我	曾是	仅有的	请讲	的	这	法律	.

我只是在谈论法律而已。

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][ˌem 'iː] .

He	**meant**	**to**	**give**	**it**	**all**	**to**	**me**	**.**
他	意思是	到	给	它	全部	到	我	.

他本打算把一切都给我。

” [waɪl] [ænt] ['meri] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] ['stɔːri] , [oʊld]['mɪstər] . [heɪl] [keɪm] [ɪn] ,

”	**While**	**Aunt**	**Mary**	**was**	**telling**	**her**	**story**	**,**	**old**	**Mr**	**.**	**Hale**	**came**	**in**	**,**
”	尽管	阿姨	玛丽	曾是	讲述	她	故事	,	老的	先生	.	黑尔	来了	在	,

“玛丽阿姨正在讲述她的故事时，老黑尔先生走了进来。”

['fɑːðər] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪstər] . [heɪl] [huː] [spoʊk] [ɪn][ðə; ði] ['miːtɪŋ] .

father	**to**	**the**	**Mr**	**.**	**Hale**	**who**	**spoke**	**in**	**the**	**meeting**	**.**
父亲	到	这	先生	.	黑尔	WHO	辐	在	这	会议	.

在会议上发言的黑尔先生的父亲。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] [hiː; hi] ['kudnt] [help] ['fiːlɪŋ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz]

The	**old**	**man**	**said**	**he**	**couldn't**	**help**	**feeling**	**an**	**interest**	**to**	**know**	**how**	**the**	**lawyers**
这	老的	男人	说	他	不能	帮助	感觉	一个	兴趣	到	知道	如何	这	律师

[leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [lɔː] .

laid	**down**	**the**	**law**	**.**
铺设	向下	这	法律	.

老人说，他忍不住很想知道律师们是如何阐述法律的。

['æftər] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ænt] ['mɛriːz] ['stɔːri] , [hiː; hi] [sed] , “ ['wɔl] , ['leɪdiz] ,

After	**hearing**	**the**	**decision**	**,**	**and**	**hearing**	**Aunt**	**Mary's**	**story**	**,**	**he**	**said**	**,**	**“**	**Wal**	**,**	**ladies**	**,**
后	听力	这	决定	,	和	听力	阿姨	玛丽的	故事	,	他	说	,	“	沃尔	,	女士们	,

听到判决结果，又听了玛丽阿姨的讲述后，他说：“沃尔，女士们，

[juː; jʊ]['wʊmənkaɪnd] [mʌst; məst] [meɪk] [ʌp] [jʊr; jər][maɪndz][tuː; tə][let] ['peɪʃ(ə)ns] [hæv; həv][hɜːr; hər] -

you	**womankind**	**must**	**make**	**up**	**your**	**minds**	**to**	**let**	**patience**	**have**	**her**	**parfect**
你	女性	必须	制作	向上	你的	思想	到	让	耐心	有	她	-

[wɜːrk] .

work	**.**
工作	.

你们女人必须下定决心，让耐心发挥它完美的作用。

[ðə; ði] [lɔːz] ['feɪvər][jiː; ji] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] .

The	**laws**	**favor**	**ye**	**more**	**than**	**they**	**did**	**.**
这	法律	偏爱	是的	更多的	比	他们	做过	.

法律现在对你们更有利了。

['wɪmɪn] [hæv; həv] [kʌm] [ʌp] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sɪns] ['pɔlz] [deɪ] .

Women	have	come	up	considerable	since	Paul's	day	.
女性	有	来	向上	大量	自从	保罗的	天	.

自保罗时代以来，女性的地位已经有了很大的提高。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ɪn][ðə; ði][lænd] [wʊd] [stænd][ʌp][ænd; ənd] [priːtʃ] [ə; eɪ]

I	don't	believe	there's	a	minister	in	the	land	would	stand	up	and	preach	a
我	不	相信	有	一个	部长	在	这	土地	会	站立	向上	和	布道	一个

['dɪskɔːrs] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] [ðæt] [tekst] ,

discourse	in	favor	of	that	text	,
话语	在	偏爱	的	那	文本	,

我不相信国内会有哪位牧师会站出来公开宣讲支持那段经文的内容。

- ['wɪmɪn] , [səb'mɪt] [jɔːr'selvz] ['ʌntə,ʌntu][jʊr; jər] ['hʌzbəndz] [-]

'	Women	,	submit	yourselves	unto	your	husbands	[	106	]
-	女性	,	提交	你们自己	到	你的	丈夫们	[	-	]

“妇女们，你们要顺服自己的丈夫[106]

[ɪn] ['evri] [θɪŋ] .

in	every	thing	.
在	每一个	事物	.

在所有事情上。

- ['hiːd] [biː; bi] [læft] [daʊn] .

'	He'd	be	laughed	down	.
-	他会	是	笑了	向下	.

他会被人嘲笑的。

[ænd; ənd] [sə'poʊz] [ə; eɪ] ['raɪtər] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [æn; ən][iːz] - [seɪ] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [waɪvz] [ɔːt] [tuː; tə]

And	suppose	a	writer	should	write	an	es	-	say	to	prove	that	wives	ought	to
和	认为	一个	作家	应该	写	一个	es	-	说	到	证明	那	妻子们	应该	到

[kiːp] [ðæt] [kə'mænd] ,

keep	that	command	,
保持	那	命令	,

假设一位作家写了一篇文章来证明妻子应该遵守这条诫命，

[ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðæt] [bɪgɪst] [nuː] - [jɔːk] ['dʌb(ə)l] ['nuːzpeɪpər] .

and	send	it	to	that	biggest	New	-	York	double	newspaper	.
和	发送	它	到	那	最大	新的	-	约克	双倍的	报纸	.

然后把它寄给纽约最大的那家双拼报社。

[wʌt] [wʊd] [ðə; ði] ['edɪtər] [duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [iːz] - [seɪ] ?

What	would	the	editor	do	with	that	es	-	say	?
什么	会	这	编辑	做	和	那	es	-	说	?

编辑会如何处理那篇文章?

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] ['kɑːləm] ?

Put	it	into	his	head	column	?
放	它	进入	他的	头	柱子	?

放到他的头像栏里?

“ [juː; jʊ][dʒest] [weɪt] .

“	You	jest	wait	.
“	你	笑话	等待	.

你等着瞧。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [greɪt] [tuː; tə] - [duː] [naʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['gɪtɪn] - [ʌp] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn][ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)l]

There's	a	great	to	-	do	now	about	a	woman's	gittin	'	up	to	speak	in	a	revival
有	一个	伟大的	到	-	做	现在	关于	一个	女性的	吉廷	-	向上	到	说话	在	一个	复兴

- ['miːtɪn] - .

-	meetin	'	.
-	会议	-	.

现在有件大事，就是一位女士要在复兴布道会上发言。

['wɔl] , [ɪn][maɪ] ['fɑːðɚz] [deɪ] ,
Wal , in my father's day ,
沃尔 , 在 我的 父亲的 天 ,

沃尔，在我父亲的年代，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [tuː; tə] - [duː] [ə'baʊt] [ðer; ðər][nɑːt] ['wɛrɪn] - [ðer; ðər] [veɪlz] ['ɪntuː][ðə; ði]
there was a great to - do about their not wearin ' their veils into the
那里 曾是 一个 伟大的 到 - 做 关于 他们的 不是 穿着 - 他们的 面纱 进入 这
['miːtɪn] - - [haʊs] .
meetin ' - house .
会议 - - 房子 .

他们没有戴着面纱进入教堂，这引起了不小的轰动。

['ministəz] [tʊk] [saɪdz] , [ænd; ənd]['ɑːrtɚ][ə; eɪ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['njuːzˌpeɪpəz]
Ministers took sides , and arter a while it got into the Boston newspapers
部长们 采取 侧面 , 和 动脉 一个 尽管 它 得到 进入 这 波士顿 报纸
.
:
.

部长们纷纷站队，不久后此事便登上了波士顿的报纸。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['ministəz] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [priːtʃt] [fɔːr; fər][ænd; ənd][ə'^in][ˌaɪ 'tiː] .
The greatest ministers in the State preached for and agin it .
这 最 部长们 在 这 状态 布道 为了 和 再次 它 .

国家中最伟大的牧师们都曾就此问题进行过支持和反对的布道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪməs] ['mɪnɪstər] [keɪm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [taʊn] .
There was a famous minister came to our town .
那里 曾是 一个 著名的 部长 来了 到 我们的 镇 .

我们镇上来过一位著名的牧师。

[aɪv] [hɜːrd] [maɪ] ['fɑːðər] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] .
I've heard my father tell the story many a time .
我已经 听到 我的 父亲 告诉 这 故事 许多 一个 时间 .

我听父亲讲过很多次这个故事。

['fɑːðər] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tiːnz] [ðen] ,
Father said he was among the last of his teens then ,
父亲 说 他 曾是 之中 这 最后的 的 他的 青少年 然后 ,

父亲说，他当时是他那一代青少年中最后一批离开校园的人之一。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][sɪt][ɪn][ə; eɪ] [skwer] [pjuː] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] , [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʊlpɪt] ;
and said he used to sit in a square pew in the gallery , back to the pulpit ;
和 说 他 用过的 到 坐 在 一个 正方形 座位 在 这 画廊 , 后退 到 这 讲坛 ;

他说他过去常常坐在楼座的方形长椅上，背对着讲坛；

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][sæt] [daʊn] [bɪ'loʊ] , [dʒest][fɑːr] [ɪ'nʌf] [ɔːf] ,
and the girl he wanted to go with sat down below , jest far enough off ,
和 这 女孩 他 通缉 到 去 和 卫星 向下 以下 , 笑话 远的 足够的 离开 ,

他想一起去的那个女孩坐在下面，离他足够远的地方。

[ænd; ənd][nɑːt] [tuː] [nɪr] , [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] ['lʊkɪn] - [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][æt; ət]
and not too near , for him to keep lookin ' at her , and she at
和 不是 也 靠近 , 为了 他 到 保持 在看 - 在 她 , 和 她 在
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

而且距离不要太近，以免他一直看着她，她也一直看着他。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ; [ænd; ənd] [ðæt] [kaɪnd][oʊ] - [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn]['sɜːrmən] - [taɪm] .
now and then ; and that kind o ' took up his mind in sermon - time .
现在 和 然后 ; 和 那 种类 o - 采取 向上 他的 头脑 在 讲道 - 时间 .

时不时地；而且这种想法会在他布道的时候占据他的思绪。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [dəːst] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] [boʊ] [ɪn] ['ɜːrnɪst] .

He	had	never	durst	to	try	to	be	her	beau	in	earnest	.
他	有	绝不	杜斯特	到	尝试	到	是	她	帅哥	在	认真	.

他始终不敢认真地追求她。

['hiːd] [wɔːkt] [əˌlɔːŋ'saɪd] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] , [bʌt; bət] - [hæd; həd][ðə; ði] [feɪs] [tuː; tə] ['ɔːfər] [hɪz; ɪz]

He'd	walked	alongside	once	or	twice	,	but	never'd	had	the	face	to	offer	his
他会	步行	旁边	一次	或者	两次	,	但	-	有	这	脸	到	提供	他的

[ɑːrm] ;

arm	;
手臂	;

他曾一两次与她并肩而行，但始终没有勇气伸出手臂挽住她。

[ænd; ənd]['hiːd] [meɪd] [dɪ'pendəns] [ɑːn][hɪz; ɪz]['sʌndiz; -deiz] , [ænd; ənd] [bɪn] ['stedi] [tuː; tə] ['miːtɪn] -

and	he'd	made	dependence	on	his	Sundays	,	and	been	steady	to	meetin	'
和	他会	制成	依赖性	在	他的	星期日	,	和	到过	稳定的	到	会议	-

[fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] [ə'fɔːrsed] .

for	reasons	aforesaid	.
为了	原因	上述	.

他已经习惯了星期天，并且出于上述原因一直坚持参加聚会。

['wɔl] , [wen] [ðə; ði][veɪl] [-]

Wal	,	when	the	veil	[	107	]
沃尔	,	什么时候	这	面纱	[	-	]

沃尔，当面纱[107]

['kwestʃən] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][stɜːr] , [ɔːl][ðə; ði]['gɝːlz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'mʌŋ] - [ɪm] ,

question	begun	to	make	a	stir	,	all	the	girls	,	and	she	among	'	em	,
问题	开始	到	制作	一个	搅拌	,	全部	这	女孩们	,	和	她	之中	-	呃	,

这个问题开始引起骚动，所有的女孩们都议论纷纷，她也在其中。

[bɪ'keɪm] [pə'sweidid] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [wer] [ðer; ðər] [veɪlz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['miːtɪn] - -

became	persuaded	in	their	minds	they	ought	to	wear	their	veils	into	the	meetin	'	-
成为	被说服	在	他们的	思想	他们	应该	到	穿	他们的	面纱	进入	这	会议	-	-

[haʊs] ,

house	,
房子	,

他们心中确信，他们应该戴着面纱进入教堂。

[ænd; ənd] [kiːp] - [ɪm] [daʊn] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [kɔːzd] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [ˌdeprə'veɪʃən; ˌdɪpraɪ'veɪʃən][tuː; tə]

and	keep	'	em	down	;	and	this	caused	a	dreadful	deprivation	to
和	保持	-	呃	向下	;	和	这	导致	一个	可怕	剥夺	到

[hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['ʌðər] ['laɪkwaɪz] .

him	,	and	to	others	likewise	.
他	,	和	到	其他的	同样地	.

并压制他们；这给他自己以及其他人造成了可怕的损失。

“ [ænd; ənd] , ['ɑːrtɝ] [θɪŋz] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn][soʊ][ə; eɪ] [spel] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['priːtʃər]

“	And	,	arter	things	had	gone	on	so	a	spell	,	there	came	a	famous	preacher
“	和	,	动脉	事物	有	已消失	在	所以	一个	拼写	,	那里	来了	一个	著名的	牧师

[tuː; tə] [taʊn] ,

to	town	,
到	镇	,

“后来，事情又过了一段时间，镇上来了一位著名的传教士，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'kɑːmən] [rer] [wʌnz] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [priːtʃt] [ə; eɪ]['sɜːrmən][wɪð; wɪθ] [ˌθɜːr'tiːn]

one	of	the	uncommon	rare	ones	;	and	he	preached	a	sermon	with	thirteen
一	的	这	罕见	稀有的	一个	;	和	他	布道	一个	讲道	和	十三

['hedz] ,

heads	,
头部	,

他是极其罕见的人物之一；他布道时用了十三颗头颅。

[ɔːl] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] ['wɪmɪn] [kʊd; kəd] [kiːp] [ðer; ðər] [veɪlz] [daʊn] , [ɔːr][nɑːt] [kiːp] - [ɪm] [daʊn] ,

all	goin	'	to	show	that	women	could	keep	their	veils	down	,	or	not	keep	'	em	down	,
全部	去	-	到	展示	那	女性	可以	保持	他们的	面纱	向下	,	或者	不是	保持	-	呃	向下	,

这一切都表明，女性可以选择放下头纱，也可以选择不放下头纱。

[dʒest][æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] .

jest	as	they	pleased	.
笑话	作为	他们	高兴	.

随心所欲地开玩笑。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] .

That	was	in	the	forenoon	.
那	曾是	在	这	午前	.

那是在上午。

['fɑːðər] [sed] , [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] ,

Father	said	,	that	,	in	the	arternoon	,
父亲	说	,	那	,	在	这	主干	,

父亲说，在下午，

['evri] ['sɪŋg(ə)l][gɜːrl][ɪn] [ðæt] ['miːtɪn] - - [haʊs] [sæt][ɔːl] ['miːtɪn] - - [taɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][veɪl] [ʌp] .

every	single	girl	in	that	meetin	'	-	house	sat	all	meetin	'	-	time	with	her	veil	up	.
每一个	单身的	女孩	在	那	会议	-	-	房子	卫星	全部	会议	-	-	时间	和	她	面纱	向上	.

在聚会场所里，每个女孩在整个聚会期间都戴着面纱。

[hiː; hi] [sed] - [twʌz]

He	said	'	twas
他	说	-	那是

他说“那是”

[dʒest] [laɪk] [laɪt] ['breik,in] - [ɪn] ['ɑːrtɚ] [ə; eɪ] ['klaʊdi] ['ʃædoʊ] . ”

jest	like	light	breakin	'	in	arter	a	cloudy	shadow	.	”
笑话	喜欢	光	打破	-	在	动脉	一个	多云	阴影	.	”

就像光线穿透阴霾的阴影一样。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði][gɜːrl] ? ” [æskt] ['mɑːrθə] ['fenl] .

“	And	what	about	the	girl	?	”	asked	Martha	Fennel	.
”	和	什么	关于	这	女孩	?	”	问	玛莎	茴香	.

“那女孩呢？”玛莎·芬内尔问道。

“ [dɪd][hiː; hi][hæv; həv][ðə; ði][gɜːrl] ? ”

“	Did	he	have	the	girl	?	”
”	做过	他	有	这	女孩	?	”

“他把那个女孩弄到手了吗？”

“ [noʊ] .

“	No	.
”	不	.

“不。

[ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [lʊk] [æt; ət] ,

The	girl	had	a	young	man	that	she	didn't	look	at	,
这	女孩	有	一个	年轻的	男人	那	她	没有	看	在	,

女孩身边有个年轻男子，但她连看都不看他一眼。

[ðæt] [sæt]['oʊvər] [ə'krɔːs] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['gæləri] . ”

that	sat	over	across	in	the	other	gallery	.	”
那	卫星	超过	穿过	在	这	其他	画廊	.	”

那个东西放在对面另一个展厅里。”

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [truː] , ” [ri'mɑːkt] ['ædəlain] [pein] ,

“	But	it	can't	be	true	,	”	remarked	Adeline	Payne	,
”	但	它	不能	是	真的	,	”	评论	阿德琳	佩恩	,

“但这不可能是真的，”阿德琳·佩恩说道。

“ [ðæt] ['ministəz] ['riːəli] [dɪd] [prɪ'tend] [tuː; tə] ['dɪkteɪt] ['weðər] ['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd] [wer] [veɪlz] , [ɔːr][nɑːt] ?
“ that ministers really did pretend to dictate whether women should wear veils , or not ?
“ 那 部长们 真的 做过 假装 到 听写 无论 女性 应该 穿 面纱 , 或者 不是 ?
”
”
”

“部长们真的假装可以决定女性是否应该戴面纱吗？”

“ [dʒest] [wʌt] ['mɪstər] . - [waɪf] [sed] , ['oʊvər][æt; ət][elm] [brɪdʒ] , [wen] [aɪ][toʊld][ðem; ðəm] [ðɪs]
“ Jest what Mr . Picket's wife said , over at Elm Bridge , when I told them this
” 笑话 什么 先生 . - 妻子 说 , 超过 在 榆树 桥 , 什么时候 我 讲述 他们 这
[seɪm] ['stɔːri] .
same story .
相同的 故事 .

“就像我跟榆树桥的皮克特先生的妻子讲这个故事时说的那样。”

[aɪ] [sed] - [twʌz] - [truː] .
I said ' twas actooally true .
我 说 - 那是 - 真的 .

我说，这确实是真的。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['pɪkɪt] , [sed] [hiː; hi] , - [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [wiːl] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .
And Mr . Picket , said he , ' I tell you how we'll prove it .
和 先生 . 纠察 , 说 他 , - 我 告诉 你 如何 出色地 证明 它 .

皮克特先生说：“我告诉你我们将如何证明这一点。”

[juː; jʊ] [sed] - [twʌz] [ɪn] [-]
You said ' twas in [108]
你 说 - 那是 在 [-]

你说“在[108]

[ðə; ði][oʊld]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['njuːzˌpeɪpəz] .
the old Boston newspapers .
这 老的 波士顿 报纸 .

波士顿的老报纸。

[maɪ]['kʌz(ə)n] [goʊz] [ˌreprɪ'zentətɪv] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [kɔːrt] .
My cousin goes representative to General Court .
我的 表哥 去 代表 到 一般的 法庭 .

我表弟是众议院的代表。

[ðeɪ] [kiːp] [faɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['pepərz] [ɪn][ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['laɪbreri] , - [sez]
They keep files of the old Boston papers in the Boston Library , ' says
他们 保持 文件 的 这 老的 波士顿 文件 在 这 波士顿 图书馆 , - 说道
[hiː; hi] ;
he ;
他 ;

“波士顿图书馆保存着波士顿旧报纸的档案，”他说；

- [ænd; ənd] [aɪl] [raɪt] [maɪ] ['kʌz(ə)n] [wɜːrd][tuː; tə] [lʊk] - [ɪm] ['oʊvər] .
' and I'll write my cousin word to look ' em over .
- 和 患病的 写 我的 表哥 单词 到 看 - 呃 超过 .

我会写信给我的表弟，让他帮忙看一下。

- [wiː; wi] ['rekənd] [bæk] ,
' We reckoned back ,
- 我们 估计 后退 ,

我们估计，

[ænd; ənd] [faʊnd] ['fɑːðər] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tiːnz] [ə'baʊt][ðə; ði]

and	found	father	must	have	been	among	the	last	of	his	teens	about	the
和	成立	父亲	必须	有	到过	之中	这	最后的	的	他的	青少年	关于	这

[jɪr] - .

year	1800	.
年	-	.

而找到父亲的人，大概是 1800 年左右的青少年。

[soʊ]['mɪstər] . ['pɪkɪt] [roʊt] [wɜːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [lʊkt] [ðə; ði] [faɪlz]

So	Mr	.	Picket	wrote	word	to	his	cousin	;	and	his	cousin	looked	the	files
所以	先生	.	纠察	写道	单词	到	他的	表哥	;	和	他的	表哥	看起来	这	文件

['oʊvər] ,

over	,
超过	,

于是皮克特先生给他的表弟写了封信；他的表弟查看了这些文件。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ]['peɪpər] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [piːs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ðɪs] ['veri] ['sʌbdʒekt] ;

and	found	a	paper	that	had	a	piece	in	it	on	this	very	subject	;
和	成立	一个	纸	那	有	一个	片	在	它	在	这	非常	主题	;

然后我找到一篇论文，其中正好有一篇文章是关于这个主题的；

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] , [ɪf] [aɪ][dəunt] [mis'teik] [maɪ] ['meməri] , [wʌz; wəz] - [ðə; ði]

and	the	name	of	the	paper	,	if	I	don't	mistake	my	memory	,	was	'	The
和	这	姓名	的	这	纸	,	如果	我	不	错误	我的	记忆	,	曾是	-	这

[kə'lʌmbiə] ['sentɪn(ə)l] . -

Columbia	Sentinel	.	'
哥伦比亚	哨兵	.	-

如果我没记错的话，那份报纸的名字是《哥伦比亚哨兵报》。

" [aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['heɪlz] .

"	I	was	quite	interested	in	this	little	story	of	Mr	.	Hale's	.
"	我	曾是	相当	感兴趣的	在	这	小的	故事	的	先生	.	黑尔的	.

“我对黑尔先生的这个小故事很感兴趣。”

[ɪn'diːd] , [sɪns] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] [tuː; tə] [də'mestɪk] ['saɪəns] ,

Indeed	,	since	my	attention	has	been	called	to	domestic	science	,
的确	,	自从	我的	注意力	有	到过	称为	到	国内的	科学	,

的确，自从我对家政学产生兴趣以来，

[aɪ][hæv; həv] [felt] [ə; eɪ] ['stedəli] - [ɪn'kriːsɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn] [wət'evər] [rɪ'leɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n]

I	have	felt	a	steadily	-	increasing	interest	in	whatever	relates	to	the	condition
我	有	毛毡	一个	稳步	-	增加	兴趣	在	任何	相关	到	这	状况

[ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [pæst] ,

of	women	,	past	,
的	女性	,	过去的	,

我对过去和现在与女性状况相关的一切事物都越来越感兴趣。

['prez(ə)nt] , [ænd; ənd]['fjuːtʃər] .

present	,	and	future	.
展示	,	和	未来	.

现在和未来。

['priːviəs] [tuː; tə] [ðæt] , [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

Previous	to	that	,	I	used	to	think	,
以前的	到	那	,	我	用过的	到	思考	,

在此之前，我常常认为，

[ɔːr] ['ræðər] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ɪn][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [wei] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] , [ðæt] , [ɪn]

or	rather	took	it	for	granted	in	an	indifferent	way	without	thinking	,	that	,	in
或者	相当	采取	它	为了	的确	在	一个	冷漠	方式	没有	思维	,	那	,	在

['mætərz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

matters	of	religion	,
事情	的	宗教	,

或者更确切地说，他漠不关心地想当然地认为，在宗教问题上，

['wɪmɪn] [wɜːr; wər][ɑːn][æn; ən] [i'kwɑːləti] [wɪð; wɪθ] [men] .

women	were	on	an	equality	with	men	.
女性	是	在	一个	平等	和	男人	.

女性与男性享有平等地位。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [i'kwɑːləti] [wʌz; wəz] [kleɪmd] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts]

I	had	the	impression	that	this	equality	was	claimed	for	one	of	the	results
我	有	这	印象	那	这	平等	曾是	声称	为了	一	的	这	结果

[ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [æz; əz] ['biːɪŋ] [en'dʒɔɪnd] [baɪ][ðə; ði][tekst] ,

of	Christianity	as	being	enjoined	by	the	text	,
的	基督教	作为	存在	禁止	经过	这	文本	,

我原以为这种平等是基督教教义所宣称的结果之一，并被写入了圣经。

['endɪŋ] , “ ['niːðər] [meɪl] [nɔːr] ['fiːmeɪl] , [bʌt; bət][ɔːl] [wʌn][ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] .

ending	,	“	Neither	male	nor	female	,	but	all	one	in	Christ	Jesus	.
结束	,	“	两者都不	男性	也不	女性	,	但	全部	一	在	基督	耶稣	.

最后，他说：“既非男也非女，在基督耶稣里都成为一体了。”

” [ə; eɪ] [fjuː] [sɑːr'kæstɪk] [ri'maːks] [ʌv; əv] ['næni] [dʒoʊ] ([wɪtʃ] [ri'maːks] [aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪnd] [waɪl]

”	A	few	sarcastic	remarks	of	Nanny	Joe	(	which	remarks	I	had	in	mind	while
”	一个	很少	讽刺的	评论	的	保姆	乔	(	哪个	评论	我	有	在	头脑	尽管

['raɪtɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pepərz]) ,

writing	one	of	the	early	numbers	of	these	papers	)	,
写作	一	的	这	早期的	数字	的	这些	文件	)	,

“乔奶奶的一些讽刺言论（我在撰写本系列报纸早期文章时就想到了这些言论），

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] , [hæv; həv] [-]

together	with	some	of	my	own	observations	,	have	[	109	]
一起	和	一些	的	我的	自己的	观察	,	有	[	-	]

结合我自己的一些观察，有[109]

[kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [riːd] [wɪð; wɪθ] [kloʊz] [ə'tenʃ(ə)n] [ðə; ði] [dɪs'kʌʃnz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][soʊ] [kən'tɪnjuəli]

caused	me	to	read	with	close	attention	the	discussions	which	are	so	continually
导致	我	到	读	和	关闭	注意力	这	讨论	哪个	是	所以	持续

['goʊɪŋ] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['pepərz] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [wʌt] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [ə'laʊd]

going	on	in	the	papers	in	regard	to	what	woman	should	or	should	not	be	allowed
去	在	在	这	文件	在	看待	到	什么	女士	应该	或者	应该	不是	是	允许

[tuː; tə][duː] .

to	do	.
到	做	.

这让我开始仔细阅读报纸上不断出现的关于女性应该或不应该被允许做什么的讨论。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl][maɪ] ['θɪŋkɪŋ] ,

And	,	with	all	my	reading	and	all	my	thinking	,
和	,	和	全部	我的	阅读	和	全部	我的	思维	,

而且，经过我所有的阅读和思考，

[aɪ][kæn; kən] [ə'raɪv] [æt; ət][noʊ] ['ʌðər] [kən'kluːʒ(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][maɪ] [frend] [huː] [selz] “

I	can	arrive	at	no	other	conclusion	than	that	of	my	friend	who	sells	“
我	能	到达	在	不	其他	结论	比	那	的	我的	朋友	WHO	出售	“

['ɑːrkeɪndʒl] ['bɪtərz] ;

Archangel	Bitters	;
大天使	苦味酒	;

我只能得出我那位出售“天使苦酒”的朋友的结论；

" ['neɪmli] , [ðæt] ['wʊmən] , ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn'daʊd] [baɪ][hɜ:r; hər] [kri'eɪtər] [wɪð; wɪθ][maɪnd][ænd; ənd]

"	**namely**	,	**that**	**woman**	,	**having**	**been**	**endowed**	**by**	**her**	**Creator**	**with**	**mind**	**and**
"	即	,	那	女士	,	拥有	到过	捐赠	经过	她	创作者	和	头脑	和

[wɪð; wɪθ] ['kɑ:nʃəns] ,

with	**conscience**	,
和	良心	,

也就是说，那个女人，既然造物主赋予了她理智和良知，

[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [left] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] ['skrɪptʃər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,

should	**be**	**left**	**to**	**understand**	**Scripture**	**with**	**her**	**own**	**understanding**	,
应该	是	左边	到	理解	圣经	和	她	自己的	理解	,

应该让她用自己的理解力去理解圣经。

[ænd; ənd][tu:; tə] [dʒʌdʒ] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self] [wʌt] [ɪz] [raɪt] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [rɔ:ŋ] , [mæn][nɑ:t] ['bi:ɪŋ]

and	**to**	**judge**	**for**	**herself**	**what**	**is**	**right**	,	**and**	**what**	**is**	**wrong**	,	**man**	**not**	**being**
和	到	法官	为了	她自己	什么	是	正确的	,	和	什么	是	错误的	,	男人	不是	存在

[ə'kaʊntəbl] ['ðerfɔ:r] . [-]

accountable	**therefor**	**.**	**[**	**110**	**]**
问责制	因此	.	[	-	]

并由她自己判断什么是对的，什么是错的，而人对此不承担责任。[110]

['ɛks'vi:] .

XV	**.**
十五	.

十五、

[ðə; ði] ['raɪtər] ['feɪsɪz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mju:zɪk] .

THE	**WRITER**	**FACES**	**HIS**	**OWN**	**MUSIC**	**.**
这	作家	面孔	他的	自己的	音乐	.

作者直面自己的音乐。

[ə; eɪ] ['leɪdi] - [frend] , ['æftər] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][maɪ] ['pepərz] ,

A	**LADY**	**-**	**FRIEND**	,	**after**	**looking**	**over**	**my**	**papers**	,
一个	女士	-	朋友	,	后	寻找	超过	我的	文件	,

一位女性朋友在看过我的文件后，

[æskt] [waɪ] [aɪ] ['hɑ:rpt] [soʊ] [mʌtʃ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ræðər] [loʊ] [ænd; ənd] ['trɪviəl] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['i:tɪŋ] .

asked	**why**	**I**	**harped**	**so**	**much**	**on**	**the**	**rather**	**low**	**and**	**trivial**	**subject**	**of**	**eating**	**.**
问	为什么	我	反复强调	所以	很多	在	这	相当	低的	和	琐碎的	主题	的	吃	.

他问我为什么总是纠结于吃饭这个相当低级琐碎的话题。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , " [sed] [aɪ] , " ['deɪli] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][hæz; həz] ['drɪvn] [ˌem 'i:][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

"	**Because**	,	"	**said**	**I**	,	"	**daily**	**observation**	**has**	**driven**	**me**	**to**	**it**	**.**
"	因为	,	"	说	我	,	"	日常的	观察	有	驱动	我	到	它	.

“因为，”我说，“日常的观察促使我这样做。”

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [tru:θ] .

"	**And**	**this**	**is**	**just**	**the**	**truth**	**.**
"	和	这	是	只是	这	真相	.

这就是事实。

[aɪ] [si:] [ðæt] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [teɪks] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['græntɪd] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [gʊd] ['lɪvɪŋ] , "

I	**see**	**that**	**everybody**	**takes**	**it**	**for**	**granted**	**they**	**must**	**have**	**good**	**living**	,	**"**
我	看	那	大家	需要	它	为了	的确	他们	必须	有	好的	活的	,	"

[wət'evər] ,

whatever	,
任何	,

我发现每个人都理所当然地认为自己应该过上好日子，“不管怎样，

" [tu:; tə][ju:z]['mɪsɪz] . - [wɜ:rd] , ['ræðər] [ðæn; ðən] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪər] [greɪd] ,

"	**to**	**use**	**Mrs**	**.**	**Melendy's**	**word**	,	**rather**	**than**	**pleasures**	**of**	**a**	**higher**	**grade**	,
"	到	使用	太太	.	-	单词	,	相当	比	快乐	的	一个	更高	年级	,

用梅伦迪夫人的话来说，与其说是更高层次的享乐，不如说是.....

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] [ðə; ði] ['niːdi] .

even	the	pleasure	of	helping	the	needy	.
甚至	这	乐趣	的	帮助	这	贫困	.

甚至帮助穷人的快乐。

[teɪk] [ə; eɪ] [kloʊz] ['fɪstɪd] [mæn] [laɪk] ['mɪstər] . ['deɪvɪd] , [huː] , [ðoʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [ɔːf] , ['præktɪsɪz] [ðə; ði] [strɪktɪst] ['stɪndʒɪnəs] .

Take	a	close	fisted	man	like	Mr	.	David	,	who	,	though	well	enough	off	,	practices	the	strictest	stinginess	.
拿	一个	关闭	拳交	男人	喜欢	先生	.	大卫	,	WHO	,	尽管	出色地	足够的	离开	,	实践	这	最严格的	吝啬	.

以大卫先生为例，他虽然家境殷实，却极其吝啬。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['spendɪŋ] [ʌv; əv] [iːtʃ] [daɪm] [ɪz] ['kerfəli] [kən'sɪdərd] .

With	him	the	spending	of	each	dime	is	carefully	considered	.
和	他	这	开支	的	每个	一角硬币	是	小心	经过考虑的	.

他花钱要精打细算。

[ə; eɪ][hæf] - ['dɑːlər]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [ɪz] , [æz; əz][wʌn] [meɪ] [seɪ] , [hʌŋ] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] ,

A	half	-	dollar	given	away	is	,	as	one	may	say	,	hung	up	in	his	memory	,
一个	一半	-	美元	给定	离开	是	,	作为	一	可能	说	,	悬挂	向上	在	他的	记忆	,

可以说，他送出的那半美元，一直被他铭记于心。

[set][ɪn][ə; eɪ] [freɪm] , [fɔːr; fər]['hændi] ['refrəns] .

set	in	a	frame	,	for	handy	reference	.
放	在	一个	框架	,	为了	便利	参考	.

装裱起来，方便参考。

[wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [ə'fɔːrdz] [hɪz; ɪz]['fæməli] [keɪks] , [paɪz] , [prɪ'zɜːrv] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] , [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['deɪli] [fuːd] ,

When	such	a	man	affords	his	family	cakes	,	pies	,	preserves	,	and	the	like	,	for	their	daily	food	,
什么时候	这样的	一个	男人	提供	他的	家庭	蛋糕	,	馅饼	,	果酱	,	和	这	喜欢	,	为了	他们的	日常的	食物	,

当这样的人为家人提供蛋糕、馅饼、蜜饯等日常食物时，

[wiː; wi] [meɪ] [kən'sɪdər] [sʌtʃ] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi]['fɜːrmli] [ɪ'stæblɪʃt] [æz; əz] “ [mʌst; məst] [hævz] . ” [-]

we	may	consider	such	things	to	be	firmly	established	as	“	must	haves	.	”	[	111	]
我们	可能	考虑	这样的	事物	到	是	牢牢	已确立的	作为	“	必须	拥有	.	”	[	-	]

我们可以把这些事情视为“必备之物”。[111]

[ɪn'diːd] , [ɔːl] ['klæsɪz] , [pʊr] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [rɪtʃ] ,

Indeed	,	all	classes	,	poor	as	well	as	rich	,
的确	,	全部	课程	,	贫穷的	作为	出色地	作为	富有的	,

事实上，所有阶层，无论是穷人还是富人，

[siːm] [tuː; tə] [ə'griː] [ðæt] [ðə; ði] ['ɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] [kəm'paʊndɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ænd; ənd]['sɪmələr] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ræŋk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] ['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][laɪf] .

seem	to	agree	that	the	earning	and	compounding	of	these	and	similar	articles	rank	among	the	chief	objects	of	life	.
似乎	到	同意	那	这	收入	和	复利	的	这些	和	相似的	文章	秩	之中	这	首席	对象	的	生活	.

似乎大家都认为，赚取和增值这些及类似物品是人生的主要目标之一。

[ðə; ði] ['veri] [freɪz] “ [gʊd] ['lɪvɪŋ] ” [ʃoʊz] [ðɪs] ,

The	very	phrase	“	good	living	”	shows	this	,
这	非常	短语	“	好的	活的	”	演出	这	,

“美好生活”这个词本身就体现了这一点。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'plaɪz] [ðæt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wel] [ɪz][tuː; tə] [iːt] [wel] .

since	it	implies	that	to	live	well	is	to	eat	well	.
自从	它	暗示	那	到	居住	出色地	是	到	吃	出色地	.

因为它暗示着，生活好就是吃得好。

[ə; eɪ][mæn] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

A	man	said	to	me	the	other	day	,
一个	男人	说	到	我	这	其他	天	,

前几天有个男人对我说：

“ [wen] [aɪ] [kɑːnt] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] , [ðen] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][daɪ] .

“	When	I	can't	eat	and	drink	what	I	want	to	,	then	I	want	to	die	.
“	什么时候	我	不能	吃	和	喝	什么	我	想	到	,	然后	我	想	到	死	.

“当我不能随心所欲地吃喝时，我就想死。”

” [naʊ] , [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kri'eɪtɪd] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['loʊər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['eɪndʒəlz] ,

”	Now	,	if	we	were	created	only	a	little	lower	than	the	angels	,
”	现在	,	如果	我们	是	创建	仅有的	一个	小的	降低	比	这	天使	,

“如果我们被创造出来仅仅比天使低一等，

[ðer; ðər] ['sɜːrt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ]['waɪdər] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'fɪriər] ['ænɪmlz]

there	certainly	should	be	a	wider	space	between	us	and	the	inferior	animals
那里	当然	应该	是	一个	更广泛	空间	之间	我们	和	这	下	动物

[ðæn; ðən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['gɔːməndizəm] [di'nəuts] .

than	such	a	state	of	gormandism	denotes	.
比	这样的	一个	状态	的	暴食症	表示	.

我们与低等动物之间当然应该保持比这种贪婪状态所表明的更大的距离。

[nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['hoʊlli] [dɪ'spaɪzd] .

Not	that	the	pleasures	of	eating	are	to	be	wholly	despised	.
不是	那	这	快乐	的	吃	是	到	是	完全	被鄙视的	.

并不是说饮食的乐趣应该完全被轻视。

[ðer; ðər][ɪz] , ['æftər][ɔːl] , [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] [bruːts] ;

There	is	,	after	all	,	a	relationship	between	us	and	the	brutes	;
那里	是	,	后	全部	,	一个	关系	之间	我们	和	这	野蛮人	;

毕竟，我们和野兽之间存在着某种联系；

[ænd; ənd][wiː; wi] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [oʊn] ['aʊər; ɑːr] ['kɪndrəd] , [ɔːr][tuː; tə] [ʃer] [ɪn][ðer; ðər]

and	we	need	not	be	ashamed	to	own	our	kindred	,	or	to	share	in	their
和	我们	需要	不是	是	羞愧	到	自己的	我们的	亲属	,	或者	到	分享	在	他们的

[ɪn'dʒɔɪmənt] .

enjoyments	.
享受	.

我们不必为拥有自己的亲属而感到羞耻，也不必为分享他们的快乐而感到羞耻。

[bɪ'saɪdz] , [ðiːz] [greɪnz] , [fruːts] , ['vedʒtəb(ə)lz] , & [siː] . , [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kɔːld] [tuː; tə] [miːt]

Besides	,	these	grains	,	fruits	,	vegetables	,	&	c	.	,	which	we	are	called	to	meet
除了	,	这些	谷物	,	水果	,	蔬菜	,	&	c	.	,	哪个	我们	是	称为	到	见面

[θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ,

three	times	a	day	,
三	时代	一个	天	,

此外，我们每天三次要摄入的这些谷物、水果、蔬菜等等，

[ɑːr; ər][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [rɪ'leɪʃnz] , [ɑːn][ðə; ði] ['mʌðɚz] [saɪd] (['mʌðər] ['neɪtʃɚz]) ,

are	all	our	relations	,	on	the	mother's	side	(	Mother	Nature's	)	,
是	全部	我们的	关系	,	在	这	母亲的	边	(	母亲	自然的	)	,

我们所有的亲属，都来自母亲那边（大自然母亲那边），

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][baɪ][noʊ] [miːnz] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] ,

and	should	by	no	means	be	regarded	with	contempt	,
和	应该	经过	不	方法	是	认为	和	鄙视	,

绝不应被轻视。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðer; ðər] ['destəni] [tu:; tə][bi:; bi] [wɜ:rkt] [ʌp]['ɪntu:]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] ,

especially	as	it	is	their	destiny	to	be	worked	up	into	human	beings	,
尤其	作为	它	是	他们的	命运	到	是	工作	向上	进入	人类	生物	,

尤其是因为他们的命运是成长为真正的人，

['æktʃuəli] [meɪd] [boʊn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][boʊn] , [ænd; ənd] [fleʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [fleʃ] .

actually	made	bone	of	our	bone	,	and	flesh	of	our	flesh	.
实际上	制成	骨	的	我们的	骨	,	和	肉	的	我们的	肉	.

实际上是把我们的骨头变成了骨头，把我们的肉变成了肉。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ɪn]['festɪvl; 'festəvəl] [deɪz] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ] ['veri] [best] [weɪ] [ʌv; əv]

I	believe	in	festival	days	with	all	my	heart	,	which	is	the	very	best	way	of
我	相信	在	节日	天	和	全部	我的	心	,	哪个	是	这	非常	最好的	方式	的

[bɪ'li:vɪŋ] .

believing	.
相信	.

我全心全意地相信节日，这才是最好的信仰方式。

[aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌmtaɪmz] [kɔ:l]['aʊər; ɑ:r] [frendz] [tə'geðər] ,

I	think	we	should	sometimes	call	our	friends	together	,
我	思考	我们	应该	有时	称呼	我们的	朋友们	一起	,

我认为我们应该偶尔和朋友们聚聚。

[ænd; ənd]['grætɪfaɪ][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ([nɑ:t] ['mi:nɪŋ] [ɔ:l][ʌv; əv] [-]

and	gratify	the	whole	of	them	(	not	meaning	all	of	[	112	]
和	满足	这	所有的	的	他们	(	不是	意义	全部	的	[	-	]

并满足他们所有人（不是指所有[112]）

[ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [i:tʃ] [wʌn]) , — [gɪv] [ðem; ðəm] [braɪt] [θɔ:ts]

them	,	but	the	whole	nature	of	each	one	)	,	—	give	them	bright	thoughts
他们	,	但	这	所有的	自然	的	每个	一	)	,	—	给	他们	明亮的	想法

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['ɪntəlekt] ,

for	the	intellect	,
为了	这	智力	,

（不仅指他们，而是指每个人的全部本性），——赐予他们智慧的光明思想，

['frendlinəs] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] [gʊd] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['pælət] , ['ki:pɪŋ] , [æz; əz]

friendliness	for	the	heart	,	and	good	things	for	the	palate	,	keeping	,	as
友善	为了	这	心	,	和	好的	事物	为了	这	味蕾	,	保持	,	作为

[rɪ'gɑ:rdz][ðə; ðɪ][læst] ,

regards	the	last	,
问候	这	最后的	,

友善待人，美味可口，至于最后一点，

[wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [baʊndz] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] - [sens] [ænd; ənd] ['hɛlθfəlnəs] .

within	the	bounds	of	common	-	sense	and	healthfulness	.
之内	这	界限	的	常见的	-	感觉	和	健康	.

在常识和健康的范围内。

[ðə; ðɪ] ['pælət] [kreɪvz] [ɪn'dʒɔɪmənt] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['kreɪvɪŋ] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][wʌn] , [mʌst; məst]

The	palate	craves	enjoyment	;	and	that	craving	,	being	a	natural	one	,	must
这	味蕾	渴望	享受	;	和	那	渴望	,	存在	一个	自然的	一	,	必须

[bi:; bi] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] [sʌtʃ] .

be	recognized	as	such	.
是	认可	作为	这样的	.

味蕾渴望享受；而这种渴望，作为一种自然的需求，必须被认识到这一点。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][ɪn'sɪst][ə'pɑ:n][ɪz] [ðɪs] ; ['neɪmli] ,

But	what	I	insist	upon	is	this	;	namely	,
但	什么	我	坚持	之上	是	这	;	即	,

但我坚持的是这一点，即：

[ðæt] ['grætɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] ['pælət] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][ræŋk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [ɔːr][ðə; ði] [tʃiːf]

that	gratifying	the	palate	shall	not	rank	among	the	chief	occupations	or	the	chief
那	可喜	这	味蕾	将	不是	秩	之中	这	首席	职业	或者	这	首席

[ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][laɪf] ,

enjoyments	of	life	,
享受	的	生活	,

满足口腹之欲不应被列为人生的主要职业或主要乐趣之一。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [juː'sɜːpt] [ðoʊz] [pə'ziʃənz] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .

for	it	has	usurped	those	positions	long	enough	.
为了	它	有	篡夺	那些	职位	长的	足够的	.

因为它已经占据这些位置太久了。

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][ɪz][ˌaɪ 'tiː][æn; ən][juː'zɜːrpər] , ['kraʊdɪŋ] [aʊt] ['betər] [ænd; ənd] [mɔːr] [iˈnəublɪŋ] [eɪmz]

And	not	only	is	it	an	usurper	,	crowding	out	better	and	more	ennobling	aims
和	不是	仅有的	是	它	一个	篡位者	,	拥挤	出去	更好的	和	更多的	升华	目标

,

,

,

它不仅是一个篡位者，还排挤了更好、更高尚的目标，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [sleɪvz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['sɪriəsli] [əˈfekts; 'æfˌekts][ðer; ðər] [piːs] [ʌv; əv]

but	it	makes	slaves	of	women	,	and	seriously	affects	their	peace	of
但	它	制作	奴隶	的	女性	,	和	严重地	影响	他们的	和平	的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

但这会使女性沦为奴隶，严重影响她们的心理健康。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [braɪt] - [aɪd] [jʌŋ] ['kʌz(ə)n] , [huːz] [wʌn][aɪ'diːə] ,

I	have	a	bright	-	eyed	young	cousin	,	whose	one	idea	,
我	有	一个	明亮的	-	眼睛	年轻的	表哥	,	谁	一	主意	,

我有一个眼神清澈的年轻表弟，他唯一的想法是：

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [æt; ət] [liːst] ,

during	the	first	half	of	the	day	at	least	,
期间	这	第一的	一半	的	这	天	在	至少	,

至少在上午的某个时间点，

[ɪz][tuː; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ] ['dɪnər] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [pliːz] [ðə; ði] [fə'stɪdiəs] [teɪst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

is	to	prepare	a	dinner	which	shall	please	the	fastidious	taste	of	her	husband	.
是	到	准备	一个	晚餐	哪个	将	请	这	挑剔	品尝	的	她	丈夫	.

目的是准备一顿能满足她挑剔的丈夫口味的晚餐。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [end][ʃiː; ʃi] [wɜːrks] , [plænz] , ['pɔndəz] , [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ,

For	this	end	she	works	,	plans	,	ponders	,	experiments	,
为了	这	结尾	她	作品	,	计划	,	沉思	,	实验	,

[kən'traɪvz] , [in'vents] , [ænd; ənd] [kən'sʌlts] [kʊk] - [bʊks] [ænd; ənd] [kʊks] ;

contrives	,	invents	,	and	consults	cook	-	books	and	cooks	;
精心策划	,	发明	,	和	咨询	厨师	-	图书	和	厨师	;

为此，她工作、计划、思考、实验、构思、发明，并参考烹饪书籍和请教厨师；

[ænd; ənd] , [ðɪs] [end] [ə'teɪnd] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['hæpi] .

and	,	this	end	attained	,	she	is	happy	.
和	,	这	结尾	已达到	,	她	是	快乐的	.

达到这个目的后，她感到很开心。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər][æt; ət] ['miːltaɪm] ,

But	I	have	seen	her	at	mealtime	,
但	我	有	已见	她	在	用餐时间	,

但我曾在吃饭的时候见过她。

[wen] [hiː; hi][hæz; həz] ['krɪtɪsaɪz] [ʌn'feɪvərəbli] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] [mʌtʃ] ['leɪbər]

when	he	has	criticised	unfavorably	a	dish	on	which	she	had	spent	much	labor
什么时候	他	有	受到批评	不利的	一个	盘子	在	哪个	她	有	花费	很多	劳动

[ænd; ənd] [mɔːr] [æŋ'zaɪəti] ,

and	more	anxiety	,
和	更多的	焦虑	,

当他批评了她花费大量心血和精力烹制的一道菜时，

— [hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] [flʌʃ] [ʌp] , [liːv] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɑːn][sʌm; səm] [prɪ'tendɪd] ['erənd] ,

—	have	seen	her	flush	up	,	leave	the	table	on	some	pretended	errand	,
一	有	已见	她	冲洗	向上	,	离开	这	桌子	在	一些	假装	差事	,

我曾看到她冲了马桶，然后假装去办点事离开餐桌。

[ænd; ənd] ([ðɪs] [ɪz]['æktʃuəl] [truːθ]) [brʌʃ] [terz] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [braɪt] [aɪz] [ʌv; əv][hɜːrz] .

and	(	this	is	actual	truth	)	brush	tears	from	those	bright	eyes	of	hers	.
和	(	这	是	实际的	真相	)	刷子	眼泪	从	那些	明亮的	眼睛	的	她的	.

（这是千真万确的）她拭去自己明亮双眸中的泪水。

[ə'nʌðər] [keɪs] .

Another	case	.
其他	案件	.

又一个案例。

[æn; ən] ['eldərli] ['wʊmən] [ʌv; əv] [-]

An	elderly	woman	of	[	113	]
一个	老年	女士	的	[	-	]

一位[113]年长的妇女

[ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [daɪd] ['riːs(ə)ntli] , [ðə; ði] [tʃiːf] [end][ænd; ənd][eɪm][ʌv; əv] [huːz] [hoʊl] ['mærid] [laɪf]

this	village	died	recently	,	the	chief	end	and	aim	of	whose	whole	married	life
这	村庄	死亡	最近	,	这	首席	结尾	和	目的	的	谁	所有的	已婚	生活

[hæd; həd] [bɪn] ,

had	been	,
有	到过	,

这个村庄最近衰落了，村民们整个婚姻生活的主要目标和意义就是：

[soʊ] ['piːp(ə)l] [seɪ] [huː] [noʊ] , [tuː; tə] [kʊk] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][ɪg'zæktli][tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər]

so	people	say	who	know	,	to	cook	in	such	a	manner	as	exactly	to	please	her
所以	人们	说	WHO	知道	,	到	厨师	在	这样的	一个	方式	作为	确切地	到	请	她

['hʌzbənd] .

husband	.
丈夫	.

所以，知情人士都说，做饭要讲究，要让丈夫满意。

[ʃiː; ʃi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

She	succeeded	.
她	成功了	.

她成功了。

[ðæt] ['hʌzbənd] [meɪd] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] , [ɪn] [ðɪs] ['veri] [haʊs] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['veri] [wiːk] ,

That	husband	made	the	remark	,	in	this	very	house	,	and	within	this	very	week	,
那	丈夫	制成	这	评论	,	在	这	非常	房子	,	和	之内	这	非常	星期	,

那位丈夫正是在这所房子里，就在本周内，说了这番话。

[ðæt] [hiː; hi] ['hædnt] ['teɪstɪd] [ə; eɪ] ['diːsnt] [piːs] [ʌv; əv] ['kʌstərd] - [paɪ] [sɪns] [hɪz; ɪz] [waɪf] [daɪd] .

that	he	hadn't	tasted	a	decent	piece	of	custard	-	pie	since	his	wife	died	.
那	他	之前没有	尝过	一个	体面的	片	的	蛋奶冻	-	馅饼	自从	他的	妻子	死亡	.

自从妻子去世后，他就再也没尝过一块像样的奶油馅饼了。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɛlθiːɚ] ['klæsɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

Among	the	wealthier	classes	it	is	just	the	same	.
之中	这	更富有	课程	它	是	只是	这	相同的	.

在富裕阶层中，情况也一样。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['mæntʃestər] [goʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['dɪnər] - ['teɪbl] ['evri] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [fɪr]

I	believe	that	Mrs	.	Manchester	goes	to	her	dinner	-	table	every	day	with	fear
我	相信	那	太太	.	曼彻斯特	去	到	她	晚餐	-	桌子	每一个	天	和	害怕

[ænd; ənd] ['tremblɪŋ] .

and	trembling	.
和	发抖	.

我相信曼彻斯特太太每天都战战兢兢地走进餐桌。

[pər'hæps] [hɜːr; hər] [keɪs] [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [maɪ] ['kʌz(ə)n] , [æz; əz] , [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] .

Perhaps	her	case	is	worse	than	that	of	my	cousin	,	as	,	with	Mrs	.
也许	她	案件	是	更糟	比	那	的	我的	表哥	,	作为	,	和	太太	.

['mæntʃestər] ,

Manchester	,
曼彻斯特	,

或许她的情况比我表妹更糟，就像曼彻斯特夫人那样。

[sək'ses] [ɔːr] ['feɪljər] [dɪ'pendz] [ɑːn] [ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] [help] .

success	or	failure	depends	on	the	uncertain	capabilities	of	Irish	help	.
成功	或者	失败	取决于	在	这	不确定	能力	的	爱尔兰	帮助	.

成败取决于爱尔兰援助能力的不确定性。

[ðə; ði] [bleɪm] , [haʊ'evər] , [ɪf] [bleɪm] [ðer; ðər] [biː; bi] , [rests] [ɑːn] ['mɪsɪz] . ['mæntʃestər] ;

The	blame	,	however	,	if	blame	there	be	,	rests	on	Mrs	.	Manchester	;
这	责备	,	然而	,	如果	责备	那里	是	,	休息	在	太太	.	曼彻斯特	;

然而，如果真要追究责任的话，那责任应该在曼彻斯特夫人身上；

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] [sɑːr'kæstɪk] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['mæntʃestər] [bleimz] ,

and	I	have	seen	that	the	sarcastic	manner	in	which	Mr	.	Manchester	blames	,
和	我	有	已见	那	这	讽刺的	方式	在	哪个	先生	.	曼彻斯特	责备	,

而且我注意到曼彻斯特先生指责别人时那种讽刺的语气，

['sʌmtaɪmz] [kʌts] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kwɪk] .

sometimes	cuts	into	the	quick	.
有时	削减	进入	这	快的	.

有时会伤及要害。

[ðiːz] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['keɪsɪz] : [aɪ] [trʌst] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

These	may	be	exceptional	cases	:	I	trust	they	are	.
这些	可能	是	非凡的	案例	:	我	相信	他们	是	.

这些或许是特殊情况：我相信的确如此。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [dʌz] [prɪ'veɪl] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['dʒen(ə)rəli] , ['kænɑːt] [biː; bi] [dɪ'naɪd] .

But	that	this	state	of	things	does	prevail	more	or	less	generally	,	cannot	be	denied	.
但	那	这	状态	的	事物	做	占上风	更多的	或者	较少的	一般来说	,	不能	是	否认	.

但不可否认的是，这种情况或多或少普遍存在。

[ɪf] , [ðen] ,

If	,	then	,
如果	,	然后	,

如果，那么

[ðə; ði] [loʊ] [ænd; ənd] ['trɪviəl] ['mætər] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [biː; bi] [sə'fɪʃntli] [haɪ] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [tuː; tə]

the	low	and	trivial	matter	of	eating	be	sufficiently	high	and	important	to
这	低的	和	琐碎的	事情	的	吃	是	足够	高的	和	重要的	到

[teɪk] [soʊ] ['veri] ['prɑːmɪnənt] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,

take	so	very	prominent	a	position	among	our	enjoyments	,
拿	所以	非常	著名的	一个	位置	之中	我们的	享受	,

吃饭这种看似低微琐碎的事情，竟然也能在我们享受的各种乐趣中占据如此重要的地位。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['sɪriəsli] [ə'fekt] [ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['wʊmənz] [laɪf] , [waɪ] [nɑːt]

and	to	seriously	affect	the	peace	and	happiness	of	woman's	life	,	why	not
和	到	严重地	影响	这	和平	和	幸福	的	女性的	生活	,	为什么	不是

[hɑːrp][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ?

harp	on	it	?
竖琴	在	它	?

如果这件事严重影响到女性生活的和平与幸福，为什么不反复强调呢?

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hɑːrpt] [ɑːn] , ['laɪkwaɪz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ə'fekts; 'æfˌekts][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

It	should	be	harped	on	,	likewise	,	because	it	affects	the	condition	of
它	应该	是	反复强调	在	,	同样地	,	因为	它	影响	这	状况	的

['ɔːlmoʊst]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

almost	everybody	.
几乎	大家	.

同样，这一点也应该反复强调，因为它影响到几乎每个人的状况。

['sɪmplɪfaɪ] ['kʊkəri] , [ðʌs] [riˈdjuːsiŋ] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [haʊ] ['meni] ['lɔːŋɪŋ] [-]

Simplify	cookery	,	thus	reducing	the	cost	of	living	,	and	how	many	longing	[	114	]
简化	烹饪	,	因此	减少	这	成本	的	活的	,	和	如何	许多	渴望	[	-	]

简化烹饪，从而降低生活成本，以及多少渴望[114]

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [naʊ] [fər'bɪdn] , [wʊd] [ˌðer'baɪ] [biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [ðəm'selvz] [ðə; ði]

individuals	,	now	forbidden	,	would	thereby	be	enabled	to	afford	themselves	the
个人	,	现在	禁止	,	会	从而	是	已启用	到	买得起	他们自己	这

['pleʒərz] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] , [ʌv; əv]['trævə(ə)l] ,

pleasures	of	culture	,	of	travel	,
快乐	的	文化	,	的	旅行	,

这样一来，那些现在被禁止享受文化和旅行乐趣的人们，将能够让自己获得这些乐趣。

[ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] ['ɪntərkɔːrs] , [ʌv; əv] ['teɪstfl] [d'welɪŋz] !

of	social	intercourse	,	of	tasteful	dwellings	!
的	社会的	交往	,	的	有品味的	住宅	!

社交交往，品味高雅的住所!

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['ædɪd] , [æt; ət][ðə; ði] [rɪsk][ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

And	it	might	be	added	,	at	the	risk	of	raising	a	smile	,
和	它	可能	是	额外	,	在	这	风险	的	提高	一个	微笑	,

或许还可以补充一点，虽然这可能会让人觉得好笑:

[haʊ] ['meni] [perz] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] ['lʌvəz] , [naʊ] [fər'bɪdn] , [wʊd] [ˌðer'baɪ] [biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə]

how	many	pairs	of	waiting	lovers	,	now	forbidden	,	would	thereby	be	enabled	to
如何	许多	对	的	等待	恋人	,	现在	禁止	,	会	从而	是	已启用	到

['mæri] , [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] — ['pærədaɪs] ,

marry	,	and	go	to	—	paradise	,
结婚	,	和	去	到	—	天堂	,

有多少对如今被禁止相恋的情侣，如果能够如愿，就能结婚并前往——天堂。

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ['haʊskiːpɪŋ] !

which	is	to	say	housekeeping	!
哪个	是	到	说	家政	!

也就是说，家政服务!

['soʊʃ(ə)l] ['ɪntərkɔːrs] , [ɪn][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['mænər] , [wʊd] [biː; bi] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

Social	intercourse	,	in	a	special	manner	,	would	be	affected	by	the	change	.
社会的	交往	,	在	一个	特别的	方式	,	会	是	做作的	经过	这	改变	.

这一变化将以一种特殊的方式影响社交交往。

['piːp(ə)l] “ [kɑːnt] [hæv; həv] ['kʌmpəni] , - [tɪz] [sʌtʃ] [hɑːrd] [wɜːrk] !

People	“	can't	have	company	,	'	tis	such	hard	work	!
人们	“	不能	有	公司	,	-	的	这样的	难的	工作	!

人们“不能有陪伴，这太辛苦了！”

〞 [ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] !
〞 And no wonder !
〞 和 不 想知道 !

“难怪！”

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [set] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ['kʌmpəni] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ˌæftər'nu:n] ,
A young woman of this village set before her company , the other afternoon ,
一个 年轻的 女士 的 这 村庄 放 前 她 公司 , 这 其他 下午 ,
[θri:] [kaɪndz][ʌv; əv] [keɪk] ,
three kinds of cake ,
三 种类 的 蛋糕 ,

那天下午，村里一位年轻女子在客人面前摆上了三种蛋糕。

[tu:] [ʌv; əv][paɪ] , [θri:] [ʌv; əv] [prɪ'zɜ:rv] , [bɪ'saɪdz] ['wɑ:ʃɪŋtən] - [paɪ] , ['kʊkiz] , [ænd; ənd][hɑ:t]
two of pie , three of preserves , besides Washington - pie , cookies , and hot
二 的 馅饼 , 三 的 果酱 , 除了 华盛顿 - 馅饼 , 曲奇饼 , 和 热的
[ænd; ənd][koʊld] [bred] .
and cold bread .
和 寒冷的 面包 .

两个馅饼，三个果酱，此外还有华盛顿馅饼、饼干以及冷热面包。

['evri] ['wʊmən] [hu:] [sæt][æt; ət] [ðæt] [ti:] - ['teɪbl] , [wen] [hɜ:r; hər][tɜ:rn][ʌv; əv] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni]
Every woman who sat at that tea - table , when her turn of inviting the company
每一个 女士 WHO 卫星 在 那 茶 - 桌子 , 什么时候 她 转动 的 邀请 这 公司
[kʌmz] [raʊnd] ,
comes round ,
来 圆形的 ,

每位曾坐在那张茶桌旁的女士，轮到她邀请客人时，

[wɪl] [fi:l] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['sɪmələr] [dɪ'spleɪ] .
will feel obliged to make a similar display .
将要 感觉 有义务 到 制作 一个 相似的 展示 .

会觉得有义务做出类似的举动。

[wen] [ðɪs] ['bɑ:rbərəs] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['stʌfɪŋ] [wʌnz] [gests] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [bɪn] [ə'bɑ:lɪʃt] ,
When this barbarous practice of stuffing one's guests shall have been abolished ,
什么时候 这 野蛮 实践 的 馅 一个人的 客人 将 有 到过 废除 ,

当这种野蛮的、把客人塞满食物的做法被废除之后，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

学校老师的箱子里装着关于特威尼(The schoolmaster's trunk,)
第5/5页

[ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] ['gæðərɪŋ] [wɪl] [nɑ:t] [ˌnesə'serəli] [ɪm'plaɪ][hɑ:rd]['leɪbər][ænd; ənd] [dɪs'pepʃə] .

a	social	gathering	will	not	necessarily	imply	hard	labor	and	dyspepsia	.
一个	社会的	采集	将要	不是	一定	意味着	难的	劳动	和	消化不良	.

社交聚会并不一定意味着繁重的体力劳动和消化不良。

[pər'hæps] , [wen] [ðæt] [taɪm] [ə'raivz] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [sə'fɪʃntli] ['sɪvəlaɪzd][tu:; tə][dɪ'mænd]

Perhaps	,	when	that	time	arrives	,	we	shall	be	sufficiently	civilized	to	demand
也许	,	什么时候	那	时间	到达	,	我们	将	是	足够	文明	到	要求

['pleʒərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪər] [sɔ:rt] .

pleasures	of	a	higher	sort	.
快乐	的	一个	更高	种类	.

或许，当那一天到来时，我们将足够文明，能够追求更高层次的快乐。

[tru:] , [ðə; ði] [entə'teɪnmənts] [wɪl] [ðen] , [ɪn][wʌn] [sens] , [bi:; bi] [mɔ:r] ['kɔ:stli] ,

True	,	the	entertainments	will	then	,	in	one	sense	,	be	more	costly	,
真的	,	这	娱乐	将要	然后	,	在	一	感觉	,	是	更多的	昂贵	,

没错，从某种意义上说，娱乐活动的成本会更高。

[æz; əz] ['kʌltʃər] [ɪz]['hɑ:rdər][tu:; tə] [kʌm] [baɪ][ðæn; ðən] [keɪk] .

as	culture	is	harder	to	come	by	than	cake	.
作为	文化	是	更难	到	来	经过	比	蛋糕	.

文化比蛋糕更难得。

[ðə; ði] [prə'fju:ʒn] [ʌv; əv]['vaɪəndz] [naʊ] [hi:pt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [bi'treiz] ['pɑ:vərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rst] [sɔ:rt] .

The	profusion	of	viands	now	heaped	upon	the	table	betrays	poverty	of	the	worst	sort	.
这	丰富	的	菜肴	现在	堆积如山	之上	这	桌子	背叛	贫困	的	这	最差	种类	.

桌上堆满的丰盛菜肴，恰恰暴露了最严重的贫困。

['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [-]

Having	nothing	[	115	]
拥有	没有什么	[	-	]

一无所有[115]

['betər] [tu:; tə]['ɔ:fər] , [wi:; wi]['ɔ:fər] ['vɪtlz] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [wi:; wi][du:][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kəm'pleɪs(ə)nt] ,

better	to	offer	,	we	offer	victuals	;	and	this	we	do	with	something	of	that	complacent	,
更好的	到	提供	,	我们	提供	食物	;	和	这	我们	做	和	某物	的	那	自满	,

为了更好地提供，我们提供食物；而我们这样做，带着某种自满的心态，

['sætɪsfaɪd] [er] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [mɔ:r] ['nɔ:rðərn] [traɪbz] ['prez(ə)nt][ðer; ðər] ['tɪdbɪts] [ʌv; əv] [weɪl] [ænd; ənd] ['wɔ:lrəs] .

satisfied	air	with	which	some	more	northern	tribes	present	their	tidbits	of	whale	and	walrus	.
使满意	空气	和	哪个	一些	更多的	北方	部落	展示	他们的	零碎信息	的	鲸	和	海象	.

一些北方部落带着满足的笑容，展示他们捕获的鲸鱼和海象肉。

[wen] [wi:; wi][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ɔ:l] [ðɪs] ,

When	we	have	changed	all	this	,
什么时候	我们	有	已更改	全部	这	,

当我们改变了这一切之后，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ðen] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]['riːəl] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] .

it	will	then	be	given	us	to	know	the	real	pleasure	of	eating	.
它	将要	然后	是	给定	我们	到	知道	这	真实的	乐趣	的	吃	.

那时我们才能真正体会到饮食的乐趣。

[æt; ət]['prez(ə)nt]['aʊər; ɑːr] ['æpitaits] [ɑːr; ər][soʊ]['vɪʃiːˌeɪtid][baɪ]['oʊvər] - ['iːtɪŋ] ,

At	present	our	appetites	are	so	vitiated	by	over	-	eating	,
在	展示	我们的	食欲	是	所以	受损	经过	超过	-	吃	,

目前，过度饮食严重损害了我们的食欲。

[ðæt] [ðə; ði] [kiːn] [edʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pleʒər] [ɪz] [dʌld] .

that	the	keen	edge	of	this	pleasure	is	dulled	.
那	这	敏锐的	边缘	的	这	乐趣	是	迟钝	.

这种快感的强烈程度有所减弱。

[huː'evər] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] , ['ʃaːpənd] [æt; ət][bəuθ]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , [let][hɪm; ɪm]['leɪbər][hɑːrd] [ɪ'nʌf]

Whoever	would	enjoy	it	,	sharpened	at	both	edges	,	let	him	labor	hard	enough
谁	会	享受	它	,	锋利	在	两个都	边缘	,	让	他	劳动	难的	足够的

[tuː; tə] [fiːl] ['æktʃuəl] ['hʌŋgər] ,

to	feel	actual	hunger	,
到	感觉	实际的	饥饿	,

谁若喜欢这种两刃都锋利无比的东西，就让他辛勤劳作，直到感受到真正的饥饿。

[ænd; ənd] [ðen] [teɪk] — [waɪ] , [teɪk] ['eni] ['sɪmp(ə)l] [θɪŋ] , [ə; eɪ] [beɪkt] [pə'teɪtoʊ] , [ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv]

and	then	take	—	why	,	take	any	simple	thing	,	a	baked	potato	,	a	slice	of
和	然后	拿	—	为什么	,	拿	任何	简单的	事物	,	一个	烘焙	土豆	,	一个	片	的

[miːt] ,

meat	,
肉	,

然后拿——就拿任何简单的东西，比如烤土豆、一片肉，

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bred] .

a	piece	of	bread	.
一个	片	的	面包	.

一片面包。

[ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ðæt] [meɪk] [ðə; ði][wɜːrk] , [ænd; ənd][kɔːst][ðə; ði] ['mʌni] , [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['iːtn] ['æftər]

The	dishes	that	make	the	work	,	and	cost	the	money	,	are	usually	eaten	after
这	菜肴	那	制作	这	工作	,	和	成本	这	钱	,	是	通常	吃	后

['hʌŋgər] [ɪz]['sætɪsfaɪd] ,

hunger	is	satisfied	,
饥饿	是	使满意	,

那些真正费时费力、花费不菲的菜肴，通常是在饥饿感消退之后才被吃掉的。

[ænd; ənd][duː][hɑːrm] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [gʊd] .

and	do	harm	,	rather	than	good	.
和	做	伤害	,	相当	比	好的	.

反而会造成伤害，而不是带来益处。

[wiː; wi]['ɔːf(ə)n] [hɪr] ['piːp(ə)l] [rɪ'mɑːrk] , “ [oʊ] ! [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt]

We	often	hear	people	remark	,	“	Oh	!	we	don't	want	to	be	thinking	of	what
我们	经常	听到	人们	评论	,	“	哦	!	我们	不	想	到	是	思维	的	什么

[dʌz] [hɑːrm] ,

does	harm	,
做	伤害	,

我们经常听到人们说：“哦！我们不想去想什么会造成伤害，

[ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [gʊd] .

and	what	does	good	.
和	什么	做	好的	.

以及什么有益。

[ðə; ði] [best] [wei] [ɪz][tuː; tə] [iːt] [wɒts] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

The	best	way	is	to	eat	what's	on	the	table	.
这	最好的	方式	是	到	吃	是什么	在	这	桌子	.

最好的办法就是吃掉桌上的食物。

" [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] ['mʌðər] [huː] ['gɪvz] [hɜːr; hər]['oʊnli] [tʃaɪld] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [θriː] ['jɪrz] [oʊld] ,

"	I	know	a	mother	who	gives	her	only	child	,	a	little	girl	three	years	old	,
"	我	知道	一个	母亲	WHO	给予	她	仅有的	孩子	,	一个	小的	女孩	三	年	老的	,

“我认识一位母亲，她把自己唯一的孩子，一个三岁的小女孩，送给了别人。”

[hɑːt] ['bɪskɪts] , [mɪns] - [paɪ] , [rɪtʃ] [keɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] , [bɪ'liːvɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [sez] ,

hot	biscuits	,	mince	-	pie	,	rich	cake	,	and	the	like	,	believing	,	she	says	,
热的	饼干	,	剁碎	-	馅饼	,	富有的	蛋糕	,	和	这	喜欢	,	相信	,	她	说道	,

她相信，热乎乎的饼干、肉馅饼、浓郁的蛋糕等等。

[ðæt] " [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ['stʌmək] [ʃʊd; ʃəd] [get] [juːst] [tuː; tə] ['evri] [θɪŋ] .

that	"	a	child's	stomach	should	get	used	to	every	thing	.
那	"	一个	孩子的	胃	应该	得到	用过的	到	每一个	事物	.

“孩子的胃应该习惯一切。”

" [fɔːr; fər][hɜːr; hər][pɑːrt] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvz] [ɪn] ['lɪvɪŋ] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [weɪ] , [nɑːt][ɪn] ['pɪkɪŋ] [ænd; ənd]

"	For	her	part	,	she	believes	in	living	the	natural	way	,	not	in	picking	and
"	为了	她	部分	,	她	相信	在	活的	这	自然的	方式	,	不是	在	挑选	和

['tʃuːzɪŋ] .

choosing	.
选择	.

“就她而言，她信奉顺其自然的生活方式，而不是挑三拣四。”

[waɪ] [nɑːt] , [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] , [let][ðə; ði] [tʃaɪld] [get] [juːst] [tuː; tə][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] ,

Why	not	,	on	the	same	principle	,	let	the	child	get	used	to	all	kinds	of	reading	,
为什么	不是	,	在	这	相同的	原则	,	让	这	孩子	得到	用过的	到	全部	种类	的	阅读	,

为什么不按照同样的原则，让孩子习惯阅读各种类型的书籍呢?

[ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [kəm'pænjənz] ? [-]

and	all	kinds	of	companions	?	[	116	]
和	全部	种类	的	同伴	?	[	-	]

以及各种各样的同伴? [116]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kjʊriəs] , [ðə; ði] [weɪ] ['piːp(ə)l] [ə'suːm] , [ðæt] ,

It	is	curious	,	the	way	people	assume	,	that	,
它	是	好奇的	,	这	方式	人们	认为	,	那	,

人们的这种假设方式很奇怪，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪŋ] [miːlz] [ɪz] ['kʌstəmeri] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

because	the	present	system	of	cooking	and	serving	meals	is	customary	,	it	is	,
因为	这	展示	系统	的	烹饪	和	服务	餐	是	习惯	,	它	是	,

['ðerfɔːr] , ['nætʃ(ə)rəl] ;

therefore	,	natural	;
所以	,	自然的	;

因为目前的烹饪和供餐方式是习俗，所以它是自然的;

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['kɔːrsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪnər] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['sentrəl] [dɪʃ] ,

as	if	the	courses	of	a	dinner	,	each	with	its	central	dish	,
作为	如果	这	课程	的	一个	晚餐	,	每个	和	它是	中央	盘子	,

就像一顿晚餐的几道菜，每一道菜都有其主菜一样，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ɪts] [rɪ'vɑːlvɪŋ] ['lesər] ['dɪʃɪz] , [wɜːr; wər] , ['iːkwəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm]

and	that	with	its	revolving	lesser	dishes	,	were	,	equally	with	the	solar	system
和	那	和	它是	旋转	较少	菜肴	,	是	,	同样地	和	这	太阳的	系统

,

,

,

而它及其旋转的小型碟形天线，也同样与太阳系一样，

[æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] ['ɔːrdər][ʌv; əv]['neɪtʃər] .
an established order of nature .
一个 已确立的 命令 的 自然 .

自然界既定的秩序。

[miːl] - [prə'vaɪdəz][hæv; həv] [sɔːt] [aʊt] ['meni] [in'venʃənz] , [ænd; ənd][kɔːl] [ðiːz] [ðə; ði] " ['nætʃ(ə)rəl]
Meal - providers have sought out many inventions , and call these the " natural
一顿饭 - 供应商 有 寻求 出去 许多 发明 , 和 称呼 这些 这 " 自然的
[wei] .
way .
方式 .

餐饮供应商已经寻求了许多发明，并称这些是"天然方法"。

" [ðeɪ] [gɪv] [ˌjuː 'es] , [æt; ət][wʌn] ['sɪtɪŋ] , [fɪʃ] , [pɔːrk] , ['flaʊər] , ['bʌtər] , [sɔːlt] , [mɪlk] , [egz] , ['reɪzɪnz]
" They give us , at one sitting , fish , pork , flour , butter , salt , milk , eggs , raisins
" 他们 给 我们 , 在 一 坐着 , 鱼 , 猪肉 , 面粉 , 黄油 , 盐 , 牛奶 , 鸡蛋 , 葡萄干
, ['spaɪsɪz] ,
, spices ,
, 香料 ,

"他们一次性就给我们提供了鱼、猪肉、面粉、黄油、盐、牛奶、鸡蛋、葡萄干、香料，

[kɔːrn] , [pə'tetoz] , [skwɑːʃ] , ['kɔːfi] , ['ʃʊgər] , [ˌsælə'retəs] , ['pɪkəlz] , ['ʌnjənz] , [lɑːrd] , ['pepər] ,
corn , potatoes , squash , coffee , sugar , saleratus , pickles , onions , lard , pepper ,
玉米 , 土豆 , 壁球 , 咖啡 , 糖 , 萨勒拉图斯 , 泡菜 , 洋葱 , 猪油 , 胡椒 ,
[kʊkt] [fruːts] , [tə'meɪtoʊz] , ['esnsɪz] , [ɔːl]['veriəsliˌværiəsli] [kəm'baɪnd] ,
cooked fruits , tomatoes , essences , all variously combined ,
煮熟 水果 , 西红柿 , 精华 , 全部 各种各样的 合并 ,

玉米、土豆、南瓜、咖啡、糖、盐、腌菜、洋葱、猪油、辣椒、熟水果、西红柿、香精，所有这些以各种方式混合。

[ænd; ənd] [seɪ] , " [hɪr] , [iːt] , [iːt] [ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [wei] .
and say , " Here , eat , eat in the natural way .
和 说 , " 这里 , 吃 , 吃 在 这 自然的 方式 .

然后说："来，吃吧，自然地吃吧。"

" [waɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ?
" Why natural ?
" 为什么 自然的 ?

为什么选择天然的?

[ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['hɛlps] [tuː; tə] [prə'duːs] [ɑːr; ər] , [tuː; tə][sʌm; səm] [ɪk'stent] , [ɪts]
The men and women it helps to produce are , to some extent , its
这 男人 和 女性 它 帮助 到 生产 是 , 到 一些 程度 , 它是
['nætʃ(ə)rəl] ['kɑːnsɪkwensɪz] ;
natural consequences ;
自然的 结果 ;

它所造就的男男女女，在某种程度上，都是它的自然结果；

[bʌt; bət][ɑːr; ər] [ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ?
but are they natural men and women ?
但 是 他们 自然的 男人 和 女性 ?

但他们是天生的男人和女人吗?

[hɪr] [ðem; ðəm] .
Hear them .
听到 他们 .

听听他们怎么说。

" [oʊ] , [maɪ] [hed] ! "
" Oh , my head ! "
" 哦 , 我的 头 ! "

"哦，我的头！"

“ [oʊ] , [maɪ] [bæk] ！ ”
“ Oh , my back ! ”
“ 哦 , 我的 后退 ！ ”

“哎哟，我的背！”

“ [oʊ] , [maɪ] [saɪd] ！ ”
“ Oh , my side ! ”
“ 哦 , 我的 边 ！ ”

“哦，我的侧腹！”

“ [oʊ] , [maɪ] ['lɪvər] ！ ”
“ Oh , my liver ! ”
“ 哦 , 我的 肝 ！ ”

“哦，我的肝！”

“ [oʊ] , [maɪ] ['stʌmək] ！ ”
“ Oh , my stomach ! ”
“ 哦 , 我的 胃 ！ ”

“哦，我的肚子！”

“ [oʊ] , [maɪ] [nəːvs] ！
“ Oh , my nerves !
“ 哦 , 我的 神经 ！

“哦，我的神经！”

” [ɑːn] ['evri] [saɪd] [rɪ'zaʊndz] [ðə; ði] ['mɔːrnf(ə)l] ['kɔːrəs] .
” On every side resounds the mournful chorus .
” 在 每一个 边 回响 这 悲哀 合唱 .

“四面八方都回荡着哀伤的歌声。”

['seldəm] [duː][wiː; wi] [hɪr] [breɪk] [ɪn]['iːv(ə)n][wʌn]['dʒuːbɪlənt] [vɔɪs] , ['ʧæntɪŋ] [ɪn] [rɪ'spɑːns] ,
Seldom do we hear break in even one jubilant voice , chanting in response ,
很少 做 我们 听到 休息 在 甚至 一 喜庆 嗓音 , 吟唱 在 回复 ,

我们很少听到哪怕一声欢呼雀跃的回应。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] ['pɜːrfɪkt] [helθ] .
“ I am in perfect health .
“ 我 是 在 完美的 健康 .

“我身体非常健康。”

[aɪ] [fiːl] [noʊ] [eɪk] , [noʊ][peɪn] .
I feel no ache , no pain .
我 感觉 不 疼痛 , 不 疼痛 .

我感觉不到任何疼痛或不适。

” [ɪz] [ðɪs] , [ðen] , [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [weɪ] ?
” Is this , then , the natural way ?
” 是 这 , 然后 , 这 自然的 方式 ?

那么，这就是自然的方式吗?

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪstəm] [spiːks] [fɔːr; fər][ɪt'self] , [ɔːr] , ['ræðər] , [ðə; ði] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [hoʊst][ʌv; əv] [in'vælidz]
But the system speaks for itself , or , rather , the innumerable host of invalids
但 这 系统 说话 为了 本身 , 或者 , 相当 , 这 无数 主持人 的 无效
[spiːk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
speak for it .
说话 为了 它 .

但这个制度本身就说明了一切，或者更确切地说，无数的残疾人士就说明了一切。

[soʊ] [dʌz] [ðə; ði][grænd]['ɑːrmi][ʌv; əv] ['dɑːktɚz] .
So does the grand army of doctors .
所以 做 这 盛大 军队 的 医生 .

庞大的医生队伍也是如此。

[soʊ][duː] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv]['pæt(ə)nt] ['medsnz] , ['roʊlɪŋ] [ɪn] [welθ] .

So	do	proprietors	of	patent	medicines	,	rolling	in	wealth	.
所以	做	业主	的	专利	药物	,	滚动	在	财富	.

那些拥有专利药品的富豪们也是如此。

[waɪ] , ['piːp(ə)l] [teɪk] [ɪl] [-]

Why	,	people	take	ill	[	117	]
为什么	,	人们	拿	患病的	[	-	]

为什么人们会生病[117]

[helθ] [fɔːr; fər] ['græntɪd] .

health	for	granted	.
健康	为了	的确	.

健康被视为理所当然。

“ [noʊ][juːz] ['telɪŋ] [jʊr; jər] [eɪks] : ['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæz; həz] - [ɪm] , ” [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] ['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] .

“	No	use	telling	your	aches	:	everybody	has	'	em	,	”	is	a	remark	often	heard	.
“	不	使用	讲述	你的	疼痛	:	大家	有	-	呃	,	”	是	一个	评论	经常	听到	.

“说你的疼痛也没用：每个人都有疼痛，”这句常听到的话。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['reblz; rɪ'bel] , [ænd; ənd] [in'sists] [ɑːn] ['iːtɪŋ] ['riːəli] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]

Occasionally	an	individual	rebels	,	and	insists	on	eating	really	simple	and
偶尔	一个	个人	叛军	,	和	坚持	在	吃	真的	简单的	和

['nætʃ(ə)rəl] [fuːd] .

natural	food	.
自然的	食物	.

偶尔也会有人反叛，坚持吃非常简单天然的食物。

[sʌtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪz] ['streɪtˌweɪ] [kɔːld] [ɑːd] .

Such	individual	is	straightway	called	odd	.
这样的	个人	是	立刻	称为	奇怪的	.

这样的人立刻就被认为是古怪的。

[hiː; hi][ɪz] [dʒɪəd] [æt; ət] , ['rɪdɪˌkjuːld] , [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] ,

He	is	jeered	at	,	ridiculed	,	accused	of	thinking	about	his	stomach	,
他	是	嘲笑	在	,	嘲笑	,	被告	的	思维	关于	他的	胃	,

他被嘲笑、讥讽，被指责满脑子都是肚子疼。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [wʌt] ['mɪrli] [goʊz] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ðə; ði]['bɑːdi] , [æz; əz] [ɪf] [sʌtʃ] ['θɪŋkɪŋ] [wɜːr; wər]

and	about	what	merely	goes	to	sustain	the	body	,	as	if	such	thinking	were
和	关于	什么	仅仅	去	到	维持	这	身体	,	作为	如果	这样的	思维	是

[nɑːt] [wɜːrθ] [waɪl] .

not	worth	while	.
不是	值得	尽管	.

以及那些仅仅维持身体所需的东西，仿佛这种想法毫无价值。

[naʊ] , [ðiːz] ['bɑːdɪz] [ɑːr; ər] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['dɪrɚ] [tuː; tə][juː 'es][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['ɜːrθli]

Now	,	these	bodies	are	nearer	and	dearer	to	us	than	any	other	earthly
现在	,	这些	身体	是	更近	和	更贵	到	我们	比	任何	其他	尘世的

[pə'zeʃn] .

possession	.
拥有	.

如今，这些身体对我们来说比任何其他世俗财产都更加亲近和珍贵。

[ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [mɔːr] , [ðeɪ] [wɪl] [klɪŋ] [tuː; tə][juː 'es] .

And	,	what	is	more	,	they	will	cling	to	us	.
和	,	什么	是	更多的	,	他们	将要	黏着	到	我们	.

而且，更重要的是，他们会依附于我们。

[wiː; wi][ɑːr; ər][dʒɔɪnd][tuː; tə][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['betər] [ɔːr] [wɜːrs] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] ['juːniən]

We	are	joined	to	them	for	better	or	worse	;	and	from	this	union
我们	是	加入	到	他们	为了	更好的	或者	更糟	;	和	从	这	联盟

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɪ'vɔːrs] ,

there	is	no	divorce	,
那里	是	不	离婚	,

我们与他们结为一体，无论顺境逆境；这种结合没有分离。

[tɪl] [deθ] [duː][juː 'es][pɑːrt] .

till	death	do	us	part	.
直到	死亡	做	我们	部分	.

至死不渝。

[waɪ] , [ðen] , [skɑːf][æt; ət][ðem; ðəm] ?

Why	,	then	,	scoff	at	them	?
为什么	,	然后	,	嘲笑	在	他们	?

那么，为什么要嘲笑他们呢?

[waɪ] [nɑːt] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , ['sɪriəsli] [kən'sɪdər] [haʊ] [wiː; wi] [meɪ] [bɪld] [ðem; ðəm][ʌp][æz; əz] [pjʊr]

Why	not	,	on	the	contrary	,	seriously	consider	how	we	may	build	them	up	as	pure
为什么	不是	,	在	这	相反	,	严重地	考虑	如何	我们	可能	建造	他们	向上	作为	纯的

,

,
,

相反，为什么不认真考虑一下我们如何才能将它们塑造成纯洁无瑕的呢?

[æz; əz] [strɔːŋ] , [ænd; ənd][æz; əz] ['pɜːrfɪkt] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ?

as	strong	,	and	as	perfect	as	may	be	?
作为	强的	,	和	作为	完美的	作为	可能	是	?

尽可能强大、尽可能完美?

[nɑːt] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [wʌnz] ['stʌmək] ?

Not	worth	while	to	think	about	one's	stomach	?
不是	值得	尽管	到	思考	关于	一个人的	胃	?

不值得考虑自己的胃吗?

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[ðə; ði] ['stʌmək] [ɪz][nɑːt][æn; ən] [əb'skjʊr] ['pɑːrti] , ['duːɪŋ] ['bɪznəs] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [weɪ] ,

The	stomach	is	not	an	obscure	party	,	doing	business	in	a	small	way	,
这	胃	是	不是	一个	朦胧	派对	,	正在做	商业	在	一个	小的	方式	,

胃不是一个默默无闻的小角色，它并非以小规模的方式做生意。

[ænd; ənd][ɑːn][ɪts] [oʊn] [ə'kaʊnt] .

and	on	its	own	account	.
和	在	它是	自己的	帐户	.

并且是出于自身原因。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['pɑːrtnər][ɪn][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [fɜːrm] , — “ ['stʌmək] , [breɪnz]

It	is	leading	partner	in	an	important	and	influential	firm	,	—	“	Stomach	,	Brains
它	是	领导	伙伴	在	一个	重要的	和	有影响	公司	,	—	“	胃	,	大脑

, & [ˌsiː 'oʊ] .

,	&	Co	.
,	&	合作	.

它是重要且有影响力的公司——“胃、大脑和公司”的领先合伙人。

” [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['vʌlgər] [ə'baʊt] [breɪnz] ;

”	There	is	nothing	vulgar	about	brains	;
”	那里	是	没有什么	庸俗	关于	大脑	;

“大脑并没有什么庸俗之处；

[oʊ] , [noʊ] !
oh , no !
哦 , 不 !

哦，不!

[ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [rɪ'spektəbl] .
They have always been respectable .
他们 有 总是 到过 可敬 .

他们一直都很受人尊敬。

[wel] , [ɪn] [ðɪs] [greɪt] [fɜːrm] , [iːtʃ] ['membər] [ɪz]['laɪəb(ə)l][fɔːr; fər][ɔːl] , [ænd; ənd][ɔːl][fɔːr; fər] [iːtʃ] .
Well , in this great firm , each member is liable for all , and all for each .
出色地 , 在 这 伟大的 公司 , 每个 成员 是 容易 为了 全部 , 和 全部 为了 每个 .

在这家伟大的公司里，每个成员对所有成员负有责任，所有成员也对每个成员负有责任。

[ɪf] [wʌn] [rʌnz] [ɪn] [det] , [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] .
If one runs in debt , the others have to pay .
如果 一 跑步 在 债务 , 这 其他的 有 到 支付 .

如果其中一人负债，其他人就得替他还债。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [breɪn] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɔrgənz] [ɪz] [ə'fektɪd] [baɪ]
It is well known that the condition of the brain and other organs is affected by
它 是 出色地 已知 那 这 状况 的 这 脑 和 其他 器官 是 做作的 经过
[ðə; ðɪ]['kwɑːləti][ʌv; əv] [-]
the quality of [118]
这 质量 的 [-]

众所周知，大脑和其他器官的状况受[118]质量的影响

[ðə; ðɪ] [blʌd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [blʌd] , [baɪ][ðə; ðɪ]['kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fuːd] .
the blood , and the quality of the blood , by the quality of the food .
这 血 , 和 这 质量 的 这 血 , 经过 这 质量 的 这 食物 .

血液的质量取决于食物的质量。

[ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [fuːd] ['ɪntuː] [blʌd] [ɪz][ə; eɪ] ['kemɪk(ə)l] ['prɑːses] ;
The change of food into blood is a chemical process ;
这 改变 的 食物 进入 血 是 一个 化学 过程 ;

食物转化为血液是一个化学过程;

[ænd; ənd] [waɪ] [ɪz][nɑːt]['hjuːmən] ['kemɪstri] [æz; əz] [wel] [wɜːrθ] ['stʌdiɪŋ] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] [kaɪnd] ?
and why is not human chemistry as well worth studying as any other kind ?
和 为什么 是 不是 人类 化学 作为 出色地 值得 学习 作为 任何 其他 种类 ?

为什么人体化学不像其他化学领域那样值得研究?

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][ˌmænju'fæktʃərər] [sɪ'lekts] [ðə; ðɪ] [best] ['kemɪklz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
for instance , that by which the manufacturer selects the best chemicals for his
为了 实例 , 那 经过 哪个 这 制造商 选择 这 最好的 化学品 为了 他的
['veriəs] ['daɪˌstəfs] ,
various dyestuffs ,
各种各样的 染料 ,

例如，制造商通过这种方法为其各种染料选择最佳化学品。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['gɑːrdnər] [ðoʊz] [best] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['veriəs] [sɔɪlz] .
and the gardener those best adapted to his various soils .
和 这 园丁 那些 最好的 改编 到 他的 各种各样的 土壤 .

园丁会挑选最适合他不同土壤的植物。

[ðə; ðɪ] [taɪm] [meɪ] [kʌm] [wen] [ðɪs] ['kemɪstri] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [ʃæl; ʃəl][ræŋk][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ˌsaɪən'tɪfɪk]
The time may come when this chemistry of eating shall rank with other scientific
这 时间 可能 来 什么时候 这 化学 的 吃 将 秩 和 其他 科学
['stʌdiz] .
studies .
研究 .

或许有一天，饮食化学这门学科会与其他科学研究相提并论。

['piːp(ə)l] [ʃæl; ʃəl] [ðen] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] “ [pɪk] [ænd; ənd] [tʃuːz] ” [ðə; ði]['daɪət] [best] ['kælkjuleɪtɪd]

People	shall	then	be	allowed	to	“	pick	and	choose	”	the	diet	best	calculated
人们	将	然后	是	允许	到	“	挑选	和	选择	”	这	饮食	最好的	计算

[tuː; tə] [meɪk] ['helθi] [nəːvs] ,

to	make	healthy	nerves	,
到	制作	健康	神经	,

届时人们将被允许“自由选择”最有利于神经健康的饮食方案。

[blʌd] , [boʊnz] , & [siː] . ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['sʌfər] ['rɪdɪkjuːl] [fɔːr; fər][soʊ] ['duːɪŋ] .

blood	,	bones	,	&	c	.	;	and	they	shall	not	suffer	ridicule	for	so	doing	.
血	,	骨头	,	&	c	.	;	和	他们	将	不是	遭受	嘲笑	为了	所以	正在做	.

血、骨等等；而且他们这样做不会受到嘲笑。

['futnəuts] :

FOOTNOTES	:
脚注	:

脚注：

[[ə; eɪ]]

[	A	]
[	一个	]

[一个]

[kloʊðz] - [hɔːrs] , [ə; eɪ]['loʊk(ə)l][tɜːrm][fɔːr; fər] [kloʊðz] - [freɪm] .

Clothes	-	horse	,	a	local	term	for	clothes	-	frame	.
衣服	-	马	,	一个	当地的	学期	为了	衣服	-	框架	.

Clothes-horse，是当地对衣架的称呼。

[[biː]]

[	B	]
[	B	]

[B]

['riːs(ə)nt] ['ledʒɪsleɪtɪv] [prə'siːdɪŋz] [ʃoʊ] [ðæt] [sʌm; səm] [lɔː] - ['meɪkɚz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən]

Recent	legislative	proceedings	show	that	some	law	-	makers	are	of	the	same	opinion
最近的	立法	诉讼程序	展示	那	一些	法律	-	制造商	是	的	这	相同的	观点

.

:

.

最近的立法程序表明，一些立法者持有相同的观点。

[-] [noʊts] :

TRANSCRIBER'S	NOTES	:
转录员的	笔记	:

转录员注释：

['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .

Obvious	typographical	errors	have	been	corrected	.
明显的	印刷	错误	有	到过	已更正	.

明显的拼写错误已更正。

[ˌɪnkən'sistənsiz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] ['stændərdaɪzd] .

Inconsistencies	in	hyphenation	have	been	standardized	.
不一致之处	在	连字符	有	到过	标准化	.

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

[ɑːr'keɪɪk] [ɔːr] ['veriənt] ['spelɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ri'teind] .

Archaic	or	variant	spelling	has	been	retained	.
古风	或者	变体	拼写	有	到过	保留	.

保留了古体或变体拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神